



ตำราภาษาไทย
ฉบับมาตรฐาน

태국어 표준교재 B2

한국외국어대학교 태국어과

สยามเมืองยิ้ม

ดินแดนขวานทอง

ในนามสถาบันในนามชาว



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

태국어 표준교재



ตำราภาษาไทย ฉบับมาตรฐาน



한국외국어대학교 태국어과

본 교재는 2021년 정부(교육부 국립국제교육원) ‘특수외국어교육진흥사업’의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-태국-C-1)

한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원

저자

[저자]

박경은 (한국외국어대학교 태국어과)

신근혜 (한국외국어대학교 태국어과)

이정윤 (한국외국어대학교 태국어과)

이채문 (한국외국어대학교 태국어과)

전혜진 (한국외국어대학교 태국어과)

Kewalin Simuang (한국외국어대학교 태국어과)

Narisara Traiboot (Chiang Mai University)

Wirat Siriwatananawin (Silpakorn University)

[자문위원]

Somchai Sumniengngam
(Silpakorn University)

[감수위원]

옹지인 (부산외국어대학교 태국어과)

Supakit Buakaw (Khon Kaen University)

Supparat Sangchatkaew (Silpakorn University)

머리말

국내 태국어 교육의 표준화와 체계화라는 오랜 숙원 사업이 지난 2018년부터 특수외국어교육진흥법에 의거한 교육 진흥 사업의 일환으로 단계적으로 실현되고 있습니다. 1단계 (2017-2021년) 특수외국어교육진흥사업의 결과물로 태국어 표준교육과정에 근거한 단계별 태국어 표준교재가 지속적으로 개발되어 왔으며, 2021년 1단계 태국어 교육 표준화 사업의 마무리로 본 『태국어 표준교재 B2』가 개발되었습니다. 태국어 교육에 오랜 기간 몸 담아온 국내외 전문가들이 모여 현장에서의 교육 경험을 바탕으로 개발한 본 교재는 국내에서 점차 높아지고 있는 태국어 교육에 대한 관심과 수요에 부응하고 국가 경쟁력 강화를 위한 태국어 전문인재 양성에 일조할 것으로 기대됩니다.

『태국어 표준교재 B2』은 중상급 단계의 태국어 구사력을 배양하는 것을 목적으로 합니다. B2 단계는 태국인과 자연스럽게 능숙하게 소통할 수 있는 수준입니다. 즉, 다양한 주제에 대하여 구체적이고 분명하게 말하거나 문서를 작성할 수 있고, 어떤 문제에 관하여 자신의 관점을 언급할 수 있으며 다양한 학업 및 전문적 환경에서 태국어를 사용하여 독립적으로 소통할 수 있는 수준을 말합니다. 이러한 태국어 B2단계의 교육 목표를 달성하기 위하여 본 교재에서는 어문학, 비즈니스, 한태관계, 사회, 환경, 역사, 문화와 전통, 종교와 신앙, 정치, 법률, 외교 등 다양한 분야에 대한 폭넓은 현장 자료를 담으려 노력했습니다. 단원별로 각각의 주제에 대한 학습 자료와 함께 핵심 표현과 어휘를 제시하여 언어적 지식을 확장하도록 하였습니다. 핵심표현은 B2단계에서 사용할 수 있는 유용한 구문들로, 중상급이라는 단계를 고려하여 한국어 문법 설명보다는 다양한 예시 구문 속에서 학습자가 사용 맥락을 이해하고 응용할 수 있도록

록 하였습니다. 다음으로는 번역 연습과 배운 내용을 토대로 한 평가문항을 제공하여 학생 스스로 성취도를 평가할 수 있게 하였습니다. 또한 관련 분야에 대한 읽기와 듣기 능력을 함양할 수 있는 연습문제를 제공하였고, 단원의 말미에는 B2단계 학습자가 필수적으로 알아야 할 태국의 사회문화에 대한 내용을 소개하였습니다. 자기주도적인 학습이 가능하도록 각 대화문과 듣기평가 등의 원어민 녹음파일과 함께 번역문과 해답을 부록으로 제공하였습니다.

본 교재를 완성하기까지 여러분의 지원과 노고가 있었습니다. 바쁜 일정에도 각고의 노력으로 본 교재를 완성한 모든 집필진 여러분께 감사드립니다. 교육부 국립국제교육원과 한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원의 지원에 감사드립니다. 교재의 자문을 맡아 기획 단계부터 감수에 이르기까지 세심한 조언으로 교재의 완성도를 제고해 주신 Silpakorn 대학교 Somchai Sumniengngam 교수님께 진심으로 감사드립니다. 꼼꼼한 감수와 귀중한 조언으로 교재의 완성도를 높여주신 부산외국어대학교 옹지인 교수님, Silpakorn 대학교 Supparat Sangchatkaew 교수님, Khon Kaen 대학교 Supakit Buakaw 교수님께 감사드립니다. 특수외국어를 편집하는 까다로운 작업을 해 주신 출판사 관계자 여러분께 감사드립니다. 미흡한 부분은 전적으로 저자들의 몫입니다. 내실있는 태국어 교육을 위하여 내딛는 이 미약한 걸음이 앞으로 교육현장에서 학습자들의 귀중한 제언으로 더욱 갈고 닦아져 나가리라 기대합니다.

2021년 11월

집필위원 일동

일러두기

『태국어 표준 교재 B2』는 대학에서 태국어를 전공하는 학생 또는 스스로 태국어를 학습하는 일반인 학습자의 중상급 단계의 태국어 의사소통능력 신장을 위한 교재로 개발되었습니다.

» 집필 방향 및 교재 구성

- 본 교재는 태국어 표준교육과정에 따라 B2단계의 수준으로 개발되었습니다.
- 본 교재는 다양한 주제에 대하여 구체적이고 분명하게 말하거나 글을 쓸 수 있고 어떤 문제에 관한 자신의 관점을 언급할 수 있으며 전문적 환경에서도 태국어로 독립적으로 소통할 수 있는 수준을 달성하는 것을 목표로 합니다.
- 단원별로 본문을 관련 어휘와 핵심 구문과 함께 학습하도록 하였습니다. 또한 번역연습과 성취도 평가 문제를 통해 배운 내용을 점검하고 특수외국어 능력평가에도 대비할 수 있게 하였습니다.
- 단원별로 해당 대주제에 대한 심화 읽기 연습과 듣기 연습 부분을 마련하여 좀 더 고급 수준의 내용과 어휘를 학습자들이 스스로 도전할 수 있게 하였습니다.

- 각 단원 말미에는 태국의 사회문화에 대해 알아볼 수 있는 ‘사회문화 들여다보기’ 장을 마련하여 언어뿐 아니라 태국의 사회와 문화에 대한 이해도를 함께 함양할 수 있도록 하였습니다.

- 각 단원의 본문, 읽기 연습, 듣기 연습 등의 지문은 녹음 파일이 함께 제공됩니다.

- 본 교재는 중상급 단계의 태국어 구사력 향상을 위한 내용으로 구성되어 있으며, 이전 단계의 태국어 구사력 연습을 위해서는 『태국어 표준 교재 A1, A2, B1』을 참고할 수 있습니다.

B2 교재 구성표

과	분야	제목	핵심구문	문화 요소
1	어문학	ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย 태국어의 특성	• (มีความ)จำเป็น	한국에서의 태국어 교육
			• ดัง(ต่อไป)นี้	
			• ได้แก่	
			• ให้สอดคล้องกับ	
2	비즈니스	บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี 한국 제품 수입회사	• มีความสามารถในการ	뚝암공 위기
			• อีกทั้งยัง	
			• มีความประสงค์(ที่)จะ	
			• นอก(เหนือ)จาก ... แล้ว ยัง-อีกด้วย	
3	한태관계	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับ สาธารณรัฐเกาหลี 한태 관계	• ในนาม ... ขอต้อนรับ	한태외교관계
			• รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่	
			• ไม่ว่าจะเป็น ... หรือ ~	
			• หวังเป็นอย่างยิ่งว่า	
4	한태관계/ 사회	สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้ 국내 체류 태국인 통계	• เมื่อเปรียบเทียบกับ ... (แล้ว)	다양한 종족이 공존하 는 다문화 국가 태국
			• ได้กลายเป็น / จนกลายเป็น	
			• ผลจากการ ... ย่อมนำไปสู่	
			• ประกอบกับ	
			• อาทิ	
5	사회	ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ 태국과 고령화 사회	• ส่งผลให้	태국의 군대와 징병제
			• มีแนวโน้ม / มีแนวโน้มที่จะ	
			• อาจกล่าวได้ว่า	
			• การพรรณนาผลการวิเคราะห์หรือตัวเลข ทางสถิติ	
6	환경	ฝุ่น PM 2.5 ภัยร้ายที่มองไม่เห็น PM 2.5 초미세먼지, 보이지 않는 위협	• ส่งผลกระทบ / ก่อให้เกิด / นำมาซึ่ง	태국의 젓줄 짜오프라야 강
			• ได้รับผลกระทบ(จาก)	
			• (โดย)ปกติแล้ว / (โดย)ธรรมดาแล้ว / โดย ทั่วไปแล้ว	
			• ยิ่งไปกว่านั้น	
			• (ทั้งหมดนี้) ล้วนเป็น	

과	분야	제목	핵심구문	문화 요소
7	역사	ทางรถไฟสายมรณะของไทยกับสงครามโลก ครั้งที่ 2 태국의 죽음의 철도와 2차 세계대전	• หรือไม่	‘싸암’에서 ‘쁘라แต็ตาย’로: 태국의 랏타니움
			• (เป็นที่)รู้จักในนาม	
			• นับว่า(เป็น) / ถือ(เป็น)	
			• เต็มไปด้วย	
8	문화와 전통	เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย 르안ไต, 태국인의 삶의 방식과 지혜	• ทักษะการพูดในการนำเสนอ	태국의 유네스코 유산
			• จะช่วยให้	
			• สะท้อนให้เห็น	
			• เป็นต้นว่า	
			• รวมทั้ง	
			• ตลอดจน	
9	종교/신앙	ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย 태국인의 전통적 믿음	• ~ เนีย / ~ นั้น / ~ นี้เอง	태국인의 불교적 세계관
			• ถ้าเกิด	
			• ว่าแต่	
			• (ถึง/แต่/แต่ถึง)กระนั้นก็ตาม	
			• ไง	
			• แม้จะ ~ แต่ก็ยัง	
10	정치	ประวัติศาสตร์การเมืองไทย 태국 정치의 역사	• ทรง	태국의 정치체제
			• ขอ(เรียน)เชิญ	
			• ให้เกียรติ	
			• เปรียบเสมือน	
			• (แต่) กลับ ~ ด้วยซ้ำ	
11	법률	รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย 타이 왕국 헌법	• ลำดับของกฎหมาย	전승기념탑과 민주기념탑
			• ประเภทของกฎหมาย	
			• เป็นไปตาม	
12	외교/ 아세안	การก่อตั้งอาเซียน 아세안의 창설	• วัตถุประสงค์(หลัก) คือ	아세안 공동체
			• ~ ดังกล่าว	
			• อ้างไว้ซึ่ง	
			• เป็นสัญลักษณ์หมายถึง	

목차



머리말	02
일러두기	04
B2 교재 구성표	06
บทที่ 1	??
ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย	
บทที่ 2	??
บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี	
บทที่ 3	??
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับ สาธารณรัฐเกาหลี	
บทที่ 4	??
สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้	
บทที่ 5	??
ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ	
บทที่ 6	??
ฝุ่น PM ๒.๕ ภัยร้ายที่มองไม่เห็น	



บทที่ 7	??
ทางรถไฟสายมรณะของไทย	
กับสงครามโลกครั้งที่ ๒	
บทที่ 8	??
เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย	
บทที่ 9	??
ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย	
บทที่ 10	??
ประวัติศาสตร์การเมืองไทย	
บทที่ 11	??
รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย	
บทที่ 12	??
การก่อตั้งอาเซียน	
ภาคผนวก	??



พระราชานุสาวรีย์พ่อขุนรามคำแหงมหาราช ณ อุทยานประวัติศาสตร์สุโขทัย

บทที่ 01

ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย 태국어의 특성

학습목표

1. 태국어의 특성을 이해한다.
2. 언어적 지식과 관련된 어휘와 표현을 익혀 사용할 수 있다.

บทอ่าน

ภาษาเป็นสิ่งที่สามารถสะท้อนวิถีชีวิตและภูมิปัญญาของชนชาติที่ใช้ภาษานั้น และยังเป็นเอกลักษณ์ที่สร้างความภาคภูมิใจให้แก่คนในชาติได้อีกด้วย ภาษาไทยมีลักษณะเฉพาะที่แตกต่างจากภาษาอื่น เราควรรู้จักหลักเกณฑ์ของภาษาไทยอย่างถ่องแท้เพื่อที่จะสามารถใช้ภาษาไทยในการสื่อสารได้ตรงตามจุดประสงค์ ภาษาไทยมีลักษณะเฉพาะดังนี้

๑. ภาษาไทยมีตัวอักษรเป็นของตนเอง ตัวอักษรไทยมีใช้มาตั้งแต่สมัยสุโขทัยและมีการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงตัวอักษรมาหลายยุคสมัย ทำให้ปัจจุบันภาษาไทยมีรูปพยัญชนะ รูปสระ และรูปวรรณยุกต์ สำหรับใช้แทนเสียงพูด

๒. ภาษาไทยเป็นภาษาคำโดด เมื่อต้องการจะสื่อความหมาย เราสามารถนำคำมาเรียงต่อกันได้ทันทีโดยไม่ต้องเปลี่ยนแปลงรูปหรือผันแปรเพื่อให้สอดคล้องกับคำอื่นในลักษณะของความสัมพันธ์ทางไวยากรณ์

๓. การเรียงลำดับคำในประโยคภาษาไทยจะสัมพันธ์กับตำแหน่ง หน้าที่ และความหมาย โดยมีมักจะเรียงจากประธาน ส่วนขยายประธาน กริยา กรรม ส่วนขยายกรรม และส่วนขยายกริยา การเปลี่ยนตำแหน่งของคำจะทำให้ความหมายของประโยคเปลี่ยนไปด้วย เช่น "พ่อแม่ให้เงินลูก" กับ "ลูกให้เงินพ่อแม่" มีความหมายที่ต่างกัน

๔. คำภาษาไทยแท้มักเป็นคำที่มีพยางค์เดียว เช่น พ่อ แม่ นั่ง นอน ไป มา กิน หมู ไก่

๕. ภาษาไทยมีคำหลายความหมาย คำพ้องเสียง และคำพ้องรูปจำนวนมาก เช่น

คำว่า “หน้า” (อวัยวะส่วนหนึ่งของร่างกาย), “หน้า” (ข้างหน้า) และ “หน้า” (ถัดไป, ต่อไป)

คำว่า “กัน” (คำต่อท้ายกริยาเพื่อแสดงการกระทำใด ๆ ร่วมกันตั้งแต่ 2 คนขึ้นไป) และ “กัน” (ห้าม, กัน, ขัดขวางไม่ให้กระทำอะไรอย่างใดอย่างหนึ่ง)

๖. ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีเสียงวรรณยุกต์ ๕ เสียง ได้แก่ สามัญ เอก โท ตรี และจัตวา เมื่อเปลี่ยนระดับเสียง ความหมายของคำก็จะเปลี่ยนไปด้วย เช่น "ขาว" "ข้าว" และ "ข้าว"

๗. ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีระดับของถ้อยคำ ได้แก่ คำราชาศัพท์ คำที่ใช้กับพระสงฆ์ คำสุภาพ คำสามัญ และคำหยาบ ดังนั้นเราควรเลือกใช้ภาษาให้เหมาะสมกับระดับของบุคคลและกาลเทศะ



ลักษณะเฉพาะ	특성
พระราชานุญาต	왕의 동상
วิถีชีวิต	생활방식
ภูมิปัญญา	지혜
ชนชาติ	민족
เอกลักษณ์	정체성, 주체성, 특성
ความภาคภูมิใจ	자부심
หลักเกณฑ์	원리, 기준
อย่างถ่องแท้	온전히, 온전하게
การสื่อสาร	소통
จุดประสงค์	목적, 의도
ภาษาคำโดด	고립어
ผันแปร	변형하다
สอดคล้อง	부합하다
การเรียงลำดับคำ	어순, 어순 배열
ตำแหน่ง	위치
หน้าที่	기능, 의무
คำภาษาไทยแท้	순수태국어
พยางค์เดียว	단음절어
คำหลายความหมาย	다의어
คำพ้องเสียง	동음이의어
คำพ้องรูป	동형이의어
อวัยวะ	신체기관

คำต่อท้ายกริยา	동사의 뒤에 위치하는 단어
การกระทำ	행동, 행위
วรรณยุกต์	성조
คำราชาศัพท์	왕실어
พระสงฆ์	승려
คำสุภาพ	경어, 높임말
คำสามัญ	일반 어휘
คำหยาบ	비속어
กาลเทศะ	때와 장소

Key expressions

1 (มีความ)จำเป็น : 필요하다(필요성이 있다)

ตัวอย่าง

- เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด-19 ธนาคารและร้านอาหารในห้างสรรพสินค้าจึง**จำเป็น**ต้องปิดให้บริการชั่วคราว
코로나-19 바이러스의 확산 사태로 인하여 백화점 안의 은행과 식당은 일시적으로 휴업을 해야 했다.
- ผู้ที่**(มีความ)จำเป็น**เร่งด่วนในการกลับประเทศไทยในช่วงการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ต้องลงทะเบียนเพื่อขอรับหนังสือรับรองการเดินทางเข้าประเทศไทยก่อน
코로나-19 확산 기간 동안 태국으로 급히 귀국해야 할 필요성이 있는 사람들은 태국으로 우선 귀국에 대한 증명서를 발급받기 위해 등록을 해야 했다.

2 ดัง(ต่อไปนี้)นี้ : 다음과 같다, 다음의

ตัวอย่าง

- ที่มีรายชื่อ**ดังต่อไปนี้** กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ของหน่วยงาน
다음과 같은 명단에 올라온 사람은 기관의 홍보실 담당자에게 연락하세요.
- ในการยื่นคำร้องขอวีซ่า ต้องเตรียมเอกสาร**ดังต่อไปนี้**
1) หนังสือเดินทางฉบับจริง 2) แบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่า
비자 발급 요청서를 제출하기 위해서는 다음의 서류를 준비해야 합니다.
1) 여권 원본 2) 비자 발급 요청 서식

3 ได้แก่ ... : 즉 ..., 바로 ...

ตัวอย่าง

- จากผลการวิจัยพบว่า ปัจจัยส่วนบุคคลที่ส่งผลให้เกิดความเครียดในการทำงาน **ได้แก่** ปัญหาครอบครัว ปัญหาการเงิน ปัญหาสุขภาพและบุคลิกภาพ
연구 결과, 업무에서 스트레스를 유발하는 개인적 요인으로는 가족 문제, 금전 문제, 건강 문제 및 성격이 있다고 밝혀졌다.
- หากเรามีความเครียดสะสมจะส่งผลกระทบต่อสุขภาพและการดำเนินชีวิตประจำวัน 4 ประการ **ได้แก่** นอนไม่หลับ อ่อนเพลีย เบื่ออาหาร และปวดศีรษะ
스트레스 누적이 있으면 건강과 일상 생활에 부정적인 영향을 끼칠 수 있는데, 바로 불면증, 피로, 식욕 부진, 두통이다.

4 ให้สอดคล้องกับ ... : ...와 부합하게 하다

ตัวอย่าง

- ครูบอกให้นักเรียนแต่งประโยคภาษาไทย**ให้สอดคล้องกับ**ภาพ
선생님이 학생들에게 그림과 부합하는 태국어 문장을 작문하라고 했다.
- อาจารย์ควรจัดทำเนื้อหาในบทเรียน**ให้สอดคล้องกับ**การเรียนรู้ของนักเรียนในยุคดิจิทัล
교수들은 디지털 시대의 학생들의 학습과 부합하는 교안의 내용을 준비해야 한다.



เขียนบทความในหัวข้อ “ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย” โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 우리가 알아야 할 태국어의 특성은 다음과 같다.

ลักษณะเฉพาะของภาษาไทยที่เราควรรู้จักมี _____

2 태국어에는 자음과 모음, 성조부호를 비롯한 부호들로 이루어진 고유 문자가 있다.

ภาษาไทยมีตัวอักษรเป็นของตนเอง ซึ่ง _____ พยัญชนะ สระและเครื่องหมายต่าง ๆ เช่น เครื่องหมายวรรณยุกต์

3 태국어는 문법적 역할을 나타내기 위한 어형 변화가 없는 고립어이다.

ภาษาไทยเป็น _____ ที่ไม่มีการเปลี่ยนรูปของคำเพื่อแสดงคุณสมบัติทางไวยากรณ์

4 태국어 문장의 어순은 주어, 동사, 목적어 순이며, 수식하는 부분은 수식되는 대상의 뒤에 온다.

ลำดับของคำในประโยคภาษาไทยจะเรียงจาก _____ และส่วนขยายจะตามหลังสิ่งที่ไปขยาย

5 태국어에서 사용되는 어휘는 순수태국어와 차용어가 모두 있다.

คำที่ใช้ในภาษาไทยมีทั้ง _____ และคำยืม



6 순수 태국어는 주로 ‘퍼(아버지)’, ‘매(아머니)’, ‘깁(먹다)’ 등과 같은 단음절어이다.

_____ มักเป็นคำที่มี _____ เช่น พ่อ แม่ กิน

7 태국어는 다의어, 동음이의어, 동형이의어가 많다.

ภาษาไทยมี _____ คำพ้องเสียง และคำพ้องรูปจำนวนมาก

8 태국어는 성조와 장단모음이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มี _____ และสระเสียงสั้นเสียงยาว

9 태국어 성조는 평성, 1성, 2성, 3성, 4성이 있다.

_____ ภาษาไทยมี ๕ เสียง _____ สามัญ เอก โท ตรี และจัตวา

10 태국어는 공손함 및 경식을 나타내기 위한 말의 계층이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีระดับของถ้อยคำเพื่อแสดง _____ และ _____



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ภาษาไทยยากกว่าภาษาอังกฤษ
- ② ภาษาไทยยาก เพราะมีคำพ้องรูปและคำพ้องเสียงจำนวนมาก
- ③ ภาษาไทยออกเสียงยาก
- ④ ภาษาไทยออกเสียงง่ายแต่เข้าใจยาก

2 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ภาษาไทยง่ายกว่าภาษาอังกฤษเพราะไม่ต้องเปลี่ยนรูปคำ
- ② ภาษาไทยยาก เพราะมีคำที่ออกเสียงเหมือนกันมาก
- ③ ภาษาไทยมีคำที่มีความหมายเหมือนกันมาก
- ④ ภาษาอังกฤษยาก เพราะต้องเรียงลำดับคำให้ถูกต้อง

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

3 รอยยิ้มเป็น () อย่างหนึ่งของคนไทยจนเป็นที่รู้จักกันว่า “ยิ้มสยาม”

- ① สัญลักษณ์
- ② เอกลักษณ์
- ③ มาตรฐาน
- ④ มารยาท



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

คำลักษณนามเป็นคำหมวดพิเศษในภาษาไทย เป็นคำที่สะท้อนการมองโลกของคนไทยว่าเห็นสิ่งต่าง ๆ มีลักษณะเช่นไร มีรูปร่างแบบไหน เหมือนหรือคล้ายคลึงกับสิ่งใดที่รู้จักดีอยู่แต่เดิม เช่น เห็นว่าสิ่งที่มีลักษณะยาวมาก เช่น ถนน แม่น้ำ ทางรถไฟ รถเมล์ที่วิ่งไปตามเส้นทางที่แน่นอน มีลักษณะเป็น “สาย” เหมือนสายน้ำ จึงใช้ลักษณนามว่า “สาย” เช่น ถนนสายนี้ แม่น้ำสายนั้น ทางรถไฟหลายสาย รถเมล์สายไหน คนไทยใช้ลักษณนามจนเคยชิน ไม่รู้สึกว่าย่างยากอะไร () ที่รู้สึกว่าย่างยากและเป็นอุปสรรคต่อการเรียนไม่น้อย

4 จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① ส่วนคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ② ในขณะที่คนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ③ เช่นเดียวกับคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ④ ผิดกับคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย

5 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① คำลักษณนาม “สาย” ใช้กับสิ่งที่มีลักษณะยาวมาก
- ② คำลักษณนามเป็นลักษณะพิเศษของภาษาไทย
- ③ คำลักษณนามเป็นคำที่สะท้อนการมองโลกตามแบบคนไทย
- ④ คนไทยคุ้นชินกับคำลักษณนาม

หางเสียงกับคำลงท้ายในภาษาไทย

หางเสียงหมายถึงการทอดเสียงหรือน้ำเสียงท้ายข้อความให้นุ่มนวล และหมายรวมถึงการใช้คำลงท้ายที่เหมาะสมด้วย ผู้ที่พูดภาษาไทยในลักษณะนี้จะเรียกได้ว่าเป็นผู้ที่พูดจา “มีหางเสียง” ส่วนผู้ที่พูดภาษาไทยโดยลงท้ายข้อความด้วยเสียง “ห้วน” “แข็ง” หรือไม่ใช้คำลงท้ายที่เหมาะสม จะเรียกได้ว่าเป็นผู้ที่พูดจา “ไม่มีหางเสียง”

ในวัฒนธรรมไทยมีการเลือกใช้คำลงท้ายร่วมกับการทอดเสียงหลายลักษณะหลายความรู้สึก ตั้งแต่การแสดงความรู้สึก เช่น ครับ ค่ะ ความสนิทสนม เช่น จ๊ะ จ๊ะ การออดอ้อน เช่น จำ ขา การดูถูก เช่น ยะ ยะ ความโกรธ เช่น วะ เว้ย โว้ย ไปจนถึงความเป็นวัยรุ่น เช่น อะ อะดิ ดี เดะ

การใช้หางเสียงที่เหมาะสมเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งของไทย และถือเป็นมารยาททางสังคม ผู้ใช้ภาษาไทยต้องเรียนรู้จากประสบการณ์ รวมทั้งจากการอบรมสั่งสอนของครอบครัวและสถานศึกษา

ปัจจุบันคนไทยบางส่วนอาจใช้หางเสียงผิด โดยเฉพาะการเลือกใช้คำลงท้ายที่ไม่เหมาะสม เช่น พนักงานขายหรือพนักงานต้อนรับทางโทรศัพท์ที่ใช้คำลงท้าย “จ๊ะ” “จำ” เพื่อแสดงความสนิทสนมกับลูกค้า ทั้ง ๆ ที่เป็นการใช้ภาษาที่ค่อนข้างเสียมารยาทและขาดความเข้าใจเรื่องกาลเทศะ

“จ๊ะ” “จำ” เป็นคำลงท้ายที่แสดงความสนิทสนม มักใช้กับผู้คุ้นเคยกันพอสมควร เช่น คนในครอบครัว คนในละแวกบ้านเดียวกัน แต่การพูดกับลูกค้าถือเป็นการสื่อสารแบบเป็นทางการหรือกึ่งทางการ จึงต้องรักษามารยาทและระยะห่าง ไม่ให้ลูกค้ารู้สึกว่าตีเสมอหรือตีสนิทจนเกินพอดี การใช้ “ครับ” “ค่ะ” จึงน่าจะเป็นคำลงท้ายที่เหมาะสมกว่าในบริบทนี้

อย่างไรก็ตาม การใช้หางเสียงไม่ได้มีกฎเกณฑ์ตายตัวเสมอไป ในบางสถานการณ์อาจใช้คำว่า “จ๊ะ” “จำ” กับผู้ที่ไม่สนิทสนมได้โดยไม่ดูเป็นการเสียมารยาท บางครั้งอาจทำให้ผู้ที่พูดคุยด้วยเกิดความรู้สึกที่ดีมากกว่าคำว่า “ครับ” “ค่ะ” ได้เช่นกัน

จากการลงพื้นที่ของนักวิจัยเพื่อสอบถามข้อมูลจากคนในท้องถิ่นต่าง ๆ พบว่า คนในท้องถิ่นจะรู้สึกอุ่นใจและพร้อมที่จะให้ข้อมูลมากกว่า หากผู้ที่เข้าไปขอความร่วมมือพูดลงท้ายด้วย “จ๊ะ” “จำ” และทอดเสียงให้อ่อนนุ่ม ถ่อมตน เนื่องจาก “ครับ” “ค่ะ” ค่อนข้างเป็นทางการและแสดงถึงความห่างเหินจนทำให้รู้สึกไม่สะดวกใจในการพูดคุย

การใช้หางเสียงที่เหมาะสมกับสถานการณ์ต้องอาศัยประสบการณ์และการเรียนรู้มากพอสมควร หากไม่แน่ใจว่าควรใช้ภาษาอย่างไร การใช้คำลงท้าย “ครับ” “ค่ะ” ร่วมกับน้ำเสียงที่อ่อนโยน มักเป็นทางเลือกที่ปลอดภัยที่สุดในแทบทุกบริบท เพราะเป็นการรักษามารยาทและเป็นการให้เกียรติในเวลาเดียวกัน

วัฒนธรรมไทยให้ความสำคัญกับหางเสียงอย่างมาก การพูดโดยมีเพียงคำลงท้ายที่สุภาพแต่ไม่มีการทอดเสียงให้นุ่มนวลอาจแสดงถึงความหยาบ กระด้างและความไม่จริงใจ ในขณะที่การพูดโดยละคำลงท้ายแต่มีการทอดเสียงให้อ่อนโยนอาจแสดงความรู้สึกสุภาพและความเป็นมิตรได้มากกว่า

(ปรับจากรายการวิทยุไทยศึกษา. (2018). “หางเสียงในภาษาไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <http://www.thaistudies.chula.ac.th/หางเสียงในภาษาไทย>)



1 ข้อใด “ไม่มีทางเสียง” มากที่สุด

- (1) เธอมาอย่างไร
- (2) อาจารย์มาอย่างไร
- (3) เธอมาอย่างไรจะ
- (4) อาจารย์มาอย่างไรคะ

2 ข้อใดเลือกใช้คำลงท้ายได้เหมาะสมที่สุด

- (1) เหยยะ
- (2) อาจารย์ยะ
- (3) แม่จ๋า
- (4) อาจารย์จ๋า

3 ข้อใดกล่าวถึงหางเสียงไม่ถูกต้อง

- (1) ทางเสียงเป็นวัฒนธรรมของไทย
- (2) ทางเสียงเป็นส่วนหนึ่งของการใช้ภาษาพูด
- (3) ทางเสียงเป็นการสื่อความรู้สึกที่ผู้ฟังสัมผัสได้
- (4) ทางเสียงเป็นสิ่งที่คนไทยทุกคนเข้าใจถูกต้อง

4 “ไม่ให้ลูกค้ารู้สึกว่าได้ตีเสมอหรือตีสนทจนเกินพอดี” ตรงกับข้อใดมากที่สุด

- (1) ลูกค้ำคือพระเจ้า
- (2) ลูกค้ำคือผู้มีพระคุณ
- (3) ลูกค้ำไม่ใช่คนในครอบครัว
- (4) ลูกค้ำไม่ใช่เพื่อน

5 ข้อใดไม่ถูกต้อง

- (1) มารยาทแสดงออกได้ด้วยทางเสียง
- (2) ความสนิทสนมสะท้อนให้เห็นได้จากคำลงท้าย
- (3) ทางเสียงเป็นสิ่งที่ต้องเรียนรู้จากครอบครัวเป็นหลัก
- (4) การทอดเสียงเป็นส่วนหนึ่งของทางเสียงที่สำคัญกว่าคำลงท้าย



1 การพูดจา “มีหางเสียง” ต่างกับการพูดจา “ไม่มีหางเสียง” อย่างไร

🎧 ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่องว่าเป็นคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย

- (1) ศาลพระภูมิ
- (2) ต้นผ้าป่า
- (3) พระพุทธรูป
- (4) ต้นกฐิน

2 สีใดไม่เกี่ยวข้องกับสีประจำวันของไทย

- (1) สีแดง
- (2) สีขาว
- (3) สีเขียว
- (4) สีฟ้า

3 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) ศาลพระภูมิเป็นสถานที่อาศัยของพระภิกษุ
- (2) ต้นกฐินเป็นสิ่งสำคัญของประเพณีการทอดกฐิน
- (3) สีประจำวันเป็นวัฒนธรรมความเชื่อที่ได้รับอิทธิพลจากพุทธศาสนา
- (4) คนไทยชอบใส่เสื้อสีฟ้าในทุกวันจันทร์

한국에서의 태국어 교육

한국에서의 태국어 교육은 1966년 한국외국어대학교에 태국어과가 설립되면서 시작되었다고 할 수 있습니다. 1958년에 한태 양국이 공식적인 외교관계를 수립하고 본격적인 교류를 이어온 것을 생각하면 태국어 교육이 상당히 일찍 제도권에서 이루어졌음을 알 수 있습니다. 지난 2016년에 창설한 지 50주년을 맞은 태국어과는 55년의 역사를 가진 태국어교육의 산실이자 산 증인입니다.

1966년 문교부의 설립인가를 얻어 한국외국어대학교에 태국어과를 신설하고, 1회 20명이 입학, 1970년 2월 제 1회 졸업생 13명을 배출하였습니다. 이후 1982년에 부산외국어대학교에 태국어과가 창설되었고, 이듬해인 1983년 한국외국어대학교 글로벌 캠퍼스에 태국어과(현재 태국어통번역학과)가 개설되어 현재 국내에서 태국어가 전공으로 개설된 대학은 두 곳입니다. 한국에서의 태국어 교육은 실질적으로 태국어가 전공으로 개설된 양 대학을 중심으로 이루어져 왔으며, 태국어 교육과 연구에 있어서도 중추적인 역할을 하며 한태 교류에 이바지하는 인재들을 양성해오고 있습니다.

한국에서 태국어교육이 뿌리내리게 된 데에는 익재 최창성 교수의 공이 가장 컸다고 할 수 있습니다. 아무런 교육 인프라가 없던 불모지에서 개척자로서 교과과정 및 교재 개발에 주력하여 태국어교육의 기반을 닦는데 중요한 역할을 담당하였고, 태국어교육 발전을 도모하였습니다. 또한 대한민국 최초의 태한사전(1994년)과 한태사전(2006년)을 편찬하는 데도 크게 기여하였습니다.

한국에서 태국어과 학부 과정이 개설된 지 19년 후인 1985년에 한국외국어대학교 대학원에 태국어문학 석사과정이 개설되어 학문후속세대를 배출하기 시작했습니다. 현재는 인도-아세안어문번역학과에 속해 있습니다. 2021년에는 석박사통합과정 및 박사과정이 개설되어 한국에서 태국어 교육이 시작된 지 55년만에 학사-석사-박사 과정이 모두 갖춰지게 되었습니다.

한국에서의 태국어교육에 있어 빼놓을 수 없는 또 한 가지 중요한 변곡점은 이른바 특수외국어교육진흥법(이하 특외법)에 따라 태국어가 대한민국 법률이 정한 특수외국어 중 하나로 지정된 것입니다. 2016년에 제정되어 2018년부터 본격적으로 운영되고 있는 특외법에 의거하여 표준교육과정

과 표준교재를 개발하고, 성취도를 평가할 수 있는 표준평가문항이 개발되었습니다. 즉 태국어교육 표준화 사업을 통해 한국인 맞춤형의 단계별 교육체계가 마련된 것입니다. 문자를 익히고 발음하는 A0 단계에서 원어민 수준의 C2 단계까지 수준별 성취기준을 제시하고, 단계별 표준교재와 표준평가 문항, 그리고 이들과 연동한 앱사전을 개발하였습니다. 교과학습 및 일반인 대상 강좌에도 수준별 강의 기반을 마련하는 계기가 됨으로써 학부 교육 내실화를 통한 전문인재양성 및 일반인들에 양질의 교육 기회를 제공하여 법률의 취지를 실현해가고 있습니다.

한국에서 태국어교육의 출발점이라고 할 수 있는 한국외국어대학교에서 태국어를 가르치기 시작한 지도 어느덧 반세기가 지났습니다. 처음 태국어교육이 시작된 50년 전과 비교해 보면 현재 태국어교육은 태국어표준교육과정과 표준교재를 통해 체계적인 학습이 가능하도록 진일보하였습니다. 한태 양국의 전통적인 우호 관계 및 최근 국제무대에서 한층 높아지고 있는 아세안의 위상을 바탕으로 민간 차원에서도 다양한 방면으로 활발한 교류가 이루어지고 있는 만큼 상호 간 심도 있는 지식과 이해를 겸비한 인재에 대한 국가적, 사회적 수요가 높아지고 있습니다. 한국에서의 태국어교육 역시 이러한 시대적 요구에 부응함과 동시에 외국어 학습 환경의 변화와 일반인 학습자의 증가 등 새로운 변수들 속에서 더욱 체계적이고 다양한 교육방식, 교수법 및 교재 개발에 노력하고 있습니다. 반세기 이상의 역사와 경험, 다양한 시도와 노력 속에서 태국어교육은 그 저변이 확대될 것이라 믿어 의심치 않습니다.



บทที่ 02

บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี 한국 제품 수입 회사

학습목표

1. 면접 상황에서 적절한 태국어를 구사할 수 있다.
2. 비즈니스 및 교역과 관련된 태국어 어휘와 표현을 적절히 사용할 수 있다.

บทอ่าน

(จุนซูไปสัมภาษณ์งาน ณ บริษัทไทยที่นำเข้าสินค้าจากประเทศเกาหลี)

ผู้จัดการ สวัสดีค่ะ คุณจุนซู คิม ใช่ไหมคะ กรุณานำตัวด้วยค่ะ

จุนซู สวัสดีครับ ผมจุนซู คิม อายุ 25 ปี เพิ่งเรียนจบในระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาไทย วิชาโทบริหารธุรกิจ จากมหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศครับ ผมมีความสามารถในการใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษได้ในระดับดีมาก อีกทั้งผมยังสามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารระดับเบื้องต้นได้ด้วยครับ ผมมีความประสงค์ที่จะทำงานในตำแหน่งพนักงานการตลาดต่างประเทศครับ

ผู้จัดการ ทำไมคุณถึงเลือกสายงานนี้คะ

จุนซู เนื่องจากผมมีประสบการณ์การฝึกงานที่บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลีที่ประเทศไทยเป็นเวลา 6 เดือน ตอนนั้นผมได้รับมอบหมายให้เป็นผู้ประสานงานระหว่างบริษัทส่งออกเกาหลีกับบริษัทนำเข้าของไทย นอกจากนี้ ผมยังเคยทำวิจัยเกี่ยวกับตลาดในประเทศไทย ทำให้เข้าใจความต้องการของผู้บริโภคชาวไทยที่มีต่อสินค้าเกาหลีเป็นอย่างดี ผมรู้สึกสนุกกับสายงานนี้ จึงเลือกสมัครงานตำแหน่งนี้ครับ

ผู้จัดการ แล้วคุณคิดว่าบริษัทเราควรรับคุณเข้าทำงานเพราะเหตุใดคะ

จุนซู ผมคิดว่า ด้วยประสบการณ์จากการฝึกงานของผมจะสามารถต่อยอดและเป็นส่วนหนึ่งในการขับเคลื่อนบริษัทให้ก้าวหน้าได้ครับ เนื่องจากผมคุ้นเคยกับระบบการทำงานด้านการตลาดและสามารถใช้ความเชี่ยวชาญทางภาษาต่างประเทศของผมในการติดต่อประสานงานกับตลาดต่างประเทศได้เป็นอย่างดี

ผู้จัดการ นอกเหนือจากความสามารถด้านภาษาต่างประเทศแล้ว คุณคิดว่าอะไรเป็นจุดแข็งของคุณคะ

จุนซู ผมคิดว่า ข้อดีของผมคือผมเป็นคนรักษาเวลาและมีความรับผิดชอบต่อนหน้าที่ครับ ผมมักจะบริหารเวลาและจัดลำดับความสำคัญของงานต่าง ๆ เพื่อให้งานที่ได้รับมอบหมายเสร็จทันก่อนเวลาที่กำหนดเสมอ ข้อดีอีกข้อหนึ่งที่สำคัญที่สุดก็คือผมเป็นคนใจเย็น แม้จะตกอยู่ในสถานการณ์ที่ไม่คาดคิด แต่ความใจเย็นจะทำให้ผมมีสติ และสามารถแก้ปัญหาเฉพาะหน้าเพื่อให้ทุกอย่างผ่านพ้นไปด้วยดี

ผู้จัดการ แล้วคุณคิดว่าข้อเสียของคุณคืออะไรคะ

จุนซู เนื่องจากผมเป็นคนใจเย็นและรอบคอบมาก เมื่อถึงเวลาที่ต้องการการตัดสินใจอย่างเร่งด่วน บางครั้งผมอาจจะใช้เวลาค่อนข้างมากก่อนที่จะตัดสินใจหรือลงมือทำ ดังนั้น เพื่อที่จะปรับปรุงข้อเสียนี้ ผมจึงทุ่มเทเวลาในการเตรียมความพร้อมหลาย ๆ ด้าน บางครั้งผมก็ขอคำปรึกษาจากรุ่นพี่หรือผู้มีประสบการณ์เพื่อใช้ประกอบการตัดสินใจครับ

ผู้จัดการ โอเคค่ะ สุดท้ายนี้ คุณมีคำถามหรืออยากบอกอะไรกับคณะกรรมการสัมภาษณ์บ้างไหมคะ

จุนซู ครับ ก่อนอื่นผมต้องขอขอบคุณสำหรับโอกาสในการสัมภาษณ์วันนี้ครับ หากผมได้ทำงานในตำแหน่งนี้ ผมคิดว่าเป็นโอกาสดีที่ผมจะได้ใช้ความรู้ความสามารถของผมในการทำประโยชน์ให้แก่บริษัท อีกทั้งยังสามารถเป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศไทยและประเทศเกาหลีอีกด้วยครับ

ผู้จัดการ ขอบคุณที่มาสัมภาษณ์ในวันนี้ค่ะ ทางบริษัทจะแจ้งผลการสัมภาษณ์ให้ทราบภายในอาทิตย์หน้าทางอีเมลค่ะ

จุนซู ขอบพระคุณมากครับ



สัมภาษณ์	면접을 보다, 인터뷰하다
นำเข้า	수입하다 (반대말:ส่งออก 수출하다)
สินค้า	상품
ผู้จัดการ	매니저, 지배인, 팀장
ระดับปริญญาตรี	학부
บริหารธุรกิจ	경영학
พนักงานการตลาดต่างประเทศ	해외 영업 사원
สายงาน	업무 분야
การฝึกงาน	인턴
มอบหมาย	책임을 할당하다, 담당하다
ผู้ประสานงาน	협력 업무 담당자
ความต้องการ	수요
ผู้บริโภค	소비자
สมัครงาน	지원하다
เพราะเหตุใด	어떤 연유로, 왜
ต่อ ยอด	연장하다
การขับเคลื่อน	견인, 추진
ก้าวหน้า	발전하다
คุ้นเคย	익숙하다
ด้านการตลาด	마케팅 분야
ความเชี่ยวชาญ	전문성
จุดแข็ง	강점 (반대말: จุดอ่อน 약점)
ข้อดี	장점 (반대말: ข้อเสีย 단점)



บริหารเวลา	시간을 관리하다
จัดลำดับความสำคัญ	우선 순위를 매기다
เวลาที่กำหนด	주어진 시간, 제한 시간
สถานการณ์	상황
ไม่คาดคิด	예상하지 못하다
มีสติ	정신을 차리다
เฉพาหน้า	닥친, 당면한, 목전의
ผ่านพ้นไป	헤쳐나가다
รอบคอบ	신중하다
อย่างเร่งด่วน	긴급하게
ลงมือทำ	시행하다, 착수하다, 수행하다
ทุ่มเท	투자하다, 투입하다, 쏟다
การเตรียมความพร้อม	대비, 준비
คณะกรรมการ	위원회, (심사)위원단
ตัวเชื่อม	가고, 연결하는 매개

Key expressions

1 มีความสามารถใน... : ...에 능력이 있다, ...을 할 수 있다, ...에 소질이 있다.

ตัวอย่าง

- เขามีความสามารถในการปลูกต้นไม้หลากหลายสายพันธุ์
그는 다양한 나무를 키우는 데에 소질이 있다.
- จมูกของสุนัขมีความสามารถในการดมกลิ่นที่แม่นยำ
개는 코는 냄새를 정확하게 맡을 수 있는 능력이 있다.

2 อีกทั้งยัง ... : 또한 ..., 뿐만 아니라..., 게다가...

ตัวอย่าง

- เธอเป็นผู้หญิงที่มีความสามารถ อีกทั้งยังสวยมากด้วย
그녀는 실력이 있는 여성이고, 또한 외모도 예쁘다.
- ปากกาแท่งนี้ใช้เขียนได้ อีกทั้งยังสามารถลบได้ในแท่งเดียวกัน
이 펜 하나로 글씨를 쓸 수도 있고, 또 동시에 지울 수도 있다.

3 มีความประสงค์(ที่)จะ ... : ...하고자 하다, ...하기를 희망하다, 의향이 있다.

ตัวอย่าง

- ผมมีความประสงค์ที่จะเข้าร่วมโครงการนี้
저는 이 사업에 참여하고자 하는 의향이 있습니다.
- ข้าพเจ้ามีความประสงค์ที่จะขอรับใบปริญญาบัตร
본인은 학위증을 수령하고자 희망합니다.

4 นอกจาก... แล้ว ยัง --- อีกด้วย :뿐 아니라 ---도 하다.

ตัวอย่าง

- นอกจากภาษาไทยแล้ว คุณสมชายยังสามารถพูดภาษาอังกฤษ ญี่ปุ่น และฝรั่งเศสได้อีกด้วย
태국어 외에도 솜차이 씨는 영어, 일본어, 불어도 할 수 있다.
- เด็กตัวเล็ก ๆ คนนี้ นอกจากเป็น “ซูปตาร์” ระดับประเทศแล้ว ตอนนี่ยังกลายเป็นซูปตาร์ออนไลน์อีกด้วย
이 작은 꼬마는 국내 슈퍼스타일 뿐 아니라 지금은 온라인 슈퍼스타도 되었다.
- นอกจากวัคซีนแล้ว เรายังต้องค้นคว้าหาการรักษาโควิด-19 อีกด้วย
백신 뿐만 아니라 우리는 코로나 치료제도 찾아내야 한다.



เขียน “จดหมายสมัครงาน” โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

대한민국 서울시
성북구 석관동
도산아파트
102동 1104호

2021년 6월 9일

제목 한 · 태 통역사원 채용 지원 건

수신 (주)PD Thailand 인사팀장

첨부 서류 1. 이력서 1 부
2. 학력증명서 6 부
3. TOEIC 결과 통지서 1 부

귀사의 홈페이지에 공지된 한 · 태 통역사 1 명 모집과 관련하여 저는 이 직책에 지원하는 것에 관심이 있습니다.

저는 한국외국어대학교 아시아언어문화대학 태국어과에서 공부하는 동안 태국어 전공 및 부전공인 경영 이외에도 태국에서 교환학생으로 공부했던 경험을 바탕으로 귀사가 필요로 하는 직책을 잘 수행할 수 있다고 자부하는 바입니다.

이를 위해 이 편지에 이력서를 첨부했습니다. 그리고 더 자세한 내용과 함께 인터뷰를 할 준비가 되어 있으니, 검토해 주시면 감사하겠습니다.

존경을 표하며
()

이민영



เรื่อง _____ ตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทย

ผู้จัดการฝ่ายบุคคล บริษัทพีดี ไทยแลนด์ จำกัด

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ประวัติ จำนวน 1 ฉบับ
2. การศึกษา จำนวน 6 ฉบับ
3. TOEIC จำนวน 1 ฉบับ

ตามที่ ท่านได้ _____ พนักงานในตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทยจำนวน 1 ตำแหน่ง ทางเว็บไซต์ของบริษัท ดิฉันมีความสนใจสมัครเพื่อรับการพิจารณา _____ ดังกล่าว

_____ ในภาควิชาภาษาไทย คณะภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยอันุกิภาษาและการต่างประเทศ ดิฉันได้เรียนวิชาบริหารธุรกิจเป็นวิชาโท _____ เคยเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่ประเทศไทย จึงมั่นใจว่าจะสามารถปฏิบัติงานในตำแหน่งที่ท่านต้องการได้ _____

ในการนี้ ดิฉันได้แนบประวัติส่วนตัว _____ จดหมายฉบับนี้แล้ว และ _____ ให้ท่านสัมภาษณ์รายละเอียดต่าง ๆ เพิ่มเติม และ _____ ได้รับความกรุณาจากท่าน

ขอแสดง _____

()

นางสาว _____



[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① ผู้หญิงพูดภาษาเกาหลีได้ดีแต่อ่านและเขียนไม่ค่อยได้
- ② ผู้หญิงเคยฝึกงานในบริษัทเกาหลี 3 ปี
- ③ ผู้หญิงเรียนจบปริญญาโทจากเกาหลี
- ④ ผู้หญิงเคยเรียนและทำงานไปด้วยเป็นเวลา 2 ปี

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกว่าต่อจากนั้นผู้ชายจะทำอะไร

- ① ส่งอีเมลไปให้หัวหน้า
- ② ไปที่ห้องสอบสัมภาษณ์
- ③ โทรศัพท์ถึงคุณมาลินี
- ④ ไปพบคนทำความสะอาด

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

3 คุณธาดาจะมาแล้ว () ชีวิตตอนที่ไปทำงานต่างประเทศให้ฟัง

- ① ประสบการณ์
- ② นิทาน
- ③ สถานการณ์
- ④ บรรยายภาค



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

Gen Z หมายถึงคนที่เกิดหลังจากปี ค.ศ. 1995 ซึ่งเติบโตมาพร้อมกับเทคโนโลยี จากการสำรวจพบว่า กว่าครึ่งของชาว Gen Z () โดยค้นหาข้อมูลสินค้าที่ต้องการด้วยตนเองผ่านระบบอินเทอร์เน็ต ผู้ประกอบการธุรกิจจึงควรประชาสัมพันธ์สินค้าผ่านทางเว็บไซต์ที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายและมีข้อมูลของสินค้าอย่างละเอียด เช่น ภาพตัวอย่าง สินค้า ขนาด สี และราคา ที่สำคัญควรพัฒนาขั้นตอนการชำระเงินที่สะดวกง่ายและรวดเร็ว ซึ่งถือเป็นปัจจัยสำคัญต่อการตัดสินใจซื้อ นอกจากนี้ยังพบว่า ชาว Gen Z ไม่ติดแบรนด์เนม แต่นิยมสินค้าที่ใช้งานได้หลากหลาย (multifunction) เช่น เฟอร์นิเจอร์และเครื่องสำอางเนกประสงค์ ดังนั้น ผู้ประกอบการธุรกิจต้องปรับรูปแบบสินค้าให้ใช้งานได้หลากหลายขึ้น

4 จุดประสงค์ของผู้เขียนในการเขียนเรื่องนี้เป็นคืออะไร

- ① วิจารณ์การใช้ชีวิตของเด็กรุ่นใหม่ที่เราเรียกว่า กลุ่ม Gen Z
- ② ชี้ให้เห็นความจำเป็นในการเปลี่ยนวิธีขายสินค้า
- ③ เสนอแนะกลยุทธ์การขายสินค้าที่จะดึงดูดกลุ่ม Gen Z
- ④ อธิบายความเปลี่ยนแปลงของสังคมที่เกิดจากเทคโนโลยี

5 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① ตัดสินใจซื้อสินค้าจากรูปภาพ
- ② สร้างความสุขให้ตัวเองด้วยวิธีการใหม่ ๆ
- ③ รับข้อมูลข่าวสารอย่างรวดเร็ว
- ④ นิยมซื้อสินค้าผ่านช่องทางออนไลน์

ภาษี e-Service: ก้าวแรกของการเก็บภาษีจาก Digital Economy

คณะรัฐมนตรีเพิ่งมีมติเห็นชอบภาษี e-service เมื่อวันที่ 9 มิถุนายน 2563 ที่ผ่านมา ภาษีชนิดนี้เกี่ยวข้องกับ “บริการดิจิทัล” ที่เราใช้กัน เช่น Netflix และ Google ซึ่งจะมีบทบาทสำคัญต่อชีวิตประจำวันของคนทั่วไปเพิ่มขึ้นมากขึ้นเรื่อย ๆ

ในโลกหลังโควิดที่รัฐบาลทุกประเทศมุ่งหน้าหารายได้เพิ่มเพื่อชดเชยรายจ่าย การเก็บภาษีจาก digital economy กำลังเป็นประเด็นภาษีที่สำคัญในทั้งประเทศกำลังพัฒนาและประเทศพัฒนาแล้ว ภาษี e-service จึงถือเป็นก้าวสำคัญของกรมสรรพากรในการปรับตัวเข้ากับโมเดลทางธุรกิจและพฤติกรรมของคนที่เปลี่ยนไปในโลกดิจิทัล

ภาษี e-Service คือภาษีมูลค่าเพิ่มที่จัดเก็บจากการซื้อบริการดิจิทัลจากต่างประเทศ เช่น การซื้อแพ็คเกจรายเดือนของ Netflix การซื้อโฆษณาผ่าน Facebook และการซื้อแอปพลิเคชันต่าง ๆ บน Google play store เป็นต้น โดยปกติเวลาที่เรซื้อบริการต่าง ๆ ภายในประเทศ เรามีหน้าที่ต้องจ่ายภาษีมูลค่าเพิ่ม 7% จากการซื้อขายสินค้าและบริการอยู่แล้ว โดยผู้ขายมีหน้าที่เก็บภาษีจากเราและนำส่งให้รัฐ แต่ในกรณีที่ผู้ขายอยู่ต่างประเทศ กฎหมายปัจจุบันของไทยมีข้อจำกัดค่อนข้างมาก ส่งผลให้การเก็บภาษีแทบจะเป็นไปไม่ได้ในทางปฏิบัติ และกลายเป็นช่องโหว่ให้ tech firms ต่างชาติทั้งหลายใช้ในการหลบเลี่ยงภาษี (tax avoidance) ถ้าสังเกตใบเสร็จที่เราจ่ายผู้ให้บริการดิจิทัลต่าง ๆ เรามักจะเห็นว่าชื่อผู้ขายที่เราจ่ายให้คือบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศจำพวกดินแดนภาษีต่ำ (tax haven) ต่าง ๆ ไม่ใช่บริษัทลูกที่อยู่ในไทย

หนึ่งในคำถามสำคัญของการออกภาษีใหม่คือ ใครจะเป็นคนแบกรับภาระภาษี

นั้น ในทางเศรษฐศาสตร์ “ภาระภาษีตามกฎหมาย” ซึ่งหมายถึง “การมีหน้าที่นำส่งภาษีให้รัฐ” จะแตกต่างจาก “ภาระภาษีตามเศรษฐศาสตร์” ซึ่งหมายถึง ส่วนต่างระหว่างราคาที่ผู้ซื้อต้องจ่ายเมื่อมีภาษี เปรียบเทียบกับราคาก่อนจะมีการเก็บภาษีนั่น เช่น หากก่อนมีการจัดเก็บภาษี สินค้ามีราคา 100 บาท แต่รัฐมีการจัดเก็บภาษี 7% (ซึ่งเป็นภาระภาษีตามกฎหมาย) ผู้ขายปรับราคาสินค้าเป็น 105 บาท ภาระภาษีของผู้ซื้อจะเป็น $105 - 100 = 5$ บาท ในขณะที่ภาระภาษีสำหรับผู้ขายจะเท่ากับส่วนของภาษีที่เหลือ เฉพาะส่วนที่ไม่ได้ผลักไปให้ผู้ซื้อรับผิดชอบ เท่ากับ $7 - 5 = 2$ บาท

ความสามารถของผู้ขายในการผลักภาระภาษีไปให้ผู้ซื้อขึ้นอยู่กับความอ่อนไหวต่อราคา หรือความยืดหยุ่นของอุปสงค์ของผู้ซื้อ นั่นคือ ผู้ซื้อมีทางเลือกในการซื้อสินค้าที่สามารถทดแทนสินค้าของผู้ขายได้แค่ไหน และมีความจำเป็นในการบริโภคมากน้อยเพียงใด หากสินค้านั้นมีความยืดหยุ่นต่ำ ผู้ซื้อไม่มีตัวเลือกอื่นที่ใกล้เคียงมากนัก ผู้ขายก็จะสามารถผลักภาระภาษีมาให้ผู้ซื้อได้ง่าย

การหาวิธีเก็บภาษีที่เหมาะสมจากเศรษฐกิจดิจิทัล เป็นความท้าทายที่มีความสำคัญมากขึ้นเรื่อย ๆ นโยบายภาษีของไทยในโลกหลังโควิด และภาษี e-Service นับเป็นจุดเริ่มต้นสำคัญของประเทศไทย อย่างไรก็ตาม ภาษีนี้อาจเก็บบนฐานการบริโภคเท่านั้น โจทย์ใหญ่ที่สำคัญต่อไปคือการเก็บภาษีจากกำไรของ tech firms ยักษ์ใหญ่ต่างชาติ ที่ผ่านมามีประเทศไทยไม่สามารถเก็บภาษีเงินได้นิติบุคคลได้เลย เนื่องจากบริษัทเหล่านั้นมักจะไม่มียุทธศาสตร์ประกอบการในไทย แต่มีข้อมูลการได้ประโยชน์จากผู้ซื้อในประเทศอย่างชัดเจน โจทย์นี้เป็นเรื่องของการเจรจาในระดับโลก คำตอบจะมีผลไม่เพียงแต่เรื่องของภาษี แต่ยังโยงไปถึงความยั่งยืนทางการคลังของประเทศในระยะยาวด้วย

(ปรับจาก อธิภัทร มุทิทาเจริญ. (2020). “ภาษี e-Service: ก้าวแรกของการเก็บภาษีจาก Digital Economy” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021 เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/e-service-tax-and-digital-economy/>)



1 ภาษี e-Service มีลักษณะหลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) เป็นเรื่องใหม่ของไทย
- (2) เป็นเรื่องภายในประเทศ
- (3) เป็นเรื่องระหว่างประเทศ
- (4) เป็นเรื่องที่ผู้บริโภคเสียเปรียบเสมอ

2 เหตุใดรัฐบาลไทยจึงสนใจภาษี e-Service

- (1) เป็นแหล่งรายได้ใหม่ของรัฐ
- (2) เป็นประเด็นในระดับนานาชาติ
- (3) เป็นโมเดลทางธุรกิจยุคดิจิทัล
- (4) เป็นการคุ้มครองสิทธิของผู้บริโภค

3 ภาษา e-Service ของไทยมีอุปสรรคอย่างไร

- (1) บริษัทต่างชาติพยายามหลบเลี่ยงภาษี
- (2) ผู้บริโภคไม่เข้าใจขั้นตอนการเสียภาษี
- (3) เทคโนโลยียังไม่รองรับการเก็บภาษี e-Service
- (4) ปั่นเรื่องที่ต้องศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมอีกหลายด้าน

4 “การปลักภาระภาชี” หมายความว่าอย่างไร

- (1) รัฐพลักการะให้พู่ขาย
- (2) รัฐพลักการะให้ประชาชน
- (3) พู่ขายพลักการะให้รัฐ
- (4) พู่ขายพลักการะให้ประชาชน

5 เหตุใดบริษัทต่างชาติบางบริษัทจึงไม่ตั้งสถานประกอบการในประเทศไทย

- (1) เพื่อลดต้นทุน
- (2) เพื่อประโยชน์ทางภาษี
- (3) เพื่อรักษาชื่อเสียงของบริษัท
- (4) เพื่อการพัฒนาผลิตภัณฑ์ด้วยเทคโนโลยีที่ดีกว่า



1 การดำเนินการด้านภาษี e-Service ของไทยต้องคำนึงถึงเรื่องใดบ้าง



1 ภาคหลักของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศของไทยคืออะไร

- (1) ภาคอุตสาหกรรมและการเงิน
- (2) การเกษตรและภาคอุตสาหกรรม
- (3) ภาคอุตสาหกรรมและบริการ
- (4) ภาคอุตสาหกรรมและการค้า

2 ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างสองประเทศ

- (1) มีการลงทุนของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทยเป็นอันดับ 1 ในอาเซียน
- (2) นโยบายอุตสาหกรรม 4.0 และ S-Curve
- (3) มีการจัดตั้งสถาบันความร่วมมืออุตสาหกรรมไทย-ญี่ปุ่นขึ้น
- (4) ประเทศญี่ปุ่นส่งเสริมการลงทุน การค้า นวัตกรรม รวมถึงดิจิทัลคอนเทนต์



똥암궁 위기

뽕암공은 프랑스의 부아베스, 중국의 삭스핀과 함께 세계 3대 수프로 꼽힐 만큼 전 세계적으로 그 명성을 자랑하는 태국의 대표 음식입니다. ‘뽕암’이라는 말은 태국어의 뽕(ต้ม)과 암(ยำ)에서 온 것으로, 뽕은 ‘재료를 냄비에 넣고 끓이거나 익히다’라는 의미의 동사이고, 암은 ‘시고 매운 맛을 가진 음식’을 의미합니다. 말 그대로 시큼하고 매콤한 맛을 그 특징으로 하는데, 여기에 레몬 글라스(ตะไคร้)와 카피르람잎(ใบมะกรูด), 갈랑가(ข่า), 고추(พริก)와 라임(มะนาว) 등 각종 허브향이 더해져 다른 나라에서는 찾아볼 수 없는 독특한 풍미를 자랑합니다. 특히 궁(กุ้ง), 즉 새우를 넣어 끓인 뽕암공이 유명합니다. 그리고 오늘날 뽕암공은 레스토랑 파우치, 라면을 비롯한 각종 인스턴트 식품으로 가공되어 쉽게 그 맛을 즐길 수 있고, 해외로 수출되어 세계인의 식탁을 찾아가고 있습니다.

이렇듯 단순한 태국의 가정식을 넘어 전세계에 태국을 대표하는 상징 중 하나가 된 뚝얌꿍은 1997년 태국에서 시작되어 아시아와 전세계로 경제적 손실 영향을 준 태국의 경제위기를 일컫는 이름으로도 사용되었습니다. 뚝얌꿍이 태국을 상징하는 대표적인 아이콘이라서 태국발 경제위기를 태국어로는 “วิกฤตต้มยำกุ้ง”, 영어로는 ‘Tom Yum Kung Crisis’라고 부릅니다.

1997년에 일명 IMF라고 부르는 아시아 금융위기가 발생했는데, 이 금융위기의 시작이 바로 태국이었습니다. 1985년부터 1996년까지 태국 경제는 매년 평균 9% 성장했는데, 이러한 경제성장률은 당시 그 어느 나라보다 높았으며, 인플레이션도 낮은 수준으로 안정적으로 유지되고 있었습니다. 태국의 바트(บาท)화는 당시 1달러에 25바트로 고정되어 있는 고정환율제였는데, 1997년 5월 14일과 15일 태국의 바트는 대규모 투기 공격을 받았습니다. 태국은 바트-달러의 고정환율제를 유지할 외환보유금이 부족했고, 태국 정부는 1997년 7월 2일에 바트의 가치가 외환시장에 의해 결정되도록 허용했습니다. 변동환율제로의 발표는 결과적으로 여러 사건들의 핵심 연결고리가 되어 지역적 금융위기로 치달는 원인이 되었습니다. 태국 내 56개의 금융기관이 문을 닫았고, 부동산과 건설을 비롯한 수많은 산업에 영향을 미쳤습니다. 기업들의 잇따른 도산과 함께 대량 해고가 진행되어 태국의 고성장은 중단되었고, 태국 바트는 급격하게 평가절하되고 50% 이상의 가치를 잃었습니다. 1997년 8월 20일 IMF는 태국에 대한 긴급구제 지원 패키지를 승인했습니다. 태국에서 촉발된 금융위기는 한국까지 그 여파가 이어져 국가부도 위기에 처한 한국이 1997년 12월 3일 IMF 구제금융을 요청하기에 이릅니다.

วิกฤตต้มยำกุ้ง, 즉ต้มยำ공 위기라는 용어를 통해서ต้มยำ공이 태국의 대표 음식일 뿐만 아니라 태국 그 자체를 상징하는 아이콘의 하나임을 확인할 수 있습니다.

คำกล่าวเปิดการประชุมสุดยอดระดับทวีปาคี

กราบเรียนท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้มีเกียรติทุกท่าน ในนามของรัฐบาลและประชาชนแห่งสาธารณรัฐเกาหลี กระผมรู้สึกยินดีและเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้ต้อนรับท่านนายกรัฐมนตรีและคณะฯ ในการเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ

เรายกย่องให้ประเทศไทยเป็นมิตรแท้ของประเทศเกาหลี การที่ประเทศไทยส่งกองกำลังทหารมาช่วยรบในช่วงสงครามเกาหลี ได้ก่อให้เกิดความซาบซึ้งใจให้แก่ประชาชนชาวเกาหลีเป็นอย่างมาก มิตรไมตรีที่ผูกพันกันด้วยเลือดเนื้อเช่นนี้จะไม่มีวันจืดจาง และความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศจะแน่นแฟ้นยิ่งขึ้นอย่างแน่นอน

อาจกล่าวได้ว่าประเทศไทยเป็นหนึ่งในประเทศผู้นำทางเศรษฐกิจของอาเซียน ในขณะที่สถานการณ์เศรษฐกิจของโลกกำลังเผชิญภาวะซบเซา แต่อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจของประเทศไทยก็ยังสามารถเติบโตได้สูงกว่าร้อยละ 4 ในปีที่ผ่านมา

นอกจากนี้แล้วประเทศไทยยังมีนโยบายส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่ รวมทั้งนโยบาย Thailand 4.0 และการพัฒนา EEC กระผมจึงขอถือโอกาสนี้แสดงความชื่นชมในภาวะผู้นำของท่านนายกรัฐมนตรีที่สามารถพัฒนาประเทศอย่างมีพลวัต

ประเทศไทยถือเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญที่สุดในนโยบายมุ่งใต้ใหม่ของรัฐบาลเกาหลี กระผมจึงหวังว่าความร่วมมือของทั้งสองประเทศจะสามารถขยายออกไปในหลากหลายสาขามากยิ่งขึ้น ไม่ว่าจะเป็นด้านความมั่นคง อุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี โครงสร้างพื้นฐาน หรือด้านการแลกเปลี่ยนทรัพยากรบุคคล

สุดท้ายนี้ กระผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การหารือในครั้งนี้จะเป็นการเปิดศักราชใหม่แห่งความร่วมมือทางหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ เพื่อกระชับความร่วมมือระหว่างกันในทุกมิติ จนเกิดผลเป็นรูปธรรมทั้งในกรอบทวีปาคีและภูมิภาค อันจะเป็นโอกาสสำคัญแห่งการพัฒนาร่วมกันระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีให้ก้าวไกลต่อไป สวัสดีครับ

บทที่

03

ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี
한태 관계

학습목표

1. 한국과 태국의 관계를 다방면으로 이해한다.
2. 개회사와 환영사 등 공식적인 말하기를 할 수 있다.
3. 외교 및 통상 관련 글을 읽고 이해한다.



คำกล่าวเปิด	개회사
การประชุมสุดยอด	정상회담
ระดับทวีภาคี	양자 수준
สาธารณรัฐเกาหลี	대한민국
กระผม	(남성 일인칭 대명사) 저
ท่านนายกรัฐมนตรี	총리님
การเยือนอย่างเป็นทางการ	공식 방문
ยกย่อง	높이 칭찬하다, 격찬하다
เป็นมิตรแท้	진정한 우방이다
ส่งกองกำลังทหาร	파병하다
สงครามเกาหลี	한국전쟁
ความซาบซึ้งใจ	감명
มิตรไมตรี	우의
ผูกพัน	맺어지다
เลือดเนื้อ	피와 살, 혈육
ไม่มีวันจืดจาง	영원하다, 퇴색되지 않을 것이다
แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น	더욱 긴밀해지다
อาเซียน	아세안(ASEAN, 동남아시아국가연합)
ภาวะซบเซา	(경제)불황, 불경기
อัตราการเติบโต	성장률
นโยบายส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่	신산업육성정책
ขอถือโอกาสนี้	이 자리를 빌어
แสดงความชื่นชม	경의를 표하다

ภาวะผู้นำ	지도력, 리더십
อย่างมีพลวัต	역동적으로
เป็นหุ้นส่วนความร่วมมือ	협력 파트너이다
นโยบายมุ่งใต้ใหม่	신남방정책
ความมั่นคง	국방, 안보
อุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ	방위산업, 방산
การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ	수자원 관리
วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี	과학기술
โครงสร้างพื้นฐาน	인프라
การแลกเปลี่ยนทรัพยากรบุคคล	인적 교류
สุดท้ายนี้	마지막으로
หวังเป็นอย่างยิ่งว่า~	~을 진심으로 기원하다
การหารือ	회담
การเปิดศักราชใหม่	새로운 시대 열기
หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์	전략적 동반자
กระชับ	긴밀하게 하다
รูปธรรม	구체적 (반대말:นามธรรม 추상적)
กรอบทวีภาคีและภูมิภาค	양자 및 지역적 틀

Key expressions

1 ในนาม.... ขอต้อนรับ ~ : ...를 대표하여, ...로서 / ~를 환영하다

ตัวอย่าง

- ในนามของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ผม**ขอต้อนรับ**นักศึกษาใหม่ทุกคนด้วยความยินดียิ่ง

치앙마이 대학을 대표하여 신입생 여러분을 진심으로 환영합니다.

- ในนามของบริษัท ดิฉัน**ขอต้อนรับ**ทุกท่านเข้าสู่การฝึกอบรมหลักสูตรพัฒนาการขาย

회사를 대표하여 저는 세일즈 개발 과정 교육에 오신 여러분을 환영합니다.

2 รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ ... : ...한 것이 너무나 영광이다

ตัวอย่าง

- รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่**ได้**มาร่วมงานนี้

이 행사에 참여하게 된 것이 너무나 영광이다.

- รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่**ได้รับ**รางวัลบุคลากรดีเด่น

우수 사원 상을 수상하게 된 것이 너무나 영광입니다.

3 ไม่ว่าจะ... หรือ ~ : ... 또는 ~를 막론하고, ...든 ~든지 간에

ตัวอย่าง

- **ไม่ว่าจะเป็น**คนจน คนรวย เด็ก **หรือ**คนชรา ก็ต้องได้รับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมกัน

가난한 사람이든 부자든 어린이든 노인이든 간에 모두 동등한 대우를 받아야 한다.

- **ไม่ว่าจะเป็น**คนดี**หรือ**คนร้าย หมอก็ต้องให้การรักษาผู้ป่วย

좋은 사람 또 나쁜 사람을 막론하고는 의사는 환자를 치료해 주어야 한다.

4 หวังเป็นอย่างยิ่งว่า ... : ...하기를 기원하다, 기대하다, 고대하다.

ตัวอย่าง

- ผม**หวังเป็นอย่างยิ่งว่า**จะได้รับโอกาสและได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งขององค์กร

제가 기회를 얻어서 본 기관의 일부로 함께할 수 있기를 고대합니다.

- เรา**หวังเป็นอย่างยิ่งว่า**กิจกรรมที่จัดขึ้นในการอบรมครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อทุกท่าน

우리는 이번 교육에서 했던 활동이 모든 분들에게 유익했기를 기원합니다.



เขียนสคริปต์ “คำกล่าวตอบรับเปิดการประชุมสุดยอดระดับทวิภาคี”

1 หวน대에 감사드립니다.

2 대통령님과 다시 뵙고 논의할 수 있게 되어 매우 기쁩니다.

3 제35회 아세안정상회의에 참석해 주신 것에 감사드립니다.

4 태국을 아세안 의장으로서 지지해 주시는 것에 또한 감사드립니다.

5 (귀하의) 신남방정책 추진에 경의를 표합니다.



6 태국은 한국 정부의 신남방정책의 협력 파트너가 될 준비가 되어 있습니다.

7 또한 대통령님과 이 협력을 촉진하는 방안을 교류하고 논의하고자 합니다.

8 이번 회담이 모든 차원에서 상호 협력의 출발점이 되기를 진심으로 기원합니다.

9 태국 산업부와 대한무역투자진흥공사 간의 양해각서 체결식이 진행될 것에 진심으로 기쁩니다.

10 양 기관 간의 이번 양해각서 체결은 앞으로의 EEC 구역의 구체적인 투자와 무역 협력 증진의 토대가 될 것입니다.



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม 

1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ไทยต้องพยายามพัฒนาแหล่งท่องเที่ยว
- ② ไทยต้องดึงนักท่องเที่ยวเกาหลีกลับมา
- ③ ไทยควรเรียนรู้จากเวียดนาม
- ④ ไทยควรชื่นชมที่เวียดนามประสบความสำเร็จ

2 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ปีที่แล้วมีนักท่องเที่ยวเกาหลีมาเมืองไทยเพิ่มขึ้นเกือบ 2 เท่า
- ② มีเส้นทางบินตรงจากเกาหลีไปเวียดนาม 12 เส้นทาง
- ③ ผู้หญิงคิดว่าคนเกาหลีเลือกไปเที่ยวเวียดนามเพราะค่าเดินทางถูก
- ④ ค่าครองชีพในเวียดนามถูกกว่าในเกาหลีมาก



3 อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศเปิดเผยว่า การค้าระหว่างไทยกับเกาหลีใต้ยังคงขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ในปี 2561 มูลค่าการค้าระหว่างสองประเทศอยู่ที่ 13,766 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากปี 2560 ร้อยละ 8.76 แบ่งเป็นการส่งออก 4,888.9 ล้านดอลลาร์สหรัฐและนำเข้า 8,877.4 ล้านดอลลาร์สหรัฐ สินค้าส่งออกที่สำคัญ เช่น ไม้และผลิตภัณฑ์ไม้ ผลิตภัณฑ์อลูมิเนียม และเคมีภัณฑ์ เป็นต้น ส่วนสินค้านำเข้าที่สำคัญมี เหล็กและเครื่องจักรกล เป็นต้น

- ① การค้าระหว่างไทยและเกาหลีใต้ขยายตัวอย่างต่อเนื่อง
- ② ประเทศไทยส่งสินค้าออกไปเกาหลีน้อยกว่านำเข้า
- ③ มูลค่าการค้าไทย-เกาหลีใต้ในปี 2561 เพิ่มขึ้นจากปีก่อนร้อยละ 8.76
- ④ ไทยและเกาหลีใต้มีความสัมพันธ์ทางการค้าที่ดีต่อกัน



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

รัฐบาลไทยและเกาหลีใต้ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจเพื่อพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจ และอุตสาหกรรมให้เป็นรูปธรรมมากยิ่งขึ้น โดยจะเชื่อมโยงนโยบาย Thailand 4.0 ของไทยกับนโยบายมุ่งใต้ใหม่ของเกาหลีเพื่อยกระดับความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม ส่งเสริมการลงทุน การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์และความสามารถในการแข่งขันของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (SMEs) ในสาขาอุตสาหกรรมเป้าหมายของไทยที่สอดคล้องกับสาขาที่เกาหลีมีศักยภาพในการเข้ามาลงทุน ประกอบด้วยเครื่องใช้ไฟฟ้าที่ใช้เทคโนโลยีขั้นสูง หุ่นยนต์ เทคโนโลยีชีวภาพ ยานยนต์ไฟฟ้าและแบตเตอรี่ ภายใต้บันทึกความเข้าใจครั้งนี้ จะมีการจัดตั้งคณะทำงานร่วมระหว่าง ทั้งสองฝ่าย (Korea-Thailand Joint Working Group on Industry 4.0 Cooperation) เพื่อเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนให้การดำเนินงานเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① ไทยเร่งดำเนินนโยบายพัฒนาเศรษฐกิจแผนใหม่โดยร่วมมือกับเกาหลีใต้
- ② ไทยและเกาหลีใต้ลงนามร่วมกันเพื่อพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจและอุตสาหกรรม
- ③ ไทยจะพึ่งพาเกาหลีใต้ในการพัฒนาเศรษฐกิจตามนโยบาย Thailand 4.0
- ④ ความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างไทยกับเกาหลีใต้มีความเป็นรูปธรรมมากขึ้น



5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① จุดประสงค์ของการลงนามคือ การเชื่อมโยงนโยบาย Thailand 4.0 กับนโยบายมุ่งใต้ใหม่
- ② ไทยมีเป้าหมายที่จะพัฒนาอุตสาหกรรมไปในทิศทางเดียวกับที่เกาหลีได้เคยทำ
- ③ วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมของไทยสามารถผลิตสินค้าที่เกาหลีต้องการ
- ④ คณะทำงานร่วมจะเป็นตัวขับเคลื่อนให้ความร่วมมือดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพ

ไทย-เกาหลีใต้ ลงนาม MOU 3 ฉบับ ร่วมเดินหน้า ความสัมพันธ์สู่มิติใหม่

เมื่อเวลา ๙.๔๐ น. วันที่ ๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ (ตามเวลาท้องถิ่นของนครปูซาน) นายกรัฐมนตรีของไทยได้หารือทวิภาคีกับนายมุนแจอิน (Mr. Moon Jae-In) ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ในการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี สมัยพิเศษ ครั้งที่ ๓ และการประชุมผู้นำกรอบความร่วมมือลุ่มน้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี ครั้งที่ ๑ ณ นครปูซาน สาธารณรัฐเกาหลี

นายกรัฐมนตรีของไทยกล่าวขอบคุณเกาหลีใต้ที่ได้สนับสนุนการเป็นประธานอาเซียนของไทยในปีนี้ รวมทั้งกล่าวชื่นชมบทบาทของเกาหลีใต้ในการขับเคลื่อนกรอบความร่วมมือลุ่มน้ำโขง จนเกิดความพร้อมและยกระดับการประชุมเป็นระดับผู้นำเป็นครั้งแรก

เกาหลีใต้มีบทบาทที่สำคัญในการขับเคลื่อนประชาคมอาเซียน ทั้งในกรอบอาเซียน และกรอบอนุภูมิภาค ในขณะที่ไทยสนับสนุนบทบาทที่สร้างสรรค์ของเกาหลีใต้ในภูมิภาคอาเซียนและชื่นชมการขับเคลื่อนนโยบาย New Southern Policy (NSP) ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายไทยแลนด์ ๔.๐ ตลอดจนสะท้อนความมุ่งมั่นตั้งใจจริงของเกาหลีใต้ในการส่งเสริมความสัมพันธ์กับอาเซียนอย่างรอบด้านให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ประธานาธิบดีเกาหลีใต้สนับสนุนนโยบายและพร้อมขยายความร่วมมือกับไทย โดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจ การพัฒนาทุนมนุษย์ และการพัฒนาเครือข่ายเมืองอัจฉริยะอาเซียน เนื่องจากสอดคล้องกับนโยบาย NSP ของเกาหลีใต้ซึ่งมุ่งเน้นพื้นที่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้และอินเดีย ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะกระชับความร่วมมือทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคีอย่างรอบด้าน อาทิ ความร่วมมือด้านการบริหารจัดการน้ำ การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน การพัฒนาธุรกิจขนาดกลาง ขนาดย่อม และรายย่อย (MSMEs) การพัฒนาการศึกษา และการ

พัฒนาความเชื่อมโยงภาคประชาชน เกาหลีใต้ยินดีแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และนวัตกรรมร่วมกับไทย โดยการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเพื่อพัฒนาและต่อยอดให้มีประสิทธิภาพสูงสุด

นอกจากนี้ นายกรัฐมนตรียังได้เชิญชวนให้นักลงทุนจากเกาหลีใต้เข้ามาลงทุนในไทย โดยเฉพาะในเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก (EEC) ในกลุ่มอุตสาหกรรม ๔.๐ และ ๔IR ซึ่งเกาหลีใต้มีศักยภาพและมีความสนใจ อาทิ ยานยนต์ รถยนต์ไฟฟ้า เทคโนโลยีชีวภาพ ดิจิทัล และหุ่นยนต์ รวมทั้งความร่วมมือด้านการเกษตร BCG ซึ่งเป็นการใช้ประโยชน์จากวัสดุเหลือใช้ของภาคการเกษตร

ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ได้แสดงความสนใจที่จะขับเคลื่อนความร่วมมือต่าง ๆ ทั้งที่มีการลงนาม MOU กันไปแล้ว และที่กำลังจะมีการลงนาม เพื่อให้เกิดผลเป็นรูปธรรม รวมทั้งยังแสดงความสนใจสนับสนุนภาคเอกชนเกาหลีเพื่อการลงทุนในประเทศไทย เช่น ด้านการเชื่อมโยงโครงข่ายการคมนาคม ด้านการลงทุนใน EEC ด้านการบริหารจัดการน้ำ และด้านเทคโนโลยี โดยขอให้รัฐบาลไทยส่งเสริมและสนับสนุนด้วย

ภายหลังเสร็จสิ้นการหารือ นายกรัฐมนตรีของไทยและประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ได้ร่วมเป็นสักขีพยานในการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างไทยกับเกาหลีใต้ จำนวน ๓ ฉบับ ได้แก่ ๑) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการส่งเสริมความร่วมมือสาขาวิทยาศาสตร์ ผ่านการวิจัยและการดำเนินโครงการร่วมกัน ซึ่งจะเป็ประโยชน์ของไทยในการได้รับการถ่ายทอดองค์ความรู้จากเกาหลี ๒) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการสนับสนุนการพัฒนาภาคธุรกิจและอุตสาหกรรมระหว่างไทยกับเกาหลี และ ๓) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยนข้อมูลเพื่อแก้ไขปัญหาแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลีใต้

(ปรับจาก มติชนออนไลน์. (2019). “ไทย-เกาหลีใต้ ลงนาม MOU 3 ฉบับ ร่วมเดินหน้าความสัมพันธ์สู่มิติใหม่”

เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021 เข้าถึงได้จาก https://www.matichon.co.th/politics/news_1767472)



1 “ทวิภาคี” ในย่อหน้าแรก หมายความว่าอย่างไร

- (1) ไทยกับเกาหลี
- (2) ไทยกับอาเซียน
- (3) อาเซียนกับเกาหลี
- (4) อาเซียนกับนานาชาติ

2 “ระดับผู้นำ” หมายความว่าอย่างไร

- (1) ระหว่างผู้นำประเทศ
- (2) ระหว่างผู้นำองค์กรภาครัฐ
- (3) ระหว่างผู้นำองค์กรธุรกิจ
- (4) ระหว่างผู้นำองค์กรระดับนานาชาติ

3 นโยบาย NSP ของเกาหลีใต้ สัมพันธ์กับอาเซียนอย่างไร

- (1) อาเซียนเป็นปัจจัยสำคัญของนโยบาย NSP
- (2) อาเซียนเป็นปัจจัยเสริมของนโยบาย NSP
- (3) อาเซียนเป็นพื้นที่หลักตามนโยบาย NSP
- (4) อาเซียนเป็นพื้นที่ส่วนต่อขยายของนโยบาย NSP

4 ไทยต้องอาศัยความร่วมมือจากเกาหลีใต้หลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) องค์ความรู้
- (2) แรงงานมีฝีมือ
- (3) เทคโนโลยีสมัยใหม่
- (4) การลงทุนจากภาคเอกชน

5 การเจรจาระหว่างนายกรัฐมนตรีของไทยและประธานาธิบดีของเกาหลีมีลักษณะอย่างไร

- (1) ทำให้เกิดความรู้ใหม่
- (2) เป็นการเจรจาครั้งแรก
- (3) มีผู้แทนจากภาคธุรกิจเข้าร่วมด้วย
- (4) ทั้งสองฝ่ายได้รับข้อเสนอที่น่าพอใจ



1 การประชุมผู้นำกรอบความร่วมมือลุ่มน้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี เกิดขึ้นได้เพราะเหตุใด



ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย แล้วตอบคำถาม



사진 출처: 러브데스티니 (https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page_internal)
 보이프렌즈 (<https://www.netflix.com/kr/title/81351427>)

1 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) ประเทศเกาหลีได้ฉายเรื่อง บุพเพสันนิวาสทางช่อง TVA Plus ในปี 2561
- (2) ซีรีส์เรื่องเพราะเราคู่กัน ทางช่องจีเอ็มเอ็มเป็นเรื่องราวแนวชายรักชาย
- (3) มีแฟนคลับ ไบรท์-วิน และมีการโพสต์ออนไลน์อย่างคึกคักในประเทศเกาหลี
- (4)ละครเรื่อง บุพเพสันนิวาส ได้รับความนิยมสูงสุด ในปี 2561 ในประเทศไทย

2 ข้อใดมีความหมายเหมือนกันกับคำว่า “เคมี” ในเนื้อเรื่อง

“หลายคนชื่นชอบเคมีระหว่างเขาสองคน ”

- (1) เคมีเป็นชื่อลูกของเขาสองคน
- (2) เคมีเป็นวิทยาศาสตร์สาขาหนึ่ง
- (3) ไบรท์และวิน เคมีเข้ากันดีมาก
- (4) เคมีแบ่งออกเป็นสาขาวิชาย่อยต่าง ๆ

한태외교관계

한국과 태국은 1958년에 공식 외교 관계를 수립한 이래 60년 넘게 우호 관계를 유지해 오고 있으며, 현재는 전략적 동반자 관계로 다방면에서 활발한 교류를 하고 있습니다. 양국의 인적, 물적 교류도 활발하여 코로나 사태 이전인 2019년에 태국을 방문한 한국인은 188만 명, 한국을 방문한 태국인은 50만 명에 이릅니다.

사료에 따르면 한태 양국의 교류의 역사는 고려 말에서 조선 초인 14세기로 거슬러 올라갑니다. 『고려사』와 『태조실록』에 섬라국(당시 아유타야 왕국)에서 사신이 왔다는 기록이 있습니다. 이후 오랜 기간 동안 양국의 관계는 아무런 진전이 없이 단절되어 있었습니다. 이후 본격적인 교류는 1950년에 한국전쟁이 발발했을 때 태국이 유엔군의 일원으로 참전하면서 시작되었습니다. 태국은 유엔 회원국 중 최초로 물자지원 의사를 밝히고 이후 육해공군 및 의료지원단까지 연인원 1만 3천 명을 실전에 투입하였고, 총 136명의 전사자가 있었습니다. 한국전쟁에서 태국군은 용맹함을 떨치며 그 위상과 명예를 드높여 리틀 타이거(พยัคฆ์น้อย)라는 별명을 얻었습니다.

그 후 태국과 한국은 1958년 공식 외교관계를 수립한 이래 각국 정상들의 양국 방문을 비롯하여 여러 층위에서 다양한 교류를 이어오고 있습니다. 2019년 9월 2일에 문재인 대통령이 태국을 공식 방문하였으며, 2019년 11월 25일에 빠라웃 짬오차 태국 총리가 한-아세안 특별정상회의 및 한-메콩 정상회의 참석차 방한을 했습니다. 2021년 5월 28일 한-태국 정상은 전화 통화를 통해 영원한 우방이자 신남방정책의 중요한 협력 파트너로서 태국과 한국 간의 전략적 동반자 관계를 확인하고 이를 발전시켜 나갈 것을 약속하기도 했습니다.

한태 양국의 공식 외교 관계의 상징적 장소로 주한 태국대사관과 주태 한국대사관을 들 수 있습니다. 1958년 10월 1일에 한국과 태국은 국교 수립 후 공간 상호 설치에 관한 공동성명을 발표하였습니다. 태국은 1959년에 주한 공관을 열었고, 1961년 7월에 상주 대사관을 설치하고 초대 찬 앙쑤촉(ชาญ อังสุโชติ) 대사가 취임하였습니다. 이태원에 자리한 주한 태국대사관의 주요업무는 한국정부

와의 외교 교섭과 국제협력, 경제·통상 교섭, 양국 문화·학술·체육 교류 및 협력, 외교정책 홍보, 한국 거주 타이 국민의 보호와 지도, 문서의 공증, 국적·호적·여권 및 사증 업무 등입니다.

방콕 랏차다피섹(รัษฎาภิเศก) 티암루암밋 로(ถนนเทียมร่วมมิตร)에 위치한 주태국 대한민국 대사관은 1960년에 대사관으로 승격되어 초대 유재홍 대사가 취임한 후 1990년에 현 청사로 이전하였습니다. 2021년 현재 23대 이욱헌 대사가 재임중에 있습니다. 정무과, 경제과, 영사과, 문화홍보과, 총무과, 무관부로 구성되어 있으며, 영사과 민원실에서 재외국민보호, 여권, 병무, 영사확인 등의 민원 업무와 사증 업무를 담당하고 있습니다.

현재 태국에는 2만여 명의 교민이 살고 있으며, 한국에는 약 20만명의 태국인이 거주하고 있습니다. 한국에 거주하는 태국인은 대부분 노동자와 결혼이민자입니다. 이 중 정식 취업비자 또는 EPS(Employment Permit System, 외국인고용관리시스템)를 통한 합법노동자는 9만명 정도이고 나머지는 불법 노동자로 추정되고 있습니다. 1981년 양국 간 사증면제협정 체결로 양국 국민은 관광을 목적으로 할 경우 90일간 무비자 체류가 허용됩니다. 단, 한국 정부는 해외로부터의 코로나 19 유입 차단을 위해 2020년 4월 13일부터 한-태 사증면제협정을 잠정 정지했습니다. 따라서 외교 및 공무 여권 소지자를 제외한 한국인과 태국인은 모두 입국을 위해 해당 국가의 재외공관에 비자를 신청하여 발급을 받아야 합니다.

주한 태국대사관과 주태 한국대사관은 한국에 거주하는 태국인과 태국에 거주하는 한국인, 그리고 다양한 목적으로 태국과 한국에 입국하려는 한국인과 태국인을 위한 각종 민원 업무 및 사증 업무를 담당할 뿐만 아니라, 홈페이지를 통해서도 다양한 정보와 서비스를 제공하고 있습니다.

주한 태국대사관 홈페이지: <https://seoul.thaiembassy.org/kr/index>

주태 한국대사관 홈페이지: <https://overseas.mofa.go.kr/th-ko/index.do>



บทที่

04

สถิติคนไทยที่พำนักรอยู่ในเกาหลีใต้

국내 체류 태국인 통계

학습목표

1. 한태 인적교류 현황을 이해한다.
2. 출입국 및 사법과 관련된 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

บทอ่าน

ปัจจุบันสาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลีใต้ได้กลายเป็นจุดหมายที่นิยมเป็นอย่างมากสำหรับนักท่องเที่ยวชาวไทย เนื่องจากความนิยมกระแสวัฒนธรรมเกาหลี ในปี พ.ศ. 2562 มีคนไทยเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้มากถึง 580,191คน เพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 18.2 จากปี พ.ศ. 2559 (474,262 คน)

ตารางที่ 1 สถิติการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้ของคนไทย (จำแนกรายปี)

(หน่วย: คน)

ปี พ.ศ.	คนไทยที่เดินทางเข้าประเทศเกาหลี
2559	474,262
2560	503,777
2561	565,784
2562	580,191

จากตารางที่ ๑ จะเห็นได้ว่าจำนวนคนไทยที่เดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้มีจำนวนเพิ่มมากขึ้นทุกปี ทั้งนี้จากสถิติล่าสุดของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในปี 2020 มีคนไทยพำนักรอยู่ในเกาหลีใต้จำนวนทั้งหมด 183,152 คน โดยส่วนหนึ่งเป็นกลุ่มคนที่พำนักรถาวร เช่น ผู้ย้ายถิ่นโดยการสมรส และผู้ที่โอนสัญชาติ นอกจากนั้นยังมีข้าราชการ นักธุรกิจ นักศึกษา และบุคลากรจากสาขาอาชีพต่าง ๆ พำนักรอยู่ในประเทศเกาหลีใต้เช่นเดียวกัน

กลุ่มคนที่เดินทางเข้ามายังประเทศเกาหลีใต้และพำนักรอยู่มากที่สุด คือ กลุ่มแรงงาน ซึ่งส่วนหนึ่งเข้ามาทำงานตามระบบ EPS(Employment Permit System) แต่ส่วนใหญ่เดินทางเข้ามาประเทศเกาหลีในลักษณะนักท่องเที่ยวระยะสั้นที่ได้รับการยกเว้นวีซ่าเป็นเวลา 90 วัน แต่เลือกที่จะพำนักรอยู่เกินระยะเวลาที่กำหนดและลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมาย จนกลายเป็น “ผีน้อย”

หรือแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลี เนื่องจากประเทศเกาหลีได้มีค่าแรงที่สูงมากเมื่อเปรียบเทียบกับประเทศไทย คนไทยจึงต้องการเดินทางเข้ามาเพื่อหางานทำ แรงงานไทยส่วนมากจะได้รับผิดชอบงานประเภทไร้ฝีมือหรืองานประเภท 3D ได้แก่ งานสกปรก (dirty) งานยากลำบาก (difficult) และงานเสี่ยงอันตราย (dangerous) ซึ่งเป็นงานที่คนเกาหลีไม่ประสงค์จะทำ เช่น งานก่อสร้าง งานโรงงานอุตสาหกรรม งานเกษตรกรรม และงานดูแลปศุสัตว์ ประกอบกับเกาหลีใต้เองก็ประสบปัญหาขาดแคลนแรงงาน จึงมีความต้องการแรงงานประเภท 3D อย่างมาก อีกทั้งนายจ้างจำนวนมากก็พร้อมที่จะจ้างแรงงานข้ามชาติที่ผิดกฎหมายเหล่านี้ด้วย

ผลจากการที่มีคนไทยพำนักอยู่ในเกาหลีได้อย่างผิดกฎหมายเป็นจำนวนมากเช่นนี้ ย่อมนำไปสู่ปัญหาต่าง ๆ ทั้งทางตรงและทางอ้อม อาทิ ผลเสียต่อความสัมพันธ์ทางการทูต โดยอาจส่งผลให้เกิดการยกเลิก “ฟรีวีซ่า” ของคนไทย และผลเสียด้านภาพลักษณ์ของประเทศไทย โดยอาจก่อให้เกิดภาพในเชิงลบหรือการเหมารวมต่อนักท่องเที่ยวไทยที่เดินทางมายังเกาหลีได้อีกด้วย



สถิติ	통계
พำนักร	체류하다
กระแสวิวัฒนธรรมเกาหลี	한류
ตาราง	표
การเดินทางเข้า	입국
ล่าสุด	최근
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	출입국 사무소
คนที่พำนักถาวร	영구체류자
ผู้ย้ายถิ่นโดยการสมรส	결혼이주자
ผู้ถือสัญชาติ	귀화자
บุคลากร	사람, 직장인
สาขาอาชีพ	직업군
กลุ่มแรงงาน	노동자 집단
ระยะสั้น	단기간
การยกเว้น	면제
ลักลอบ	몰래 행하다, 비밀로 ~하다
อย่างผิดกฎหมาย	불법적으로
ค่าแรง	임금
งานประเภทไร้ฝีมือ	비숙련 업무
งานเสี่ยงอันตราย	위험한 업무
งานก่อสร้าง	건설업
งานโรงงานอุตสาหกรรม	공장 업무
งานเกษตรกรรม	농업



งานดูแลลูกค้า	측산업
ประสบปัญหา	문제를 겪다, 문제에 시달리다
ขาดแคลน	부족하다
นายจ้าง	고용주
แรงงานข้ามชาติ	외국인 노동자
ทางตรง	직접적
ทางอ้อม	간접적
ผลเสีย	악영향
ความสัมพันธ์ทางการทูต	외교적 관계
การยกเลิก	취소
ฟรีวีซ่า	무비자
ภาพลักษณ์	이미지
ในเชิงลบ	부정적인
การเหมารวม	편견, 고정관념

1 เมื่อเปรียบเทียบกับ ... (แล้ว) : ...와 비교하면

ตัวอย่าง

- ระดับน้ำที่สูงขึ้นในปีนี้อาจไม่น่าเป็นห่วงเมื่อเปรียบเทียบกับระดับน้ำในปี ๒๕๕๔
올해 높아진 수위는 지난 2554년의 수위와 비교하면 우려할만한 수준은 아니다.
- ผลการเรียนดีขึ้นมากเมื่อเปรียบเทียบกับผลการเรียนของปีที่แล้ว
작년의 학업 성적과 비교하면 학업 성적이 매우 좋아졌다.
- ระดับน้ำที่สูงขึ้นในปีนี้อาจไม่น่าเป็นห่วงแล้วดูไม่น่าเป็นห่วง
올해 높아진 수위는 2011년의 수위와 비교한다면 우려할 정도는 아닌 듯 하다.

2 ได้กลายเป็น ... / จนกลายเป็น.... : ...하게 되다, 결국 ...가 되다

ตัวอย่าง

- เมื่อเวลาผ่านไปทุกอย่างที่เกิดขึ้นได้กลายเป็นอดีต
시간이 지나면 일어난 모든 것은 과거가 될 것이다.
- เรื่องของเธอและฉันได้กลายเป็นความทรงจำไปแล้ว
너와 나의 일은 추억이 되어 버렸다.
- อากาศหนาวเย็นมากทำให้น้ำในแม่น้ำแข็งจนกลายเป็นน้ำแข็ง
추운 날씨가 강물을 얼음이 되게 만들었다.
- สุดาชอบมากินขนมที่ร้านนี้บ่อยมากจนกลายเป็นลูกค้าประจำ
수다는 이 가게에 디저트를 먹으러 자주 와서 단골 손님이 되었다.

Key expressions

3 ผลจากการ ... ย่อมนำไปสู่~ : ...의 결과는 결국(마땅히) ~를 초래하게 되다

ตัวอย่าง

- ผลจากการกระทำย่อมนำไปสู่ผลลัพธ์ที่จะเกิดขึ้น
행동의 결과는 마땅히 발생할 결과를 초래한다.
- ผลจากความพยายามและความทุ่มเทย่อมนำไปสู่ความสำเร็จ
노력과 헌신의 결과는 응당히 성취로 이어질 것이다.

4 ประกอบกับ.... : ...과 결합하여, 부합하여, 결부되어, 취합하여

ตัวอย่าง

- ตำรวจนำคำให้การของพยาน ประกอบกับหลักฐานต่าง ๆ มาใช้ในการสืบสวนคดี
경찰은 증인의 증언과 여러 증거들을 취합하여 사건 조사에 사용했다.
- ราคาวัตถุดิบอาหารที่เพิ่มขึ้น ประกอบกับต้นทุนค่าขนส่งสินค้า ทำให้ร้านค้าต้องปรับราคาอาหารขึ้น
가격이 오른 음식 재료가와 상품 운송비 원가와 결부되어 음식 값의 상향 조정이 불가피하게 했다.

5 อาทิ : 즉, 예컨대

ตัวอย่าง

- พืชใบเลี้ยงเดี่ยวมีมากมาย อาทิ มะพร้าว หญ้า และไผ่
외떡잎 식물은 많다. 예컨대, 야자, 잔디, 대나무 등이 있다.
- ผ้าทอของไทยมีหลากหลายชนิด อาทิ ผ้าไหม ผ้าฝ้าย และผ้ามัดหมี่
태국의 직물은 종류가 다양한데, 실크, 면,มัด미천(동북부 전통 직물) 등이 있다.



เขียนบทความในหัวข้อ "สถิติการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้ของคนไทย" โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 태국은 한국인을 비롯한 외국인들이 매우 선호하는 목적지이다.

ประเทศไทยเป็นจุดหมายที่นิยมเป็นอย่างมาก _____

2 2019년 기준, 관광 목적으로 태국을 방문한 한국인 수는 총 1,890,973명에 달했다.

ในปี พ.ศ. 2562 มีคนเกาหลีเดินทางไปประเทศไทยเพื่อท่องเที่ยว _____ 1,890,973 คน

3 관광객이 가장 많이 방문하는 나라 중 4번째 나라가 되게 했다.

ทำให้ _____ ประเทศที่นักท่องเที่ยวเดินทางมาเที่ยว ประเทศไทยมากที่สุดเป็นอันดับที่ 4

4 이는 아래의 표와 같이 2018년(1,796,426명)에 비해 5.34 % 증가한 수치이다.

โดยเพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 5.34 _____ ปี พ.ศ. 2561 (1,796,426 คน) _____ ตารางด้านล่างนี้

5 표1 태국 방문 한국인 관광객 통계 (연도별)

ตารางที่ 1 _____ เดินทางเข้าประเทศไทยของนักท่องเที่ยวชาวเกาหลี (จำแนกรายปี)

(단위 : 명) (_____ : คน)

불기 ปี พ.ศ.	태국 방문 한국인 관광객นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทย
2559	1,464,200
2560	1,709,265
2561	1,796,426
2562	1,890,973



6 표1에서 볼 수 있듯이 태국을 방문하는 한국인 관광객 숫자는 매년 증가하였다.

จากตารางที่ 1 _____ จำนวนนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไป ประเทศไทยเพิ่มมากขึ้นทุกปี

7 이외에도 2019년 대한민국 외교부 통계에 따르면 태국에 체류하고 있는 한국인의 수는 총 20,200명이다.

นอกจากนี้แล้ว _____ กระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐเกาหลี ในปี 2019 มีคนเกาหลีพำนักอยู่ในประเทศไทยจำนวนทั้งหมด 20,200 คน

8 태국에 체류하는 목적은 다양하다.

วัตถุประสงค์ของการพำนักในประเทศไทย _____ .

9 예컨대 사업, 취업, 교육 등이다.

_____ การทำธุรกิจ การทำงาน การศึกษา

10 낮은 임금과 함께 태국에서 한국 제품의 인기는 한국인들이 태국 투자를 선택하게 했다.

ค่าแรงที่ต่ำ _____ ความนิยมสินค้าเกาหลีในประเทศไทยทำให้คน เกาหลีเลือกที่จะเข้าไปลงทุนในประเทศไทย



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้หญิงกำลังทำอะไร

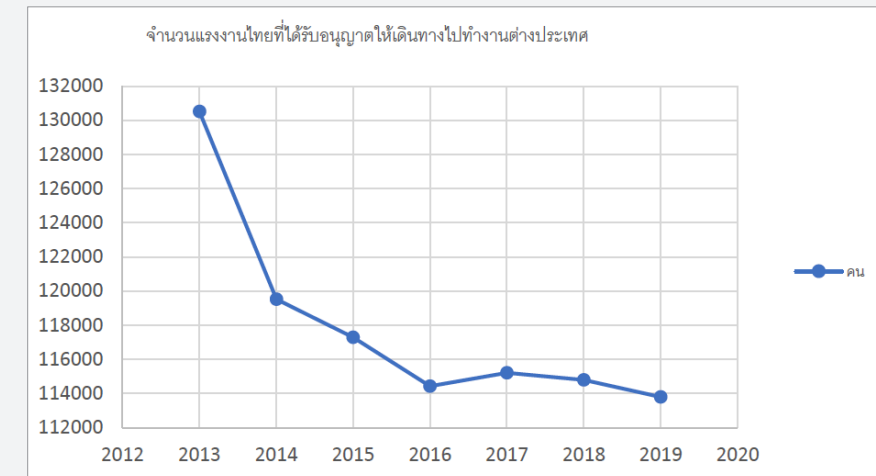
- ① วิเคราะห์เกี่ยวกับสาเหตุที่แรงงานไทยไปทำงานที่เกาหลีอย่างผิดกฎหมาย
- ② อธิบายเกี่ยวกับวิธีขออนุญาตทำงานตามระบบ EPS
- ③ ชี้ให้เห็นข้อดีข้อเสียของระบบ EPS
- ④ เสนอแนะให้มีการแก้ไขปัญหาแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลี

2 เหตุใดแรงงานไทยจึงเลือกไปทำงานที่เกาหลีอย่างผิดกฎหมาย

- ① เพราะเข้าประเทศเกาหลีได้ง่ายกว่าประเทศอื่น
- ② เพราะไม่มีระบบรับคนไทยเข้าทำงานอย่างถูกกฎหมาย
- ③ เพราะการขอทำงานแบบถูกกฎหมายมีค่าใช้จ่ายสูงและกินเวลานาน
- ④ เพราะหางานง่ายกว่าที่ประเทศไทย



[3] เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับแผนภูมิ



- ① ปีที่แรงงานไทยไปทำงานต่างประเทศน้อยที่สุดคือปี 2016
- ② เมื่อเทียบกับปีก่อนหน้า ปีที่ส่วนต่างมากที่สุดคือ ปี 2014
- ③ ตั้งแต่ปี 2013-2019 แรงงานไทยที่ไปต่างประเทศลดลงอย่างต่อเนื่อง
- ④ ปีที่จำนวนแรงงานที่ไปต่างประเทศเพิ่มขึ้นคือ ปี 2017และ2018



[4-5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

จากข้อมูลของสำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงแรงงานพบว่า ในปี พ.ศ. 2560 แรงงานไทยในเกาหลีใต้มีจำนวน 90,472 คน ในจำนวนนี้เป็นแรงงานผิดกฎหมาย 67,534 คน คิดเป็นร้อยละ 75 แม้ว่าคนเหล่านี้จะสร้างรายได้ให้แก่ครอบครัว และประเทศเป็นจำนวนมาก แต่การลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายได้ส่งผลเสียไม่เฉพาะต่อตัวแรงงานเอง แต่ยังมีผลกระทบต่อผู้อื่นด้วย ในด้านของตัวแรงงานเอง อาจถูกเอารัดเอาเปรียบจากนายจ้างเนื่องจากไม่ได้รับความคุ้มครองทางกฎหมาย เช่น ทำงานเลยกำหนดเวลาปกติแต่ไม่ได้รับค่าล่วงเวลา หรือในกรณีของผู้หญิงอาจถูกบังคับให้ค้าประเวณี สำหรับผลกระทบต่อผู้อื่นก็มี เช่น ทำให้นักท่องเที่ยวไทยโดยเฉพาะผู้หญิง ไม่ได้รับความสะดวกรสบายในการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีเนื่องจากสำนักตรวจคนเข้าเมืองเกาหลีได้ตรวจคัดกรองอย่างเข้มข้น

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① จำนวนแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลีได้เพิ่มมากขึ้น
- ② แรงงานไทยผิดกฎหมายทำให้เกิดภาพลักษณ์ในทางลบต่อประเทศไทย
- ③ แรงงานไทยผิดกฎหมายมีแต่สร้างปัญหาทั้งต่อตัวเองและผู้อื่น
- ④ การที่คนไทยลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายมีผลเสียทั้งต่อตัวเองและผู้อื่น



5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ผู้หญิงไทยเดินทางมาท่องเที่ยวประเทศเกาหลีได้น้อยลง
- ② หลังจากปี พ.ศ. 2560 รัฐบาลเกาหลีจับกุมแรงงานผิดกฎหมายอย่างเข้มข้น
- ③ แรงงานผิดกฎหมายสร้างรายได้ให้แก่ประเทศไทยไม่น้อย
- ④ แรงงานหญิงมักถูกบังคับให้ทำงานเกินเวลาปกติ

ตม. เกาหลี: ฝันร้ายของนักท่องเที่ยวกำมะลอ

หากลองเสิร์ชคำว่า “ตม. เกาหลี” ในอินเทอร์เน็ต หลายคนคงได้รับรู้ถึงเสียงลือเสียงเล่าอ้าง หรือกระแสวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับมาตรการตรวจคนเข้าเมืองสุดเข้มงวดของประเทศเกาหลีใต้ บ้างว่า ตม.เกาหลีโหดสุด ๆ บางเสียงบอกเล่าถึงประสบการณ์เคยถูกกักตัวพร้อมสอบสวนอย่างละเอียดถี่ถ้วน บางคนถึงขั้นถูกส่งกลับตัวประเทศทันที ทำให้คนไทยจึงเข้าเกาหลีได้ยาก ตม. เกาหลีมีปัญหาอะไรกับคนไทยหรือเปล่า

ย้อนกลับไปเมื่อปี 2531 แรงงานชาวไทยเริ่มหลั่งไหลเข้าไปทำงานอย่างเกาหลีได้อย่างเห็นได้ชัด เนื่องจากค่านิยมของคนเกาหลีใต้รุ่นใหม่คือการทำงานในองค์กรใหญ่ที่ทันสมัย ส่งผลให้สถานประกอบการขนาดกลางและขนาดเล็กประสบกับปัญหาขาดแคลนแรงงาน นอกจากนี้ ในปี พ.ศ. 2547 รัฐบาลเกาหลียังเห็นชอบให้ใช้ระบบอนุญาตทำงาน (Employment Permit System: EPS) โดยอนุญาตให้ 15 ประเทศจัดส่งแรงงานไปทำงานที่เกาหลีใต้ ซึ่งรวมถึงประเทศไทยด้วย

งานส่วนใหญ่ที่แรงงานไทยเข้าไปทำคือ งานประเภท 3D ซึ่งประกอบด้วย งานยากลำบาก (Difficult) งานสกปรก (Dirty) งานเสี่ยงอันตราย (Dangerous) เช่น เกษตรกรรม ขุดดินขุดหญ้าตั้งแต่เช้าจรดเย็น ต้องยืนอยู่ท่ามกลางอากาศหนาวงานไซต์ก่อสร้าง โรงงานหลอมโลหะ รายได้ตกราว ๆ 30,000-40,000 บาท ซึ่งมากกว่าประเทศไทย 3-4 เท่าเมื่อเทียบกับงานเดียวกัน นี่จึงเป็นแรงจูงใจที่ทำให้เกิดการบอกกันปากต่อปาก

กระแสนปากต่อปากชักชวนกันไปทำงานในเกาหลีเนื่องจากรายได้ดี บวกกับรัฐบาลไทยกับรัฐบาลเกาหลีได้มีข้อตกลงยกเว้นการตรวจลงตราเพื่อการท่องเที่ยวจำนวน 90 วัน (ฟรีวีซ่า) คนไทยสามารถไปเที่ยวเกาหลีได้และอยู่ได้ 90 วัน

โดยไม่ต้องขอวีซ่า ข้อตกลงนี้กลายเป็นช่องโหว่ให้คนไทยบางกลุ่มลักลอบเข้าไปทำงานอย่างผิดกฎหมาย โดยปลอมตัวเป็นนักท่องเที่ยวขึ้นเครื่องบินมากับกรุ๊ปทัวร์ สุดท้ายพอเข้าประเทศได้ก็ไม่ยอมกลับ ทำตัวเป็นโรบินฮูด ซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นของปัญหาอีกหลายอย่าง

ปัญหาที่เกิดขึ้นกับแรงงานไทยในเกาหลีก็คือเรื่องการสื่อสาร แรงงานไทยส่วนใหญ่พูดภาษาเกาหลีไม่ได้ ฟังก็ไม่รู้เรื่อง บางคนปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมไม่ได้ อากาศหนาว คนที่ลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายมักจะถูกนายจ้างเอาเปรียบ ใช้งานหนัก ชั่วโมงการทำงานนาน แถมให้ค่าแรงน้อยนิด สุดท้ายทนไม่ไหวก็ลาออก บางคนหนีไปก่อคดีลักขโมยหรือคดโกง กลายเป็นผลเสียต่อสังคมเกาหลีในที่สุด

เมื่อเกิดปัญหาแรงงานผิดกฎหมาย ตม. เกาหลี ก็เลยปิดช่องโหว่ตรงการท่องเที่ยว ใครมีตัวมาแต่ไม่มีตัวกลับ ตอบคำถามไม่ได้ว่ามาทำอะไร จะไปที่ไหนบ้าง เอกสารหลักฐานประจำตัวไม่ชัดเจน คนเหล่านี้จะถูกกักตัวที่สนามบิน โดยเฉพาะคนไทยที่ติดแบล็คลิสต์ไว้ว่า ตม. ต้องจับตาเป็นพิเศษ

ตามสถิติของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเกาหลีใต้ เดือนมีนาคม 2559 มีคนไทยพำนักรในเกาหลีอย่างผิดกฎหมาย 52,435 คน คิดเป็น 48.1 % ของคนไทยที่พำนักรอยู่ในเกาหลีใต้ทั้งหมด ในปี 2558 มีคนไทยถูกปฏิเสธไม่ให้เข้าประเทศทันทีที่ด่านตรวจคนเข้าเมือง 20,017 คน นับว่ามีจำนวนมากเป็นอันดับหนึ่งของประเทศที่ เกาหลีใต้ปฏิเสธไม่ให้เข้าเมือง และอีก 8,733 คน ถูกส่งกลับเนื่องจากถูกจับกุมในข้อหาอยู่เกินเวลาที่กำหนดและลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมาย

ใครคิดจะไปแสวงโชคขุดทองในเกาหลีใต้ คงต้องคิดให้ดี โทษคือจะถูกปรับเงินและถูกห้ามเข้าประเทศเกาหลีอีก ทั้งยังส่งผลเสียต่อแรงงานไทยในอนาคตและภาพลักษณ์ของประเทศไทยด้วย

(ปรับจาก อินทรชัย พาณิชกุล. (2016). “ตม. เกาหลี: ฝันร้ายของนักท่องเที่ยวกำมะลอ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.posttoday.com/politic/report/469915>)



1 คนไทยส่วนหนึ่งพูดกันว่า “ตม. เกาหลี” มีลักษณะอย่างไร

- (1) เป็นมิตรกับคนไทย
- (2) คัดกรองคนไทยมากเป็นพิเศษ
- (3) ปฏิเสธนักท่องเที่ยวไทย
- (4) ไม่มีเหตุผลในการปฏิบัติงาน

2 สาเหตุสำคัญที่สุดที่เกาหลีใต้ต้องการแรงงานต่างชาติคืออะไร

- (1) การอดทนทำงานหนักได้ดี
- (2) ค่าแรงที่ต่ำกว่าแรงงานในประเทศ
- (3) ระบบอนุญาตทำงานของรัฐ
- (4) การขาดแคลนแรงงานบางประเภท

3 แรงงานไทยต้องการทำงานที่เกาหลีได้ด้วยเหตุผลหลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) ผลตอบแทนดีกว่าประเทศไทย
- (2) ระบบการทำงานมีความเป็นธรรม
- (3) รัฐบาลเกาหลีสนับสนุนแรงงานต่างชาติ
- (4) ไม่สามารถหางานในประเทศไทยที่ได้รับเงินเดือนใกล้เคียงกัน

4 ข้อใดไม่ใช่ปัญหาที่แรงงานไทยต้องเผชิญในเกาหลีใต้

- (1) การก่ออาชญากรรม
- (2) การสื่อสารไม่เข้าใจกัน
- (3) การถูกนายจ้างเอาเปรียบ
- (4) การปรับตัวกับอากาศหนาวไม่ได้

5 “ชุดทอง” หมายความว่าอย่างไร

- (1) หาโอกาสทำงานเพื่อเก็บเงิน
- (2) หาโอกาสถนอมผลประโยชน์
- (3) หาโอกาสลักลอบเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย
- (4) หาโอกาสก่อคดีอาชญากรรมที่ต่างประเทศ



ตม. เกาหลี ที่สนามบิน มีวิธีสังเกตแรงงานผิดกฎหมายที่แฝงตัวเป็นนักท่องเที่ยวอย่างไรบ้าง



ฟังเรื่องเกี่ยวกับสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง(หรือ ตม.)ของประเทศเกาหลี แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดไม่ถูกต้องเกี่ยวกับเรื่องของนู่น วรณช

- (1) ตม.เกาหลีกักตัวนู่นสักพักเพื่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม
- (2) นู่นเคยโดนตม.เกาหลีกักตัว 5-6 ครั้งแล้ว
- (3) นู่นโพสต์ข้อความส่วนตัวบนทวิตเตอร์ว่าโดนกักตัวที่ตม.เกาหลี
- (4) นู่นไม่รู้สาเหตุ แต่ก็เข้าใจเจ้าหน้าที่

2 ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) ตม.ไทยเปิดเผยว่า ประเทศเกาหลีเป็นประเทศที่ส่งคนไทยกลับมากที่สุด ในปี พ.ศ. 2559
- (2) ตม.เกาหลีมีมาตรการในการรักษาความปลอดภัยค่อนข้างเข้มงวด
- (3) เวลาเดินทางเข้าประเทศเกาหลีได้ ควรเตรียมเอกสารยืนยันตัวตนให้พร้อม
- (4) คนไทยส่วนใหญ่มักจะลักลอบไปทำงานในประเทศเกาหลีอย่างผิดกฎหมาย

3 จากเรื่องที่ฟัง ข้อใดไม่ใช่เอกสารยืนยันตัวตนในการผ่านตม.เกาหลี

- (1) เอกสารรับรองการทำงาน
- (2) ตัวเครื่องบินไป-กลับ
- (3) หนังสือรับรองสถานภาพสมรส
- (4) หนังสือเดินทาง

다양한 종족이 공존하는 다문화 국가 태국

태국 등록 관리국(สำนักงานทะเบียนกลาง)의 발표에 따르면 2020년 12월 31일자 태국의 인구는 66,186,727명입니다. 6천 6백만여 명의 태국 인구는 ‘태국인’(คนไทย)으로 통칭되지만, 자세히 살펴보면 다양한 종족으로 구성되어 있습니다. 정확한 수치를 제시하기는 어렵지만 여러 자료를 종합해보면 타이족 81.5%, 중국계 13.1%, 말레이계 2.9%, 기타 2.5%입니다. 태국 정부가 인정한 종족은 모두 62개의 그룹에 달합니다.

태국은 13세기에 타이족이 주축을 이루어 수코타이 왕국을 건립한 이래 발전해온 국가입니다. 타이족이 인도차이나 반도의 현 위치로 남하하기 전에 이 지역은 몬족과 크메르족을 중심으로 여러 종족이 뒤섞여 살면서 여러 문화가 꽃피었던 지역이었습니다. 현재는 태국 인구의 80%를 차지하는 타이족 외에 중국계와 말레이계, 고산족들을 비롯하여 여러 종족들이 서로의 문화를 인정하며 비교적 평화롭게 살아가고 있습니다.

태국과 미얀마 또는 태국과 라오스 국경 지대의 높은 산악 지대에 여러 소수 종족들이 살고 있습니다. 이들은 흔히 해발 800미터 이상의 산악 지대에 거주하고 있기 때문에 ‘차우 카우’(ชาวเขา), 즉 고산족이라고 부릅니다. 이들은 중국, 티베트, 미얀마, 라오스 등지에서 이주해 온 종족으로 라후(ลาหู่(ลหู่)), 몽(ม้ง(แม้ว)), 리수(ลีซู(ลีซอ)), 아카(อาข่า(อิก้อ)), 까리양(กะเหรี่ยง), 미안(เมี่ยน(เย้า)) 등 약 20개 종족이 있는데, 통계에 따르면 태국의 고산족 전체 인구는 60여만 명에 이릅니다. 고산족들은 제각기 다른 언어와 전통 그리고 신앙과 풍습을 가지고 있으며, 소규모로 마을을 이루어 주로 화전을 하거나 가축을 기르며 살아갑니다. 한때는 마약을 재배하기도 했습니다.

태국의 중국계는 일반적으로 광둥성, 푸젠성, 하이난 등 중국의 화남 지역에서 경제적으로 성공하고자 20세기를 전후하여 이주해 온 선조를 조상으로 두고 있습니다. 태국 전역에 분포되어 거주하고 있으며, 특히 상권이 발달한 지역에 집중적으로 살고 있습니다. 15%도 안 되는 소수인 중국계는 특유의 상술로 태국 경제를 장악하고 있으며,各行各业에서 활발히 활동하고 있습니다. 외모와 생활양식에서 매우 작은 부분을 제외하면 타이족과 중국계를 구분하기 쉽지가 않습니다. 태국의 중

국계는 한자나 중국어를 거의 쓰지 않을 뿐만 아니라 대부분 혈통적으로는 중국계이나 자신의 정체성은 태국인으로 인식합니다.

태국에 있는 무슬림들은 중국, 인도, 말레이시아 등 여러 방면에서 유입되었는데, 북부에는 중국에서 넘어온 무슬림이 많고 남부에는 말레이시아에서 넘어온 무슬림이 대부분입니다. 이슬람은 타이족이 남하하기 전부터 태국의 남부지역에 전파되어 자신들의 왕국을 건설하고 있었습니다. 아유타야 왕국 때에는 중동에서 온 무역상들의 거주지가 짜오프라야 강 유역에 생겨났고, 많은 아랍인들이 관료로 등용되어 태국 왕실의 대중국, 대일본 무역을 중국인과 함께 전담하였습니다. 그들은 이슬람사원을 세우고 종교활동을 하면서 서서히 태국사회에 동화되어 갔습니다. 중국계와 마찬가지로 무슬림 역시 대부분 태국 사회에 잘 동화하여 별 문제없이 살고 있습니다.

하지만 오래 전부터 태국의 남부지역에 이슬람 왕국을 건설하고 살던 말레이 무슬림들은 태국 보다는 말레이에 더 가까운 역사, 언어와 종교 및 문화상의 특성을 가지고 있었습니다. 말레이시아와 인접한 알라(ยะลา), 나라티왓(นราธิวาส), 삿따니(ปัตตานี), 싸툼(สตูล)의 4개 도에는 태국에 조공을 바치는 작은 이슬람 왕국이 있었습니다. 이 왕국은 열강들의 식민지쟁탈전 속에서 타의(태국과 영국)에 의해 태국에 편입되고 말았습니다. 이슬람 분리주의자들은 이에 크게 반발하여 자치권을 인정해줄 것을 태국 정부에 요구했지만 태국 정부는 이를 묵살했고, 그로 인한 갈등이 지금까지도 계속되고 있습니다. 우리는 지금도 이따금 이 지역에서 발생하는 테러 소식을 접할 수 있습니다.

이처럼 태국에서는 여러 종족이 공존하면서 비교적 평화롭게 서로를 인정하면서 살아가고 있습니다. 각기 다른 종교와 문화를 가진 여러 종족들이 태국이라고 하는 하나의 국가를 이루고 살면서 ‘콰뎀타이’(ความเป็นไทย, Thainess, 태국다움)라고 하는 문화를 만들어냈습니다. 태국 정부 또한 1976년부터 통합 정책을 시행해오고 있습니다. 따라서 태국 역시 다양한 종족과 문화가 섞여 태국이라는 나라를 만들어 가고 있기 때문에 다인종, 다문화가 공존하는 용광로(หม้อหลอมละลาย, Melting pot) 또는 샐러드 그릇(ชามสลัด, Salad Bowl)이라 부를 수 있을 것입니다.



การก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุตามนิยามของสหประชาชาติระบุว่า ประเทศใดที่มีประชากรอายุ 60 ปีขึ้นไปในสัดส่วนเกินร้อยละ 10 ของประชากรทั้งประเทศถือว่าเป็นประเทศที่ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ หรือ Aging Society และจะเป็น "สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์" (Aged Society) เมื่อสัดส่วนประชากรที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไปเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ 20

จากจำนวนประชากรของสำนักงานสถิติแห่งชาติในปี 2562 มีจำนวนประชากรอยู่ที่ 66,558,935 คน เป็นผู้ที่อายุ 60 ปีขึ้นไป 11,136,059 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 16.7 ของประชากรทั้งหมด นั้นหมายความว่าประเทศไทยได้ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุแล้ว และจากจำนวนผู้สูงอายุที่มีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้นทุกปี ทำให้ปัจจุบันอาจกล่าวได้ว่าประเทศไทยเริ่มเข้าสู่สังคมประชากรสูงวัยโดยสมบูรณ์ ปรากฏการณ์ทางสังคมเช่นนี้เป็นผลมาจากโครงสร้างของครอบครัว การพัฒนาเศรษฐกิจและการพัฒนาประเทศ ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการแพทย์ ทำให้ประชากรมีอายุยืนยาว อัตราการเกิดลดลง และอัตราการเสียชีวิตก็ลดลงอย่างต่อเนื่อง ทำให้จำนวนและสัดส่วนประชากรสูงอายุของไทยเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว

เมื่อประเทศกำลังพัฒนาได้เข้าสู่ภาวะสังคมผู้สูงอายุ อาจส่งผลให้เกิดการขาดแคลนแรงงาน ทำให้มีการเคลื่อนย้ายแรงงานข้ามชาติมากขึ้น การลงทุนและการออมของประชาชนลดน้อยลง ผลผลิตขั้นต้นมวลรวมประชาชาติ (GNP) หรือรายได้ประชาชาติน้อยลง ทำให้รัฐบาลต้องสนับสนุนงบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น อีกทั้งยังส่งผลให้เกิดปัญหาสังคมตามมา เช่น ปัญหาการทอดทิ้งผู้สูงอายุ ปัญหาสุขภาพทางร่างกายและจิตใจของผู้สูงอายุ

การเตรียมความพร้อมในการก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุควรจะเป็นความร่วมมือกันระหว่างภาครัฐกับภาคเอกชนเพื่อให้ประชาชนทุกคนตระหนักถึงภาวะสังคมผู้สูงอายุ โดยสนับสนุนให้ผู้สูงอายุมีงานทำอย่างเหมาะสม และสนับสนุนให้มีการวางแผนด้านการเงินในระยะยาว เพื่อให้ผู้สูงอายุรู้สึกว่ามีคุณค่าพึ่งพาตนเองได้ และสามารถใช้ชีวิตในบ้านปลายได้อย่างมีคุณภาพ

บทที่
05

ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ
태국과 고령화 사회

학습목표

1. 고령화 등 태국 사회의 변화와 관련된 내용을 이해할 수 있다.
2. 통계 자료와 분석 결과를 태국어로 설명할 수 있다.



สังคมผู้สูงอายุ	고령화 사회
การก้าวเข้า	진입
นิยาม	정의, 정의하다
สหประชาชาติ	유엔
ประชากร	국민
สัดส่วน	비율
สมบูรณ์	완전한
สำนักงานสถิติแห่งชาติ	통계청
คิดเป็นร้อยละ~	~퍼센트로 계산되다
ปรากฏการณ์	현상
โครงสร้างของครอบครัว	가족 구조
การพัฒนาเศรษฐกิจ	경제 개발
ความก้าวหน้า	진보
การแพทย์	의학
ยืนยาว	길다
อัตราการเกิด	출생률
อัตราการเสียชีวิต	사망률
ประเทศกำลังพัฒนา	개발도상국
การเคลื่อนย้าย	이주
ข้ามชาติ	다국적
การลงทุน	투자
การออม	저축
ผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ	GNP, 국민총생산

รายได้ประชาชาติ	국민 소득
งบประมาณ	예산
สวัสดิการ	복지
การทอดทิ้ง	방기, 포기, 버리기
การเตรียมความพร้อม	준비
ภาครัฐ	정부부문, 공공부문
ภาคเอกชน	민간부문
ตระหนัก	인식하다
อย่างเหมาะสม	적합하게
การเงิน	금융
ระยะยาว	장기적
คุณค่า	가치
พึ่งพาตนเอง	자립하다
ขั้นปลาย	끝 부분, 막바지
คุณภาพ	품질, 질

Key expressions

1 ส่งผลให้...: ...하게 하다, ...에 영향을 주다, ...를 초래하다

ตัวอย่าง

- ฝนที่ตกหนักอย่างต่อเนื่อง**ส่งผลให้**เกิดน้ำท่วมฉับพลันและน้ำป่าไหลหลาก

연일 계속된 폭우가 갑작스런 홍수와 산사태를 초래했다.

- หากเรานอนหลับไม่เพียงพอจะ**ส่งผลให้**หัวใจทำงานหนักและอาจเกิดโรคความดันโลหิตสูง

수면이 부족하게 되면 심장의 기능이 가중되어 고혈압을 초래할 수 있다.

2 มีแนวโน้ม/มีแนวโน้มที่จะ...: ...한/하는 경향이 있다

ตัวอย่าง

- ผู้ที่กินอาหารรสหวานหรือกินขนมหวานมาก ๆ **มีแนวโน้มที่จะ**เสี่ยงเป็นโรคเบาหวาน

단 음식이나 달콤한 디저트를 많이 먹는 사람은 당뇨에 걸릴 위험이 있다.

- ราคาคอมพิวเตอร์และโทรศัพท์มือถือ**มีแนวโน้มที่จะ**แพงขึ้นเรื่อย ๆ

컴퓨터와 휴대 전화의 가격이 지속적으로 높아지는 경향이 있다.

3 อาจกล่าวได้ว่า...: ...라 할 수 있다

ตัวอย่าง

- วิถีชีวิตคนไทยผูกพันกับพุทธศาสนาตั้งแต่เกิดจนตายจน**อาจกล่าวได้ว่า**พุทธศาสนาเป็นรากฐานของวัฒนธรรมไทย

태국인의 생활 방식은 태어나서 죽을 때까지 불교와 연관되어 있어, 불교가 태국 문화의 근간이라고 할 수 있을 정도이다.

- ปัจจุบัน**อาจกล่าวได้ว่า**กระแสเกาหลีเป็นหนึ่งในกระแสที่มีอิทธิพลต่อวิถีชีวิตวัยรุ่นไทยมาก

오늘날에는 한류가 태국 청소년들의 생활 양식에 큰 영향을 끼치는 흐름 중의 하나라고 할 수 있다.

4 การพรรณนามลการวิเคราะห์หรือตัวเลขทางสถิติ 통계 수치 분석 결과를 설명할 때 쓰이는 표현들

เพิ่ม(มาก)ขึ้น	증가하다	ลด(น้อย)ลง	감소하다
...ขึ้นไป / เกิน...	...이상, ...초과	น้อยกว่า... /ไม่ถึง ...	...미만, ...이하
คิดเป็นร้อยละ...	...퍼센트이다	จำนวนอยู่ที่...	수가 ...이다
อย่างต่อเนื่อง	지속적으로	อย่างรวดเร็ว	신속하게, 급속도로
อย่างเหมาะสม	적절하게	อย่างมีคุณภาพ	양질로
ในระยะสั้น	단기적으로	ในระยะยาว	장기적으로



เขียนบทความเรื่อง “การเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุของประเทศไทย” โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

- 1 유엔 정의에 따르면 60세 이상 인구의 비율이 총인구의 10%를 초과한 국가는 고령화 사회로 진입한 나라로 간주된다.

_____ สหประชาชาติ _____ ประเทศที่มีประชากรอายุ ๖๐ ปีขึ้นไปในสัดส่วนเกินร้อยละ ๑๐ ของประชากรทั้งประเทศถือว่าเป็นประเทศที่ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ

- 2 또한 60세 이상의 인구가 증가하여 20%에 이르렀으면 고령사회가 되었다고 한다.

และจะเป็นสังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์เมื่อสัดส่วนประชากรที่มีอายุ ๖๐ ปีเพิ่มขึ้น _____ ร้อยละ ๒๐

- 3 매년 증가하는 고령자의 숫자로 인하여 태국은 현재 고령사회로 진입했다고 할 수 있다.

จากจำนวนผู้สูงอายุที่เพิ่มขึ้นทุกปี ทำให้ _____ ประเทศไทยเริ่มเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์

- 4 이러한 사회 현상은 여러 요인에 의해 일어난 것이다.

ปรากฏการณ์ทางสังคมเช่นนี้เป็นผล _____ หลายปัจจัย

- 5 특히 과학과 의학의 진보의 영향으로 국민 수명이 길어지게 한다.

_____ ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการแพทย์ทำให้คนมีอายุยืนยาว



- 6 국가가 고령화 사회의 상태로 진입하면 문제들을 발생시키기도 한다.

เมื่อประเทศเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ อาจส่งผลให้ _____ ปัญหาต่าง ๆ ตามมา

- 7 정부가 문제를 해결하기 위해서 고령자 복지에 더 많은 예산을 지원하게 된다.

รัฐบาลจึงต้องแก้ไขปัญหา _____ สนับสนุนงบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น

- 8 고령자들이 적합한 일을 할 수 있도록 지원하면 고령자들이 자립할 수 있을 것이다.

_____ สนับสนุนให้ผู้สูงอายุมีงานทำอย่างเหมาะสม ผู้สูงอายุ _____ พึ่งพาตนเองได้

- 9 그러나 고령화 사회로의 진입을 준비함에 있어서 국민 간의 협력이 있어야 한다.

อย่างไรก็ตาม การเตรียมความพร้อมในการก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุควรจะเป็นความร่วมมือกัน _____ ภาครัฐ _____ ภาคเอกชน

- 10 국민 모두가 고령화 사회의 상황에 대해 인식한다면 고령화 사회의 문제가 적어질 것이다.

หากประชาชนทุกคน _____ ภาวะสังคมผู้สูงอายุ ปัญหาของสังคมผู้สูงอายุก็จะน้อยลง



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม



1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

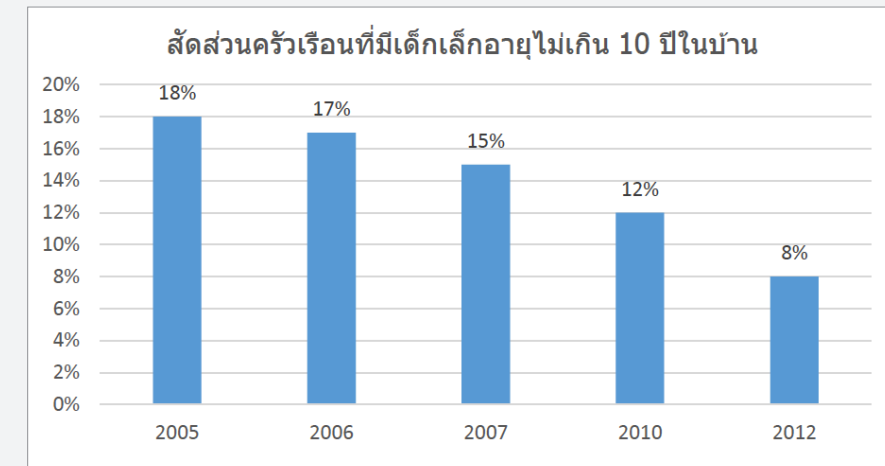
- ① ประเทศไทยเข้าสู่สภาวะสังคมผู้สูงอายุเร็วเกินไป
- ② สังคมผู้สูงอายุนำปัญหามากมายมาสู่ประเทศ
- ③ ควรส่งเสริมให้คนอยากมีลูกมากขึ้น
- ④ รัฐบาลควรหาวิธีการแก้ปัญหาโดยเร็ว

2 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ควรหาทางแก้ปัญหาพร้อมกับมองหาโอกาสใหม่ ๆ
- ② ปัญหามากเกินไปจนน่าปวดหัว
- ③ ควรสนใจเรื่องธุรกิจมากกว่าปัญหาสังคม
- ④ ไม่ควรมองผู้สูงอายุในแง่ร้ายเกินไป



[3] เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับแผนภูมิ



- ① ตั้งแต่ปี 2005-2007 สัดส่วนดังกล่าวลดลง 1 % ทุกปี
- ② ในปี 2010 สัดส่วนดังกล่าวลดลงจากปีที่แล้วถึง 3 %
- ③ ตั้งแต่ปี 2005-2010 สัดส่วนดังกล่าวลดลงไม่ถึง 5 %
- ④ ตั้งแต่ปี 2005-2012 สัดส่วนดังกล่าวลดลงอย่างต่อเนื่อง



[4] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

ปัจจุบันค่าเฉลี่ยอายุขัยของคนไทยสูงขึ้น ผู้ชายอยู่ที่ 72 ปี และผู้หญิง 79 ปี การกำหนดอายุเกษียณที่ 60 ปี () ควรพิจารณาขยายอายุการทำงานทั้งในภาครัฐและเอกชน และส่งเสริมให้เกิดการจ้างงานผู้สูงอายุมากขึ้น

- ① เป็นเป้าหมายที่รัฐบาลชุดนี้ตั้งไว้
- ② จึงอาจจะไม่เหมาะสมอีกต่อไป
- ③ มีแนวโน้มว่าจะเกิดขึ้น
- ④ ทำให้อัตราว่างงานเพิ่มสูงขึ้น

[5] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

คนส่วนมากมักจะคิดว่าอุบัติเหตุในผู้สูงอายุเกิดจากสภาพร่างกายที่มีแขนขาอ่อนแรง สายตาฝ้าฟาง แต่แท้จริงแล้ว 75% ของผู้สูงอายุที่ประสบอุบัติเหตุเกิดจากสภาพแวดล้อมไม่ปลอดภัย ไม่เหมาะสม เช่น ทางเดินขรุขระ ไม่มีราวจับในห้องน้ำบันไดสูงชันและลื่น จากสถิติพบว่ามีผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะล้มวันละ 3 คน หรือปีละราว 1,000 คนทีเดียว

- ① ผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะอุบัติเหตุปีละมาก ๆ
- ② ผู้สูงอายุประสบอุบัติเหตุได้ง่าย
- ③ ผู้สูงอายุส่วนใหญ่ประสบอุบัติเหตุเพราะสภาพแวดล้อมไม่ปลอดภัย
- ④ มีผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะล้มทุกวัน

สมรรถิพทุทในหลักสูตรการศึกษาไทย

เยาวชนที่กฎหมายยังไม่กำหนดให้มีสิทธิออกเสียงตั้ง แต่มีส่วนได้ส่วนเสียสูง ไม่แพ้ผู้ใหญ่ ได้ออกมาเรียกร้องคุณภาพการศึกษาที่ดี ขอเรียกร้องส่วนใหญ่เรียบง่าย โดยถึลันกรองออกมาจากความทุกข์ที่พบเจอจากระบบการศึกษา แต่ขอเรียกร้องเรียบง่ายเหล่านั้กลับสั่นสะเทือนโครงสร้างอำนาจนิยม หนึ่งในข้อเรียกร้องที่น่าสนใจ คือ ขอให้เปลี่นแปลงการสอนวิชาพุทธศาสนาในโรงเรียน ทำให้ผู้ใหญ่บางคนโกรธเกรี้ยวประหนึ่งโลกจะแตกดับไปต่อหน้าต่อตา แล้วในทางสากลมีมาตรฐานการสอนศาสนาในโรงเรียนกันอย่างไร

ข้อแรก หลักสูตรการศึกษาคือสมรรถิพทุทเดือตระหว่างรัฐ ผู้ปกครอง และตัวเยาวชนผู้เรียนเอง ในด้านหนึ่ง รัฐอ้างได้ว่า การศึกษาที่ดียอมสร้างพลเมืองดี และสมาชิกที่ดีของสังคมในอนาคต สมาชิกจึงจำต้อเรียนรู้อะไรและสมาทานคุณค่าที่สังคมนั้นยึดถือร่วมกัน ผู้ปกครองก็มีส่วนได้ส่วนเสีย เพราะคุณค่าที่ผู้ปกครองยึดถืออาจแตกต่างกับรัฐก็ได้ สิ่งใดที่รัฐมองว่าดีกับเด็ก ผู้ปกครองอาจเห็นอย่างอื่นดีกว่า และผู้ปกครองก็อยากถายทอดคุณค่านั้นให้ตกทอดสู่ทายาทของตน เยาวชนเองก็ยอมมีสิทธิเห็นต่างว่าอะไรดีกับตัวเอง เยาวชนควรมีโอกาสทดลองเรียนรู้คุณค่าที่แตกต่างจากคุณค่าที่ครอบครัวยึดถือ เพื่อหัดเรียนรู้อยอมรับความหลากหลายอีกด้วย

ข้อสอง การเรียนศาสนานั้นมีวัตถุประสงค์อะไรได้บ้าง วัตถุประสงค์ด้านหนึ่งคือการปลูกฝังศีลธรรม (indoctrination) ศาสนาเป็นระบบศีลธรรม เป็นอุดมการณ์ทางการเมือง เป็นวัฒนธรรมที่กำกับจังหวะชีวิตประจำวัน อะไรคือคนดีของสังคมนั้ ชีวิตที่ดีมีหน้าตาแบบไหน อำนาจคืออะไร เป็นมาอย่างไร และควรใช้อย่างไร วัตถุประสงค์อีกด้านหนึ่งคือการศึกษาหรือการทดลอง (education, exploration) ศาสนาเป็นช่องทางของการศึกษาประวัติศาสตร์

แห่งพัฒนาการของมนุษยชาติ หรือการศึกษาวัฒนธรรมเพื่อให้เข้าใจอิทธิพล เบื้องหลังของศิลปะและวรรณกรรมต่าง ๆ

ข้อสาม หลักการสากลเกี่ยวกับการศึกษาศาสนานั้นเป็นทั้งเสรีภาพทางศาสนา และสิทธิในการได้รับการศึกษาที่ดี การศึกษาต้องเตรียมเด็กให้มีชีวิตที่มีความ รับผิดชอบในสังคมที่เสรีด้วยจิตสำนึกแห่งความเข้าใจกัน สันติภาพ ความอด กลั้น ความเสมอภาคทางเพศ และมิตรภาพในหมู่มวลมนุษย์ทุกกลุ่มชาติพันธุ์ ทุกวัฒนธรรม และทุกศาสนา นอกจากสิทธิของพ่อแม่ในการจัดการศึกษาให้เด็ก แล้ว เยาวชนก็เป็นผู้ทรงสิทธิคนหนึ่ง เยาวชนมีเสรีภาพทางศาสนาที่จะเชื่อหรือไม่เชื่อ จะปฏิบัติหรือไม่ปฏิบัติอย่างไรก็ได้ โดยอาจจะเหมือนหรือต่างจากความ เชื่อหรือศาสนาของพ่อแม่

อาจกล่าวได้ว่า มีความเป็นไปได้มากมายเต็มไปหมดที่จะจัดการศึกษาศาสนา ในโรงเรียนไทยเสียใหม่ อาจจะต้องถอดวิชาศาสนาพุทธออกก็ได้ อาจสอน วิชาศาสนาเปรียบเทียบดังที่นักเรียนหลายคนเสนอ แม้แต่จะสอนวิชาศาสนา พุทธต่อก็ได้ แต่ควรสอนอย่างเป็นกลางและส่งเสริมความคิดเชิงวิพากษ์ ยัง คงเป็นไปได้ที่จะรักษาอัตลักษณ์ความเป็นไทยไว้ภายใต้ความเป็นสากล โดยไม่ จำเป็นต้องเลือกอย่างใดอย่างหนึ่ง

ข้อเสนอของนักเรียนไม่ได้เลวร้ายเหมือนที่ใครหลายคนประณาม สุดท้ายนี้ อยากจะบอกผู้ใหญ่ทั้งหลายว่าอย่ากังวลกันนักเลย การที่พุทธศาสนายูนิยง ในไทยมากกว่า 700 ปีนั้นไม่ใช่เพราะหลักสูตรการศึกษาภาคบังคับแน่ ๆ เช่นเดียวกัน การที่เห็นว่าศาสนาเสื่อมลงนั้นก็เสื่อมลงก่อนจะถอดวิชาพุทธ ศาสนาออกจากหลักสูตรเสียอีก ความรุ่งเรืองหรือเสื่อมโทรมของพุทธศาสนาไม่ เกี่ยวอะไรกับหลักสูตรการศึกษาเลย ส่วนจะเกี่ยวข้องกับอะไรนั้นคงต้องไปนึก ทบทวนดูกันอีกที

(ปรับจาก เข้มทอง ต้นสกุลรุ่งเรือง. (2020). “สมรภูมิพุทธในหลักสูตรการศึกษาไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/buddhist-education/>)



จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

1 “สมรภูมิ” หมายความว่าอย่างไร

- (1) สนามรบ
- (2) พื้นที่แห่งความขัดแย้งทางความคิด
- (3) วิชาพุทธศาสนา
- (4) ความรุนแรงที่เกิดขึ้นในสถาบันการศึกษา

2 หลักสูตรการศึกษามีบทบาททางอ้อมอย่างไร

- (1) ให้ความรู้
- (2) ให้โลกทัศน์
- (3) กำกับความคิด
- (4) กำกับคุณภาพของสังคม

3 “สมათาน” ในบริบทข้างต้น มีความหมายไม่สัมพันธ์กับข้อใด

- (1) ยอมรับโดยปริยาย
- (2) ยอมรับโดยความเต็มใจ
- (3) ยอมรับโดยไม่มีเงื่อนไข
- (4) ยอมรับโดยปราศจากข้อโต้แย้ง

4 นักเรียนต้องการสิ่งใดมากที่สุดเกี่ยวกับวิชาพุทธศาสนา

- (1) การยกเลิกวิชาพุทธศาสนา
- (2) การสอนวิชาศาสนาเปรียบเทียบ
- (3) การมีเสรีภาพด้านการคิดเชิงวิพากษ์
- (4) การศึกษาศาสนาตามวัตถุประสงค์เพื่อการศึกษาหรือการทดลอง

๕ “ส่วนจะเกี่ยวข้องกับอะไรนั้นคงต้องไปนิทบทวนกันอีกที” มีน้ำเสียงหรือท่าทีอย่างไร

- (1) ประชดประชัน
- (2) หนักแน่นจริงจัง
- (3) เป็นห่วงเป็นใย
- (4) ก้าวร้าวรุนแรง



คำถามอัตนัย

เหตุใดผู้ใหญ่บางคนจึงมองว่าข้อเรียกร้องเรื่องวิชาพุทธศาสนาของนักเรียนเป็นสิ่งที่เลวร้าย



ฟังเรื่องเกี่ยวกับความหลากหลายทางเพศในสังคมไทย แล้วตอบคำถาม

๑ ข้อใดคือหัวข้อเรื่องที่เหมาะสมมากที่สุด

- (1) การเคลื่อนไหวของแอลจีบีทีคิวในประเทศไทย
- (2) ความหลากหลายทางเพศและการจัดพาเหรดเกย์
- (3) ความหลากหลายทางเพศและสิทธิเสรีภาพในสังคมไทย
- (4) ความหลากหลายและปัญหาทางสังคมไทย

๒ ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) สังคมไทยยอมรับการแต่งตัวหรือแต่งหน้าเป็นเพศที่ตนเองอยากจะเป็น
- (2) บางกอก เกย์ เฟสติวัล ในปี 2542 เป็นพาเหรดเกย์ครั้งแรกในประเทศไทย
- (3) วันที่ 21 กุมภาพันธ์ เป็นวันยุติความรุนแรงต่อบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศในไทย
- (4) มีจำนวนนักกิจกรรมเพื่อสิทธิความหลากหลายทางเพศน้อยลง ในช่วง 20 ปีที่ผ่านมา

๓ ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) เริ่มมีการจดทะเบียนสมรสระหว่างชายกับชายในประเทศไทย
- (2) เมื่อเปิดเผยตัวเองว่าเป็นเพศที่สาม มีผลกระทบต่อชีวิตของเขา
- (3) เคยมีเหตุการณ์คุกคามผู้ที่มีความหลากหลายทางเพศในเชียงใหม่
- (4) ความเคลื่อนไหวของแอลจีบีทีคิวไทยก้าวหน้ามากในช่วงเวลากว่า 20 ปี

태국의 군대와 징병제

태국군(กองทัพไทย Royal Thai Armed Forces)은 라마 5세(1868-1910 재위) 때 유럽식 군대를 모방하여 창설되었고, 당시에는 국왕의 통치체제 수호의 역할을 담당하였습니다. 이후 라마 8세와 9세를 거치면서 현재와 비슷한 군대의 모습을 갖추게 되었습니다. 초창기 태국의 군장교들은 프랑스, 영국 등 유럽의 사관학교에서 군사훈련을 받고 돌아온 엘리트 출신으로, 군대의 요직뿐만 아니라 정계에서도 큰 영향력을 확보하였습니다. 특히 1932년 태국의 절대왕정이 무너지고 입헌군주제로 전환된 데에는 프랑스 혁명과 유럽의 민주주의를 직간접적으로 확인했던 태국의 군장교들이 절대적인 역할을 수행하였습니다. 이러한 역사적 배경 하에서 군은 자연스럽게 권력의 중심에 자리 잡았고, 현재까지도 큰 영향력을 발휘하고 있습니다.

태국군의 최고통수권자는 와치라롱꼰 국왕이며, 실질적인 통수권자는 국방부 장관입니다. 현재 쁘라웃 째오차 총리가 국방부 장관을 겸하고 있습니다. 국방부 산하에 최고군사령부가 있고, 그 밑에 육군, 해군, 공군으로 나뉘어 구성되어 있습니다. 이 가운데 육군이 가장 많은 병력을 보유하고 있어 때때로 육군사령관이 최고군사령관에 버금가는 혹은 그 이상의 영향력을 발휘하기도 합니다. 2020년 기준 상비군(현역군) 36만명, 예비군 20만명을 보유하고 있는 것으로 알려져 있습니다.

징병제는 국가가 국민을 대상으로 해당 국가를 방위할 의무를 강제로 부여하는 제도입니다. 관련 법령에서 정하는 일정 연령 이상의 국민들은 반드시 징병검사를 받아야 하고, 군인으로 일정 기간 복무해야만 합니다. 태국의 징병제는 병역의무에 해당하는 항목인 태국 헌법(2017년) 제 50조 5항에 근거합니다. 헌법 50조는 태국 국민의 의무를 규정하고 있는데, 이중 2항이 국방의 의무를, 5항이 병역의무를 규정하고 있습니다. 만 18세 이상의 태국 국적을 가진 모든 남성은 국방의 의무를 지니며, 18세가 되면 국방부의 신검 대상으로 등록되며 21세까지 신검을 마쳐야 합니다.

태국은 선택적 징병제라고 할 수 있는데, 이는 법적으로는 징병제이나 병역 대상자 상당수가 실제로는 복무하지 않는 경우를 가리킵니다. 태국에서는 상비군에 부족한 결원만 징집 대상이 되며 징집 이전에 모집을 통해 일단의 군인을 선발하므로 실제 추첨을 통해 징집되는 인원은 많지 않습니다.

또한 승려, 공무원, 교사, 유학생 등 많은 직업군이 징집 대상에서 제외되며 고등학교에서 군사훈련 또는 교련 수업을 받은 기간에 따라 면제부터 1년 반까지 병역의 의무를 달리하게 됩니다. 병역 기간은 6개월에서 2년으로, 앞서 언급한 군사훈련의 등급에 따라 기간이 결정되기도 하며, 자원 입대할 경우 1년만 복무하면 됩니다. 자원입대는 18세부터 가능합니다.

한국 언론에도 심심찮게 등장하는 태국의 징병 제도는 바로 추첨제, 즉 제비뽑기입니다. 태국은 추첨을 통해 군입대를 결정하는데, 1954년부터 추첨 징병제를 시행해왔습니다. 지원으로 인원을 충당할 수 없는 지역에 한해 실시합니다. 신체검사를 통과한 사람들을 모아 제비를 뽑는데, 빨간 카드를 뽑으면 현역병으로 입대해야 하고, 검은 카드를 뽑으면 징집에서 제외됩니다. 일반적으로 검은 카드와 빨간 카드의 비율은 7대 3이라고 하며, 당첨 확률은 징집해야 할 숫자와 대상자의 숫자에 따라 달라집니다. 뽑기 도중에 빨간 카드를 모두 뽑으면 나머지 사람들은 자동으로 면제가 됩니다. 신체검사에 참가하여 정상적인 체력을 인정받은 모든 청년들은 추첨 상자 앞에 서서 손끝에 자신의 운명을 맡기게 됩니다. 빨간 카드를 뽑은 사람은 2년간 병역을 이행해야 하며, 추첨 전 자원입대를 할 경우에는 절반인 6개월~1년만 근무하면 됩니다. 마음이 바뀌어 군대에 가고 싶어도 검은 카드를 뽑은 사람은 무조건 면제이며, 다른 사람과 카드를 바꿔서도 안 됩니다. 이렇게 징집에서 제외된 대표적인 사례로 2PM의 닉쿤과 GOT7의 뱀뱀이 있습니다. 최근 병역법이 강화되면서 과거 병역면제를 받았던 승려는 물론 트랜스젠더 역시 성전환 수술을 하지 않았을 경우에는 제비뽑기를 해야 합니다.

บทที่
06ฝุ่น PM 2.5 ภัยร้ายที่มองไม่เห็น
PM 2.5 초미세먼지, 보이지 않는 위협

학습목표

1. 초미세먼지, 지구온난화, 코로나-19 등 태국의 환경과 보건 이슈를 이해한다.
2. 환경 및 보건과 관련한 태국어 어휘와 표현을 익혀 사용할 수 있다.

เรื่องฝุ่น PM 2.5 เป็นประเด็นที่คนไทยพูดถึงกันอย่างมากในปัจจุบัน สถานการณ์ฝุ่น PM 2.5 ในประเทศไทยตอนนี้มีการตรวจพบปริมาณฝุ่นละออง PM 2.5 เกินเกณฑ์มาตรฐานในหลายพื้นที่ ทำให้ประเทศไทยจัดอยู่ในลำดับต้น ๆ ของเมืองที่มีคุณภาพอากาศแย่ที่สุดในโลก หากเปรียบเทียบกับกลุ่มประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเทศไทยมีค่าคุณภาพอากาศแย่เป็นอันดับ 3 รองจากอินโดนีเซียและเวียดนาม

ปกติแล้วฝุ่น PM 2.5 จะเกิดขึ้นในช่วงเปลี่ยนฤดูกาลจากฤดูหนาวไปสู่ฤดูร้อน โดยมีสาเหตุจากสภาพอากาศที่ลมสงบ ความชื้นสูง กรมอุตุนิยมวิทยารายงานว่าหากการไหลเวียนและการถ่ายเทของอากาศไม่ดี รวมทั้งฝนตกน้อย จะทำให้เกิดการสะสมของฝุ่นละออง หมอก และควันมากขึ้น นอกจากปัจจัยทางสภาพภูมิอากาศแล้ว ยังมีปัจจัยด้านการเผาไหม้เชื้อเพลิง ไม่ว่าจะเป็นควันจากรถยนต์ การปล่อยควันพิษจากโรงงานอุตสาหกรรม การเผาป่า การเผาพืชไร่บางชนิด หรือการเผาขยะ ปัจจัยทั้งหมดล้วนเป็นสาเหตุของฝุ่น PM 2.5 หากสูดฝุ่นเข้าไปปริมาณมากจะส่งผลกระทบต่อสุขภาพจนก่อให้เกิดโรคต่าง ๆ ได้

ด้วยเหตุดังกล่าว กระทรวงสาธารณสุขจึงได้แจ้งเตือนประชาชนให้หลีกเลี่ยงการทำกิจกรรมกลางแจ้ง โดยเฉพาะผู้ที่อยู่ในกลุ่มเสี่ยงทางสุขภาพที่จะได้รับผลกระทบจากฝุ่น PM 2.5 ได้แก่ เด็กเล็ก หญิงตั้งครรภ์ ผู้สูงอายุ และผู้มีโรคประจำตัว นอกจากนี้ยังเตือนให้หลีกเลี่ยงพื้นที่ที่มีมลพิษทางอากาศสูง หากจำเป็นต้องออกนอกบ้านควรสวมหน้ากากอนามัยเพื่อป้องกันฝุ่นละออง หากมีอาการไม่ปกติ เช่น ไอ หายใจลำบาก ตาอักเสบ แสบหน้าอก ปวดศีรษะ หัวใจเต้นไม่เป็นปกติ คลื่นไส้ อ่อนเพลีย ควรรีบปรึกษาแพทย์ทันที

ยิ่งไปกว่านั้น กรมควบคุมมลพิษยังวางแผนกำหนดมาตรการจัดเก็บภาษีหรือค่าธรรมเนียมสิ่งแวดล้อมที่เรียกว่า “ภาษีมลพิษ” ตลอดจนขอความร่วมมือจากประชาชนให้งดการเผาบริเวณพื้นที่โล่งทุกชนิด และขอความร่วมมือสถานที่ก่อสร้างและโรงงานอุตสาหกรรมให้ควบคุมและลดการระบายฝุ่นและมลพิษทางอากาศ

ขณะเดียวกันประชาชนเองก็สามารถร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในระยะยาวได้ โดยการบำรุงรักษาเครื่องยนต์ไม่ให้เกิดควันดำ หันมาใช้ระบบขนส่งสาธารณะทดแทนการใช้รถส่วนบุคคล หรือเลือกใช้รถไฟฟ้าหรือรถจักรยานแทนการใช้รถที่มีเครื่องยนต์ เพื่อช่วยลดการก่อมลพิษต่อสิ่งแวดล้อมและบรรเทาวิกฤตการณ์ฝุ่น PM 2.5



ฝุ่น	초미세먼지
ภัยร้าย	위협
ประเด็น	이슈
ฝุ่นละออง	초미세먼지
เกณฑ์มาตรฐาน	기준치
เอเชียตะวันออกเฉียงใต้	동남아시아
ช่วงเปลี่ยนฤดูกาล	환절기
สภาพ(ภูมิ)อากาศ	날씨, 기상 상황
ความชื้นสูง	습도가 높다
กรมอุตุนิยมวิทยา	기상청
การไหลเวียน	순환
การถ่ายเท	환기, 배기
การสะสม	누적
หมอก	안개
ควัน	스모그
ปัจจัย	요인
การเผาไหม้	소각
เชื้อเพลิง	연료
การปล่อยควันพิษ	유독가스 배출
โรงงานอุตสาหกรรม	산업 공장
การเผาป่า	화전
พืชไร่	밭
สูด	흡입하다
กระทรวงสาธารณสุข	보건부
แจ้งเตือน	권고하다
หลีกเลี่ยง	피하다
กลางแจ้ง	야외

กลุ่มเสี่ยงทางสุขภาพ	건강위험집단
หญิงตั้งครรภ์	임산부
ผู้มีโรคประจำตัว	기저질환자
มลพิษทางอากาศ	대기오염
หน้ากากอนามัย	마스크
ไอ	기침
หายใจลำบาก	호흡곤란
ตาอักเสบ	눈 염증
แน่นหน้าอก	흉부 통증
ปวดศีรษะ	두통
หัวใจเต้นไม่เป็นปกติ	심장 박동 이상
คลื่นไส้	메스꺼움
อ่อนเพลีย	피로
กรมควบคุมมลพิษ	오염통제국
จัดเก็บภาษี	세금을 징수하다
ค่าธรรมเนียมสิ่งแวดล้อม	환경수수료
ภาษีมลพิษ	오염 세금
พื้นที่โล่ง	공터
การบำรุงรักษา	보수
ระบบขนส่งสาธารณะ	대중교통시스템
ทดแทน	대신하다
รถส่วนบุคคล	자가용
รถพลังงานไฟฟ้า	전기차
บรรเทา	완화하다
วิกฤตการณ์	위기

Key expressions

1 (결과절) ส่งผลกระทบ... / ก่อให้เกิด... / นำมาซึ่ง... : ...에 영향을 끼치다, 야기하다

ตัวอย่าง

- ภัยแล้ง**ส่งผลกระทบ**โดยตรงต่อภาคเกษตรและอุตสาหกรรม
가뭄은 농업 및 산업 분야에 직접적으로 영향을 끼친다.
- การเผาป่า**ก่อให้เกิด**ปัญหาฝุ่น PM 2.5
화전은 초미세먼지 문제를 야기한다.
- หากทุกคนไม่เคารพกฎหมายจะ**นำมาซึ่ง**ความขัดแย้งและแตกแยกในสังคม
모두 법률을 준수하지 않는다면 사회적 갈등과 분열이 초래될 것이다.

2 ได้รับผลกระทบจาก ... : ...로부터 영향을 받다, 피해를 입다

ตัวอย่าง

- รัฐบาลช่วยเหลือผู้ที่**ได้รับผลกระทบ**จากการแพร่ระบาดของเชื้อโควิด-19
정부는 코로나-19의 확산으로 피해를 입은 사람들을 구호한다.
- จังหวัดในภาคตะวันออกของไทยยังคง**ได้รับผลกระทบ**จากพายุฤดูร้อนส่งผลให้มีฝนตกหนักถึงหนักมาก
태국의 동부 짱왓(주)들은 여전히 폭풍의 영향권 하에 있어 비가 많이 내리고 있다.

3 (โดย)ปกติแล้ว / (โดย)ธรรมดาแล้ว / โดยทั่วไปแล้ว : 보통은, 대개는, 일반적으로

ตัวอย่าง

- ปกติแล้ว**ทุกเย็นเรามักจะออกกำลังกายที่สวนสาธารณะใกล้บ้าน
보통 매일 저녁에 우리는 집 근처 공원에서 운동을 한다.
- โดยธรรมดาแล้ว**ผู้ที่มิใช่หวัดมักมีอาการไม่รุนแรง อาจมีไข้ น้ำมูกไหล ไอ
대개 감기에 걸린 사람은 증상이 심하지 않아, 열이 있고 콧물이 나며 기침을 한다.
- โดยทั่วไปแล้ว**กล้วยน้ำว้าสามารถปลูกได้ทุกพื้นที่ของไทย
보통 “남와(Pisang Awak)”종의 바나나는 태국의 전역에서 재배가 가능하다.

4 ยิ่งไปกว่านั้น : 게다가, 심지어, 뿐만 아니라

ตัวอย่าง

- ครีมยี่ห้อนี้ดีช่วยลดการเกิดสิว **ยิ่งไปกว่านั้น**ยังช่วยปรับสีผิวให้กระจ่างใสอีกด้วย
이 크림은 여드름 발생을 줄여주어서 게다가 피부색을 더 환하게 해 주기도 한다.
- เมื่อวานจำนวนผู้ติดเชื้อโควิด-19 ในประเทศไทยเพิ่มสูงขึ้น และ**ยิ่งไปกว่านั้น**อัตราการเสียชีวิตก็เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง
어제 태국 내 코로나-19 감염자 수가 더욱 증가했으며, 게다가 사망자 수도 지속적으로 증가하고 있다.

Key expressions

5 (ทั้งหมดนี้) ล้วนเป็น... : (이 모두는) 모두 다 ... 이다

ตัวอย่าง

- ป่าไม้ แม่น้ำ และพื้นดิน **ล้วนเป็น**ทรัพยากรทางธรรมชาติที่ล้ำค่าของประเทศ

숲, 강, 대지, 이 모두는 국가의 소중한 천연 자원이다.

- ปัญหาความยากจน ปัญหาอาชญากรรม และภัยจากออนไลน์ **ทั้งหมดนี้ล้วนเป็น**ปัญหาสังคมที่ต้องเร่งแก้ไข

빈곤 문제, 범죄 문제, 온라인 범죄, 이 모두는 조속히 해결해야 할 사회 문제이다.

แบบฝึกหัดทักษะการแปล



เขียนบทความเรื่อง “ฝุ่น PM 2.5 ในประเทศไทย”

- 1 초미세먼지 상황으로 인해 태국은 세계에서 가장 대기질이 나쁜 나라 순위 중 선두를 차지하게 되었다.

- 2 동남아시아 나라들과 비교하면 태국은 대기질이 가장 나쁜 나라 3위를 차지하고 있다.

- 3 통상적으로 초미세먼지는 겨울에서 여름으로 바뀌는 환절기에 많이 발생한다.

- 4 기상청은 강우량이 적으면 미세먼지의 누적이 증가하게 된다고 보고했다.

- 5 많은 양의 먼지를 흡입하면 건강에 악영향을 끼치게 된다.



6 이러한 이유로 보건부는 야외 활동을 피하도록 권고했다.

7 또한 대기 오염이 심한 지역을 피하도록 경고하였다.

8 만약 반드시 외출을 해야 하는 경우 위생마스크를 착용해야 한다.

9 또한 오염통제국은 ‘오염세’를 징수하는 조치의 규정을 계획하고 있다.

10 한편, 국민들 역시 장기적으로 먼지 문제를 해소하기 위해 협조할 수 있다.



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม ก

1 ผู้หญิงกำลังทำอะไร

- ① วิจัยการทำงานของรัฐบาลเกี่ยวกับฝุ่น PM 2.5
- ② เสนอแนะวิธีต่อสู้กับฝุ่น PM 2.5
- ③ อธิบายถึงที่มาของหนังสือคู่มือที่ตนและคณะทำขึ้น
- ④ เรียกร้องให้ประชาชนสนใจปัญหาฝุ่น PM 2.5 มากขึ้น

2 เหตุใดมหาวิทยาลัยจึงให้ทำหนังสือคู่มือขึ้น

- ① เพื่อให้ความรู้แก่เยาวชน
- ② เพื่อให้ความรู้ที่ถูกต้องแก่ประชาชนทั่วไป
- ③ เพราะเป็นมาตรการหนึ่งของรัฐบาล
- ④ เพราะอยากให้ประชาชนเห็นความสำคัญของปัญหา



[3] จงเรียงลำดับเรื่องให้ถูกต้อง

- (ก) ลมแรงย่อมพัดพาสารมลพิษให้กระจายไปได้อย่างรวดเร็ว
- (ข) ในขณะที่ลมสงบทำให้สารมลพิษอยู่นิ่ง
- (ค) สภาพภูมิอากาศมีผลต่อสภาวะมลพิษเป็นอย่างยิ่ง
- (ง) และอาจเกิดอันตรายในบริเวณใกล้เคียง

- ① (ค) – (ก) – (ข) – (ง)
- ② (ก) – (ข) – (ค) – (ง)
- ③ (ค) – (ง) – (ก) – (ข)
- ④ (ก) – (ง) – (ข) – (ค)

[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

สาเหตุหนึ่งของปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ มาจากควันจากท่อไอเสียรถยนต์โดยเฉพาะรถยนต์เก่า รัฐบาลต้องออกมาตรการที่เข้มงวดขึ้นในการตรวจสอบการปล่อยไอเสียอย่างจริงจังและปรับเปลี่ยนอัตราภาษีประจำปีสำหรับรถที่มีอายุเกิน 7 ปีเพื่อจูงใจให้ผู้ซื้อรถเปลี่ยนไปซื้อรถคันใหม่ นอกจากนี้ควรออกกฎหมายห้ามรถยนต์อายุเกิน 10 ปีวิ่งในเขตเมืองด้วย ส่วนมาตรการในระยะยาว () และหันมาใช้บริการขนส่งมวลชนแทน รัฐบาลจำเป็นต้องยกระดับรถขนส่งมวลชน โดยการปรับปรุงการบริการให้สะดวก รวดเร็วและราคาไม่แพงอีกด้วย



4 ผู้เขียนเขียนข้อความนี้ด้วยจุดประสงค์อะไร

- ① วิจารณ์การทำงานของรัฐบาล
- ② รายงานสาเหตุของปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ
- ③ เสนอมาตรการในการแก้ปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ
- ④ เรียกร้องให้รัฐบาลแก้ปัญหาฝุ่น PM 2.5 อย่างถูกวิธี

5 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① โดยการให้ประชาชนเข้าใจปัญหา
- ② ในการจูงใจประชาชนชาวกรุงเทพฯ
- ③ เพื่อส่งเสริมให้ประชาชนใช้รถยนต์น้อยลง
- ④ จากการที่ประชาชนร่วมมือ

ไทยกับบทบาทการแก้ไขปัญหาโลกร้อน สู่สังคมคาร์บอนต่ำอย่างยั่งยืน

ภัยพิบัติทางธรรมชาติในรูปแบบต่าง ๆ ที่รุนแรงและเกิดบ่อยครั้งขึ้นในภูมิภาคต่าง ๆ ของโลก ได้สร้างความตระหนักเรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (climate change) ปริมาณก๊าซเรือนกระจกที่เพิ่มขึ้น นำไปสู่การจัดตั้งรัฐภาคีว่าด้วยอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (United Nations Framework Convention on Climate Change หรือ UNFCCC) ในปี พ.ศ. 2535

ประเทศไทย ในฐานะสมาชิกรัฐภาคี ได้ร่วมมือกับประชาคมโลกเพื่อต่อสู้กับปัญหาโลกร้อนมาโดยตลอด แม้ประเทศไทยจะมีสัดส่วนการปล่อยก๊าซเรือนกระจกน้อยมากเมื่อเทียบกับประเทศอุตสาหกรรม โดยเป็นประเทศผู้ปล่อยก๊าซเรือนกระจกประมาณร้อยละ 1 ของโลก

สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ได้จัดทำแผนแม่บทรับรองการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ พ.ศ. 2556–2593 เพื่อบูรณาการการทำงานของหน่วยงานต่าง ๆ ของภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาสังคม ให้สอดคล้องกับบริบทเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมไทย โดยการพัฒนาความรู้และกลไกในการกระตุ้นให้เกิดการบูรณาการสำหรับแก้ไขปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศอย่างมีประสิทธิภาพในทุกระดับ นอกจากนี้ยังส่งเสริมการมีส่วนร่วมของชุมชนที่เข้มแข็งกับประชาคมโลก โดยไม่ทำให้เกิดผลกระทบทางลบต่อการพัฒนาด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมของไทย หรือสร้างอุปสรรคต่อการพัฒนาและความสามารถในการแข่งขันของไทย

นอกจากนี้ ยังได้จัดทำแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 11 (2555–2559) ซึ่งกำหนดให้ปรับกระบวนการทัศน์และทิศทางการพัฒนาประเทศ

อย่างบูรณาการ เพื่อเตรียมความพร้อมสู่การเป็นสังคมคาร์บอนต่ำและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม (low-carbon society)

ในปี พ.ศ. 2550 มีการจัดตั้งองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน) หรือ อบก. เพื่อวิเคราะห์ กลั่นกรอง และให้คำรับรองโครงการลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ตามกลไกการพัฒนาที่สะอาด (clean development mechanism หรือ CDM) ปัจจุบัน อบก. ได้รับรองโครงการ CDM แล้วกว่า 182 โครงการ ทำให้มีส่วนช่วยลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ได้ส่วนหนึ่ง อบก. ยังมีแผนที่จะพัฒนาตลาดคาร์บอนแบบสมัครใจ (domestic voluntary carbon market) เพื่อสร้างกลไกสนับสนุนการดำเนินการลดก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์และเชื่อมโยงกับตลาดคาร์บอนต่างประเทศ

นอกจากนั้น ประเทศไทยได้ประกาศแผนอนุรักษ์พลังงาน 20 ปี (พ.ศ.2554–2573) โดยมีเป้าหมายที่จะลดความเข้มข้นของการใช้พลังงาน (energy intensity) ลงร้อยละ 25 รวมทั้งแผนพัฒนาพลังงานทดแทนและพลังงานทางเลือก 10 ปี (2555–2564) โดยมีเป้าหมายที่จะใช้พลังงานทดแทนและพลังงานทางเลือกให้ได้ร้อยละ 25 ใน พ.ศ.2564 อย่างไรก็ตาม ประเทศไทยได้กำหนดเป้าหมายการลดก๊าซเรือนกระจกภายใน พ.ศ. 2573 ลงร้อยละ 20-25 หรือ 111-139 ล้านตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า จาก 555 ล้านตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่าภายใน พ.ศ. 2573

ประเทศไทยยังได้ดำเนินการเชิงยุทธศาสตร์ โดยรณรงค์ประชาสัมพันธ์และสร้างจิตสำนึกในเรื่องนี้อย่างต่อเนื่อง ขยายผลออกไปยังกลุ่มเด็กและเยาวชนซึ่งจะเป็นผู้ได้รับผลกระทบในอนาคต ตลอดจนปรับปรุงหลักสูตรการศึกษาเพื่อให้คนรุ่นใหม่ได้ตระหนักรู้เกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืน

(ปรับจาก กลุ่มสื่อสารสิ่งแวดล้อม กองส่งเสริมและเผยแพร่ กรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม. (2020).

“ไทยกับบทบาทการแก้ไขปัญหาโลกร้อน สู่สังคมคาร์บอนต่ำอย่างยั่งยืน” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.deqp.go.th/new/ไทยในบทบาทการแก้ไขปัญหาโลก/>



1 เหตุใดมนุษย์จึงหันมาตระหนักเรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

- (1) การปล่อยก๊าซเรือนกระจก
- (2) การดำเนินงานของสหประชาชาติ
- (3) การสร้างจิตสำนึกแก่เยาวชน
- (4) การเกิดพายุไต้ฝุ่นที่รุนแรงมากขึ้น

2 “หน่วยงานต่าง ๆ ของภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาสังคม” เกี่ยวข้องกับข้อใด
น้อยที่สุด

- (1) กระทรวงคมนาคม
- (2) ชาวไร่ชาวนาชาวสวน
- (3) สมาคมธุรกิจอาหารสัตว์
- (4) บริษัทขนส่งพัสดภายในประเทศ

3 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) ประเทศไทยมีอัตราการปล่อยก๊าซเรือนกระจกติดอันดับโลก
- (2) บางประเทศที่ไม่ได้รับผลกระทบโดยตรงยังไม่ตระหนักถึงปัญหาโลกร้อน
- (3) การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกไม่ควรส่งผลเสียต่อการพัฒนาเศรษฐกิจ
- (4)เยาวชนไม่จำเป็นต้องมีบทบาทด้านสิ่งแวดล้อมในระดับชาติและนานาชาติ

4 รัฐบาลไทยวางแผนด้านการใช้พลังงานในอนาคตอย่างไร

- (1) กำหนดการใช้พลังงานลดลง 25% ภายใน 20 ปี
- (2) กำหนดการใช้พลังงานทดแทนเพิ่มขึ้น 25% ภายใน 20 ปี
- (3) กำหนดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกลดลง 20-25% ภายใน 20 ปี
- (4) กำหนดการรับรองโครงการ CDM เพิ่มขึ้น 182 โครงการ

5 การเป็นสังคมคาร์บอนต่ำของไทยต้องอาศัยสิ่งใดเป็นประการสำคัญที่สุด

- (1) การปลูกฝังจิตสำนึกแก่เยาวชน
- (2) การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก
- (3) การประสานงานกับหน่วยงานนานาชาติ
- (4) การเชื่อมโยงกับตลาดคาร์บอนต่างประเทศ



คำถามอตัณัย

ประเทศไทยเห็นความสำคัญของการเปลี่ยนแปลงภูมิสภาพภูมิอากาศหรือไม่อย่างไร



ฟังการอธิบายวิธีการเว้นระยะห่างทางสังคม แล้วตอบคำถาม

❶ ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในวิธีการเว้นระยะห่างทางสังคม

- (1) ควรใส่หน้ากากอนามัยและล้างมือบ่อย ๆ
- (2) อยู่ห่างกันอย่างน้อย 1.5 เมตร
- (3) หลีกเลี่ยงการเข้าไปในห้องที่แออัด ห้องเรียน ห้องประชุม
- (4) ควรอ่านหนังสือออนไลน์หรืออ่านแบบอิเล็กทรอนิกส์

❷ ข้อใดอธิบายเกี่ยวกับการปรับเปลี่ยนชีวิตในรูปแบบใหม่ไม่ถูกต้อง

- (1) การเรียนการสอนแบบออนไลน์
- (2) ดูแลเรื่องการทำมาหากินที่ทั้งที่บ้านและที่ทำงาน
- (3) การเดินทางไปในพื้นที่เสี่ยง
- (4) การรักษาการเว้นระยะห่างทางสังคม

❸ ข้อใดหมายถึงบรรทัดฐานทางสังคมรูปแบบใหม่ที่ทำให้ผู้คนที่ต้องปรับเปลี่ยนรูปแบบพฤติกรรม

- (1) มาตรการลดการแพร่ระบาดเชื้อ
- (2) ภูมิคุ้มกันของร่างกาย
- (3) ชีวิตวิถีใหม่
- (4) โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา

태국의 젓줄 짜오프라야 강

짜오프라야강(แม่น้ำเจ้าพระยา)은 방콕을 가로질러 흐르는 태국에서 가장 큰 강이자 중요한 강 중 하나입니다. 태국 북부 치앙마이에서 발원한 뵙(ปิง) 강과 난(น่าน) 강이 나컨싸완(นครสวรรค์) 도의 뵙남포(ปากน้ำโพ)에서 합류하여 만들어졌습니다. 총 길이는 372Km로, 우타이타니(อุทัยธานี), 차이낫(ชัยนาท), 씩부리(สิงห์บุรี), 앙텡(อ่างทอง), आयुताया (พระนครศรีอยุธยา), 빠툼타니(ปทุมธานี), 논타부리(นนทบุรี), 방콕까지 총 9개의 도를 거쳐 싹뽀빠라칸(สมุทรปราการ) 도의 뵙남(ปากน้ำ)에서 타이만으로 빠져 나갑니다.

짜오프라야 강은 빙하기인 160만년~만 년 전 플라이스토세(Pleistocene) 시대의 오래된 강이었는데, 이어 홀로세(Holocene) 초기에 극지대의 얼음이 녹으면서 해수면이 상승했고, 짜오프라야 강 저지대의 거의 모든 부분이 타이만 아래로 잠겼습니다. 시간이 흐른 뒤 침전된 토양이 쌓여 새로운 땅이 되었고, 오늘날 짜오프라야 강물이 생겨났다고 합니다. 짜오프라야 강은 태국 최대의 곡창 지대를 관통하는데, 이는 넓게 펼쳐진 짜오프라야와 타췌 강(แม่น้ำท่าจีน)을 비롯한 많은 지류에 의해 삼각주를 형성하기 때문입니다. 또한 짜오프라야 삼각주의 많은 지류는 수로로 연결되어 관계와 교통로의 역할을 합니다.

짜오프라야 강은 원래 짜오프라야라는 이름 없이 그냥 태국어로 ‘강’을 의미하는 말인 매남(แม่น้ำ)으로 불렸다고 합니다. 이는 आयुताया 시대에 유럽인들이 만든 지도를 통해 볼 수 있으며, 라루베(La Loubère)의 기록에서도 나라이 왕 시대 आयुताया에 온 유럽인들 또한 이 강을 그냥 매남이라고 불렀음을 알 수 있습니다. 짜오프라야라는 이름은 랏따나꼬싸 시대에 이르러서야 사료에 등장하는데, आयुताया 시대부터 이 강 어귀에 초소를 세우고 검문하는 병력을 보유하고 이 지역을 관장하는 권한을 가진 짜오프라야의 관직명에서 온 것으로 볼 수 있다고 합니다. 하지만 어떤 이유로 짜오프라야라는 이름을 얻게 되었는지에 대한 명확한 설명은 아직 없습니다.

짜오프라야 강은 물자나 인력이 이동하는 교통의 대동맥입니다. 쌀가마를 잔뜩 실은 바지선, 과일이나 야채를 실은 작은 배, 다양한 페리들이 강 위를 쉴새 없이 움직입니다. 이 강을 구경하는 가장

쉽고 값싼 방법은 방콕의 대중교통수단의 하나인 짜오프라야 익스프레스 보트(เรือด่วนเจ้าพระยา, Chao Phraya Express Boat), 즉 짜오프라야 강을 오가는 다양한 노선의 여객선에 올라타는 것입니다. 강의 부두마다 건너편으로 가는 나룻배도 있습니다. 긴 꼬리 배(เรือหางยาว)도 아주 많은데, 이 배는 버스로 이용할 수도 있고, 특별히 전세를 내면 도시의 운하들을 구경하는데 이용할 수도 있습니다. 짜오프라야 강변에는 유명 호텔들이 즐비하고, 아이콘시암(ICONSIAM)과 아시아티크(Asiatique) 등 대형 쇼핑몰과 야시장 등이 위치해 있습니다.

한편, 방콕을 동서로 가로지르는 짜오프라야 강 위에는 크고 작은 많은 다리가 있습니다. 방콕과 수도권에 총 19개의 다리가 있는데(กรมทางหลวงชนบท <https://drr.go.th/?p=82> 참조), 짜오프라야 강을 넘는 최초의 다리는 방콕의 동서를 잇는 철로 건설의 일환으로 만들어진 라마 6세교(สะพานพระราม 6)입니다. 강의 동쪽인 방쓰(บางซื่อ)와 서쪽인 방플랏(บางพลัด)을 연결하는 다리로, 철로와 인도 두 개의 다리로 구성되어 있습니다. 라마 6세 때인 1922년 12월 건설을 시작했고, 라마 7세 때인 1926년에 완공하여 1927년 1월 1일 공식적으로 개통했습니다. 2차 세계대전 당시 심하게 파손되기도 했습니다. 해마다 12월 초가 되면 방콕과 수도권의 짜오프라야 강을 건너는 주요 다리에 는 12월 5일 국경일을 맞아 야간조명장식이 설치됩니다.



บทที่ 07

ทางรถไฟสายมรณะของไทยกับสงครามโลกครั้งที่ 2 태국의 죽음의 철도와 2차 세계대전

학습목표

1. 제2차 세계대전 시기의 태국의 역사를 이해할 수 있다.
2. 역사적 장소 및 사건을 태국어로 소개할 수 있다.

บทอ่าน

สวัสดีครับ ผมว่าน เป็นมัคคุเทศก์ท้องถิ่น วันนี้ผมจะพาทุกท่านเที่ยวชมสถานที่ท่องเที่ยวต่าง ๆ ที่น่าสนใจของจังหวัดกาญจนบุรีกันนะครับ

หากพูดถึงจังหวัดกาญจนบุรี สถานที่ท่องเที่ยวที่หลายท่านนึกถึงเป็นอันดับแรกก็คงจะเป็นทางรถไฟสายมรณะ แต่จะมีใครทราบหรือไม่ว่า การก่อสร้างทางรถไฟสายนี้เป็นส่วนหนึ่งของประวัติศาสตร์ที่สำคัญในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2

ทางรถไฟสายมรณะเป็นที่รู้จักในอีกหลายชื่อ ทั้งทางรถไฟสายตะวันตก ทางรถไฟสายกาญจนบุรี หรือทางรถไฟสายน้ำตก ในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 กองทัพญี่ปุ่นเร่งสร้างทางรถไฟสายนี้ให้เป็นทางรถไฟสายยุทธศาสตร์เพื่อลำเลียงทหารและอาวุธผ่านประเทศไทยเพื่อไปโจมตีพม่าและอินเดีย ทางรถไฟสายนี้สร้างขึ้นจากการใช้แรงงานของเชลยศึกฝ่ายพันธมิตร คือทหารชาติต่าง ๆ ได้แก่ อังกฤษ อเมริกัน ออสเตรเลีย ฮอลันดา และนิวซีแลนด์ กว่า 6 หมื่นคน รวมไปถึงกรรมกรชาวเอเชียอีกจำนวนมาก ถึงแม้ว่าทางรถไฟจะใช้เวลาก่อสร้างเพียง 1 ปี แต่เชลยศึกและกรรมกรจำนวนมากต้องเสียชีวิตจากการเจ็บป่วยและขาดแคลนอาหาร ทางรถไฟสายนี้จึงถือเป็นอนุสรณ์ที่จารึกความโหดร้ายของสงครามโลกครั้งที่ 2 จนได้ชื่อว่าเป็นทางรถไฟสายมรณะ สะพานข้ามแม่น้ำแควเองก็เป็นส่วนหนึ่งของเส้นทางรถไฟสายมรณะนี้ด้วย

สถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญอีกแห่งหนึ่งก็คือสุสานทหารสัมพันธมิตรดอนรัก หรือที่หลายคนรู้จักกันในนามว่าสุสานทหารสหประชาชาติ สุสานนี้เป็นอนุสรณ์สถานที่สร้างขึ้นเพื่อรำลึกถึงเชลยศึกฝ่ายสัมพันธมิตรที่เสียชีวิตในระหว่างการสร้างทางรถไฟสายมรณะในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 โดยมีหลุมศพทหารเชลยศึกอยู่ในสุสานนี้เป็นจำนวนถึง 6,982 หลุม

ปัจจุบันนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติต่างก็นิยมนั่งรถไฟสายกรุงเทพฯ-น้ำตกไทรโยคน้อย เพื่อตามรอยเส้นทางสายประวัติศาสตร์ของสงครามโลกครั้งที่ 2 โดยนักท่องเที่ยวสามารถชื่นชมบรรยากาศสองข้างทางที่เต็มไปด้วยวิถีชีวิตชาวบ้าน ความสวยงามของวิวทิวทัศน์และธรรมชาติขณะที่นั่งรถไฟผ่านสะพานข้ามแม่น้ำแคว ถ้ากระแซ จนถึงสถานีรถไฟน้ำตกซึ่งเป็นสถานี่ปลายทาง และยังสามารถลงไปเที่ยวชมน้ำตกไทรโยคน้อยได้ด้วย

นอกเหนือไปจากการท่องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์และผ่อนคลายไปกับบรรยากาศที่เป็นธรรมชาติ
ริมแม่น้ำแควแล้วทุกท่านยังสามารถสนุกสนานกับการล่องแพ กิจกรรมแคมป์ไฟ และเพลิดเพลิน
กับการรับประทานอาหารเย็นแสนอร่อยอีกด้วย



ทางรถไฟสายมรณะ	죽음의 철도
สงครามโลกครั้งที่ 2	제2차 세계대전
มัคคุเทศก์ท้องถิ่น	현지 가이드
กองทัพบ	군대, 군
สายยุทธศาสตร์	전략적 노선
ลำเลียง	수송하다, 운송하다, 이송하다
อาวุธ	무기
โจมตี	공격하다, 폭격하다
เชลยศึก	전쟁포로
ฝ่ายพันธมิตร	연합국 측
อนุสรณ์	기념비
ความโหดร้าย	잔인함
จนได้ชื่อว่าเป็น~	~라는 이름을 얻을 정도로
สะพานข้ามแม่น้ำแคว	콰이강의 다리
สุสานทหารสัมพันธมิตรดอนรัก	던락 연합군 묘지
สุสานทหารสหประชาชาติ	연합군 묘지
บรรจุ	넣다, 담다, 보관하다, 수용하다
หลุมศพ	묘지, 무덤, 산소
วิถีชีวิตชาวบ้าน	지역민들의 삶의 방식
วิวทิวทัศน์	풍광
ถ้ำกระแซ	끄라쎄 동굴
ผ่อนคลาย	긴장을 풀다, 휴양을 하다
การล่องแพ	뗏목 타기
เพลิดเพลิน	즐기다

Key expressions

1 의문사หรือไม่: ~인가 아닌가?

ตัวอย่าง

- มาตรการใหม่ของรัฐบาลเป็นการเลือกปฏิบัติหรือไม่
정부의 새로운 조치는 차별인가 아닌가?
- รู้หรือไม่ ว่า สีของปัสสาวะคือสัญญาณเตือนที่บ่งบอกโรคได้
소변의 색이 질병을 말해주는 경고 신호라는 것을 알고 있는가?

2 (เป็นที่)รู้จักในนาม... :라는 이름으로 알려져 있다

ตัวอย่าง

- เหตุการณ์ที่รู้จักกันในนามสั้น ๆ ว่า 14 ตุลานั้นเป็นการเคลื่อนไหวครั้งใหญ่ครั้งหนึ่งในประวัติศาสตร์ไทย
짧게 “14 ตุลา”로 알려져 있는 사건은 태국 역사상 큰 운동 중 하나이다.
- กุหลาบ สายประดิษฐ์ หรือที่รู้จักกันดีในนามของ “ศรีบูรพา” เป็นนักเขียนที่มีชื่อเสียงของไทยและเป็นเจ้าของบทประพันธ์ชื่อดังเรื่อง “ข้างหลังภาพ”
“씨부라파”라는 이름으로 잘 알려진 쿨랍 사이쁘라ดิต은 태국의 저명한 작가이자 “강랑팜”이라는 유명 소설의 작가이기도 하다.

3 นับว่า(เป็น)... / ถือ(เป็น)... :로 간주된다, ...라 할 수 있다

ตัวอย่าง

- Jeff Bezos ซึ่งนับว่าเป็นมหาเศรษฐีอันดับ 1 ของโลก ได้ลงจากตำแหน่ง CEO ของ Amazon แล้ว
세계 부호 1위라 할 수 있는 제프 베조스가 아마존 CEO 자리에서 물러났다.
- พิพิธภัณฑ์ธนารักษ์ถือเป็นแหล่งเรียนรู้แห่งใหม่สำหรับชาวขอนแก่นและประชาชนชาวอีสาน
금융 박물관은 칸깐 주민들과 이싼(동북부)지역 주민들에게 새로운 배움의 장으로 간주된다.

4 เต็มไปด้วย... :로 가득하다

ตัวอย่าง

- สวนดอกไม้ที่เมืองขุนซอนเต็มไปด้วยสีสันของดอกไม้หลากหลายชนิดราวกับสายรุ้งในสวนดอกไม้เลยทีเดียว
순천의 화원에는 각종 꽃의 색채로 가득해 마치 화원 안의 무지개와 같다.
- บรรยากาศภายในงานศพเต็มไปด้วยความโศกเศร้า
장례식장 안의 분위기는 슬픔으로 가득했다.



เขียนสคริปต์ “นำเที่ยวโบราณสถาน”

1 안녕하세요, 저는 현지 가이드를 맡은 ‘남완’이라고 합니다.

2 오늘 제가 여러분을 모시고 깐짜나부리주를 구경시켜 드리겠습니다.

3 깐짜나부리라고 하면 많은 분들은 아마도 제일 먼저 죽음의 철도를 떠올리실 겁니다.

4 혹시 이 철도가 제2차 세계대전 당시에 건설되었다는 것을 아시나요?

5 이 철도는 폭포선 철도라는 이름으로도 알려져 있습니다.



6 제2차 세계대전 당시 일본군은 태국을 통과하여 버마와 인도로 가는 철도 건설을 서두르려고 했습니다.

7 이 철도는 수많은 전쟁포로와 노동자들에 의해 건설되었습니다.

8 수만명의 전쟁포로와 노동자들이 질병으로 생을 마감해야 했습니다.

9 이 철도는 죽음의 철도라는 이름을 얻을 정도로 전쟁의 잔혹한 기념비로 여겨집니다.

10 오늘날 태국인 및 외국인 여행객들은 이 역사적 노선의 기차 탑승을 선호하고 있습니다.



[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา 

- ① นทียากไปเที่ยวกาญจนบุรี
- ② ผู้หญิงจะไปกาญจนบุรีกับนทียาทิตย์หน้า
- ③ ผู้หญิงขอเงินที่ซื้อตัวรถไฟให้เธอด้วย
- ④ กาญจนบุรีมีทั้งที่ท่องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์และธรรมชาติที่สวยงาม

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกว่าต่อจากนั้นผู้หญิงจะทำอะไร 

- ① โทรศัพท์ไปจองห้องประชุม
- ② ส่งอีเมลถึงหัวหน้า
- ③ เตรียมเอกสารการประชุม
- ④ ไปรับลูกค้าที่สนามบิน

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

หลังรับประทานอาหารเย็น ทุกคนเพลิดเพลิน () การเล่นเกม

- ① กับ
- ② ใน
- ③ ที่
- ④ ด้วย



[4] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

เจ้าหน้าที่กำลังช่วยกันลำเลียงผู้บาดเจ็บส่งโรงพยาบาล

- ① ยก
- ② ขน
- ③ ลาก
- ④ อุ้ม

[5] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

สงครามโลกครั้งที่ 2 เกิดขึ้นในยุโรปตั้งแต่ พ.ศ. 2482 แล้วลุกลามเป็นสงครามโลกทางเอเชีย ญี่ปุ่นประกาศสงครามกับสัมพันธมิตรเมื่อวันที่ 7 ธันวาคม พ.ศ. 2484 ในระยะเริ่มแรกของสงคราม () ทั้งทางบก ทางเรือและทางอากาศ ทำให้รัฐมนตรีบางคนเห็นควรให้ไทยประกาศสงครามกับอังกฤษและสหรัฐอเมริกา ด้วยคิดว่าญี่ปุ่นจะชนะสงคราม

- ① กองทัพญี่ปุ่นโจมตีประเทศไทย
- ② กองทัพไทยไม่ได้รับความช่วยเหลือ
- ③ กองทัพญี่ปุ่นมีชัยชนะ
- ④ ประเทศไทยได้ร่วมรบในสงคราม

สิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เรียกว่า “ธงชาติ”

สงครามโลกครั้งที่ 1 ยุติลงในปี 2461 ฝ่ายสัมพันธมิตร ซึ่งหมายรวมถึงสยาม ได้รับชัยชนะ กองทหารอาสาของสยามมีโอกาสเชิญธงชัยเฉลิมพลพระราชทานของรัชกาลที่ 6 นำขบวนสวนสนามผ่านประตูชัยของกรุงปารีสเมื่อวันที่ 14 กรกฎาคม 2462 นับแต่นั้นมาธงไตรรงค์ในพิธีสวนสนามได้กลายเป็นสัญลักษณ์ใหม่ของประเทศสยามที่โลกรู้จัก และเริ่มก่อกำเนิดความผูกพันกับประชาชน ดังนั้นในสมัยรัชกาลที่ 7 เมื่อมีผู้เสนอว่าควรรื้อฟื้นธงช้างเผือก ซึ่งใช้กันมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 3 ให้กลับมาเป็นธงชาติตามเดิม ผู้ที่แสดงทัศนคติคัดค้านล้วนแต่หยิบยกความภาคภูมิใจในเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสงครามโลกมาเป็นข้อสนับสนุน

24 มิถุนายน 2475 พร้อม ๆ กับการยึดอำนาจการปกครองโดยคณะราษฎร ธงไตรรงค์ได้ผกผันขึ้นสู่ ยอดเสา ณ ยอดโดมพระที่นั่งอนันตสมาคม ซึ่งเป็นกองบัญชาการชั่วคราวของคณะราษฎร แทนที่ธงมหาราชซึ่งเคยโบกสะบัดยามกษัตริย์ประทับในพระนคร

ในเวลาต่อมา ธงชาติผืนนั้นได้จัดแสดงในพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ ในฐานะ “หมุดหมายใหม่” ของระบอบการปกครองใหม่ คือประชาธิปไตย (แต่ดูเหมือนจะหายสาบสูญไปนานแล้ว...)

รัฐบาลยุคหลัง 2475 หันมาใช้ธงไตรรงค์ ซึ่งที่จริงแล้วก็เกิดขึ้นตั้งแต่ยุคราชาธิปไตย ในฐานะเครื่องมือสำคัญเพื่อการนิยามตนเอง และ “ชาติไทย” ที่เป็น “ประชารัฐ” (Nation State)

ธงชาติไทยกลายเป็นสัญลักษณ์สำคัญที่ราษฎรทั้งหลายพึงให้ความเคารพเทิดทูนเสมอด้วยชีวิต รวมถึงเกิดข้อกำหนดกฎหมายเกณฑ์มากมาย เช่น การแสดงความเคารพระหว่างการแข่งขันลงในเวลา 8 นาฬิกา และ 18 นาฬิกา กลาย

เป็นกิจวัตรอันสำคัญยิ่งสำหรับพลเมืองแห่งรัฐไทยยุคใหม่

รายการสนทนาทางวิทยุ (สมัยนั้นยังไม่มีโทรทัศน์) ระหว่างโฆษกคู่ขวัญแห่งยุคทศวรรษ 2480 ผู้ใช้นามแฝงว่า “นายมัน – นายคง” ซึ่งเป็นสื่อมวลชนสำคัญของรัฐบาล เคยแจกแจงวิธีเคารพธงชาติไว้อย่างละเอียดลออ มีรายละเอียดถึงขนาดที่ว่า รถสามล้อรับจ้างต้องหยุด ผู้ขับขี่และผู้โดยสารต้องลงจากรถเพื่อทำความเคารพ ถ้ากำลังอาบน้ำ ทำครัว หรือทำงานใด ๆ อยู่ ให้ยืนตรงนิ่ง ถ้ากำลังแบกหามของหนักมาก เช่น แบกกระสอบข้าวสาร เมื่อจวนจะถึง 8.00 น. ควรวางลงเสียก่อน ถ้าพายเรือเล็กอยู่ให้นั่งตรง หนีบด้ามพายไว้ในรักแร้ ทอดใบพายไปข้างหลัง ถ้าอยู่บนเรือใหญ่ให้ยืนตรง เป็นต้น

ธงชาติจึงถูกทำให้กลายเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ “มีชีวิต” ของตนเอง คือได้รับการเชิญขึ้นสู่ยอดเสาตอนแปดโมงเช้าและเชิญลงตอนหกโมงเย็นโดยมีเพลงชาติบรรเลงประกอบทั้งสองเวลา เฉกเช่นเทพเจ้าอินดฺว ที่ปราหมณ์ประจำเทวสถานจะต้องปลุกให้ตื่นทุกเช้า อัญเชิญเข้าที่บรรทมทุกค่ำคืน พร้อมประโคมดุริยดนตรี เมื่อธงชาติเก่าขาดชำรุดไปจะต้องแปรรูปด้วยความเคารพ แนวทางปฏิบัติสำหรับธงชาติไทยคือให้ฉีกแต่ละแถบสีจนขาดจากกันและหมดสภาพความเป็น “ธงชาติ” เสียก่อน ส่วนธงชาติอินเดีย (มีชื่อว่าธงไตรรงค์ – tiranga เหมือนธงไทย) ซึ่งประกอบด้วยแถบสีแดง สีขาว สีเขียว และมีรูปธรรมจักรสีน้ำเงินอยู่ตรงกลาง มีข้อกำหนดพิเศษขึ้นไปอีก ว่าอาจนำไปฝังดิน ถ่วงให้จมลงในแม่น้ำคงคา อันศักดิ์สิทธิ์ หรือจัดพิธีฌาปนกิจทั้งผืนในที่รโหฐานก็ได้

(ปรับจาก ศรัณย์ ทองปาน. (2019). “สิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เรียกว่าธงชาติ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <http://www.sarakadee.com/2019/07/24/ธงชาติ-สิ่งศักดิ์สิทธิ์/>)



1 ธงชาติไทยแบบใดเก่าแก่ที่สุด

- (1) ธงชัยเฉลิมพลพระราชทาน
- (2) ธงช้างเผือก
- (3) ธงไตรรงค์
- (4) ธงมหาราช

2 ธงใดเป็นหมุดหมายใหม่ของระบอบประชาธิปไตย

- (1) ธงชัยเฉลิมพลพระราชทาน
- (2) ธงช้างเผือก
- (3) ธงไตรรงค์
- (4) ธงมหาราช

3 “ซึ่งที่จริงแล้วก็เกิดขึ้นตั้งแต่ยุคราชธิปไตย” ไม่สอดคล้องกับข้อใด

- (1) ซึ่งเกิดขึ้นก่อนการปกครองระบอบใหม่
- (2) ซึ่งเกิดขึ้นตั้งแต่สมัยระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์
- (3) ซึ่งเกิดขึ้นในสมัยที่ไม่ใช่ระบอบประชาธิปไตย
- (4) ซึ่งเกิดขึ้นภายหลังการปกครองระบอบเก่า

4 ข้อใดไม่สัมพันธ์กับแนวคิดเรื่องความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย

- (1) มีข้อกำหนดเกี่ยวกับการยื่นตรงเคาพรงชาติ
- (2) มีการบรรเลงเพลงชาติประกอบการเชิญธงสู่ยอดเสา
- (3) มีการเปรียบเทียบว่ามีชีวิต คือต้องปลูกให้ต้น และกล่อมให้หลับ
- (4) มีการจัดงานศพให้อย่างสมเกียรติ

5 “ธงชาติจึงถูกทำให้กลายเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์” มีน้ำเสียงหรือท่าทีอย่างไร

- (1) เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นเครื่องแสดงความเป็นชาติ
- (2) เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นวัฒนธรรมที่งดงาม
- (3) ไม่เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นเพียงสัญลักษณ์
- (4) ไม่เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นแนวคิดของอินเดีย



ความสำคัญของธงชาติไทยกำหนดโดยคนกลุ่มใด และมีผลอย่างไร



ฟังเรื่องเกี่ยวกับขบวนการเสรีไทย แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) กลุ่มเสรีไทยมีการปฏิบัติการใต้ดินในช่วงสงครามโลกครั้งที่สอง
- (2) รัฐบาลพิบูลสงครามได้ประกาศสงครามกับสหรัฐอเมริกาและอังกฤษ
- (3) ปรีดีไปพบกับหัวหน้าฝ่ายสัมพันธมิตรในเมืองจุงกิง ประเทศจีน
- (4) วันที่ 16 สิงหาคมเป็นวันสันติภาพไทย และมีการรำลึกถึงบทบาทของขบวนการเสรีไทย

2 ใครที่ไม่ได้ปฏิบัติงานภายใต้กลุ่มเสรีไทย

- (1) ปรีดี พนมยงค์
- (2) จอมพล ป. พิบูลสงคราม
- (3) หม่อมเจ้าศุภสวัสดิ์วงศ์สนิท สวัสดิวัตน์
- (4) จำกัต์ พलगูร

3 ประเทศใดที่ไม่เกี่ยวข้องกับขบวนการเสรีไทย

- (1) ญี่ปุ่น
- (2) สหรัฐอเมริกา
- (3) ฝรั่งเศส
- (4) ไทย

‘싸얌’에서 ‘쁘라텟тай’로: 태국의 랏타니움

피분 송크람(พิบูล สงคราม)은 1932년 입헌 혁명을 이끈 핵심인물 중 한 명으로, 1938-1944년과 1948-1957년 두 차례 총리를 역임하였습니다. 그의 제 1기 재임 시절은 제 2차 세계대전 시기와 겹치는데, 이때 피분 송크람은 급변하는 국제 정세에 발맞추어 태국인의 민족의식을 고양하여 국가관을 심어주고 국가를 근대화 하기 위한 강력한 국가주의-민족주의 정책을 만들어 국가 주도의 근대화를 추진하였습니다.

‘랏타니움’(รัตนนิม)은 피분 송크람 수상의 국가주의정책을 이르는 말로, 1939년 6월 24일부터 1942년 1월 28일 사이에 비정기적으로 발표된 총 12개의 정책입니다. 랏타니움은 서양과 같이 문명화된 태국을 건설하는 것을 목표로 태국인의 의식을 개혁하기 위해 국민들이 자발적으로 지켜주기를 요구하는 생활 지침이라고 할 수 있습니다. 랏타니움은 국가 근대화의 논리로서 서구식으로 태국인의 삶의 방식과 문화를 바꾸는 내용을 담고 있는데, 국민들의 생활방식을 매우 구체적으로 규제하고 있습니다.

랏타니움 정책 제 1호가 바로 국호에 대한 사항입니다. 입헌혁명 7주년인 1939년 6월 24일에 피분 송크람 수상은 태국의 국호를 변경한다는 발표를 합니다. 태국어로 국호는 싸얌(สยาม)에서 뿌라텟тай(ประเทศไทย)로 변경되었고, 새 국호에 맞게 국민과 국적을 타이(ไทย)로 규정하였습니다. 영어로는 국호를 Siam에서 Thailand로, 국민과 국적은 Siamese 대신 Thai로 변경하였습니다.

태국의 원래 이름은 싸얌이고, 특히 서양과의 교류가 시작된 아유타야 시대부터 Siam으로 불려왔습니다. 하지만 국민들은 ‘타이’로 부르는 것을 선호했고, 피분 정부는 랏타니움 정책에 따라 국민들의 선호와 함께 종족 이름에 따라 국호를 사용하는 것이 합당하다고 보았습니다. 그래서 뿌라텟тай와 타일랜드로 국호를 변경하였습니다. 더불어 새 국호에 부합하도록 각종 정부기관의 명칭도 바뀌었습니다. 국호 변경은 ‘마하아나짜тай’(มหาอาณาจักรไทย), 즉 ‘위대한 태국’ 사상에도 영향을 미쳤습니다. 이것은 히틀러가 게르만 민족주의를 표방하고 독일 민족에 의한 유럽 제패를 하고자 한 것처럼 각국의 태국인들을 규합하여 하나의 거대한 국가를 만든다는 것이었습니다.

국호 변경 외에도 국기에 대한 경례, 국가와 국왕 찬가, 싸왓디(สวัสดี), 팟тай(ผิดไทย) 등 랏타니움에서 태어난 많은 산물들이 있습니다. 랏타니움을 통해 태국어와 타이 문자에 대한 개혁도 있었는데, 1942년에 불필요한 자음과 모음을 없애 태국어 표기체계를 간편하게 개선하고자 하였습니다. 하지만 새로운 표기법은 그다지 호응을 얻지 못하고 실패로 돌아갑니다. 언어 사용에 있어서도 대화를 할 때 사용하는 대명사를 규정하여 1인칭은 찬(ฉัน), 2인칭은 탄(ท่าน)을 사용하도록 하였습니다. 국민들의 복장도 규정하였는데, 모든 사람들은 외출할 때 상하의를 갖춰 입고 되도록 모자를 쓰도록 했으며, 경우에 따라 알맞은 옷차림을 하도록 하고 매우 구체적으로 복장을 규정해 두기도 했습니다. 또한 외국인으로부터 자국민을 보호하기 위한 정책을 시행하고, 국민들에게 절약을 강조하고 국산품 애용을 장려했습니다. 대부분의 랏타니움 정책은 피분 송크람 수상 재임 시절에만 시행되고 없어졌지만, 태국의 인사말인 싸왓디나 태국식 볶음국수 팟тай 등과 같이 랏타니움에서 태동하여 오늘날 태국의 상징이 된 것도 있습니다.



บทที่
08

เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย

르안타이, 태국인의 삶의 방식과 지혜

학습목표

1. 태국의 전통가옥인 르안타이의 특성을 이해한다.
2. 태국의 전통 문화와 예술을 이해하고 관련 어휘와 표현을 사용할 수 있다.
3. 태국어로 태국의 문화에 관한 주제 발표를 할 수 있다.

บทอ่าน

เรียนอาจารย์ที่เคารพ และสวัสดิ์เพื่อน ๆ นักศึกษาทุกคน

เพื่อน ๆ ทราบไหมคะ ว่าที่อยู่อาศัยในแต่ละภาคของประเทศไทยมีความแตกต่างกันไปตามลักษณะภูมิประเทศและวิถีชีวิตความเป็นอยู่ของผู้คน ในวันนี้ดิฉันจะมานำเสนอรายงานเรื่อง “เรือนไทยภาคกลาง”

ทุกท่านคงทราบกันเป็นอย่างดีว่าภาคกลางของประเทศไทยเป็นแหล่งเกษตรกรรมเพราะมีภูมิประเทศเป็นที่ราบลุ่มแม่น้ำ ชาวบ้านในภาคกลางจึงมีความผูกพันและใช้ประโยชน์ต่าง ๆ จากแม่น้ำ เนื่องจากภาคกลางของประเทศไทยนั้นมีภูมิอากาศที่ร้อนอบอ้าวและร้อนเกือบตลอดทั้งปี คนไทยภาคกลางจึงนิยมปลูกบ้านริมน้ำ ตัวบ้านสร้างด้วยไม้แบบเรียบง่าย มีการออกแบบให้ป้องกันความร้อนจากแสงแดดและความชื้นจากฝน

เรือนไทยภาคกลางมักมีลักษณะเป็นเรือนยกพื้น ใต้ถุนสูง โดยสูงจากพื้นดินประมาณพ้นจากศีรษะคนยืนเล็กน้อย สาเหตุที่คนไทยภาคกลางนิยมยกพื้นเรือนให้สูงขึ้นนั้นมีหลายปัจจัย คือ เพื่อความปลอดภัยจากขโมยหรือสัตว์ร้ายเพราะสามารถชักบันไดขึ้นบนบ้านในตอนกลางคืนได้ เพื่อรองรับฤดูน้ำหลากในอดีต ขณะที่ปัจจุบันมีเขื่อนกั้นน้ำแล้วแต่ก็ยังมีความเสี่ยงที่จะเกิดน้ำท่วมได้เกือบทุกปี ตลอดจนเพื่อใช้พื้นที่ใต้ถุนบ้านสำหรับวัตถุประสงค์นานาประการ เช่น เก็บเครื่องใช้ทางการเกษตร พักผ่อนระหว่างวัน ต้อนรับแขก ทำงานหัตถกรรม และจัดเตรียมพิธีกรรม

นอกจากนี้ทั้งระเบียงและชานเรือนก็ยกสูงด้วย เรือนไทยทั่วไปมีบริเวณชานบ้านที่กว้างโล่งเพื่อรับแสงแดดและเพื่อให้ลมพัดผ่านได้สะดวก เหมาะสำหรับการนั่งเล่นตอนเย็นและตอนค่ำ รวมทั้งการจัดพิธีกรรมต่าง ๆ ชานเรือนถือเป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นถึงลักษณะพิเศษของสถาปัตยกรรมเมืองร้อนขึ้นได้อย่างดี

หลังคาของเรือนไทยมีทรงสูงชันเพื่อช่วยบรรเทาความร้อน ชายคายื่นยาวเพื่อกันฝนสาดและแดดส่อง เรือนไทยนิยมวางตำแหน่งตามทิศทางของแดดและลม เพื่อให้ลมพัดผ่านเข้า-ออกได้สะดวก

เราสามารถพบเห็นเรือนไทยภาคกลางในรูปแบบต่าง ๆ เป็นต้นว่า เรือนเดี่ยว เรือนหมู่ และเรือนแพ คนไทยยังนิยมปลูกต้นไม้ใหญ่ไว้รอบบ้านเพื่อช่วยให้บรรยากาศร่มรื่น ร่มเงาของต้นไม้ช่วยให้อากาศเย็นสบายขึ้น ต้นไม้ที่นิยมปลูกมีทั้งไม้ดอกและไม้ผล เช่น ต้นจำปี ต้นมะม่วง ต้นขนุน

ท้ายสุดนี้ ดิฉันมีภาพตัวอย่างของเรือนไทยภาคกลางรูปแบบต่าง ๆ เพื่อให้เพื่อน ๆ นักศึกษาได้ชมกันด้วยค่ะ ดิฉันหวังว่าความรู้จากการรายงานในครั้งนี้จะประโยชน์กับเพื่อน ๆ นักศึกษาทุกคนนะคะ สวัสดีค่ะ



เรือนไทย	태국 가옥
ที่อยู่อาศัย	주소, 사는 곳, 주거지
ลักษณะภูมิประเทศ	지형
ความเป็นอยู่	생활
แหล่งเกษตรกรรม	농경지
ที่ราบลุ่มแม่น้ำ	하천 유역 저지대 평야
ใช้ประโยชน์	이용하다
ร้อนอบอ้าว	고온 다습하다
เรียบง่าย	소박한, 간단한
การออกแบบ	설계
ยกพื้น	고상의
ใต้ถุนสูง	마루 밑이 높은
ขโมย	훔치다, 도둑
สัตว์ร้าย	맹수
ชักบันไดขึ้น	계단을 위로 당겨 올려두다
รองรับ	대비하다, 받치다, 수용하다
ฤดูน้ำหลาก	홍수철
เขื่อนกั้นน้ำ	댐
วัตถุประสงค์	목적
นานาประการ	여러 종류의
เครื่องใช้ทางการเกษตร	농경 도구
หัตถกรรม	공예품
พิธีกรรม	의식



ระเบียง	테라스
خانเรือน	마루
กว้างโล่ง	넓다, 흰하다
สถาปัตยกรรม	건축
ทรงสูงชัน	가파른 모양
บรรเทา	완화하다, 식혀주다
ชายคา	처마
ยืนยาว	길게 뻗어 나와 있다
ฝนสาด	비가 들이치다
แดดส่อง	별이 들다, 별이 내리쬐다
เรือนเดี่ยว	독채
เรือนหมู่	여러 채가 연결된 형태의 집
เรือนแพ	뗏목 위의 집
ร่มรื่น	시원하다
ร่มเงา	그늘
ไม้ดอก	꽃나무
ไม้ผล	과실나무

1

ทักษะการพูดในการนำเสนอ

ตัวอย่าง

- เรียนแขกผู้มีเกียรติที่เคารพทุกท่าน กระผมขอขอบพระคุณทุกท่านที่สละเวลามาเข้าร่วมงานในวันนี้
존경하는 내빈 여러분, 오늘 이 행사에 시간을 내어 참석해 주신 것에 깊이 감사드립니다.
- เรียนคณาจารย์ที่เคารพ ดิฉันนางสาวสมใจ ใจดี วันนี้ขอนำเสนอเรื่องปัญหายาเสพติดในประเทศไทยค่ะ
존경하는 교수님, 저 썸찌이 짜이디는 오늘 태국의 마약 문제에 대해서 발표하고자 합니다.

2

จะช่วยให้.... : ...하게 하다, ...하도록 돕다

ตัวอย่าง

- การดื่มน้ำให้ได้อย่างน้อยวันละ 8 แก้วจะช่วยให้ผิวพรรณมีสุขภาพดีและช่วยให้อวัยวะต่าง ๆ ในร่างกายทำงานได้อย่างปกติ
하루에 물을 최소 8잔 이상 마시는 것은 피부를 건강하게 하고 신체의 여러 기관들이 제 기능을 할 수 있게 돕는다.
- การคิดบวกหรือการมองโลกในแง่ดีจะช่วยให้เราจัดการกับความเครียดได้ดีขึ้นและช่วยให้มีชีวิตยืนยาว
긍정적인 생각 또는 낙천적인 사고방식은 우리가 스트레스를 잘 운영하고 장수할 수 있게 해 준다.

Key expressions

3 สะท้อนให้เห็น... : ...를 반영하다, ...를 보여주다

ตัวอย่าง

- ภาพถ่ายเป็นสิ่งที่**สะท้อนให้เห็น**วัฒนธรรมและการใช้ชีวิตของผู้คนจากอดีตจนถึงปัจจุบัน

사진은 과거로부터 현재에 이르기까지 사람들의 문화와 생활방식을 반영하는 것 중 하나다.

- สารคดีเรื่องนั้นนอกจากจะนำเสนอมุมมองเรื่องสิทธิขั้นพื้นฐานของเด็กแล้ว ยัง**สะท้อนให้เห็น**ถึงปัญหาความเหลื่อมล้ำในสังคมอีกด้วย

이 다큐멘터리는 아동의 기본권에 대한 관점을 제시할 뿐 아니라 사회적 불평등 문제에 대해서도 반영하고 있다.

4 เป็นต้นว่า ... : 예컨대, 말하자면, 그 예로는...

ตัวอย่าง

- ในยุคดิจิทัลมีจิจาชีพ มักจะหาวิธีการใหม่ ๆ มาใช้หลอกลวงประชาชน **เป็นต้นว่า** เว็บไซต์ปลอม, อีเมลปลอมและเฟซบุ๊กปลอม

디지털 시대에는 위법자들이 시민을 속이기 위해 새로운 방법들을 강구하는데, 예컨대 가짜 사이트, 가짜 이메일, 가짜 페이스북 등이 그것이다.

- อาการปวดหลังเป็นโรคที่พบได้บ่อยในคนวัยทำงาน เกิดได้จากสาเหตุหลายประการ **เป็นต้นว่า** ออฟฟิศซินโดรมหรือนั่งทำงานนาน ๆ ในท่าที่ไม่เหมาะสม ยกของหนัก และสูบบุหรี่จัด

허리 통증은 직장인들에게서 자주 발견되는 질환으로 다양한 원인에서 발병하는데, 예를 들면, 오피스 증후군이나 바르지 못한 자세로 장기간 앉아 있는 것, 무거운 것을 들거나 담배를 심하게 피우는 것 등이 있다.

5 รวมทั้ง... : ...를 포함하여, ...도 또한, 더불어

ตัวอย่าง

- บริษัทจัดอบรมให้ความรู้แก่พนักงานใหม่เกี่ยวกับระเบียบ ข้อบังคับและการปฏิบัติงานในบริษัท **รวมทั้ง**การจัดกิจกรรมที่เสริมสร้างและพัฒนาทางด้านจริยธรรมในองค์กรอีกด้วย

회사에서 신입 직원들에게 회사의 규율, 규정과 더불어 업무 및 조직 윤리의 진흥과 개발을 위한 활동과 관련한 교육을 실시했다.

- เจ้าหน้าที่สำรวจการใช้ประโยชน์และประสิทธิภาพในการจัดการขยะมูลฝอยภายในชุมชน **รวมทั้ง**การสำรวจความพึงพอใจของประชาชนที่มีต่อการจัดการของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

관리자가 마을의 쓰레기 처리의 활용과 효율성을 조사하였고, 더불어 관련 부처에 대한 주민들의 만족도에 대하여 조사하였다.

6 ตลอดจน ... : ...에 이르기까지, ...까지도, 및

ตัวอย่าง

- องค์กรอิสระเสนอแนวทางแก้ไขปัญหามลพิษทางสิ่งแวดล้อม **ตลอดจน**แนวทางการป้องกันเพื่อลดปัญหาสิ่งแวดล้อมที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

독립기구는 환경 오염 문제 해결 방안 및 향후 발생가능한 환경 문제를 줄이기 위한 예방 방안도 제시하였다.

- ศูนย์บริจาคนโลหิตแห่งชาติเชิญชวนข้าราชการ เจ้าหน้าที่ **ตลอดจน**ประชาชนทั่วไป ร่วมบริจาคนโลหิตเพื่อช่วยเหลือผู้ป่วยจำนวนมาก

국립 헌혈 센터가 공무원, 직원 그리고 일반 시민에 이르기까지 환자들을 돕기 위한 헌혈에 동참하도록 홍보했다.



เขียนสคริปต์การนำเสนอรายงานเรื่อง “เรือนไทย”

1 존경하는 교수님과 학우 여러분 안녕하십니까.

2 오늘은 제가 ‘르안타이’에 대해서 발표를 해 보겠습니다.

3 여러분께서 보고 계신 이 사진은 '르안타이'라는 태국 전통 가옥의 사진입니다.

4 여러분께서는 태국의 기후가 고온다습하고 비가 많이 내린다는 것을 잘 알고 계실 겁니다.

5 따라서 태국 사람들은 더위와 습기를 방지할 수 있도록 설계를 하는 것을 선호합니다.



6 집을 높이 올려 짓는 것은 홍수를 대비하는데 도움이 됩니다.

7 넓게 트인 마루 공간은 벌이 잘 들고, 바람이 잘 통하는데 도움이 됩니다.

8 또한 높고 가파른 모양의지붕은 더위를 식혀 주는데 도움이 됩니다.

9 그리고 집보다 길게 뻗어나오는 지붕은 비나 벌이 들이치는 것을 막는데 도움이 됩니다.

10 저의 이번 발표로 얻은 지식이 학우 모두에게 도움이 되셨기를 바랍니다. 감사합니다.



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① คนสมัยใหม่ควรกลับไปอยู่กับพ่อแม่
- ② คนสมัยใหม่ชอบความสะดวกสบายในเมือง
- ③ น่าเสียดายถ้าเรือนไทยจะหมดไป
- ④ ควรเรียกร้องให้คนสมัยใหม่เห็นคุณค่าของเรือนไทย

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① คนสมัยใหม่ไม่อยากอาศัยอยู่กับพ่อแม่
- ② ผู้หญิงอยากให้คนสมัยใหม่เห็นคุณค่าของเรือนไทย
- ③ พ่อแม่ไม่อยากเก็บบ้านเอาไว้ จึงขายทิ้ง
- ④ ผู้หญิงคิดว่าการอยู่เรือนไทยมีความไม่สะดวก

3 จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

อาคารหลังนี้เป็น () แบบชิโน-โปรตุกีส

- ① สถาปัตยกรรม
- ② วิศวกรรม
- ③ หัตถกรรม
- ④ จิตรกรรม



4 จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

ภาพยนตร์เรื่องนี้แสดงให้เห็นวิถีชีวิตของคนไทยเมื่อร้อยปีก่อนได้เป็นอย่างดี

- ① ปรากฏ
- ② เปิดเผย
- ③ สะท้อน
- ④ พรรณนา

5 อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

เมื่อมองดูแปลนของเรือนไทยทั่วไป จะเห็นว่าพื้นที่ของชานกว้างมาก มีปริมาณถึงร้อยละ 40 ของพื้นที่ ชานเป็นส่วนสำคัญมากเท่ากับเรือนนอนและเรือนครัว การพักผ่อนในร่ม เราอาศัยเรือนนอน แต่การพักผ่อนภายนอกนั้น เราอาศัยชานและระเบียง ซึ่งเป็นทั้งที่พักผ่อน นั่งเล่นและจัดงานประเพณี เช่น ทำบุญ เลี้ยงพระ แต่งงาน เป็นต้น

- ① เรือนไทยมีพื้นที่ชานกว้างมาก
- ② ชานเป็นส่วนสำคัญของบ้านในฐานะเป็นพื้นที่ใช้สอยภายนอก
- ③ เรือนไทยมีทั้งส่วนพักผ่อนในร่มและส่วนพักผ่อนภายนอก
- ④ คนไทยชอบพักผ่อนที่ชานบ้านมากกว่าในตัวบ้าน

แกะสลัก: ศาสตร์แห่งการใช้มีดและ(ฝัก)มือ

มื้ออาหารที่ดี นอกจากจะต้องมีรสชาติที่อร่อยแล้ว รูปร่างหน้าตาก็ต้องน่ารับประทานไม่แพ้กัน ศิลปะการจัดตกแต่งอาหารจึงเป็นสิ่งที่ผู้คนให้ความสำคัญ หนึ่งในกลวิธีที่นำมาใช้ในการประดับจานอาหารก็คือ “การแกะสลักผักผลไม้” ซึ่งเป็นทั้งศาสตร์และศิลป์ที่อยู่คู่กับครัวไทยมาตั้งแต่อดีต โดยต้องใช้ความละเอียดอ่อน ประณีต และทักษะขั้นสูง เพื่อรังสรรค์ให้ผักผลไม้ธรรมดา ๆ เป็นงานศิลปะที่วิจิตรตระการตา

แม้จะไม่มีหลักฐานแน่ชัดว่าเริ่มต้นขึ้นในสมัยใด แต่จากการจดบันทึกทางประวัติศาสตร์ของไทย การแกะสลักผักผลไม้มักปรากฏให้เห็นในประเพณีต่าง ๆ เสมอ รวมทั้งปรากฏในวรรณกรรมหลายเรื่อง ไม่ว่าจะเป็นบทพระราชนิพนธ์ของรัชกาลที่ ๒ อย่าง “กาพย์เห่ชมเครื่องคาวหวาน” ที่พูดถึงการควั่นเม็ดผลไม้ต่าง ๆ หรือ “สังข์ทอง” ที่พูดถึงการแกะสลักฟัก ๗ ชั้นในแ่งเป็นเรื่องราวชีวิตของพระสังข์และนางจันท์เทวี ผู้เป็นมารดา ทำให้เห็นว่าคนไทยให้ความสำคัญกับงานศิลปะบนโต๊ะอาหารมาตั้งแต่อดีต การแกะสลักผักและผลไม้จึงเป็นหนึ่งในคุณสมบัติที่กุลสตรีในอดีตพึงมี เป็นสิ่งที่ต้องเรียนรู้ฝึกฝนเป็นงานฝีมือที่ถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่อยู่คู่กับคนไทยมาอย่างยาวนาน

ต่อมากการแกะสลักผักผลไม้ของไทยได้กลายเป็นหนึ่งในศาสตร์ของ “ช่างสิบหมู่” ซึ่งนับเป็นกลุ่มช่างที่เป็นผู้มีฝีมือ ความสามารถ และความชำนาญในการสร้างสรรค์ผลงานศิลปกรรม อันถือเป็นประณีตศิลป์และวิจิตรศิลป์ งานศิลปะประเภทนี้จัดอยู่ในหมวดของ “ช่างแกะ” ประเภท “งานแกะเครื่องสด” เป็นงานที่ใช้ความพิถีพิถันอย่างมาก เพราะโดยส่วนใหญ่แล้วงานแกะสลักผักผลไม้ของไทยจะใช้มีดแกะสลักเพียงเล่มเดียวเท่านั้น และยังต้องทำงานแข่งกับเวลาเพื่อไม่ให้ผักผลไม้สดมีสภาพเหี่ยวเฉาหรือเข้าไปเสียก่อน

งานศิลปะเป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นเอกลักษณ์และความแตกต่างทางวัฒนธรรมของแต่ละชาติ การแกะสลักผักผลไม้ก็นับเป็นงานศิลปะและถือว่าเป็นเทคนิคการประกอบอาหารที่ผู้คนใช้กันอย่างแพร่หลายในปัจจุบัน โดยมีจุดประสงค์เพื่อแต่งเติมความสวยงามให้อาหารมีรูปแบบแตกต่างกันออกไปตามวัฒนธรรมของแต่ละแห่ง ช่วยเพิ่มคุณค่าและมูลค่าให้กับอาหาร ตลอดจนเป็นการแสดงออกทางวัฒนธรรมที่เป็นอัตลักษณ์ประจำของชาติ

เบื้องหลังของลวดลายแกะสลักที่แตกต่างกันอาจสะท้อนให้เห็นภูมิหลังทางความเชื่อและวัฒนธรรมของแต่ละชนชาติ เป็นต้นว่า คนไทยนิยมแกะสลักด้วยลวดลายที่แสดงออกถึงความเป็นไทยและวิถีชีวิตเกษตรกรรม เช่น ลายรวงข้าว ลายดอกกรักร่ำ และลายดอกบานชื่น คนจีนนิยมแกะสลักผักผลไม้ตั้งแต่สมัยราชวงศ์ถัง หรือช่วงศตวรรษที่ ๗ โดยนิยมแกะสลักเป็นรูปสัตว์มงคลต่าง ๆ ตามความเชื่อดั้งเดิมของจีน เช่น มังกร หงส์ และเต่า คนญี่ปุ่นในสมัยเอโดะ หรือช่วงศตวรรษที่ ๑๖ นิยมแกะสลักผักผลไม้ด้วยลวดลายแบบญี่ปุ่นซึ่งมักสัมพันธ์กับธรรมชาติหรือฤดูกาล เป็นต้นว่า ลายดอกซากุระ ลายใบกัญชง (hemp) ลายคลื่น และลายพัด

ในยุคที่อาหารอร่อยอย่างเดียวไม่ได้ แต่ยังต้องสวยงามด้วย ทำให้งานแกะสลักเป็นเหมือนปราการด่านแรกในการดึงดูดความสนใจจากนักชิม ดังนั้นการแกะสลักผักผลไม้จึงไม่ได้ใช้เพื่อเพิ่มมูลค่าและเพิ่มความสุขให้กับมื้ออาหารเท่านั้น แต่ยังเป็นงานศิลปะที่แสดงออกถึงความคิดสร้างสรรค์ และบ่งบอกเอกลักษณ์ของวัฒนธรรมไปพร้อม ๆ กันด้วย

(ปรับจาก ภัฏฐา ตะวันนาโชติ. (2019). “แกะสลัก: ศาสตร์แห่งการใช้มีดและ(ฝัก)มือ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://web.tcdc.or.th/en/Articles/Detail/fruit-carving>)



1 ข้อใดไม่ถูกต้องเกี่ยวกับ “สังข์ทอง”

- (1) เป็นวรรณคดี
- (2) กล่าวถึงอาหารหวาน
- (3) แต่งในสมัยรัชกาลที่ 2
- (4) มีการบันทึกเรื่องราวทางวัฒนธรรม

2 “กุลสตรี” ในบริบทข้างต้นหมายความว่าอย่างไร

- (1) ผู้หญิงที่เรียบร้อย
- (2) ผู้หญิงที่งดงาม
- (3) ผู้หญิงที่เพียบพร้อม
- (4) ผู้หญิงที่มีความสามารถ

3 ข้อใดคือความท้าทายของงานแกะสลักผลไม้

- (1) ต้องอาศัยความประณีต
- (2) มีข้อจำกัดเรื่องเวลา
- (3) เป็นศิลปะอย่างหนึ่งของ “ช่างสิบหมู่”
- (4) สะท้อนให้เห็นเอกลักษณ์ของชาติ

4 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) ลวดลายแกะสลักสะท้อนวัฒนธรรมประจำถิ่น
- (2) ลวดลายแกะสลักของไทยสัมพันธ์กับความเชื่อ
- (3) ลวดลายแกะสลักของจีนสัมพันธ์กับธรรมชาติ
- (4) ลวดลายแกะสลักของญี่ปุ่นสัมพันธ์กับประวัติศาสตร์

5 “งานแกะสลักเป็นเหมือนปรากฏการณ์แรก” หมายความว่าอย่างไร

- (1) ความสะอาดตา
- (2) ความประทับใจ
- (3) ความวิจิตรบรรจง
- (4) ความคิดสร้างสรรค์



การแกะสลักผักผลไม้มีคุณค่าด้านใดบ้าง



ฟังการอธิบายเกี่ยวกับพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครและมรดกศิลปะไทย แล้วตอบคำถาม



사진 출처: นิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมาน. 저자 직접촬영

1 ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนคร

- (1) อาคารพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครเคยเป็นวังหน้าของราชวงศ์จักรี
- (2) นิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมานเป็นการจัดแสดงมรดกชิ้นสำคัญของไทย
- (3) มีการจัดแสดงตามประวัติศาสตร์ศิลปะไทยตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ถึงสมัยรัตนโกสินทร์
- (4) พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครก่อตั้งขึ้นมาตั้งแต่รัชกาลที่ 1

2 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) กลองมโหระทึกเป็นมรดกที่แสดงให้เห็นเทคนิคการถลุงโลหะของภูมิภาคเอเชียอาคเนย์
- (2) ผู้เข้าชมสามารถชมโบราณวัตถุและศิลปวัตถุชิ้นเยี่ยมของไทยได้ในพิพิธภัณฑฯ
- (3) ศิลปะศรีวิชัยได้รับอิทธิพลจากพระพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาทและศาสนาฮินดู
- (4) ยุคทวารวดีนับเป็นวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาเริ่มแรกบนแผ่นดินไทย

3 มรดกศิลปะไทยชิ้นใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

(1) นักดนตรีสตรี	(2) ศิลปินรักพ่อขุนรามคำแหง
	
(3) ศิระะ โชน ทศกัณฐ์	(4) กลองมโหระทึก
	

4 การจัดแสดงโบราณวัตถุและศิลปวัตถุชิ้นเยี่ยมของพิพิธภัณฑฯ อยู่ที่ไหน

- (1) พระที่นั่งศิวโมกขพิมาน
- (2) พระบรมหาราชวัง
- (3) พระตำหนักแดง
- (4) พระที่นั่งพุทไธสวรรย์

태국의 유네스코 유산

유네스코(UNESCO) 세계유산(The World Heritage มรดกโลก)은 보존할 가치가 있다고 판단하여 지정하는 인류의 보편적인 문화유산, 자연유산 혹은 복합유산으로 등재된 유산지역을 뜻합니다. 태국에도 총 6곳이 유네스코 세계유산에 등재되어 있는데, 문화유산 3곳과 자연유산 3곳이 있습니다.

태국의 세계문화유산(มรดกโลกทางวัฒนธรรม) 3곳은 반치앙 고고유적 แหล่งโบราณคดีบ้านเชียง, 수코타이 역사도시 เมืองประวัติศาสตร์ สุโขทัยและเมืองบริวาร, आयुताय 역사도시 นครประวัติศาสตร์พระนครศรีอยุธยา 입니다.

반치앙 고고유적은 동남아시아 정착지 중 가장 중요한 선사시대 정착지로, 농경 생활과 철기 제작 및 사용에 대한 가장 오래된 증거가 남아 있습니다. 그 곳은 태국 동북부의 우던타디(อุดรธานี) 도에 위치하고 있으며, 1992년에 문화유산으로 등재되었습니다.

수코타이 역사도시는 1238년에 건립된 태국의 첫 번째 왕국의 수도로, 수코타이 왕국에서 발전된 문명은 여러 지역의 영향과 태국 고대 전통을 흡수하고 동화되어 수코타이 양식으로 발전했습니다. 도시 전체가 역사공원으로 조성되어 있으며, 1991년에 문화유산으로 등재되었습니다.

아유타야 역사도시는 1350년에 건립된 아유타야 왕국의 수도로, 1767년 미얀마에 의해 멸망할 때까지 417년간 번성을 누렸습니다. 현재는 파괴된 사원들과 목이 잘린 불상들의 모습으로 남아있지만, 이들 유적에서 화려했던 아유타야 왕국의 과거를 엿볼 수 있습니다. 1991년에 수코타이 역사도시와 함께 문화유산으로 등재되었습니다.

또한 통야이나레수안-후아리카캥 야생동물 보호구역 เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าทุ่งใหญ่นเรศวรและห้วยขาแข้ง과 동파야엔 카오야이 숲 กลุ่มป่าดงพญาเย็น-เขาใหญ่ 이 각각 1991년과 2005년에 세계자연유산(มรดกโลกทางธรรมชาติ)으로 등재되었을 뿐 아니라, 2021년 7월에는 깡그라잔 국립공원 กลุ่มป่าแก่งกระจาน이 추가로 세계자연유산에 지정되었습니다. 세 곳은 모두 국립공원으로 지정되어 인류의 소중한 자산으로 보호, 보존되고 있습니다.

유네스코는 세계유산 외에도 인류가 보호해야 할 유산으로 인류무형문화유산(Intangible cultural heritage มรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ)과 세계기록유산(The Memory of the World ความทรงจำแห่งโลก)을 지정하고 있습니다.

인류무형문화유산으로 지정된 태국의 무형문화유산은 2018년에 지정된 태국 전통 가면 무용극 인 콘(โขน)과 2019년에 지정된 누앗 타이(นวดไทย), 즉 타이 마사지가 있습니다. 태국 남부의 무용극 노라(โนห์รา)와 태국의 전통 설 축제인 송끄란(สงกรานต์)은 현재 심의중에 있으며, 2021년 2월에는 태국의 대표음식인 톰얌กง(ต้มยำกุ้ง)을 제안했습니다.

태국의 세계기록유산은 2003년에 등재된 람캄행 대왕 비문(The King Ram Khamhaeng Inscription จารึกพ่อขุนรามคำแหง)과 왓포의 금석 기록물(The Epigraphic Archives of Wat Pho จารึกวัดโพธิ์, 2011년 등재) 등 모두 5개의 세계기록유산이 있습니다.

이처럼 태국에는 문화유산과 자연유산, 무형문화유산과 세계기록유산에 이르기까지 다양한 세계유산이 있습니다. 태국을 방문할 기회가 생긴다면 세계유산으로 지정된 곳들을 방문하여 인류 공통의 유산을 접해보는 것도 좋은 경험이 될 것입니다.



บทที่

09

ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย 태국인의 전통적 믿음

학습목표

1. 신탁라품 등 태국의 전통적 믿음에 대해 이해한다.
2. 태국인의 종교, 미신, 금기 등에 관한 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

บทอ่าน

เยจิ คุณสมชายคะ เยจิมีเรื่องสงสัยมานาน เยจิอยากจะรู้ว่าทำไมคนไทยถึงต้องมีบ้านนกไว้ที่หน้าบ้านคะ

สมชาย บ้านนกอะไร ที่ไหนครับ

เยจิ นั่นไงคะ บ้านนก เยจิเห็นมีบ้านเล็ก ๆ แบบนี้ตั้งอยู่แทบทุกบ้านเลยคะ

สมชาย อ้อ นั่นเรียกว่า “ศาลพระภูมิ” ต่างหากละครับ ศาลพระภูมิเป็นเรือนเล็ก ๆ ที่สร้างขึ้นเพื่อให้ผีหรือวิญญาณที่เรียกว่าเทพารักษ์ประจำพื้นที่ได้อาศัยอยู่ครับ เรามักจะตั้งเครื่องเซ่น ดอกไม้ ธูปเทียน และพวงมาลัย ไว้เพื่อบูชาด้วยครับ

เยจิ คนไทยส่วนใหญ่นับถือศาสนาพุทธไม่ใช่หรือคะ แล้วทำไมถึงเชื่อเรื่องผีด้วยละคะ

สมชาย คุณเยจิเข้าใจถูกแล้วครับว่าคนไทยส่วนใหญ่นับถือศาสนาพุทธ

แล้วก็มีพื้นฐานเรื่องบุญกรรม รวมไปถึงการเวียนว่ายตายเกิดด้วยครับ

อย่างไรก็ดี สังคมไทยเป็นสังคมที่มีศาสนาและความเชื่อที่หลากหลาย คนไทยเองก็นับถือผีมาตั้งแต่อดีต จนกระทั่งปัจจุบันนี้แม้จะนับถือศาสนาพุทธ แต่ก็ยังมีความเชื่อ

เรื่องผีด้วย เช่น การนับถือผีบรรพบุรุษ ผีบ้านผีเรือน ผีป่า นางไม้ นะครับ

เยจิ อ้อ อย่างนี้เอง จันทน์กทองเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศนิยมไปไหว้ขอพรที่สี่แยกราชประสงค์นั่น ก็เป็นศาลพระภูมิเหมือนกันใช่ไหมคะ

สมชาย ไม่ใช่ครับ นั่นคือศาลพระพรหมครับ คนไทยมีความเชื่อเกี่ยวกับศาสนาฮินดูและนับถือเทพเจ้าต่าง ๆ ในศาสนาพราหมณ์ด้วย เช่น พระพรหม พระอิศวร พระนารายณ์ และพระคเณศ จึงสร้างศาลไว้เพื่อกราบไหว้ขอพรในเรื่องต่าง ๆ โดยเฉพาะเรื่องการเงิน การงาน การเรียน และความรัก

เยจิ เยจิได้ยินว่าเพื่อนคนไทยเคยไปไหว้ขอพร 8 สิ่งศักดิ์สิทธิ์ย่านราชประสงค์เหมือนกันคะ เยจิคงต้องหาเวลาไปไหว้ขอพรบ้างดีกว่า

- สมชาย** คุณเยจีต้องจำไว้ด้วยนะครับ ว่าถ้าไปขอพรแล้วสมหวัง ก็ต้องกลับไปแก้บนด้วยนะครับ คนไทยถือเรื่องนี้มาก ส่วนใหญ่เรามักจะแก้บนด้วยการนำพวงมาลัย ไข่ต้ม หรือประทัดไปถวาย บางที่มีรำแก้บนด้วยนะครับ
- เยจี** ขอบคุณที่บอกนะค่ะ ว่าแต่เยจีเคยได้ยินเรื่องพิธีทำขวัญ นี่ก็เกี่ยวกับความเชื่อดั้งเดิมของไทยด้วยใช่ไหมคะ
- สมชาย** ถูกต้องครับ ความเชื่อเรื่อง “ขวัญ” เป็นความเชื่อที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ ขวัญหมายถึงสิ่งที่ไม่มีตัวตน อยู่ประจำชีวิตของคน สัตว์ พืชและสิ่งต่าง ๆ คนไทยเชื่อว่าถ้าขวัญอยู่กับตัวก็เป็นสิริมงคล ทำให้มีความสุขสบาย จิตใจมั่นคง เราถึงได้มีพิธีทำขวัญไล่ละครับ แต่ถ้าเกิดอาการตกใจหรือเสียขวัญ ขวัญก็ออกจากร่างไป ทำให้คนนั้นได้รับผลร้ายต่าง ๆ คนโบราณเลยมีการทำพิธีเรียกขวัญกลับมาด้วยครับ
- เยจี** น่าสนใจมากเลยค่ะ วันนี้เยจีได้ความรู้เกี่ยวกับความเชื่อดั้งเดิมของไทยมากเลยค่ะ ขอบคุณคุณสมชายมากนะคะ

ความเชื่อดั้งเดิม	전통적인 믿음
ศาลพระภูมิ	사당 (집이나 건물 앞에 지어 둔 자신을 모시는 사당)
วิญญาณ	영혼
เทพารักษ์	수호신, 토지신, 지방신
ประจำพื้นที่	지역에 상주하는
เครื่อง	제수용품
รูปเทียน	향초
พวงมาลัย	(수레 바퀴 모양으로 만든) 화환
บูชา	제사 지내다, 공양하다
บุญกรรม	공덕, 업보
การเวียนว่ายตายเกิด	윤회
ผีบรรพบุรุษ	조상신
ผีบ้านผีเรือน	지신
ผีป่า	산신
นางไม้	나무 여신
ขอพร	기원하다, 기도하다
สี่แยกราชประสงค์	랏차쁘라송 사거리
ศาลพระพรหม	브라만신상
ศาสนาฮินดู	힌두교
เทพเจ้า	신
ศาสนาพราหมณ์	브라만교
พระพรหม	브라만신
พระอิศวร	시바신



พระนารายณ์	나라이신
พระคเณศ	가네샤신
กราบ	(앉아서 이마 높이로 합장한 다음 상체를 바닥에 엎드려) 경의를 표하다, 절을 하다
สิ่งศักดิ์สิทธิ์	신성한 것
สมหวัง	소망이 이루어지다
แก้บน	신에게 소원을 빌고 그 소원이 이루어졌을 때 어떻게 하겠다고 약속한 바를 이행하다
ประทัด	폭죽
ถวาย	바치다
สืบทอด	계승하다
สิริมงคล	길상, 좋은 운수
เสียขวัญ	영혼을 상실하다, 영혼을 잃다
พิธีเรียกขวัญ	영혼을 소환하는 의식

1

...เนี่ย / ...นั่น / ...นี่เอง : ...는, ...라 함은, ...야 말로 (구어체)

ตัวอย่าง

- งานเยอะขนาดนี้ เมื่อไรจะได้กลับบ้านกันละ**เนี่ย**
이렇게 일이 많은데, 도대체 집에는 언제 가는 거야.
- ช่วยหยิบแก้วสีเหลือง**นั่น**ให้หน่อย
노란색 컵을 좀 집어 줘.
- คน**นี้เอง**ที่ทำให้เพื่อนของฉันตกหลุมรัก
내 친구를 사랑에 빠지게 한 사람이 바로 이 사람이로군.

2

ถ้าเกิด : 만약에

ตัวอย่าง

- **ถ้าเกิด**เธอมีอะไรที่จะให้ฉันช่วย ก็บอกได้เสมอเลยนะ ไม่ต้องเกรงใจ
만약에 내가 도와줄 일 있으면 언제든지 말해. 부담 갖지 말고.
- **ถ้าเกิด**ไม่เป็นไปตามที่เธอคาดหวัง เธอจะเสียใจไหม
만약에 네가 기대한 대로 되지 않으면, 너 속상해 할 거야?

Key expressions

3 (แต่, ถึง, แต่ถึง) กระนั้นก็ตาม : 그렇다 하더라도, 그럼에도

ตัวอย่าง

- เราทุกคนล้วนมีปัญหาในชีวิตแตกต่างกัน**แต่ถึงกระนั้นก็ตาม**เราควรใช้ชีวิตให้มีความสุขในทุก ๆ วัน

우리는 모두 서로 다른 삶의 문제를 가지고 있다. 그렇다 하더라도 매일 매일 행복하게 살아가야 한다.

- ถึงแม้ปัจจุบันจะมีการส่งเสริมความเสมอภาคหญิงชายมากขึ้น **แต่กระนั้นก็ตาม**ยังมีผู้หญิงจำนวนมากที่ถูกกีดกันและถูกใช้ความรุนแรงในสังคม

오늘날 남녀 간의 평등을 많이 강조하고 있지만, 그럼에도 여전히 많은 여성들이 사회적으로 억압받고 폭력을 당하고 있다.

4 (어조사) ㅏ : ~잖아 / ㅓ : ~지 / ㅖ : ~야, ~라니까 등

ตัวอย่าง

- เธอจำไม่ได้เหรอ ก็น้องชายของสมศรี**ใจ** เคยเจอกันแล้วนี่
너 기억안나? 썸씨의 남동생이잖아. 만난적 있으면서.

- จะไปไหน**ละ** กินข้าวด้วยกันก่อนไหม**ละ**
어딜 가려고? 밥부터 같이 먹고 가지?

- นั่นอะไร**นะ** ทุกคนดูตรงนั้น
저거 뭐야? 다들 저기 봐봐.

- จะรีบทำไม**นะ** ยังเหลือเวลาอีกตั้งเยอะ
뭐하러 서둘러? 아직 시간도 한참 남았는데.

5 แม้จะ... แต่ก็ยัง ~ : 비록 ... 하더라도 여전히 ~ 하다

ตัวอย่าง

- แม้จะ**ไม่มีไข้และอาการเจ็บคอแล้ว **แต่ก็ยัง**ต้องทานยาและพักผ่อนเยอะ ๆ

열이나 목의 통증은 없더라도 약을 꼭 드시고 많이 쉬셔야 해요.

- แม้จะ**ยาก **แต่ก็ยัง**พยายามทำต่อไป
어렵더라도 계속 노력해 나간다.

6 ถึงได้ ... : 그렇기에, 그래서 ...

ตัวอย่าง

- ฉันทำอะไรผิดนักหนา เธอ**ถึงได้**ดุด่าฉันตลอดเวลา
내가 뭘 그렇게 잘못했길래 너는 항상 나한테 그렇게 뭐라고 하니?

- ทั้งที่ฉันไม่เคยทำอะไรให้เธอเลย แต่ทำไมเธอ**ถึงได้**ใจดีกับฉันขนาดนี้
내가 너에게 뭘 해준 적도 없는데도 불구하고 너는 왜 이렇게까지 나에게 잘 해 주니?

- เธออ่านหนังสือเตรียมสอบอย่างไร **ถึงได้**ได้คะแนนเต็ม
너는 어떻게 시험 공부를 했길래 만점을 받았니?



เขียนบทสนทนาเกี่ยวกับความเชื่อและความมกมายของคนไทยโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 ส้มชาย : 이건 ‘싼프라폼’이에요. 토지신이 기거할 수 있도록 하기 위해서 세웠습니다.

สมชาย : นี่คือนศาลพระภูมิครับ ตั้งขึ้น _____ เจ้าที่ได้อาศัยอยู่ครับ

2 예지 : 태국인은 대부분 불교를 믿지 않나요? 그런데 왜 귀신을 믿는 거죠?

เยจี : คนไทยส่วนใหญ่นับถือศาสนาพุทธ _____ หรือคะ แล้วทำไมถึงเชื่อเรื่องผีด้วยล่ะคะ

3 ส้มชาย : 태국 사회는 다양한 종교와 믿음이 존재하는 사회예요. 귀신에 대한 믿음도 있어요.

สมชาย : สังคมไทยเป็นสังคมที่มีศาสนาและความเชื่อที่หลากหลาย _____ ความเชื่อเรื่องผี _____ ครับ

4 예지 : 아, 그런거군요. 그럼, 랏차빠라송 사거리에 있는 ‘싼프라폼’도 역시 싹프라폼인거죠?

เยจี : อ้อ อย่างนี้เอง จัันศาลพระพรหมที่สี่แยกราชประสงค์ _____ ศาลพระภูมิ _____ ใช่ไหมคะ

5 ส้มชาย : 아니예요. 그건 브라만신의 사당이에요. 브라만은 힌두교의 신이에요.

สมชาย : ไม่ใช่ครับ นั่น _____ ศาลพระพรหมครับ พระพรหม _____ เทพเจ้าในศาสนาฮินดูครับ



6 예지 : 어쩐지 소원을 빌러 찾아간 사람 엄청 많더라고요. 저도 언제 한번 시간 내서 소원을 빌러 가 봐야 겠네요.

เยจี : มิน่าล่ะ เห็นคนไปไหว้ขอพรเยอะมากเลยคะ เยจี _____ หาเวลาไปไหว้ขอพร _____ ดีกว่า

7 ส้มชาย : 가서 소원을 빌고 그 소원이 이루어졌을 때 다시 거기에 찾아가서 어떻게 하겠다고 약속한 바를 이행해야 해요.

สมชาย : ถ้าไปขอพร _____ สมหวัง _____ ต้องกลับไปแก้บนด้วยนะครับ

8 예지 : 네. 근데 제가 특이한 사물을 찾아가 배례한다는 이야기를 들은 적도 있어요. 이것도 역시 믿음인가요?

เยจี : ค่ะ ว่าแต่เยจีเคยได้ยินเรื่องคนไปกราบไหว้ของแปลก ๆ _____ ค่ะ เรื่องนี้ _____ เป็นความเชื่อเหมือนกัน หรือคะ

9 ส้มชาย : 그것은 미신과 더 가까운 것 같아요. 동물이 돌연변이 새끼를 낳았을 때 등으로 예를 들을 수 있죠?

สมชาย : เรื่องนั้นน่าจะเป็นความมกมาย _____ ครับ เช่น เวลาสัตว์ออกลูกมาผิดปกติใช่ไหมครับ

10 예지 : 아, 그렇군요. 정말 흥미롭네요. 오늘 제가 많이 배웠어요. 싹차이씨 정말 감사해요.

เยจี : อ้อ อย่างนี้เอง น่าสนใจมากเลยคะ วันนี้เยจี _____ ความรู้เยอะเลยคะ ชอบคุณคุณสมชายมากนะคะ



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① คนไทยนับถือศาสนาพุทธน้อยลง
- ② คนไทยให้ความสำคัญกับเรื่องกรรมหรือการกระทำ
- ③ ศาสนาพุทธในไทยเป็นแบบผสมผสานทั้งพุทธ พราหมณ์และผี
- ④ พระพุทธรูปเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ควรกราบไหว้

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① คนไทยเกือบร้อยละแปดสิบนับถือศาสนาพุทธ
- ② ก่อนที่จะนับถือศาสนาพุทธ คนไทยนับถือศาสนาผีมาก่อน
- ③ ศาสนาพราหมณ์เคยรุ่งเรืองในประเทศไทย
- ④ คนไทยกราบไหว้พระพุทธรูปทุกวัน

3 จงเรียงลำดับเรื่องให้ถูกต้อง

(ก) แต่ถ้าจะให้มีความศักดิ์สิทธิ์ ต้องประกอบพิธีให้ถูกต้องตามแบบแผน
(ข) ตามประเพณีไทย เมื่อปลูกบ้านเสร็จแล้ว จะต้องทำพิธีตั้งศาลพระภูมิเสียก่อน
(ค) โดยเชิญพราหมณ์หรือผู้มีความรู้มาทำพิธีอัญเชิญเทพมาสิงสถิตในศาลพระภูมิ
(ง) เจ้าของบ้านอาจตั้งศาลพระภูมิเองก็ได้

- ① (ง) - (ค) - (ข) - (ก)
- ② (ข) - (ค) - (ก) - (ง)
- ③ (ข) - (ก) - (ค) - (ง)
- ④ (ข) - (ง) - (ก) - (ค)



4 ~ 5 อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

ประเพณีทำขวัญข้าวเกิดจากความเชื่อว่า ต้นข้าวมีขวัญหรือสิ่งศักดิ์สิทธิ์คุ้มครองอยู่ เรียกว่า “แม่ขวัญข้าว” หรือ “แม่โพสพ” ซึ่งช่วยให้ข้าวเจริญงอกงาม ชาวนาจึงต้องปฏิบัติต่อข้าวด้วยความเคารพ ประเพณีทำขวัญข้าว () ภาคกลางและภาคใต้มักทำขวัญข้าวหลายครั้ง เริ่มตั้งแต่มีเมล็ดข้าวอยู่ในรวง จนเก็บเกี่ยวและขนข้าวเข้ายุ้ง ส่วนภาคเหนือและภาคอีสานทำขวัญข้าวเฉพาะช่วงที่ได้ผลผลิตและเตรียมขนข้าวเข้ายุ้ง ประเพณีทำขวัญข้าวได้รับการขึ้นบัญชีเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมของชาติเมื่อปี พ.ศ. 2554

4 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① เป็นประเพณีของผู้คนในอุษาคเนย์มานานกว่า 3,000 ปี
- ② มีการปฏิบัติแตกต่างกันไปในแต่ละพื้นที่
- ③ เป็นประเพณีที่หาได้ในทุกภาคของประเทศไทย
- ④ เป็นประเพณีที่แสดงเอกลักษณ์ของความเป็นไทย

5 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① ประเพณีทำขวัญข้าวเป็นการปฏิบัติต่อ “แม่ขวัญข้าว” เพื่อให้ได้ผลผลิตที่ดี
- ② ประเพณีทำขวัญข้าวทำกันทั่วไปในทุกภาคของประเทศไทย
- ③ คนไทยมีความเชื่อว่า มีสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่คอยคุ้มครองต้นข้าวอยู่
- ④ ประเพณีทำขวัญข้าวเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่สำคัญของไทย

พระเครื่องกับมูลค่า พลังศรัทธาที่น่าตะลึง

ในปี ๒๕๕๓ มีการบันทึกสถิติการเช่าพระสมเด็จจั่วพระขังพิมพ์ใหญ่ด้วยราคาสูงถึง ๓๕ ล้านบาท ซึ่งมีมูลค่ามากกว่ารถเฟอร์รารี ทำให้พระเครื่องเป็นหนึ่งในมวลสารที่มีมูลค่าสูงที่สุดในโลก ในแต่ละปีมีเงินหมุนเวียนในวงการพระเครื่องมากกว่า ๗ พันล้านบาท โดยยังไม่นับรวมการปล่อยเช่าในระบบออนไลน์และการเช่าประมูลในต่างประเทศ ถ้ารวมกันแล้วคาดว่ามีเม็ดเงินอยู่ในแวดวงพระเครื่องสูงถึง ๑.๕ หมื่นล้านบาท

“สมัยก่อนคนอาจารย์สร้างพระเครื่องด้วยความเคารพศรัทธา เพื่อทำนุบำรุงศาสนา ป้องกันภัยยามศึกสงคราม เวลาผ่านไปก็มีคนเสาะแสวงหา สะสม จนเริ่มมีการแลกเปลี่ยน ทำให้พระเครื่องค่อย ๆ ทวีค่าขึ้นตามเวลา กลายเป็นสินทรัพย์ที่มีมูลค่า และมีอาชีพเช่า (ซื้อขาย) พระเครื่องในปัจจุบัน” เพิ่มศักดิ์ (หลง) จันทศรี จากร้านพรสมพงษ์ พันธุ์ทิพย์พลาซ่า งามวงศ์วาน

หลงบอกว่าพระเครื่องไม่มีมูลค่าตายตัว ขึ้นอยู่กับความต้องการของตลาดในยุคนี้ ๆ อย่างพระเครื่องเบญจภาคี หรือพระเครื่องที่มีการจัดอันดับยอดนิยม ๕ อันดับ ได้แก่ พระสมเด็จจั่วพระขังหรือพระสมเด็จ (โต) พระผงสุพรรณ พระนางพญา พระรอด และพระกำแพง มีการปล่อยเช่าในราคาหลักล้านขึ้นไป การปล่อยเช่าพระเครื่องมีทั้งตลาดในไทยอย่างที่ทำพระจันทร์ พันธุ์ทิพย์พลาซ่า (งามวงศ์วาน) SC Plaza (สายใต้ใหม่) การซื้อขายออนไลน์ผ่านเพจและการไลฟ์ทางเฟซบุ๊ก ตลอดจนตลาดที่ต่างประเทศ เช่น จีน ฮองกง มาเลเซีย สิงคโปร์ ไต้หวัน มีผู้เดินทางมาเช่าพระเครื่องในประเทศไทยเพื่อไปเปิดประมูลเช่าที่ประเทศของเขา โดยจะเน้นพระเครื่องที่ให้โชคลาภเรื่องการค้าขาย

“คนอาจจะติงว่าการสะสมพระเครื่องคือโลกของคนมีอายุ แต่วินาทีนี้ทุกอย่างเปลี่ยนไป ถ้าลองไปเดินในสนามพระเครื่องจะเห็นว่าคนที่สะสมสมัยนี้อายุ

ไม่เกิน ๔๐ ปีทั้งนั้น ถ้าจับจุดได้ก็จะมีรายได้ค่อนข้างดี เรียกว่าดีกว่าทำงานประจำเสียอีก เช่น เด็กจบใหม่อาจได้เงินเดือนประมาณ ๒ หมื่นบาท แต่ถ้าเข้ามาในวงการนี้แล้วขยันหน่อย รายได้ต่อเดือนอย่างต่ำ ๆ ก็ประมาณ ๕-๘ หมื่นบาท อย่างพระใหม่ออกวันนี้อยู่เช่า ๑๐๐ บาท บางองค์ออกจากวัดก็มีคนรอรับซื้อแล้วที่ ๓๐๐-๔๐๐ บาท แล้วเช่าทีละเป็นร้อยองค์” หลงเล่าเสริม

มูลค่าของพระเครื่องมีลักษณะขึ้นลงตามดีมานด์และซัพพลายคล้ายกับตลาดหุ้น เครื่องรางของขลังรุ่นใหม่ ๆ ก็อาจจะมีความต้องการสูง เข้ามาเพียงไม่นานก็อาจขายต่อได้ในเวลาไม่กี่นาที แต่ถ้ามีการสร้างขึ้นมาก ๆ ก็จะทำให้มูลค่าตกลงตามซัพพลายที่เพิ่มขึ้น

“ถ้าเป็นพระที่เขาเล่นกันมานานตั้งแต่สมัย ๓๐-๔๐ ปีก่อน ราคาก็จะเสถียร เขาเรียกว่าพระตลาด คือมีแล้วเหมือนมีเงินสดอยู่ในมือ แต่เครื่องรางของขลังอย่างไอ้ไข่ วัดเจดีย์ พอมีกระแสคนก็หามาบูชากัน ทำให้มูลค่าในตลาดสูงขึ้น แต่พอคนทำออกมาเยอะ ๆ ความต้องการก็ลดลง ขณะที่เกจิอาจารย์สมัยก่อนอย่าง หลวงพ่อคมหรือหลวงปู่โต๊ะ อันนั้นก็จะเรียกว่าเป็นสแตนด์การ์ด คนก็จะเก็บไว้ ยิ่งเก็บนานก็ยิ่งมีมูลค่า”

สำหรับมือใหม่ที่เริ่มสะสมพระเครื่อง หลงแนะนำว่าก่อนอื่นต้องแยกประเภทของพระเครื่องให้ได้ว่าเป็นพระอะไร เนื้ออะไร เนื้อโลหะ เนื้อดิน เนื้อผง รวมทั้งศึกษาหาข้อมูลประวัติที่มา วิวัฒนาการของการสร้างในแต่ละยุค และแยกย่อยไปถึงลักษณะเฉพาะของพระเครื่องแต่ละองค์ว่ามีจุดสังเกตตรงไหนว่าเป็นของแท้ ดูตำหนิจากอะไร ทั้งนี้จะไม่มีอะไรตายตัว ต้องอาศัยการหาข้อมูลจากหนังสือหรืออินเทอร์เน็ต หรือจะปรึกษากับผู้ชำนาญการด้านพระเครื่องก็จะได้รับข้อชี้แนะอย่างดี

(ปรับจาก THE STANDARD WEALTH. (2021). “พระเครื่องกับมูลค่า พลังศรัทธาที่น่าตะลึง” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://thestandard.co/thai-buddhist-amulets-of-high-value/>)



1 ข้อใดกล่าวถึงพระเครื่องไม่ถูกต้อง

- (1) เป็นมวลสาร
- (2) มีคุณค่าทางจิตใจ
- (3) มีมูลค่าสูงในตลาด
- (4) เป็นโลกของคนรุ่นเก่า

2 พระเครื่องสัมพันธ์กับศาสนาพุทธอย่างไร

- (1) เป็นสัญลักษณ์ของความดี
- (2) เป็นบ่อเกิดแห่งศรัทธา
- (3) เป็นเครื่องยึดเหนี่ยวจิตใจ
- (4) เป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ตามหลักศาสนา

3 พระเครื่องอาจมีราคาสูงด้วยเหตุผลหลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) เป็นของเก่าแก่
- (2) เป็นกระแสในสังคม
- (3) เป็นที่นิยมของวงการ
- (4) เป็นมวลสารที่ทรงคุณค่า

4 ตลาดพระเครื่องมีลักษณะอย่างไร

- (1) ปฏิเสธผู้ค้ารายใหม่
- (2) ปรับตัวเข้ากับโลกยุคดิจิทัล
- (3) เน้นตลาดภายในประเทศเท่านั้น
- (4) มีแต่พระเครื่องรุ่นเก่า ๆ เป็นหลัก

๕ “เกจิอาจารย์” หมายถึงอะไร

- (1) พระสงฆ์ที่พุทธศาสนิกชนเลื่อมใส
- (2) พระเครื่องที่ประชาชนนิยม
- (3) พระพุทธรูปที่ทรงคุณค่า
- (4) พระพุทธเจ้าที่เป็นศาสดา



วงการพระเครื่องมีลักษณะคล้ายกับตลาดหุ้นอย่างไร



ฟังเรื่องสิ่งต้องห้ามในประเทศไทย แล้วตอบคำถาม

1 พฤติกรรมใดไม่ใช่สิ่งที่ไม่ควรทำหรือสิ่งต้องห้ามในประเทศไทย

- (1) ลูบหัวคนอื่น โดยเฉพาะคนที่ไม่สนิทกัน
- (2) นำประติมากรรมพระขนาดเล็กไปขายที่ต่างประเทศ
- (3) ให้อาหารพระสงฆ์ในหลวง
- (4) ยกเท้าขึ้นวางไว้บนโต๊ะในที่ทำงาน

2 ความเชื่อถือใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) การนับถือพุทธศาสนา
- (2) การแสดงความเคารพพระมหากษัตริย์
- (3) การถือว่าศีรษะเป็นของสูง
- (4) การรักษา มารยาทนอกกรอบอาณาจักร

3 ข้อใดเกี่ยวข้องกับประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112

- (1) ห้ามส่งออกพระพุทธรูป
- (2) ห้ามหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์
- (3) ห้ามจับศีรษะของผู้อื่น
- (4) ห้ามผู้หญิงแตะต้องพระสงฆ์

태국인의 불교적 세계관

태국을 표현하는 말 중 ‘미소의 나라’와 더불어 가장 많이 쓰이는 것이 ‘불교의 나라’일 것입니다. 전체 국민의 94% 이상이 불교를 믿으며, 동네마다 불교 사원이 하나씩은 꼭 있는 곳이 태국입니다. 2018년 기준 전국에 사만 천 개 이상의 사원이 있다고 합니다. 태국에 불교가 전래된 것은 불기 3세기 말로 추정되며, 쑤코타이 왕조 때 스리랑카로부터 상좌부 불교를 수용함으로써 태국인의 믿음과 사상의 바탕이 되어 오늘날에 이르렀습니다.

태국인의 불교적 세계관은 욕계(欲界), 색계(色界), 무색계(無色界)의 삼계론에 기반합니다. 특히 욕도로 이루어져 있는 욕계가 세계관을 지배하는데, 아래로부터 지옥도, 아귀도, 축생도, 아수라도, 인간도, 천상도의 수직적 구조로 되어 있어 죄를 많이 지으면 지옥으로 떨어지고, 공덕을 많이 쌓으면 천상에 올라간다는 믿음이 있습니다. 이는 ตนรก(지옥에 떨어지다)과 ขึ้นสวรรค์(천상에 오르다)이라는 표현에서도 알 수 있습니다. 그리고 열반에 이를 때까지 끊임없이 탄생과 죽음을 반복하면서 욕도를 윤회한다고 믿습니다.

삼계론에 기반한 태국인의 불교적 세계관은 쑤코타이 왕국의 4대 왕인 리타이 왕이 저술한 『뜨라이폼프라루앙(ไตรภูมิพระร่วง)』에 잘 나타나 있습니다. 리타이 왕은 최초로 단기 출가하여 승려 수업을 받은 것으로 알려져 있기도 합니다. 『뜨라이폼프라루앙』은 태국 최초의 불교 철학 문학 작품으로, 집필 동기는 자신의 어머니를 비롯하여 백성들에게 불교의 삼계-욕계, 색계, 무색계-를 인간의 출생, 윤회, 인과 업보와 함께 설명함으로써 백성들로 하여금 악을 멀리 하고 선을 행할 것을 가르치는데 있었습니다. 복을 많이 지으면 극락에 태어나고 죄를 많이 지으면 지옥에 떨어지는데, 복의 종류와 정도에 따라 가는 극락이 다르고 지은 죄의 종류와 정도에 따라 여러 지옥에 떨어진다고 상세히 설명함으로써 백성들이 지옥을 두려워하게 만들었고, 지옥에 가지 않으려고 공덕을 쌓고 복을 짓도록 유도하였습니다. 그래서 오랜 세월 동안 태국인들의 마음의 법률서로 기능하였습니다. 『뜨라이폼프라루앙』에는 우주의 중심인 수미산을 중심으로 구산팔해(9개의 산과 8개의 바다)와 사대륙이 전개된다는 공간적 개념과 과거세, 현재세, 미래세의 삼세와 겁, 찰나 등의 시간적 개념 등도 자세히 설명되어 있습니다.

욕도윤회의 바탕은 업(業, กรรม)에 있습니다. 업은 불교에서 중생이 몸과 입과 뜻으로 짓는 선악의 소행인데, 현세의 업이 내생을 규정한다고 믿습니다. 태국인들은 전생에서 지은 선업과 악업의 결과가 현생의 삶이며, 현생에서 지은 선업과 악업의 결과가 내생을 규정한다고 믿었습니다. 즉 전생, 이생, 내생을 스스로의 업보에 따른 인과응보로 봅니다. 살아가면서 겪는 많은 일 역시 업과 관련이 있다고 여기기 때문에 실생활에서 이러한 믿음이 반영된 말을 자주 사용하는데, 바로 เจริญจริง ๆ (업보야!)이라는 말입니다.

때문에 태국인들은 현생보다 나은 다음 생을 위해 공덕 쌓기를 게을리하지 않습니다. 평소 불쌍한 사람을 도와주고, 승려에게 공양하고, 사원에 기부를 하는 등 선행을 쌓는데, 이것을 ‘탐분(ทำบุญ)’이라고 합니다. 태국인들은 기회가 닿을 때마다 공덕 쌓기인 탐분을 합니다.



บทที่

10

ประวัติศาสตร์การเมืองไทย

태국 정치의 역사

학습목표

1. 태국 정치의 역사를 이해한다.
2. 정치와 관련한 다양한 태국어 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.
3. 강연에서 사용되는 태국어를 이해하고 활용할 수 있다.

บทอ่าน

(การบรรยายพิเศษ)

พิธีกร ภาควิชาภาษาไทยรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่จะแนะนำนักศึกษาและผู้ฟังทุกท่านให้ได้รู้จักกับ อาจารย์ไพโรจน์ จากภาควิชารัฐศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์ สังคมและการเมืองไทย วันนี้ท่านจะมาบรรยายเรื่อง การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทย ในปี พ.ศ. 2475 เชื่อว่าการบรรยายครั้งนี้จะทำให้ผู้ฟังทุกท่านได้รับความรู้ที่กว้างขวางและลึกซึ้งอย่างยิ่ง ขอเรียนเชิญอาจารย์ไพโรจน์ครับ

สวัสดีครับ ผมไพโรจน์ จากภาควิชารัฐศาสตร์ ยินดีที่ได้มาพบทุกท่านในวันนี้ครับ ก่อนอื่นต้องขอขอบคุณภาควิชาภาษาไทยที่ให้เกียรติผมมาบรรยายพิเศษในวันนี้ครับ หัวข้อการบรรยายพิเศษในวันนี้คือ การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทย ในปี พ.ศ. 2475 อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า วันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2475 คณะราษฎรซึ่งประกอบด้วยข้าราชการทหารและพลเรือน ได้ยึดอำนาจการปกครองประเทศ และเปลี่ยนแปลงการปกครองจากระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์ ที่มีพระมหากษัตริย์เป็นผู้นำสูงสุดหรือกษัตริย์เปรียบเสมือนเจ้าของชีวิตของคนไทย มาเป็นระบอบประชาธิปไตย ซึ่งมีรัฐธรรมนูญเป็นหลักในการปกครองประเทศ เป้าหมายที่สำคัญในการเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองในครั้งนี้คือการนำระบอบประชาธิปไตยมาใช้ การมีรัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุด และการมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุขของประเทศภายใต้รัฐธรรมนูญ

ภายหลังจากที่คณะราษฎรได้เปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองแล้ว รัชกาลที่ 7 ทรงยอมรับเป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญ และได้พระราชทานรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรสยาม ซึ่งถือเป็นรัฐธรรมนูญฉบับถาวรฉบับแรกของไทย เมื่อวันที่ 10 ธันวาคม พุทธศักราช 2475 หรือคริสต์ศักราช 1932 เมื่อวันที่ 10 ธันวาคม พุทธศักราช 2475 หรือคริสต์ศักราช 1932

ในปัจจุบันประเทศไทยใช้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยเป็นเวลาเกือบ 100 ปีแล้ว แต่ในฐานะที่ผมเป็นนักประวัติศาสตร์คนหนึ่ง ผมมองว่าประชาธิปไตยของประเทศไทยกลับยังไม่มั่นคงเมื่อเทียบกับประเทศต้นแบบประชาธิปไตยอย่างอังกฤษและฝรั่งเศส ผมคิดว่า

ทั้งภาครัฐและภาคเอกชนควรรณรงค์ให้ประชาชนเกิดความรู้สึกเกี่ยวกับแนวคิดประชาธิปไตย และร่วมผลักดันให้ประชาชนมีส่วนร่วมทางการเมืองมากขึ้น เพื่อให้ระบอบประชาธิปไตยเติบโตก้าวหน้าอย่างมั่นคงและยั่งยืน ประเด็นต่อไปผมจะบรรยายเกี่ยวกับพัฒนาการของระบอบประชาธิปไตยในประเทศไทยตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน เพื่อให้ทุกท่านเข้าใจความเชื่อมโยงตามลำดับเหตุการณ์นะครับ...



การบรรยายพิเศษ	특강
พิธีกร	사회자
เป็นเกียรติอย่างยิ่ง	매우 영광이다, 매우 영광스럽다
ภาควิชารัฐศาสตร์	정치학과
ผู้เชี่ยวชาญ	전문가
ระบอบการปกครอง	통치 체제
กว้างขวาง	폭넓다
ลึกซึ้ง	심도 있다, 깊다
หัวข้อ	주제
อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า~	여러분들이 잘 아시는 바와 같이
คณะราษฎร	국민의회
พลเรือน	시민
ยึดอำนาจ	권력을 장악하다
ระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์	절대군주제
พระมหากษัตริย์	국왕
เจ้าชีวิต	주인
ระบอบประชาธิปไตย	민주주의 체제
รัฐธรรมนูญ	헌법
เป้าหมาย	목표
กฎหมายสูงสุด	최고 법
ประมุข	원수
พระราชทาน	(왕실)하사하다, 주다
ราชอาณาจักรสยาม	싸얌 왕국



พุทธศักราช	불기
คริสต์ศักราช	서기
ถาวร	영구하다
ในฐานะที่เป็น~	~의 자격으로
ไม่มั่นคง	불안정하다
ต้นแบบ	표본, 원형
รณรงค์	권유하다, 진흥하다
ประชาชน	국민
ความตระหนักรู้	인식을 제고하다
ผลักดัน	(참여를)복돋다
เติบโตก้าวหน้า	발전해 나가다

1

ทรง... : 왕실용어 동사형(일반동사 앞에 붙는 접두사)

ตัวอย่าง

- พระมหากษัตริย์ไทยในสมัยสุโขทัย**ทรง**ยึดถือหลักธรรมในพุทธศาสนาเป็นแนวทางการปกครองบ้านเมือง
 수코타이 시대의 태국 국왕들은 나라를 통치함에 있어 불교적 원칙을 고수했다.
- รัชกาลที่ 7 **ทรง**ประกาศพระราชสมภตติเมื่อวันที่ 2 มีนาคม พ.ศ. 2477
 라마7세는 불기 2477년(서기1934년) 3월 2일에 양위를 선언했다.
- ขอพระองค์**ทรง**พระเจริญยิ่งยืนนาน
 국왕(또는 왕비)폐하 만수무강 하옵소서.

2

ขอ((กราบ)เรียน)เชิญ ... : ...를 모시다, 초청하다, 청하다

ตัวอย่าง

- **ขอเชิญ**คณาจารย์และนักศึกษาทุกท่านเข้าร่วมกิจกรรมพิธีไหว้ครูในวันพรุ่งนี้
 내일 있을 사은회에 여러 교수님과 학생 여러분을 초대합니다.
- **ขอเรียนเชิญ**ผู้ปกครองทุกท่านร่วมเป็นเกียรติในพิธีเปิดการแข่งขันกีฬาสีของโรงเรียน
 학교의 운동회 개최식에 여러 학부모 여러분을 모십니다.
- **ขอกราบเรียนเชิญ** ท่านนายกรัฐมนตรี ประธานในพิธีกล่าวเปิดโครงการกิจกรรมพัฒนาชุมชน
 행사의 주관자이신 총리님께서 마을 발전 활동 사업 개최사를 해 주시겠습니다.

Key expressions

3 ให้เกียรติ : 존중하다, 존경하다, 대우해 주다

ตัวอย่าง

- ยิ่งสนิทกันมากเท่าไร ยิ่งต้อง**ให้เกียรติ**ซึ่งกันและกันมากเท่านั้น
더 친할수록 더욱 서로를 존중해야 한다.
- การเคารพและ**ให้เกียรติ**ซึ่งกันและกันเป็นพื้นฐานสำคัญของความสัมพันธ์ที่ดี
서로 존경하고 존중하는 것은 좋은 관계의 중요한 기본이다.

4 เปรียบเสมือน … : …에 비견되다, …에 비할 수 있다, …와 같다 .

ตัวอย่าง

- คิ้ว**เปรียบเสมือน**มงกุฎของใบหน้า ดังนั้นเวลาแต่งหน้าเราควรให้ความสำคัญกับการเขียนคิ้วด้วยเช่นกัน
눈썹은 얼굴의 왕관에 비견된다. 그러므로 화장을 할 때에는 눈썹 그리는 것도 중요하게 생각해야 한다.
- ปัจจุบันอาจกล่าวได้ว่าโทรศัพท์มือถือ**เปรียบเสมือน**อวัยวะที่ ๓๓ ของร่างกายไปแล้ว
오늘날 휴대 전화는 신체의 서른 세번째 기관과 같다고 할 수 있다.

5 (แต่) กลับ ... ด้วยซ้ำ : 오히려 ...하다, 도리어 ...하다, 외려 ...하다

ตัวอย่าง

- การไปเที่ยวต่างประเทศคนเดียวไม่น่ากลัวอย่างที่คิด **แต่กลับ** เป็นการเพิ่มประสบการณ์ในชีวิตและทำให้เรามีเพื่อนใหม่เพิ่มขึ้น **ด้วยซ้ำ**
혼자 여행하는 것은 생각만큼 두려운 일은 아니다. 오히려 우리에게 인생의 경험을 더해주고 새로운 친구를 더 많아지게 해 준다.
- การลดน้ำหนักแบบผิดวิธี นอกจากจะส่งผลเสียต่อสุขภาพแล้ว เมื่อกลับมารับประทานอาหารตามปกติ น้ำหนักกลับเพิ่มขึ้นมากกว่าเดิม**ด้วยซ้ำ**
잘못된 방법의 체중 감량은 오히려 건강에 좋지 않은 영향을 끼칠 뿐 아니라, 다시 평소대로 음식을 먹게 되었을 때 체중이 오히려 이전보다 더 늘어날 수도 있다.



เขียนสรุปการบรรยายพิเศษโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 오늘 특강에는 태국 정치 역사 분야의 전문가인 피라폰 교수님을 모셨습니다.

วันนี้ เรา _____ จากอาจารย์พีรพล ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์การเมืองไทยมาบรรยายพิเศษค่ะ

2 오늘 발표할 특강의 주제는 '불기 2475년 태국 통치 체제 변화'입니다.

หัวข้อการบรรยายในวันนี้คือ การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทยในปี _____ ค่ะ

3 이번 특강으로 여러분들께서 태국 통치 체제에 대해 더 깊이 이해하시게 될 것이라 믿습니다.

เชื่อว่า การบรรยายครั้งนี้ _____ ทุกท่านได้รับความรู้เกี่ยวกับระบบการเมืองการปกครองของไทย มากขึ้นค่ะ

4 피라폰 교수님을 모시겠습니다.

_____ อาจารย์พีรพลค่ะ

5 안녕하세요. 정치학과의 피라폰입니다. 오늘 특강에 초대해 주셔서 감사드립니다.

สวัสดีครับ ผม พีรพล จากภาควิชารัฐศาสตร์ครับ ขอขอบคุณที่ _____ ผมมาบรรยายในวันนี้ครับ



6 여러분께서 잘 아시는 바와 같이 불기 2475년 6월 24일은 태국 통치 역사에 중요한 날입니다.

_____ ว่าวันที่ ๒๔ มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๗๕ เป็นวันที่สำคัญต่อประวัติศาสตร์การเมือง การปกครองของไทย

7 즉 민주주의 체제로 통치 체제가 바뀌었습니다.

กล่าวคือ เกิดการเปลี่ยนแปลงการปกครอง _____ ระบอบประชาธิปไตย

8 그 당시의 변화는 군공무원과 시민으로 구성된 카나랏싸던(국민의회)에 의해 비롯된 것입니다.

การเปลี่ยนแปลงครั้งนั้นมาจากคณะราษฎร _____ ข้าราชการทหารและพลเรือน

9 변화 이후에 라마 7세는 헌법하의 군주됨을 인정했습니다.

ภายหลังการเปลี่ยนแปลง รัชกาลที่ ๗ _____ เป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญ

10 따라서 태국은 입헌군주제를 도입한 지 100여 년이 되었습니다.

ประเทศไทยจึงใช้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตย _____ เกือบ ๑๐๐ ปีแล้ว



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ความต้องการเปลี่ยนแปลงประเทศมีมาก่อนคณะราษฎรหลายสิบปีแล้ว
- ② คณะราษฎรยึดอำนาจการปกครองเร็วเกินไป
- ③ คนไทยสนใจประชาธิปไตยตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 4 แล้ว
- ④ การที่ประชาธิปไตยในไทยไม่ก้าวหน้าเป็นเพราะความใจร้อนของคณะราษฎร

2 ผู้ชายยกเหตุผลอะไรมายืนยันความเห็นของเขา

- ① ความคิดเห็นของนักวิชาการบางคน
- ② เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 4-6
- ③ หนังสือในสมัยรัชกาลที่ 4
- ④ สถานการณ์การเมืองไทยปัจจุบัน

[3] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

สีน้ำเงินที่อยู่ในธงชาติไทยหมายถึงพระมหากษัตริย์

- ① ศาสดา
- ② เทวดา
- ③ พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า
- ④ พระเจ้าแผ่นดิน



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

การบริหารประเทศภายใต้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยนั้น มีองค์กรสำคัญที่ทำงานเกี่ยวเนื่องกัน คือ ฝ่ายการเมืองที่มีรัฐบาลมาจากการเลือกตั้งและฝ่ายบริหารราชการที่มีระบบราชการและข้าราชการ ฝ่ายการเมืองจะทำหน้าที่กำหนดนโยบาย ควบคุม กำกับและดูแล ให้การนำนโยบายไปปฏิบัติบรรลุผลสำเร็จ ส่วนฝ่ายบริหารราชการก็มีหน้าที่นำนโยบายที่ฝ่ายการเมืองกำหนดไปปฏิบัติ และอาจมีบทบาทในการกำหนดนโยบายระดับหนึ่งด้วยการให้ข้อมูล และความคิดเห็นบางประการแก่ฝ่ายการเมือง แม้จะมีการแยกหน้าที่ออกจากกันอย่างชัดเจนดังที่กล่าวมาแล้ว แต่ในความเป็นจริง ทั้งสองฝ่ายจะต้องทำงานร่วมกันและพึ่งพากันตลอดเวลา การมีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกันจึงเป็นสิ่งสำคัญสำหรับการบริหารประเทศให้บรรลุเป้าหมายตามนโยบายที่กำหนดไว้และเกิดประโยชน์สูงสุดต่อประชาชนผู้เป็นเจ้าของประเทศ

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① การบริหารประเทศที่ดีคือ ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการทำงานร่วมกันอย่างดี
- ② ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการควรแบ่งหน้าที่กันให้ชัดเจน
- ③ หน้าที่ของรัฐบาลคือ บริหารประเทศให้บรรลุเป้าหมาย
- ④ ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการต้องคำนึงถึงประชาชนเสมอ

5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ฝ่ายการเมืองต้องฟังเสียงประชาชนผู้เป็นเจ้าของประเทศ
- ② ฝ่ายราชการห้ามมีส่วนร่วมในการกำหนดนโยบาย
- ③ ฝ่ายการเมืองมีหน้าที่นำนโยบายไปปฏิบัติให้บรรลุผล
- ④ แม้จะมีหน้าที่ต่างกัน แต่ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการต้องทำงานแบบพึ่งพากัน

วัฒนธรรมทางการเมืองของไทย

วัฒนธรรมทางการเมืองหมายถึงแบบแผนของทัศนคติและความเชื่อของบุคคลที่มีต่อระบบการเมือง ในแต่ละชุมชนจะมีวัฒนธรรมทางการเมืองที่เป็นตัวของตัวเองโดยได้รับอิทธิพลจากสภาวะแวดล้อม เช่น ประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียม ประเพณี และศาสนา วัฒนธรรมทางการเมืองเกิดจากกระบวนการขัดเกลาทางการเมือง (political socialization) โดยผ่านสถาบันต่าง ๆ เช่น ครอบครัว เพื่อน โรงเรียน และสื่อมวลชน นอกจากนี้ยังมีถ่ายทอดวัฒนธรรมทางการเมืองจากรุ่นหนึ่งไปสู่อีกรุ่นหนึ่งอย่างต่อเนื่อง โดยมีการเปลี่ยนแปลงให้เข้ากับสภาวะแวดล้อมต่าง ๆ อยู่เสมอ

วัฒนธรรมทางการเมืองแบ่งได้เป็น ๓ ประเภท ได้แก่ ๑) วัฒนธรรมทางการเมืองจำกัดวงแคบแบบดั้งเดิม (parochial political culture) คือไม่รู้และไม่สนใจการเมือง และไม่คิดว่าจะได้รับผลกระทบจากการเมือง

๒) วัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้า (subject political culture) คือสนใจการเมืองบ้าง แต่ยอมรับอำนาจของผู้ปกครอง ๓) วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วม (participant political culture) คือสนใจการเมืองและตระหนักว่าการเมืองมีผลกระทบต่อวิถีชีวิตทุกด้าน จึงกระตือรือร้นที่จะร่วมกิจกรรมทางการเมืองทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับชาติ

จากอดีตที่ผ่านมาคนไทยมีวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้ามากกว่าแบบมีส่วนร่วม ทำให้การเมืองไทยถูกครอบงำด้วยข้าราชการและทหารต่อเนื่องกันมา แต่การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมในช่วงหลังปี ๒๕๐๐ เป็นต้นมา ทำให้เกิดชนกลุ่มใหม่ในสังคมไทยซึ่งได้รับการศึกษาแบบตะวันตก คนกลุ่มใหม่เติบโตมากระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยม มีความมั่นใจในตัวเอง และได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้กับนานาชาติที่เป็นประชาธิปไตย อิทธิพลจากสื่อสังคมออนไลน์ทำให้พวกเขาได้รับรู้ความเป็นไปในโลกกว้าง และทำให้พวกเขาต้องการมีส่วนร่วมทางการเมืองมากขึ้น

กอปรกับชุมชนชนบทไทยได้มีการเปลี่ยนแปลงไปอย่างมาก วัฒนธรรมทางการเมืองของชนบทได้เปลี่ยนแปลงไปตามการขยายตัวของเมืองใหญ่ การติดต่อสื่อสาร การเข้ามาทำงานในเมืองของคนชนบทและการกลับไปรับใช้สังคมบ้านเกิด ทำให้วัฒนธรรมทางการเมืองในชนบทเกิดการเปลี่ยนแปลง มีการสำนึกเกี่ยวกับการปกครองท้องถิ่นที่เชื่อว่าไม่มีใครรู้ปัญหาของท้องถิ่นดีกว่าคนท้องถิ่นเอง ทำให้มีการรณรงค์เรื่อง “จังหวัดจัดการตนเอง” กันอย่างแพร่หลายไปทั่วประเทศ

อาจกล่าวได้ว่า ปัจจุบันวัฒนธรรมทางการเมืองของไทยกำลังเคลื่อนจากวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้าไปสู่วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วมแน่นอนว่าในช่วงระยะของการเปลี่ยนผ่านของวัฒนธรรมทางการเมืองหนึ่งไปสู่อีกรัฐธรรมนูญทางการเมืองอีกอย่างหนึ่ง ย่อมเผชิญกับการต่อต้านของกลุ่มวัฒนธรรมทางการเมืองแบบเดิม สุดท้ายแล้วแต่ว่าจะเป็นไปด้วยความเรียบร้อยหรือมีการสะดุดเป็นระยะๆ หรือในบางครั้งก็อาจถอยหลัง แต่ถึงอย่างไรก็ต้องเดินหน้าต่อไปอยู่ดี

ภาวะของวัฒนธรรมทางการเมืองของไทยจึงอยู่ในระหว่างการย้อยถดถูดกระชากกันและกัน ระหว่างวัฒนธรรมทางการเมืองแบบเก่ากับวัฒนธรรมทางการเมืองแบบใหม่ จนทำให้เกิดภาวะประหลาดขึ้น ดังที่ Antonio Gramsci เคยกล่าวไว้นานมาแล้วว่า โลกใบเก่ากำลังตายจากไป โลกใบใหม่กำลังฝ่าฟันเพื่อเข้ามาแทนที่ ขณะนี้จึงเป็นช่วงเวลาของสัตว์ประหลาด

(ปรับจาก ชำนาญ จันทร์เรือง. (2016). “วัฒนธรรมทางการเมืองของไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.bangkokbiznews.com/blog/detail/637713>)



1 ข้อใดมีอิทธิพลต่อวัฒนธรรมทางการเมืองน้อยที่สุด

- (1) ความคิดของพ่อแม่
- (2) หลักสูตรของโรงเรียน
- (3) สินค้าไอทีของบริษัทใหญ่
- (4) ข่าวในหนังสือพิมพ์และโทรทัศน์

2 ข้อใดกล่าวถูกต้องเกี่ยวกับวัฒนธรรมทางการเมือง

- (1) เป็นเรื่องของคนรุ่นเดียว
- (2) มีลักษณะคงที่แบบเดิมตลอดไป
- (3) สัมพันธ์เฉพาะนักการเมือง
- (4) อาจแตกต่างกันระหว่างบุคคลในสังคมเดียวกัน

3 ปัจจัยสำคัญที่สุดที่ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงวัฒนธรรมการเมืองของไทยคืออะไร

- (1) การพัฒนาการศึกษา
- (2) การพัฒนาเทคโนโลยี
- (3) การพัฒนาเศรษฐกิจ
- (4) การพัฒนาท้องถิ่น

4 วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วมของไทยมีลักษณะต่าง ๆ ยกเว้นข้อใด

- (1) ได้รับอิทธิพลจากความคิดแบบตะวันตก
- (2) ประสบความสำเร็จภายในเวลาอันรวดเร็ว
- (3) ต้องการเปลี่ยนแปลงการเมืองระดับท้องถิ่น
- (4) มีแนวโน้มในการมีส่วนร่วมทางการเมืองมากขึ้น

๕ ข้อใดไม่ใช่อุปสรรคของวัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วมของไทย

- (1) ช่วงเวลาของสัตว์ประหลาด
- (2) ผู้มีวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้า
- (3) ความแตกต่างทางความคิดของคน 2 กลุ่ม
- (4) การครอบงำทางการเมืองของข้าราชการและทหาร



วัฒนธรรมการเมืองของไทยกำลังอยู่ในสภาวะแบบใด



ฟังเรื่องเกี่ยวกับรัฐประหารและการเมืองไทย แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) นับตั้งแต่การเปลี่ยนแปลงการปกครองในปี 2475 รัฐประหารเกิดขึ้น 20 ครั้ง
- (2) สภชัฏทำรัฐประหารรัฐบาลของถวัลย์ เพื่อให้อำนาจสูงสุดแก่นายคนเดียว
- (3) ถนอมทำรัฐประหารรัฐบาลตนเองในปี 2512 และยกเลิกรัฐธรรมนูญ
- (4) เหตุการณ์ 14 ตุลาเป็นขบวนการต่อต้านระบอบเผด็จการ

2 ข้อใดอธิบายถูกต้องเกี่ยวกับวงจรอุบาทว์การเมืองไทย

- (1) เมื่อรัฐบาลพบปัญหาทางการเมือง จะมีการเลือกตั้งใหม่
- (2) รัฐประหาร 2500 ของจอมพลสฤษดิ์ ถือว่าเป็นจุดเริ่มต้นของระบอบอำนาจนิยมของกองทัพ
- (3) วงจรอุบาทว์ไม่เกี่ยวข้องกับรัฐประหารและร่างรัฐธรรมนูญ
- (4) วงจรอุบาทว์หมายถึงลักษณะการเมืองไทยที่มีประชาธิปไตยสลับกับเผด็จการทหาร

3 จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บตามลำดับ

วงจรอุบาทว์การเมืองไทย: เลือกตั้ง-จัดรัฐบาล-ความขัดแย้ง-()-()-เลือกตั้งใหม่

- (1) ร่างรัฐธรรมนูญใหม่-รัฐประหาร
- (2) รัฐประหาร-ร่างรัฐธรรมนูญใหม่
- (3) รัฐประหาร-เลือกตั้งใหม่
- (4) เลือกตั้งใหม่-ร่างรัฐธรรมนูญ

태국의 정치체제

제 2조 “태국은 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치국가이다.”

มาตรา ๒ ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ ทรงเป็นประมุข

태국의 헌법(รัฐธรรมนูญ) 제 2조에 명시된 바와 같이 태국은 국왕을 국가원수로 하는 입헌군주제의 정치체제를 가진 나라입니다. 총리를 수반으로 한 행정부와 입법부, 그리고 사법부로 삼권이 분리되어 있습니다. 현재 태국의 국가원수는 라마 10세인 와치라롱꼰 국왕이고, 행정부의 수반은 빠랏웃 짠오차(ประยุทธ์ จันทร์โอชา) 총리입니다.

태국은 1932년 6월 24일에 청년장교 및 관료를 중심으로 한 민주개혁 쿠데타가 성공하면서 절대군주제를 폐지하고 서구 민주주의제도를 도입하여 입헌군주제 국가가 되었습니다. 헌법이 최고법으로, 국왕의 권한은 축소되고 다만 상징적 존재로서 역할을 담당하게 되었습니다. 그럼에도 국왕은 국가원수로서 행정부, 의회, 사법부를 통해 각각 행정권, 입법권, 사법권을 행사하며, 상징적이기는 하지만 국군의 최고 통수권자입니다. 그리고 내각 및 18명 이내의 추밀원(คณะองคมนตรี, Privy Council) 위원, 각급 판사, 헌법재판소 재판관, 선거관리위원회 위원, 인권위원회 위원, 반부패위원회 위원 등을 임명하는 기능을 합니다.

태국의 행정부는 내각책임제를 채택하고 있습니다. 태국의 내각은 총리 1명 및 35명 이하의 각료(국왕이 임명)로 구성됩니다. 총리의 임기는 4년이며, 총선 후 의원들이 선출합니다. 2014년 5월 군 부쿠데타 이후 8월 31일에 총 33인의 과도내각이 출범하였고, 2019년 7월 10일 총선 이후 빠랏웃 총리(국방부 장관 겸직), 부총리 5인, 장관 20명, 부장관 13명으로 구성된 내각이 국왕의 승인을 얻었습니다. 빠랏웃 짠오차 총리는 2014년 쿠데타로 정권을 장악하고 총리가 되었는데, 쿠데타 이후 “국가평화유지위원회”(คณะกรรมการรักษาความสงบแห่งชาติ หรือ คสช.)의 의장으로서 총리직을 수행했고, 2019년 3월 총선거를 거쳐 7월 10일자로 다시 총리가 되어 국정을 운영중입니다.

태국의 지방행정은 1개 특별시 방콕(กรุงเทพมหานคร), 1개 직할시 팟타야(พัทยา), 도(道)에 해당하는 총 76개의 쯡왓(จังหวัด)으로 구성되어 있습니다. 각 쯡왓은 군(郡)에 해당하는 암퍼(อำเภอ, 878개), 면(面)에 해당하는 탐본(ตำบล, 9,652개), 리(里) 또는 마을에 해당하는 무반(หมู่บ้าน)의 순서로 구별됩니다. 방콕의 경우는 우리나라의 ‘구’에 해당하는 켓(เขต)과 동에 해당하는 켕(แขวง)이라는 행정구역을 갖습니다. 지방정부는 지방행정조직과 자치단체로 구성되어 있으며, 각급 자치단체에는 민선(民選) 의회가 설치되어 있습니다. 지방의회 및 지방자치행정단체장은 소속 정당 유무에 상관없이 헌법에 의해 민선으로 선출하며 임기는 4년입니다. 단, 현재까지는 방콕 시장만 민선으로 선출되고 있으며, 도지사 및 여타 시장들은 내무장관이 임명하고, 지방의회 의원은 모두 선출됩니다.

태국의 입법부는 상원과 하원의 양원제를 채택하여 총선거를 통해 상원 200명과 하원 500명을 선출합니다. 현재는 2017년 헌법의 과도 조항에 따라 예외적으로 250명의 상원을 두고 있습니다. 상원의 임기는 5년으로, 주요 권한은 총리 선출 투표권, 하원 발의 법률안 및 상정안 심의, 각종 감찰 기구 위원 임명권, 각료 및 정무직 공무원, 헌법재판소장, 행정재판소장, 검찰총장, 하원의원의 비리 조사 요구권 등이 있습니다. 피선거권자는 특정 분야 경력을 10년 이상 갖고 있는 40세 이상의 태국 국적자로 하며, 상원의장은 의회 부의장을 겸임합니다. 태국의 하원은 500명으로 구성되는데, 350명은 소선거구제에 의거하여 보통선거로 직접 선출하고, 150명은 비례대표 후보명단에서 선출하는데, 지역구 후보자에 대한 득표를 정당 비례대표로 산정합니다. 하원의원의 피선거권은 25세 이상(승려 제외)이며, 임기는 4년입니다. 태국 하원은 대(對)정부 불신임권을 갖고 있고, 주요 법률안을 발의하거나 예산 및 재정에 관한 법률안을 발의하는 권리가 있습니다.

태국은 1907년에 근대 사법제도를 확립한 이래, 1932년 입혁혁명을 통해 헌법상에 사법권의 독립을 명문화하였습니다. 태국 역시 3심제를 채택하고 있는데, 중앙과 지방 단위의 1심 법원과 항소 법원인 2심, 그리고 최종심을 담당하는 대법원의 3심 제도를 실시하고 있습니다. 특별재판소로는 헌법재판소(ศาลรัฐธรรมนูญ)가 있습니다. 또한 국가 기관 또는 공무원, 국영기업 등의 업무와 관련된 소송을 심사하는 기관으로 1997년 헌법에 따라 2001년에 처음 설립된 행정법원(ศาลปกครอง)이 있습니다.



บทที่
11

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย
타이 왕국 헌법

학습목표

1. 태국 헌법의 주요 내용을 이해한다.
2. 법률 및 규정과 관련한 태국어 어휘 및 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

บทอ่าน

รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของแต่ละประเทศ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยจึงเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศไทย นับตั้งแต่มีการเปลี่ยนแปลงการปกครองในปี พ.ศ. ๒๔๗๕ เป็นต้นมา ประเทศไทยได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญรวมทั้งสิ้น ๒๐ ฉบับ โดยวันที่ ๑๐ ธันวาคมของทุกปี ถือเป็นวันรัฐธรรมนูญของไทย ซึ่งรัฐบาลไทยกำหนดให้เป็นวันหยุดราชการเพื่อระลึกถึงการมีรัฐธรรมนูญฉบับแรกของไทย

(ข้อความต่อไปนี้ นำมาจากเนื้อหาบางส่วนของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย)

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย
หมวด ๑ บททั่วไป

มาตรา ๑

ประเทศไทยเป็นราชอาณาจักรอันหนึ่งอันเดียว จะแบ่งแยกไม่ได้

มาตรา ๒

ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข

มาตรา ๓

อำนาจอธิปไตยเป็นของปวงชนชาวไทย พระมหากษัตริย์ผู้ทรงเป็นประมุขทรงใช้อำนาจนั้นทางรัฐสภา คณะรัฐมนตรี และศาล ตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้ การปฏิบัติหน้าที่ของรัฐสภา คณะรัฐมนตรี ศาล รวมทั้งองค์กรตามรัฐธรรมนูญ และหน่วยงานของรัฐ ต้องเป็นไปตามหลักนิติธรรม

มาตรา ๔

ศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิ เสรีภาพ และความเสมอภาคของบุคคลย่อมได้รับความคุ้มครอง

มาตรา ๕

ประชาชนชาวไทยไม่ว่าเหล่ากำเนิด เพศ หรือศาสนาใด ย่อมอยู่ในความคุ้มครองแห่งรัฐธรรมนูญนี้เสมอกัน

มาตรา ๖

รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ บทบัญญัติใดของกฎหมาย กฎ หรือข้อบังคับ ขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญนี้ บทบัญญัตินั้นเป็นอันใช้บังคับมิได้

มาตรา ๗

ในเมื่อไม่มีบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้บังคับแก่กรณีใด ให้วินิจฉัยกรณีนั้นไปตามประเพณีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข



รัฐธรรมนูญ	헌법
ราชอาณาจักรไทย	타이 왕국
หมวด	(법률)제 ~장
บททั่วไป	총칙
มาตรา	(법률)제 ~조
ระบอบประชาธิปไตย	민주주의 체제
อำนาจอธิปไตย	주된 권력, 대권
ปวงชน	군중, 대중
รัฐสภา	입법
คณะรัฐมนตรี	행정
ศาล	사법
บทบัญญัติ	조항
การปฏิบัติหน้าที่	업무
องค์กร	기관, 기구
หน่วยงานของรัฐ	정부 부처
หลักนิติธรรม	법치주의, 법리
ศักดิ์ศรี	존엄성
ความเป็นมนุษย์	인간다움
สิทธิ	권리
เสรีภาพ	자유
ความเสมอภาค	평등
ย่อม	당연하다, 필연적이다
ความคุ้มครอง	보호, 비호, 통치

กฎหมายสูงสุด	최상위법
กฎ	규칙, 규율, 조례
ข้อบังคับ	규정
ขัด	위배되다, 일치하지 않다
แย้ง	모순되다
กรณี	사건
วินิจฉัย	판단하다, 판결하다
ประเพณีการปกครอง	통치 관례

1

ลำดับของกฎหมาย 법의 위계

กฎหมาย	법, 법률
กฎหมายรัฐธรรมนูญ	헌법
พระราชบัญญัติ	법률 (왕의 윤허로 공포된 정식 법률, 줄여서 พ.ร.บ.라고도 함)
กฎกระทรวง	부령, 성령(ministerial regulations)
กฎระเบียบ	규율, 명령, 준칙
ข้อบังคับ	규칙, 규정, 규제

2

ประเภทของกฎหมาย 법률의 종류 예시

กฎหมายปกครอง	행정법
กฎหมายแพ่ง	민법
กฎหมายอาญา	형법
กฎหมายพาณิชย์	상법
กฎหมายระหว่างประเทศ	국제법

Key expressions

3 เป็นไปตาม ... : ...에 따른다

ตัวอย่าง

- ทุกอย่างที่ทำ**เป็นไปตาม**ที่กฎหมายกำหนด
행한 모든 것은 법률이 정한 것에 따른 것이다.
- เนื่องจากสถานการณ์น้ำท่วมฉับพลันทำให้ระยะเวลาการก่อสร้างอาคาร**ไม่เป็นไปตาม**ที่กำหนดไว้

갑작스런 홍수 사태로 인하여 건물의 공사 기간이 예정한 대로 실행되지 못하였다.

แบบฝึกหัดทักษะการแปล



แปลเนื้อหา “รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย” ต่อไปนี้

제1조 태국은 오직 하나의 왕국으로 분리할 수 없다.

มาตรา ๑ _____

제2조 태국은 국왕을 국가 원수로 하는 민주주의 통치 체제를 갖춘다.

มาตรา ๒ _____

제3조 주권은 모든 태국 국민에게 있다.

มาตรา ๓ _____

제4조 인간의 존엄성, 개인의 권리, 자유와 평등은 마땅히 보호 받아야 한다.

มาตรา ๔ _____

제5조 태국 국민은 출신, 성별, 종교에 상관없이 본 헌법의 동등한 보호 하에 있어야 한다.

มาตรา ๕ _____

제6조 헌법의 국가의 최상위법이다.

มาตรา ๖ _____

제7조 본 헌법에 정하지 않은 경우는 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치 관례에 따라 그
건을 판단하도록 한다.

มาตรา ๗ _____



แปลเนื้อหา "รัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐเกาหลี" ต่อไปนี้

대한민국 헌법

제1조 ① 대한민국은 민주공화국이다.

② 대한민국의 주권은 국민에게 있고, 모든 권력은 국민으로부터 나온다.

มาตรา ๑ (1) _____

(2) _____



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม ก

1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ทหารไม่ควรเข้ามายุ่งเรื่องการเมือง
- ② ประเทศไทยร่างรัฐธรรมนูญบ่อยเพราะมีรัฐประหารบ่อย
- ③ ประเทศไทยยังไม่เป็นประชาธิปไตยอย่างแท้จริง
- ④ รัฐธรรมนูญของไทยยังไม่ดีพอ

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① รัฐธรรมนูญของไทยก้าวหน้ากว่าของประเทศอื่น
- ② การนิรโทษกรรมตัวเองคือ การลงโทษตัวเอง
- ③ การสั่งยกเลิกรัฐธรรมนูญถือว่าการก่อกบฏ
- ④ ในรัฐธรรมนูญระบุไว้ว่า ผู้ที่ทำรัฐประหารถือว่าเป็นกบฏ



3 จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

ไม่ควรวินิจฉัยคนจากหน้าตา แต่ควรดูที่คำพูดและการกระทำของเขา

- ① อ่าน
- ② ตัดสิน
- ③ สงสัย
- ④ เชื้อ

4 ~ 5 อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

ประเทศไทยได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญมาแล้ว ๒๐ ฉบับ แบ่งเป็นรัฐธรรมนูญฉบับถาวร ๑๒ ฉบับและฉบับชั่วคราว ๘ ฉบับ รัฐธรรมนูญฉบับถาวรมักจะถูกลบเลิกโดยคณะผู้นำทหารที่ทำการรัฐประหารได้สำเร็จ จากนั้นก็จะประกาศใช้รัฐธรรมนูญฉบับชั่วคราวและให้มีการร่างรัฐธรรมนูญฉบับถาวร เมื่อแล้วเสร็จก็ประกาศใช้ แล้วจัดให้มีการเลือกตั้งและตามด้วยการจัดตั้งรัฐบาลใหม่ เมื่อรัฐบาลดังกล่าวบริหารประเทศไปได้สักระยะหนึ่งก็จะถูกทำรัฐประหารอีก ()
ประกาศใช้รัฐธรรมนูญฉบับชั่วคราวและร่างฉบับถาวรใหม่อีก



4 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① กองทัพจะเข้ามายึดอำนาจ
- ② การบริหารประเทศจะหยุดชะงักลง
- ③ แล้วมีคำสั่งให้ยกเลิกรัฐธรรมนูญฉบับถาวร
- ④ มีการรัฐประหารซ้ำแล้วซ้ำเล่า

5 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① ประเทศไทยเปลี่ยนรัฐธรรมนูญบ่อยเพื่อความทันต่อโลก
- ② ประเทศไทยใช้รัฐธรรมนูญมากถึง ๒๐ ฉบับ
- ③ รัฐธรรมนูญไทยมีทั้งฉบับถาวรและฉบับชั่วคราว
- ④ รัฐธรรมนูญของไทยถูกร่างแล้วร่างอีกเพราะการรัฐประหาร

รัฐหรือเปล่า ? รัฐลืมวัยรุนหรือเปล่า ?

ทุกครั้งที่เราพูดถึงวัยรุน หนึ่งในปัญหาที่ขบคิดไม่เคยแตกและถกเถียงกันไม่เคยสิ้นสุด คือ วัยรุน “โต” พอจะดูแลตัวเองและทำตามเสียงเรียกร้องของหัวใจไล่ตามความฝัน ความรัก หรือกระทั่งอุดมการณ์ ได้แล้วหรือยัง หรือว่ายัง “เด็ก” เกินไป ไม่รู้เพียงสามกพอ จึงควรเชื่อฟังคนที่โตกว่า เพื่อรอให้มีวุฒิภาวะก่อนการตัดสินใจดังกล่าวกว่าจะไม่ทำให้ช่วงวัยรุนถูกหลงลืมในสมการการพัฒนาของรัฐหรือ ? ที่ผ่านมาระยะหนึ่งเรามองวัยรุนอย่างตื่นใจเกินไป เหมารวมเกินไป ทั้ง ๆ ที่เป็นช่วงวัยอันซับซ้อนสมควรได้รับสิทธิประโยชน์ และแนวทางการพัฒนาแตกต่างไปจากกลุ่มเด็กโดยสิ้นเชิง บางทีเราจึงต้องกลับมาทบทวนกันใหม่อีกครั้งว่ารัฐกำลังมองวัยรุนแบบไหน ผลที่ตามมาเป็นอย่างไร และรัฐควรจะให้อะไรแก่วัยรุนสมัยนี้ การแยก “เด็ก” ออกจากโลกของ “ผู้ใหญ่” ด้วยการกำหนดอายุบรรลุนิติภาวะดูเหมือนจะเป็นหลักสากลที่นิยมใช้กันทั่วโลก เหตุผลหนึ่งซึ่งไม่อาจโต้แย้งได้คือการกำหนดดังกล่าวเป็นเครื่องมือสร้างความมั่นคงแน่นอน (security and certainty) แก่สังคม รัฐกำลังใช้ฐานคิดแบบทฤษฎี cognitive development ที่มองพัฒนาการของคนเป็น “เส้นตรง” หรือจากไข่ ไปสู่ หนอน ดอก และผลสุก ทุกอย่างล้วนค่อยเป็นค่อยไป ไม่สามารถพัฒนาอย่างก้าวกระโดด ก่อนถึงอายุที่รัฐกำหนดทุกคนยังต้องพึ่งพาผู้อื่น การมองชีวิตด้วย ตรรกะเส้นตรงแบบนี้จะกำกับทุกอย่าง ไม่ว่าจะเป็นวิถีคิดของรัฐ หรือวิถีคิดของครอบครัวหรือโรงเรียนก็ดี ทั้ง ๆ ที่หลายประเทศไม่ได้คิดแบบเรา ไม่จำเป็นต้องทำตามลำดับขั้นตอนคือเรียนให้จบแล้วค่อยทำงาน แต่วัยรุนจะทำงานก่อนค่อยเรียนก็ได้ วัยและอายุไม่ได้เป็นเรื่องสำคัญ การมองว่าเด็กหรือเยาวชนเป็นช่วงที่มีพัฒนาการไม่เต็มที่ อาจลดทอนหรือชวนให้หลงลืมไปว่า แท้จริงแล้วพวกเขามีความคิดอ่านและวิธีการมองโลกในแบบฉบับของตัวเอง ซึ่งหลาย ๆ ครั้งก็เฉียบ

คมไม่แพ้ผู้ใหญ่ หากพูดถึงสิ่งที่รัฐควรมอบให้เด็กและเยาวชน ตามหลักสากลแล้วอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ (UN) ได้กำหนดสิทธิของเด็กและเยาวชนโดยแบ่งออกเป็น ๓ มิติหลัก ๆ เรียกว่า ๓P ซึ่งประกอบด้วย Protection (การปกป้องดูแล) Provision (การมอบสวัสดิการหรือทรัพยากรที่จำเป็น) และ Participation (การมีส่วนร่วมทางสังคมในสิ่งที่เด็กและวัยรุนสนใจ) สิทธิด้านการมีส่วนร่วมทางสังคมเพิ่งเกิดขึ้นในช่วงศตวรรษที่ ๒๐ แต่ดูเหมือนจะเป็นสิ่งที่เยาวชนต้องการมากที่สุดในขณะนี้ แน่ใจว่ามิติเรื่องการมีส่วนร่วมทางสังคมนี้ย่อมรวมถึงการเคลื่อนไหวและแสดงออกทางการเมืองของเยาวชนด้วย การเปิดโอกาสให้เยาวชนเข้ามามีบทบาทด้านการเมืองถือเป็นเทรนด์นโยบายเยาวชนใหม่ที่ทั่วโลกกำลังให้ความสำคัญ เพราะเชื่อว่าจะช่วยเสริมสร้างศักยภาพของวัยรุน บ่มเพาะความเป็นตัวของตัวเอง เป็นอิสระจากการถูกมองเป็นเด็ก และเติบโตสู่การเป็นพลเมืองที่ตระหนักถึงสิทธิของตนเอง รัฐไทยจึงไม่ควรปิดกั้นเส้นทางการเติบโตเป็นพลเมืองของเยาวชน ด้วยการกีดกันวัยรุนออกจากโลกของการเมือง

การเติบโตเป็นพลเมืองที่ดีไม่ได้หมายถึงต้องเชื่อและทำตามที่รัฐบอก แต่หมายถึงการเป็นพลเมืองที่สามารถถอดรหัสโครงสร้างความเป็นธรรม กล้าเรียกร้องและต่อสู้กับความไม่เป็นธรรมในสังคม แต่พอเผลอว่าความไม่เป็นธรรมนี้มักเกี่ยวข้องกับระบบอำนาจและการเมือง ทำให้ผู้มีอำนาจไม่พอใจเพราะไม่อยากแบ่งปันอำนาจให้ใคร ไม่อยากถูกตรวจสอบ โดยเฉพาะการถูกตรวจสอบโดยเด็ก นี่อาจถึงเวลาแล้ว ที่รัฐและสังคมไทยจะเปิดใจรับฟังวัยรุน ก้าวข้ามการมองเยาวชนเป็นเพียงแค่เด็ก และไม่หลงลืมเสียงของพวกเขาอีกต่อไป

(ปรับจาก ภาววรรณ ธนาเลิศสมบูรณ์. (๒๐๒๐). “รัฐหรือเปล่า? รัฐลืมวัยรุนหรือเปล่า?” เข้าถึงเมื่อ ๓๐ เมษายน ๒๐๒๑ เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/policy-maker-dont-forget-the-youth/>)



1 “ทำตามเสียงเรียกร้องของหัวใจ” เกี่ยวข้องกับข้อใดน้อยที่สุด

- (1) มีคนรัก
- (2) เป็นตัวของตัวเอง
- (3) ตั้งคำถามกับพ่อแม่
- (4) แต่งตัวตามความชอบ

2 “สมการการพัฒนาของรัฐ” หมายถึงสิ่งใด

- (1) การพัฒนาเศรษฐกิจ
- (2) การพัฒนาทางการเมือง
- (3) การพัฒนาคุณภาพชีวิต
- (4) การพัฒนาศักยภาพมนุษย์

3 “ตรรกะเส้นตรง” มีข้อเสียอย่างไร

- (1) ไม่ทำให้เห็นพัฒนาการของวัยรุ่นอย่างชัดเจน
- (2) ไม่ยืดหยุ่นเพียงพอที่จะยอมรับความหลากหลาย
- (3) ไม่สามารถเร่งให้วัยรุ่นมีวุฒิภาวะได้รวดเร็วขึ้น
- (4) ไม่เข้าใจคุณค่าที่แท้จริงของความเป็นผู้ใหญ่

4 พลเมืองดีตามความหมายของรัฐมีลักษณะใดเป็นประการสำคัญที่สุด

- (1) ปฏิบัติตามคำสั่งของรัฐ
- (2) พัฒนาตนเองตามตรรกะเส้นตรง
- (3) มีส่วนร่วมทางการเมืองเมื่อถึงวัยอันควร
- (4) สามารถถอดรหัสโครงสร้างความเป็นธรรมชาติของสังคมได้

5 ข้อสรุปของบทความเรื่องนี้คืออะไร

- (1) การเมืองเป็นเรื่องของทุกคน
- (2) วิทยุไม่จำเป็นต้องเติบโตตามตรรกะเส้นตรง
- (3) การมีส่วนร่วมทางการเมืองเป็นสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน
- (4) ผู้มีอำนาจไม่ควรปิดกั้นการมีส่วนร่วมทางการเมืองของวิทยุ



การสนับสนุนให้วัยรุ่นมีส่วนร่วมทางการเมืองมีผลดีอย่างไร



ฟังเรื่องเกี่ยวกับรัฐประหารและการเมืองไทย แล้วตอบคำถาม

1 รัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐ ถูกเรียกว่าเป็น “รัฐธรรมนูญฉบับประชาชน” เพราะอะไรมากที่สุด

- (1) เพราะยกร่างโดยสภาร่างรัฐธรรมนูญ
- (2) เพราะเป็นรัฐธรรมนูญที่มีส่วนร่วมจากประชาชนมากที่สุด
- (3) เพราะรัฐธรรมนูญฉบับนี้เน้นเรื่องสิทธิเสรีภาพ
- (4) เพราะไม่มีการกำหนดหมวดพระมหากษัตริย์

2 ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับสิทธิเสรีภาพ ตามรัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐

- (1) บุคคลมีหน้าที่ไปใช้สิทธิเลือกตั้ง
- (2) บุคคลมีเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น
- (3) บุคคลย่อมมีสิทธิเสมอกัน
- (4) การใช้อำนาจของรัฐต้องคำนึงถึงศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์

3 สาเหตุใดจึงยกเลิกรัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐

- (1) เกิดรัฐประหาร ๒๕๕๗
- (2) เกิดรัฐประหาร ๒๕๕๙
- (3) รัฐบาลทักษิณยุบสภา
- (4) เพื่อทำการร่างรัฐธรรมนูญใหม่

전승기념탑과 민주기념탑

태국어로 기념탑을 아누사와리(อนุสาวรีย์)로 부릅니다. 방콕에서 이정표로 쓰이는 두 개의 기념탑이 있는데, 바로 민주기념탑(อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย)과 전승기념탑(อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ)입니다. 특히 민주기념탑은 방콕과 전국의 지점간 거리를 측정하는 기준점인 도로원표, 즉 거리 측정에 이용하는 0Km 지점입니다.

태국은 1932년에 일어난 입헌혁명으로 인해 절대군주제에서 입헌군주제로의 커다란 통치 변화를 겪게 되는데, 민주기념탑은 이를 기념하기 위해 1939년에 만들어졌습니다. 랏차담넌꼴랑(ราชดำเนินกลาง)과 딘새 도로(ถนนดินสอ)의 중간에 위치하는 민주기념탑은 머루양뿔 말라곤(หม่อมหลวงปิ่น มาลากุล)이 설계하고, 썬 피라씨(ศิลปิน พีระศรี)와 썬티멧 썬히란(สิทธิเดช แสงศิริ)이 각각 공사의 감독과 부감독으로 참여하여 건설되었습니다. 1939년 7월에 건설을 시작했고, 입헌혁명 8주기인 1940년 6월 24일에 제막식을 가졌습니다.

민주기념탑은 중앙의 둥근탑과 이를 둘러싼 날개 모양의 네 개의 탑으로 구성되어 있습니다. 중앙의 둥근 탑 상부에는 이중으로 된 황금 받침대 위에 싸뭇타이(สมุดไทย, 팜나무 잎에 새긴 태국 전통 책)가 놓여 있는데, 이것은 1932년 헌법을 의미하고, 이를 둘러싸고 있는 네 개의 날개는 헌법을 수호하는 육군, 해군, 공군 그리고 경찰을 상징적으로 나타냅니다. 이 탑은 이후 1973년 타넘 깃따카 켄(ถนนกิตติจักร)의 군사독재를 반대하는 학생들의 시위를 무력으로 진압해 900여명의 사상자를 낸 비극적인 사건인 “14 ตุลา”와 1976년 10월 유혈 쿠데타 “6 ตุลา”, 1992년 “검은 5월”, 즉 พฤษภาคม 17 (Black May)과 이후 2010년 정치 위기 그리고 2013-2014년의 민주주의 요구 집회에 이르기까지 수십 년에 걸쳐 정의와 민주주의를 외치는 집회의 장으로써 그 역사를 만들어 왔습니다. 2020년 10월 14일에도 태국의 민주화를 요구하면서 민주기념탑에 모이기도 했으며, 이곳에서의 집회는 현재도 일어나고 있습니다. 이처럼 1939년 민주기념탑이 세워진 이래 그 이름에 걸맞게 태국 현대 정치사에 있어 민주주의의 역사를 상징하는 이정표가 되었습니다. 또한 원형교차로이자 태국의 도로원표로서의 중요성을 가집니다.

전승기념탑은 태국과 프랑스령 인도차이나 간 국경 조정 관련 태국과 프랑스 군 사이의 격전에서 희생된 군인, 경찰 그리고 시민의 영혼을 기리기 위해 만들어졌습니다. 1940년 12월부터 1941년 1월 사이에 벌어진 전투에서 군인, 경찰, 시민 모두 59명의 희생자가 발생했습니다. 전승기념탑 역시 머루양뿔 말라곤이 설계하였고, 썬 피라씨 교수가 총괄 지휘를 맡아 그의 제자들이 전승기념탑 제작에 참여하였습니다. 프라야파혼폰파유하세나 육군 대장(พลเอก พระยาพหลพลพยุหเสนา)이 1941년 6월 24일에 주춧돌을 놓았고, 이듬해인 1942년 6월 24일에 피분 송크람 수상이 제막식을 주재했습니다.

전승기념탑은 방콕의 파혼요틴 로(ถนนพหลโยธิน)와 랏차위티 로(ถนนราชวิถี) 그리고 파야타이 로(ถนนพญาไท) 중간에 세워져 있는데, 이 탑이 원형교차로의 기준점이 됩니다. 랏차담넌(ราชดำเนิน) 도로의 민주기념탑에서 시작되는 거리 측정에서 1번 도로의 4.7Km (태국어로는 กม. 4+700로 표기) 지점에 위치합니다. 전승기념탑은 민주기념탑과는 대조적으로 서양식으로 설계되었습니다. 중앙탑은 약 50m의 높이로, 5개의 총검이 함께 잡힌 모양으로 나타납니다. 이는 당시 전투에 참가한 육군, 해군, 공군, 경찰 및 시민군이 사용한 무기를 상징하며, 중앙탑을 둘러싸고 육군, 해군, 공군, 경찰 및 시민을 형상화한 5개의 동상이 세워져 있습니다. 현재 전승기념탑 하부의 외벽은 희생자의 이름을 새긴 동판으로 이루어져 있습니다. 이 동판에는 태국-프랑스 간 전투에서의 희생자뿐만 아니라 제 2차 세계대전과 한국전쟁에서 희생한 군인들의 이름까지 총 801명의 호국영령들의 이름이 새겨져 있습니다.

전승기념탑은 파혼요틴 도로의 시작점이자 주요 교통 교차 교차로로 방콕의 랜드마크 중 하나입니다. 방콕의 대규모 대중교통 집결지로 24시간 내내 버스와 지상철 BTS, 그리고 승합차가 다닙니다. 전승기념탑 주변에는 수많은 노선의 버스 정류장과 방콕 외곽 및 근교 그리고 각 지방으로 향하는 승합차 터미널들이 있습니다. 또 BTS 아누사와리차이싸머라폼 역(สถานีอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ, Victory Monument Station)이 전승기념비 주변의 스카이트리트로 로터리의 네 모퉁이와 연결되어 있습니다. 이처럼 전승기념탑 일대는 역을 중심으로 많은 음식 노점, 의류 매장 및 쇼핑몰이 있습니다.



ASEAN

บทอ่าน

สมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือ “อาเซียน” เป็นการรวมตัวกันของ 10 ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ก่อตั้งขึ้นโดยปณิญากรุงเทพฯ (Bangkok Declaration) หรือ ปณิญาอาเซียน(ASEAN Declaration) เมื่อวันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510 โดยมีประเทศสมาชิก 5 ประเทศในขณะนั้น ประกอบไปด้วยอินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย

วัตถุประสงค์ในการก่อตั้งอาเซียนคือเพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างประเทศในภูมิภาค ชำรงไว้ซึ่งสันติภาพ เสถียรภาพ และความมั่นคงทางการเมือง สร้างสรรค์ความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ การพัฒนาทางสังคมและวัฒนธรรม การกินดีอยู่ดีของประชาชน บนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิก

วัตถุประสงค์หลักที่กำหนดไว้ในปณิญาอาเซียนมีทั้งหมด 7 ประการดังต่อไปนี้

1. ส่งเสริมความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ ความก้าวหน้าทางสังคมและวัฒนธรรม
2. ส่งเสริมการมีเสถียรภาพ สันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค
3. ส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม วิชาการ วิทยาศาสตร์ และด้านการบริหาร
4. ส่งเสริมความร่วมมือซึ่งกันและกันในการฝึกอบรมและการวิจัย
5. ส่งเสริมความร่วมมือในด้านเกษตรกรรมและอุตสาหกรรม การค้า การคมนาคม การสื่อสาร และปรับปรุง มาตรฐานการดำรงชีวิต
6. ส่งเสริมการมีหลักสูตรการศึกษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
7. ส่งเสริมความร่วมมือกับองค์กรระดับภูมิภาคและองค์กรระหว่างประเทศ

“กฎบัตรอาเซียน” หรือ ASEAN Charter ซึ่งเรียกง่าย ๆ ว่า “ธรรมนูญของอาเซียน” เป็นการวางกรอบทางกฎหมายและโครงสร้างองค์กร เพื่อให้อาเซียนดำเนินการไปตามวัตถุประสงค์และเป้าหมายที่ตั้งไว้ อย่างมีประสิทธิภาพ วัตถุประสงค์ใหญ่ในปี พ.ศ. 2558 ที่ทั้ง 10 ประเทศได้จับมือกันขับเคลื่อนเพื่อเป็นประชาคมอาเซียน (ASEAN Community) นั้น ประกอบไปด้วยความร่วมมือ 3 เสาหลัก ได้แก่ ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

สัญลักษณ์ของอาเซียนประกอบด้วยรูปวงล้อสีเหลืองจำนวน 10 ต้น บนพื้นสีแดง ล้อมรอบด้วยวงกลมสีขาวและสีน้ำเงิน โดยวงล้อ 10 ต้นหมายถึงประเทศสมาชิกทั้ง 10 ประเทศ สีเหลืองหมายถึงความเจริญรุ่งเรือง สีแดงหมายถึงความกล้าหาญและการมีพลวัติ สีขาวหมายถึงความบริสุทธิ์ และสีน้ำเงินหมายถึงสันติภาพและความมั่นคง

บทที่ 12

การก่อตั้งอาเซียน 아세안의 창설

학습목표

1. 아세안의 역사와 창설 목적을 이해할 수 있다.
2. 아세안 관련 이슈를 이해하고 관련 어휘 및 표현을 익혀 사용할 수 있다.



การก่อตั้ง	창설
อาเซียน (สมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้)	아세안(동남아시아국가연합)
ปฏิญญา	선언
ส่งเสริม	증진하다, 진흥하다
ดำรง	유지하다, 지지하다
สันติภาพ	평화
เสถียรภาพ	안정
ความมั่นคงทางการเมือง	정치적 안보
สร้างสรรค์	창조하다
ความเจริญก้าวหน้า	발전
การกินดีอยู่ดี	호의호식
ผลประโยชน์	호혜, 이익
วิชาการ	학술
วิทยาศาสตร์	과학
ด้านการบริหาร	행정 분야
ซึ่งกันและกัน	상호
การฝึกอบรม	교육, 연수
การวิจัย	연구
เกษตรกรรม	농업
อุตสาหกรรม	산업, 공업
การค้า	교역
การคมนาคม	교통

มาตรฐานการดำรงชีวิต	생활 수준
หลักสูตรการศึกษา	교육과정
องค์กรระดับภูมิภาค	지역 기구
องค์กรระหว่างประเทศ	국제 기구
กฎบัตรอาเซียน	아세안 헌장
ธรรมนูญของอาเซียน	아세안 규정
กรอบ	틀
อย่างมีประสิทธิภาพ	효율적으로
ขับเคลื่อน	추진하다, 견인하다
ประชาคมอาเซียน	아세안 공동체
เสาหลัก	중심축
สัญลักษณ์	상징
รวงข้าว	벼단
ล้อมรอบ	감싸다
ความกล้าหาญ	용맹
ความบริสุทธิ์	순수

Key expressions

1 วัตถุประสงค์(หลัก) คือ : 주요 목적으로는 ...

ตัวอย่าง

- เธอสามารถอธิบายได้ไหมว่า**วัตถุประสงค์(หลัก)**ของโครงการนี้คืออะไร
너는 이 사업의 주 목적이 무엇인지 설명할 수 있니?
- **วัตถุประสงค์หลัก**ของงานวิจัยชิ้นนี้**คือ**การสำรวจความพึงพอใจของผู้บริโภคสินค้า
이 연구의 주요 목적은 상품 소비자들의 만족도를 조사하는 것이다.

2 ...ดังกล่าว : 앞서 말한, 위의, 전술한...

ตัวอย่าง

- โครงการ**ดังกล่าว**ไม่สามารถดำเนินการต่อไปได้เนื่องจากขาดงบประมาณสนับสนุน
앞서 말한 프로젝트는 후원 예산의 부족으로 인하여 더 이상 진행할 수 없었다.
- การกระทำ**ดังกล่าว**ไม่ส่งผลดีต่อใครเลย
그러한 행위는 누구에게도 좋지 않다.

3 ดำรงไว้ซึ่ง... : ...를 수호하다, 지키다, 유지하다 .

ตัวอย่าง

- ข้าราชการควร**ดำรงไว้ซึ่ง**ความดีและเกียรติภูมิของข้าราชการที่ดี
공무원은 훌륭한 공무원의德行과 명예를 수호해야 한다.
- ประชาชนทุกคนมีส่วนร่วมในการสืบสานและอนุรักษ์ประเพณีไทยเพื่อ**ดำรงไว้ซึ่ง**วัฒนธรรมอันดีงามของไทย
모든 국민들은 태국의 아름다운 문화를 지키기 위하여 태국의 풍습을 계승하고 유지해야 한다.

4 เป็นสัญลักษณ์ หมายถึง ... : ...를 의미하는 상징이다 .

ตัวอย่าง

- นกพิราบคาบกิ่งมะกอก**เป็นสัญลักษณ์**สากลหมายถึงสันติภาพ
올리브 가지를 문 비둘기는 평화를 나타내는 보편적인 상징이다.
- ดอกมะลินอกจากจะเป็นดอกไม้**สัญลักษณ์**ของวันแม่แห่งชาติของไทยแล้ว ยัง**หมายถึง**ความมั่นคงและความรักที่บริสุทธิ์อีกด้วย
자스민꽃은 태국의 어머니날의 상징인 꽃이자, 안녕과 순수한 사랑을 의미하기도 한다.



เขียนบทความแนะนำอาเซียนโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 ‘อาเซียน(ASEAN)’은 동남아시아 지역의 10개 국가의 연합이다.

“อาเซียน” เป็น _____ 10 ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

2 1967년 8월 8일 창설되었다.

_____ วันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510

3 아세안 선언에 규정한 7가지 주요 목적은 다음과 같다.

วัตถุประสงค์หลักที่กำหนดไว้ในปฏิญญาอาเซียนมี 7 ประการ _____

4 첫째, 경제적 성장과 사회 문화적 발전을 증진한다.

ประการแรก ส่งเสริม _____ ทางเศรษฐกิจ _____ ทางสังคม และวัฒนธรรม

5 둘째, 역내의 안정과 평화, 안보를 증진한다.

ประการที่สอง ส่งเสริม _____ เสถียรภาพ สันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค



6 셋째, 경제, 사회, 문화, 학술, 과학 및 행정 분야의 협력을 증진한다.

ประการที่สาม ส่งเสริม _____ ทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม วิชาการ วิทยาศาสตร์ และด้านการบริหาร

7 넷째, 교육 및 연구에서의 상호 협력을 증진한다.

ประการที่สี่ ส่งเสริมความร่วมมือ _____ ในการฝึกอบรมและการวิจัย

8 다섯째, 농업과 공업, 교역, 교통, 통신 분야의 협력을 증진하고 생활 수준을 개선한다.

ประการที่ห้า ส่งเสริมความร่วมมือ _____ เกษตรกรรมและอุตสาหกรรม การค้า การคมนาคม การสื่อสาร และ ปรับปรุงมาตรฐานการดำรงชีวิต

9 여섯째, 동남아시아학 교육과정의 개설을 진흥한다.

ประการที่หก ส่งเสริม _____ หลักสูตรการศึกษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

10 마지막으로 지역 및 국제적 기구와의 협력을 증진한다.

ประการสุดท้าย ส่งเสริม _____ องค์การระดับภูมิภาคและองค์กรระหว่างประเทศ



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม



1 ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① อาเซียนตั้งมาได้เกือบ 50 ปีแล้ว
- ② สำนักงานใหญ่ของอาเซียนอยู่ที่ประเทศมาเลเซีย
- ③ ตอนแรกอาเซียนมีสมาชิกทั้งหมด 6 ประเทศ
- ④ เลขธิการอาเซียนจะอยู่ในตำแหน่งครั้งละ 5 ปี

2 ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① กฎบัตรอาเซียนข้อที่ 20 ระบุให้มีเพลงประจำอาเซียน
- ② เพลงประจำอาเซียนเป็นผลงานของคนไทย
- ③ มีการจัดประกวดแข่งขันเพลงประจำอาเซียนเมื่อปี พ.ศ. 2550
- ④ มีเพลงส่งเข้าประกวดทั้งหมด 59 เพลง

3 จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

บริษัทจะซื้อเครื่องจักรใหม่เพื่อเพิ่ม () ในการผลิต

- ① สันติภาพ
- ② เสถียรภาพ
- ③ ประสิทธิภาพ
- ④ เอกภาพ



4 ~ 5 อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

การจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนหรือ AEC เป็นการผนึกกำลังร่วมกันของภูมิภาค และเป็นการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจที่สำคัญซึ่งอาเซียนจะได้ประโยชน์จากขนาดของตลาดและฐานการผลิตร่วมกัน เพราะอาเซียนถือเป็นหนึ่งในตลาดใหญ่ของโลก มีประชากรรวมทั้งสิ้นประมาณ 520 ล้านคน ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) รวมทั้ง 10 ประเทศ อยู่ที่ราว 700,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และยังถือเป็นการสร้างอำนาจต่อรองทางการค้าในเวทีการค้าโลกอีกด้วย นอกจากนี้การจัดตั้ง AEC จะทำให้อาเซียนเป็นที่สนใจของประเทศต่าง ๆ ซึ่งต้องการเข้ามาร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจมากยิ่งขึ้น โดยในขณะนี้อาเซียนกำลังดำเนินการสร้างพันธมิตรนอกภูมิภาค โดยขยายความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับหลายประเทศ ได้แก่ จีน อินเดีย ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนเป็นหนึ่งในตลาดใหญ่ของโลก
- ② AEC มีความสำคัญในเวทีการค้าโลกมากขึ้นเรื่อย ๆ
- ③ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนมีความสำคัญและแข็งแกร่งขึ้นในเวทีเศรษฐกิจโลก
- ④ AEC ทำให้อาเซียนมีความเป็นหนึ่งเดียวกันมากขึ้น

5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกต้องการร่วมมือทางเศรษฐกิจกับ AEC
- ② การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนมีอำนาจต่อรองในเวทีการค้าโลกมากขึ้น
- ③ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนกลายเป็นฐานการผลิตใหญ่ของโลก
- ④ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนกำลังสูญเสียพันธมิตรนอกภูมิภาค

แรงงานอาเซียน

หนึ่งในจุดแข็งของอาเซียนที่ดึงดูดการลงทุนจากต่างชาติ คือ อาเซียนมีคนทำงานในวัยหนุ่มสาวจำนวนมาก และมีค่าจ้างที่ไม่สูงเมื่อเทียบกับภูมิภาคอื่น ๆ ในขณะเดียวกัน เมื่อถามถึงปัญหาอะไรที่จะทำให้อาเซียนไปไม่ถึงเป้าหมายความมั่งคั่งของประชาคมอาเซียน ปัญหาที่เกิดขึ้นเป็นอันดับต้น ๆ ก็คือ ปัญหาเกี่ยวกับแรงงานทั้งสิ้น ไม่ว่าจะเป็นคุณภาพการศึกษา คุณภาพแรงงาน หรือการเคลื่อนย้ายถิ่นฐานของแรงงานคุณภาพต่ำ ที่ส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจอย่างสืบเนื่องจนเป็นปัญหาสังคมและปัญหาสิทธิมนุษยชน

จากข้อมูลของธนาคารโลกและ International Labor Organization (ILO) พบว่าประชากรอาเซียนที่อาศัยอยู่นอกประเทศบ้านเกิดของตนมีถึง 21.3 ล้านคน ประมาณ 6.8 ล้านคนอาศัยและทำงานอยู่ในภูมิภาคอาเซียน ตัวเลขนี้เป็นข้อมูลที่มีการจัดเก็บอย่างเป็นทางการ แต่มีความเป็นไปได้สูงว่าจำนวนแรงงานอาเซียนที่เคลื่อนย้ายภายในภูมิภาคทั้งที่ถูกกฎหมายและไม่ถูกกฎหมายรวมกันทั้งหมดอาจจะสูงกว่านี้ได้ถึงเท่าตัว แต่ที่น่าเป็นห่วงคือ เกือบร้อยละ 90 ของแรงงานที่เคลื่อนย้ายภายในภูมิภาคนี้ เป็นแรงงานทักษะต่ำ หรือแรงงานไร้ฝีมือ และเลือกออกนอกประเทศเพราะต้องการหนีความยากจน

ประเทศสิงคโปร์ มาเลเซีย บรูไน และไทย ถือเป็นประเทศที่เปิดรับแรงงานต่างชาติ แรงงานอาเซียน ส่วนใหญ่ที่เข้ามาในสิงคโปร์ มาเลเซีย และบรูไน จะเข้ามาทำงานในภาคบริการและภาคอุตสาหกรรมตามลำดับ แต่สำหรับประเทศไทย แรงงานอาเซียนร้อยละ 41 จะเข้ามาทำงานในภาคอุตสาหกรรม ส่วนภาคบริการและภาคการเกษตรนั้นมีสัดส่วนใกล้เคียงกัน คือ ราวร้อยละ 31 และ 28 ตามลำดับ

เมื่อพิจารณาด้านการส่งออกแรงงาน แรงงานเมียนมา กัมพูชา และลาวส่วน

ใหญ่มาที่ไทย สำหรับแรงงานเวียดนามซึ่งถือว่าการส่งเงินกลับประเทศสูงขึ้นเรื่อย ๆ และอยู่ในอันดับต้น ๆ ของอาเซียนนั้น เมื่อเปรียบเทียบกับปลายทางภายในอาเซียนแล้ว พบว่าแรงงานเวียดนามเดินทางไปมาเลเซียเป็นจำนวนมากที่สุด

แรงงานเหล่านี้ไม่ว่าจะถูกกฎหมายหรือไม่ ก็ถือว่าเป็นปัจจัยสำคัญในการเติบโตทางเศรษฐกิจและมีผลกระทบต่อธุรกิจเป็นอย่างมาก จึงนับได้ว่าเป็น วาระแห่งภูมิภาค เพราะหากแรงงานเหล่านี้ไม่ได้รับการดูแลและไม่ได้รับการพัฒนาฝีมือให้เป็นไปตามทิศทางของเศรษฐกิจและเทคโนโลยีในปัจจุบัน ก็จะทำให้เกิดผลเสียทั้งประเทศผู้รับแรงงานและประเทศผู้ส่งแรงงาน

ผู้ประกอบการในประเทศที่เป็นฝ่ายรับแรงงานจะติด “กับดัก” ของตัวเอง คือ มีแรงจูงใจในการใช้แรงงานต้นทุนต่ำ ด้อยทั้งคุณภาพและผลิตภาพ เมื่อติดอยู่กับกับดักแบบนี้ การปรับระบบการผลิตสู่เทคโนโลยีก็เป็นเรื่องยาก ในขณะที่โลกเข้าสู่อุตสาหกรรม 4.0 แต่ผู้ประกอบการยังเลือกใช้แต่แรงงานมนุษย์เป็นหลัก

สำหรับประเทศผู้ส่งแรงงาน แรงงานส่วนใหญ่ที่ออกนอกประเทศเพราะหนีความจน เพื่อแสวงหาโอกาสที่คิดว่าดีกว่า สุดท้ายประเทศเหล่านี้ก็จะประสบปัญหา Labor Drain และ Brain Waste ในระยะยาว ซึ่งหมายถึงแรงงานในประเทศที่มีคุณภาพจะหายาก ในขณะที่ประเทศปลายทางไม่ดูแลและพัฒนาแรงงานให้ดีเท่าที่ควร ก็ถือว่าเสียโอกาสในการพัฒนาระยะยาวของประเทศ

(ปรับจาก การดี เลียวไพโรจน์. (2017). “แรงงานอาเซียน” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.posttoday.com/aec/column/505265>)



1 แรงงานข้ามชาติภายในอาเซียนมีจุดอ่อนอย่างไร

- (1) ขาดคุณภาพ
- (2) ขาดเทคโนโลยี
- (3) ขาดแรงจูงใจ
- (4) ขาดการส่งเสริมโดยประเทศผู้ส่งแรงงาน

2 แรงงานอาเซียนที่เคลื่อนย้ายภายในภูมิภาคน่าจะมีจำนวนที่แท้จริงประมาณเท่าใด

- (1) 6.8 ล้านคน
- (2) 13.6 ล้านคน
- (3) 21.3 ล้านคน
- (4) 42.6 ล้านคน

3 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) แรงงานไทยออกไปทำงานภายในประเทศอาเซียนจำนวนมาก
- (2) แรงงานอาเซียนส่วนมากทำงานในภาคอุตสาหกรรมเป็นหลัก
- (3) แรงงานอาเซียนส่วนใหญ่ต้องการค่าตอบแทนที่สูงกว่าประเทศบ้านเกิด
- (4) แรงงานอาเซียนที่ไปทำงานต่างประเทศจะอยู่ภายในอาเซียนเป็นส่วนมาก

4 “วาระแห่งภูมิภาค” หมายความว่าอย่างไร

- (1) เรื่องสำคัญระดับภูมิภาค
- (2) เรื่องด่วนระดับภูมิภาค
- (3) วาระการประชุมของประชาคมอาเซียน
- (4) วาระการทำงานของประชาคมอาเซียน

๕ ผู้เขียนบทความมีวัตถุประสงค์อย่างไร

- (1) ต้องการให้พัฒนาเทคโนโลยีแทนการใช้แรงงานอาเซียน
- (2) ต้องการให้ควบคุมปริมาณแรงงานอาเซียนอย่างเหมาะสม
- (3) ต้องการให้ปรับปรุงระบบค่าตอบแทนแรงงานอาเซียนอย่างเป็นธรรม
- (4) ต้องการให้ทบทวนเรื่องการพัฒนาคุณภาพและสวัสดิการของแรงงานอาเซียน



ประเทศฝ่ายรับแรงงานที่ติด “กักตัก” ของตัวเอง มีลักษณะอย่างไร



ฟังเรื่องเกี่ยวกับวัฒนธรรมร่วมในภูมิภาคอาเซียน แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) ประเทศไทยมีรากเหง้าความเป็นมาร่วมกับอุษาคเนย์
- (2) วัฒนธรรมร่วมในภูมิภาคอาเซียนได้รับอิทธิพลจากอินเดีย
- (3) การเล่นสาดน้ำเป็นลักษณะพิเศษของประเพณีสงกรานต์ไทย
- (4) ผู้คนในภูมิภาคอุษาคเนย์ชอบกินอาหารหมักอย่างน้ำปลา

2 ข้อใดไม่ใช่วัฒนธรรมร่วมของอาเซียน

- (1) ความเชื่อภูชานาคหรือพญานาค
- (2) มีเครื่องปรุงรสที่ทำจากการหมักปลา
- (3) ได้รับอิทธิพลจากวรรณกรรมรามายณะ
- (4) การอาศัยอยู่บริเวณสองฝั่งแม่น้ำ

3 ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับประเพณีสงกรานต์

- (1) ประเพณีสงกรานต์ได้รับอิทธิพลจากเทศกาลสาดสีในอินเดีย
- (2) เดิมทีเป็นพิธีกรรมของศาสนาพราหมณ์ที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้ายของดวงอาทิตย์
- (3) ช่วงสงกรานต์ถือกันว่าเป็นวันขึ้นปีใหม่ในอดีต
- (4) หลายประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มีประเพณีสงกรานต์

아세안 공동체

신남방정책은 2017년 11월 문재인 대통령이 공식 천명한 정책으로, 아세안과 인도 등 신남방 국가들과 정치, 경제, 사회, 문화 등 폭넓은 분야에서 미국, 중국, 일본, 러시아 등 주변 4강과 유사한 수준으로 관계를 강화하여 번영과 평화를 함께 만들어 가는 한국의 핵심 대외정책입니다. 사람(people), 평화(peace), 상생 번영(prosperity) 등 이른바 ‘3P’를 핵심으로 사람 중심의 평화와 공동번영의 실현을 비전으로 하며, 신남방정책의 본격적인 추진 체계로서 대통령 직속 정책기획위원회 산하의 ‘신남방정책특별위원회’를 설치하여 협력방향을 설정하고 다양한 신남방정책을 전개하고 있습니다.

신남방정책의 핵심 대상국에 흔히 ‘아세안’(ASEAN)으로 불리는 동남아시아 10개국 있습니다. 아세안은 1950년대 말 유럽경제공동체 설립 등 국제환경의 변화에 따라 태국, 말레이시아, 필리핀의 3개국이 지역협력 증진 및 공산주의 확대 저지를 위해 1961년 7월에 동남아시아연합(สมาคมอาสา, Association of Southeast Asia, 약칭 ASA)이라는 이름으로 창설한 동남아시아 지역협력체로 출발했습니다. 하지만 이 동남아시아연합은 인도네시아와 말레이시아 간의 정치적 갈등 문제로 2년 후 중단할 수 밖에 없었습니다. 이후 베트남 전쟁과 싱가포르 독립, 인도네시아의 수하르토 정권 등장 등 역내 정세 변화에 따라 다시 한 번 ASA의 협력과 확장의 필요성이 대두되었습니다. 이에 동남아 연합에 인도네시아와 싱가포르가 합류, 총 5개국이 1967년 8월 8일에 흔히 방콕 선언(ปฏิญญากรุงเทพ, The Bangkok Declaration)으로 불리는 동남아시아국가연합 선언에 서명함으로써 동남아시아국가연합(สมาคมแห่งประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้, Association of Southeast Asian Nations, 약칭 ASEAN)이 공식적으로 발족했습니다.

태국, 말레이시아, 필리핀, 인도네시아, 싱가포르 등 창설 멤버에 이어 브루나이가 영국으로부터 독립한 후 6번째 회원국으로 가입(1984년)하였고, 이후 베트남(1995년), 라오스와 미얀마(1997년)가 순차적으로 회원국이 되었으며, 1999년에 캄보디아가 가입하면서 아세안은 현재 총 10개국이 회원국으로 있는 지역공동체가 되었습니다. 사무국은 인도네시아의 자카르타에 있으며, 조직은 회원국 정상들이 참석하는 정상회담, 외무장관으로 구성되는 각료회의, 주최국의 외무장관과 해당국 주재 회원국 대사로 구성되는 상임위원회, 전문위원회 그리고 각국의 국내 사무국 등으로 구성

되어 있습니다.

아세안은 1967년 창설하여 1970년대 전반까지는 주로 경제와 문화 등 비정치 분야를 중심으로 협력을 조성하였고, 1970년대 후반에서 1980년대에는 정치 분야를 포함한 지역협력을 강화하였습니다. 1990년대 이후에는 지역공동체로서의 확대발전을 추구하였으며, 2007년 정상회의에서 회원국의 통합을 강화하기 위해 아세안공동체(ประชาคมอาเซียน, ASEAN Community)의 출범과 아세안의 체계화 및 제도화를 구현하여 지역기구로서의 역할 강화를 주요 내용으로 하는 아세안 헌장(กฎบัตรอาเซียน, ASEAN Charter) 채택에 합의하였습니다. 2015년 12월 31일에 정치안보공동체(ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน, APSC), 경제공동체(ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน, AEC), 사회문화공동체(ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน, ASCC)의 3개 공동체로 구성된 아세안공동체가 공식 출범하였습니다.

한국과 아세안의 관계를 살펴보자면, 아세안 10개국과 모두 외교관계를 수립하고, 양자 방문 및 다자회의를 계기로 정상 및 각료급 회의를 활발히 개최하고 있습니다. 인적교류도 매우 활발하여 현재 한국인들의 제1위 방문 지역이 바로 아세안 지역이며, 양측간 교류 인원은 연간 약 1,144만 명에 이릅니다. 한국과 아세안은 1989년에 대화 관계를 수립하고 긴밀하고 포괄적인 관계를 맺어오고 있으며, 현재 다방면에서 주요 핵심 파트너로 발전하였습니다. 2009년에 양측간 FTA가 완결되었으며, 양자관계는 2010년 이후 전략적 동반자 관계로 격상되었습니다. 2019년 기준, 경제적으로 아세안은 우리나라의 제2의 교역대상이자 가장 큰 건설수주 시장이며, 두 번째로 큰 해외투자 대상 지역입니다. 우리나라 또한 아세안의 제 5 교역대상으로서 서로에게 필수적인 경제 협력파트너입니다. 특히 2017년 11월 신남방정책을 천명하고 아세안에 대해 외교우선 순위를 부여함으로써 그 중요성이 증대되고 있으며, 한-아세안의 협력 관계 또한 더욱 공고해지고 있습니다.

Appendix

ภาคผนวก 부록

연습문제 정답

제1과 태국어의 특성

본문 번역

언어는 그 언어를 사용하는 민족의 생활방식과 지혜를 반영할 수 있는 것이며 또한 그 국민들에게 자부심을 줄 수 있는 정체성 중 하나이기도 하다. 우리가 태국어를 의도에 맞게 소통에 사용할 수 있기 위해서는 태국어의 원리를 온전히 이해할 필요가 있다. 태국어는 다음과 같은 특성을 가지고 있다.

1. 태국어는 고유의 문자가 있다. 타이 문자는 쑤코타이 시대 때부터 사용되어 여러 시대를 거치며 문자의 변형이 있어 왔고, 이것이 현재 말소리를 대신하여 사용할 수 있는 태국어의 자음 기호와 모음 기호, 성조 부호의 체계를 만들었다.
2. 태국어는 고립어이다. 의미를 전달하고자 할 때 우리는 문법적 관계의 형태의 다른 어휘와 부합하도록 하기 위해 어휘의 형태를 바꾸거나 변형할 필요가 없이 그 어휘를 가지고 와서 바로 나열할 수 있다.
3. 태국어 문장의 어순은 위치와 기능, 의미가 연관돼 있으며, 주로 주어와 주어 수식부, 동사, 목적어, 목적어 수식부, 그리고 동사 수식부의 순서로 나열한다. 단어의 위치를 바꾸는 것은 문장의 의미 역시 바뀌게 한다. 예컨대, "พ่อแม่ให้เงินลูก"(부모가 자식에게 돈을 준다)"와 "ลูกให้เงินพ่อแม่"(자식이 부모에게 돈을 준다)"는 다른 의미를 갖는다.
4. 순수 태국어는 주로 단음절어이다. 예컨대, พ่อ(아빠) แม่(엄마) นั่ง(앉다) นอน(눅다, 자다) ไป(가다) มา(오다) กิน(먹다) หมู(돼지) ไก่(닭) 등
5. 태국어는 다의어, 동음이의어 및 동형이의어가 많다. 예를 들어, “หน้า” (신체의 일부), “หน้า” (앞) 와 “หน้า” (다음, 향후) “กัน” (동사의 뒤에 쓰여 두 명 이상이 함께 무언가를 한다는 의미) 과 “กัน” (어떠한 행위를 하지 못하도록 금하다, 막다, 저지하다)
6. 태국어는 평성, 1성, 2성, 3성, 4성의 5개의 성조가 있는 언어이다. 성조가 바뀌면 의미도 바뀐다. 예컨대, "ขาว"(희다) "ขาว"(뉴스, 소식) "ข้าว"(밥, 쌀) 등
7. 태국어는 어휘의 계층이 있는데, 즉 왕실 어휘, 승려에게 사용하는 어휘, 공손 어휘, 일반 어휘, 비속어 등이다. 그러므로 상대방의 수준과 때와 장소에 맞는 어휘의 선택 사용이 요구된다.

한-태 번역 연습 해답

1. 우리가 알아야 할 태국어의 특성은 다음과 같다.
ลักษณะเฉพาะของภาษาไทยที่เราควรรู้จักมีดังต่อไปนี้
2. 태국어는 자음과 모음, 성조부호를 비롯한 부호들로 이루어진 고유 문자가 있다.
ภาษาไทยมีตัวอักษรเป็นของตนเอง ซึ่งประกอบด้วย พยัญชนะ สระและเครื่องหมายต่าง ๆ เช่น เครื่องหมายวรรณยุกต์
3. 태국어는 문법적 역할을 나타내기 위한 어형 변화가 없는 고립어이다.
ภาษาไทยเป็นภาษาคำโดดที่ไม่มีการเปลี่ยนรูปของคำเพื่อแสดงคุณสมบัติทางไวยากรณ์
4. 태국어 문장의 어순은 주어, 동사, 목적어 순이며, 수식하는 부분은 피수식되는 대상의 뒤에 온다.
ลำดับของคำในประโยคภาษาไทยจะเรียงจากประธาน กริยา กรรม และส่วนขยาย จะตามหลังสิ่งที่ไปขยาย
5. 태국어에서 사용되는 어휘는 순수태국어와 차용어 모두 있다.
คำที่ใช้ในภาษาไทยมีทั้งคำไทยแท้และคำยืม
6. 순수 태국어는 주로 ‘퍼(아버지)’, ‘매(아머니)’, ‘กิน(먹다)’ 등과 같은 단음절어이다.
คำไทยแท้มักเป็นคำที่มีพยางค์เดียว เช่น พ่อ แม่ กิน
7. 태국어는 다의어, 동음이의어, 동형이의어가 많다.

ภาษาไทยมี**คำหลายความหมาย** คำพ้องเสียง และคำพ้องรูปจำนวนมาก

8. 태국어는 성조와 장단모음이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มี**วรรณยุกต์**และสระเสียงสั้นเสียงยาว

9. 태국어 성조는 평성, 1성, 2성, 3성, 4성이 있다.

วรรณยุกต์ภาษาไทยมี ๕ เสียง ได้แก่ สามัญ เอก โท ตรีและจัตวา

10. 태국어는 공손함 및 경식을 나타내기 위한 말의 계층이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีระดับของถ้อยคำเพื่อแสดง**ความสุภาพ**และ**ความเป็นทางการ**

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้หญิง ภาษาไทยนี้ยากยาก มีคำพ้องรูป พ้องเสียงเยอะแยะไปหมด เข้าใจยากจริง ๆ วันก่อนฉันบอกกับเพื่อนว่า “วันนี้ตาเจ๊บ จะลาเรียนวันนึ่ง” เพื่อนก็ถามว่า “คุณตาคุณเจ๊บอยู่ที่ไหน” ฉันเลยไม่รู้จะตอบยังไงเลย ก็คำว่า “ตา” ของฉัน หมายถึง “ตาที่เป็นอวัยวะอยู่บนใบหน้าฉัน” แต่เพื่อนไปเข้าใจว่า คือ “คุณตาที่เป็นพ่อของแม่ฉัน” เฮ้อ เข้าใจไปคนละอย่างก็เพราะออกเสียงเหมือนกันนี่แหละ

ผู้ชาย จริงอย่างที่คุณว่า อย่างคำที่ออกเสียงว่า “สุข” ไม่ว่าจะเป็น “ผลไม้สุข” หรือ “วันนี้วันศุกร์” หรือ “ผมมีความสุข” ก็ออกเสียงเหมือนกันหมดเลย แต่เขียนคนละอย่างกัน ความหมายก็ต่างกัน แต่ถึงยังไงผมก็ว่าภาษาไทยง่ายกว่าภาษาอังกฤษอยู่ดีนะ เพราะไม่ต้องเปลี่ยนรูปกริยาให้วุ่นวาย แค่อาคำมาเรียงกันให้ถูกลำดับก็พอเรียนไม่นานก็พอจะสื่อสารกับคนไทยได้แล้ว

- 1. ②
- 2. ①
- 3. ②
- 4. ④
- 5. ③

읽기 연습 지문 해석

태국어의 억양과 어조사

억양은 소리를 길게 끌거나 말의 뒷부분을 부드럽게 하는 것을 의미하며, 적절한 어조사의 사용까지도 포함한다. 태국어를 이런 유형으로 말하는 사람은 “억양이 있는” 어투를 쓰는 사람이라고 부를 수 있다. 반면 말의 말미를 “통명스럽”거나 “딱딱하게” 맺으면서 말하거나 적절한 어조사를 사용하지 않는 사람은 “억양이 없는” 말투를 가진 사람이라고 할 수 있다.

태국 문화에서는 어조사와 함께 다양한 유형과 감정의 억양을 사용한다. ครับ 이나ค่ะ와 같은 공손 표현부터 จ๊ะ จ๊ะ 등의 어조사로는 친근감을, จำ 나 ขา 같은 어조사로는 애교를, ยะ ยะ 등의 어조사는 멸시를, วะ เว้ย โว้ย 는 분노를 표현할 수 있고, 신세대임을 표현하기 위해서는 อะ อะดิ 디 เดอะ 등의 어조사를 쓰기도 한다.

적절한 억양의 사용은 태국 문화의 한 면모이기도 하며 사회적 예절로 간주되기도 한다. 태국어 사용자는 경험을 통해서 배우거나 가정이

나 교육 현장에서 이를 배워야 한다.

오늘날 일부 태국인은 잘못된 억양을 사용하기도 하는데, 부적절한 어조사의 사용이 그것이다. 예컨대, 판매 점원이나 전화 상담원이 고객에게 친근감을 표현하려고 예의범절에 어긋나고 때와 장소에 맞지 않게 จ๊ะ 나 จำ를 사용해서 하는 것을 볼 수 있다.

จ๊ะ 나 จำ는 친근감을 표현하는 어조사로 가족 구성원이나 이웃 사람들 등 주로 어느 정도 잘 아는 사람에게 사용해야 한다. 그런데 고객에게 말하는 것은 공식적이나 준공식적인 소통의 하나이기 때문에 예절과 사회적 거리를 유지해야 하며 고객이 자신과 동급으로 여긴다거나 지나치게 친한척을 하는 것으로 느끼지 않도록 해야 한다. 그래서 ครับ 이나ค่ะ를 사용하는 것이 이러한 맥락에서는 더 바람직한 어조사 사용이라 하겠다.

억양의 사용은 늘 고정된 규칙이 있는 것은 아니다. 일부 상황에서는 가깝지 않은 사람에게 จ๊ะ 나 จำ를 사용하는 것이 실례로 여겨지지 않을 수도 있고, 어떤 경우는 대화하는 상대방이 ครับ 이나ค่ะ를 사용했을 때 보다 더 좋은 감정을 느끼게 해 줄 수도 있는 것이다.

여러 지역 사람들의 자료 조사를 위해 연구자들이 현장 조사를 한 결과 지방 사람들은 협조를 구하는 연구자들이 어조사 จ๊ะ 나 จำ를 쓰고 겸손한 억양을 사용했을 때 더 다정한 인상을 받고 자료 제공에 협조적이었다. ครับ 이나ค่ะ가 공식적이고 거리감을 느끼게 해 주기 때문에 대화에 있어서 불편한 감정이 느껴졌던 것이다.

상황에 따라 적절한 억양을 사용하는 것은 경험과 학습에 의존해야 하는 면이 많다. 어떤식으로 말을 해야 할 지 잘 모르겠는 경우에는, 부드러운 억양과 함께 ครับ 이나ค่ะ를 어조사로 써 주는 것이 거의 모든 맥락에서 가장 안전한 선택지가 될 수 있는데 예절을 지키면서 존중을 동시에 보여주는 것이기 때문이다.

태국 문화는 억양에 큰 중요성을 둔다. 공손한 어조사를 사용하지만 부드러운 억양이 동반되지 않는 말하기는 까칠하고 진솔하지 않는 모습으로 보여질 수 있다. 반면 어조사를 생략했지만 부드러운 억양을 사용한 말하기는 오히려 더 공손하고 친근함을 나타내 줄 수도 있다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1. (2) 2. (3) 3. (4) 4. (4) 5. (3)

주관식 문항(예시)

การพูดจามีทางเสียงเป็นลักษณะของการพูดจาที่น่าฟัง ประกอบด้วย การทอดเสียงทำย้อความให้นุ่มนวล และการเลือกใช้คำลงท้ายที่เหมาะสมกับบริบทในการสื่อสาร ส่วนการพูดจาไม่มีทางเสียงเป็นการพูดจาที่ไม่น่าฟัง เนื่องจากลงท้ายข้อความด้วยเสียงที่แข็งหรือห้วน และอาจเลือกใช้คำลงท้ายที่ไม่เหมาะสมอีกด้วย

듣기 연습 지문

คำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย

เมื่อไปเที่ยวประเทศไทย มีบางสิ่งบางอย่างที่ไม่เคยเห็นมาก่อนในประเทศเกาหลี จึงไม่รู้ว่าจะเรียกว่า อะไร แต่เป็นสิ่งที่พบได้อย่างง่ายดาย ในชีวิตประจำวันของคนไทยทุกวัน โดยเฉพาะสิ่งที่สะท้อนถึงความเชื่อ ของคนไทย มีอะไรบ้างไปดูกัน

ศาลพระภูมิ อาจเป็นสิ่งหนึ่งที่คนต่างชาติไม่เข้าใจว่ามันคืออะไรและสร้างไว้ทำไม คนไทยเชื่อว่า ทุกสถานที่ที่มีเทวดาหรือพระภูมิเจ้าที่คอยคุ้มครองบ้านให้อยู่เย็นเป็นสุข จึงมีการปลูกบ้านหลังเล็กๆไว้หน้าบ้าน หรือตามหน้าต่างต่าง ๆ

ต้นกฐิน-ต้นผ้าป่า มักจะพบเห็นได้ในวัด ต้นกฐินจะจำกัดเวลาว่าต้องถวายภายในระยะเวลา 1 เดือน นับแต่วันออกพรรษาเป็นต้นไป ส่วนต้นผ้าป่า สามารถถวายได้ตลอด ยกเว้นช่วงเวลาการถวายต้นกฐิน ในปัจจุบันผู้ถวายมักจะนำธนบัตรไปเสียบกับไม้ หรือถวายเครื่องบริวารสิ่งของ เพื่อเข้าประกอบเป็นบริวารกฐิน/ผ้าป่า ประเพณีการทอดกฐินนั้นเป็นงานสำคัญประจำปีของวัดและพุทธศาสนิกชนชาวไทย

สีประจำวัน เป็นวัฒนธรรมความเชื่ออีกแบบหนึ่งที่คนต่างชาติคงไม่คุ้นชิน สีประจำวันของไทยได้รับอิทธิพลมาจากตำนานฮินดู ซึ่งเชื่อว่าดาวแต่ละดวงมีเทพคุ้มครอง และเทพแต่ละองค์มีสีกายที่แตกต่างกัน

สีประจำวันจึงมาจากสีกายของเทวดา คือ แดง, เหลือง, ชมพู, เขียว, ส้ม, ฟ้า และม่วง นับตั้งแต่วันอาทิตย์ถึงวันเสาร์

ตามลำดับ

สิ่งเหล่านี้เป็นสิ่งแปลกใหม่สำหรับชาวต่างชาติไม่ได้เป็นเรื่องพิเศษอะไรนักสำหรับคนไทย เพราะเป็นสิ่งที่คนไทยคุ้นเคยจนกลายเป็นเรื่องธรรมดา แต่ที่จริงแล้วสิ่งเหล่านี้ก็กลับแสดงให้เห็นวิถีชีวิตของคนไทยแบบสร้างสรรค์ และมีเสน่ห์ในสายตาของชาวต่างชาติ

듣기 연습 지문 해석

태국 사회문화를 반영한 태국어

태국에 가면 태국인의 일상 속에서는 매일 쉽게 볼 수 있지만 한국에서는 본 적이 없기에 뭐라고 불러야 할지 모르는 것들이 있다. 특히 태국인의 믿음이 반영된 것들이 그러한데, 무엇이 있는지 살펴 보자.

싼프라퐁은 이게 무엇인지 왜 만들었는지 외국인인 이해하지 못하는 것 중 하나일 것이다. 태국인은 모든 곳에 토지신이 있어 그곳을 평온히 다스린다고 믿기 때문에 집이나 건물 앞에 (신을 위한) 작은 집을 마련해 둔다.

똥까틴-똥파빠는 보통 절에서 볼 수 있다. 똥까틴은 출안거일로부터 한달 이내에 봉헌해야 하는 반면 똥파빠는 똥까틴 봉헌시기를 제외하면 언제나 봉헌이 가능하다. 요즘은 보시품으로 (천 대신) 주로 나뭇가지에 지폐를 꽂아서 바치거나 물품으로 헌납한다. 텃까틴 전통은 태국 사원과 불교신도에게 중요한 연례행사이다.

씨쁘라짬완은 외국인에게 익숙하지 않는 또 하나의 문화이다. 태국의 씨쁘라짬완(요일별색깔)은 힌두신화의 영향을 받은 것으로, 각각의 행성에는 신이 다스리고 있는데 이 신들은 서로 다른 피부색을 가지고 있다고 믿는다. 그래서 요일 색깔은 신의 피부색에서 따온 것으로 일요일부터 토요일까지 순서대로 나열하면 빨강, 노랑, 분홍, 초록, 주황, 하늘, 보라색이다.

이러한 것들은 외국인에게는 신기하지만 태국인에게는 너무 친숙한 나머지 평범한 것이 되어 버려서 별로 특별한 이야기는 아니다. 그러나 사실은 이런 것들이 오히려 외국인 눈에는 태국인의 창의적이고 매력적인 생활양식을 보게 해준다.

출처: <https://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%AA%E0%B8%B5%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%88%E0%B8%B3%E0%B8%A7%E0%B8%B1%E0%B8%99%E0%B8%63%E0%B8%99%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%80%E0%B8%97%E0%B8%A8%E0%B8%84%E0%B8%97%E0%B8%A2>

듣기 연습 문제 정답

1. (3) 2. (2) 3. (2)

제2과 취업 면접

본문 번역

(준수가 한국으로부터 상품을 수입하는 태국 회사에 취업 면접을 보러 갔다)

매니저	안녕하세요, 김준수씨죠? 자기 소개를 해 주세요.
준수	안녕하세요, 저는 김준수이고 25살입니다. 얼마 전에 한국외국어대학교에서 태국어 전공, 경영학 부전공으로 학부를 졸업했습니다. 태국어와 영어를 고급 수준으로 구사할 수 있으며, 중국어는 기본적인 소통이 가능합니다.
매니저	저는 해외 영업 직무에서 근무하고자 합니다.
매니저	어떤 이유로 이 분야를 선택하셨나요?
준수	태국에서 한국 상품을 수입하는 회사에서 6개월간 인턴을 했던 경험이 있기 때문입니다. 그 때 제가 한국의 수출 회사와 태국의 수입 회사 간의 협력 업무를 담당했었습니다. 또 태국 시장에 관한 연구를 한 경험을 바탕으로 한국 제품에 대한 태국인 소비자의 수요를 이해할 수 있었습니다. 저는 이 분야의 업무에 흥미를 느껴서 이 직무에 지원을 하게 됐습니다.
매니저	그럼 본인 생각에, 우리 회사가 준수씨를 채용해야 해야 하는 이유가 뭐라고 보세요?
준수	제 생각에는, 저의 인턴 경험을 바탕으로 제가 그 부분을 더 연장해서 회사의 발전을 견인하는 데에 일조할 수 있으리라고 봅니다. 제가 마케팅 분야의 업무 체계에 익숙하고 저의 외국어 전문성을 활용해서 해외 시장과 긴밀하게 소통할 수 있기 때문입니다.
매니저	외국어 실력 외에 또 어떤 강점이 있죠?
준수	제 생각에, 시간을 엄수하는 것과 주어진 업무에 대한 책임감이 저의 장점이라고 생각합니다. 저는 제가 맡은 일을 주어진 시간 제한 내에 끝내기 위해서 시간을 관리하고 각종 업무의 우선 순위를 매겨서 관리합니다. 또 하나 중요한 장점으로, 제가 침착한 사람이라는 점입니다. 예상치 못한 상황이 닥쳐도 저의 침착함이 제가 정신을 차리고 닥친 문제를 해결할 수 있게 해 줘서 모든 일을 잘 헤쳐나갈 수 있게 해 줍니다.
매니저	그럼 당신의 단점은 뭐라고 생각하나요?
준수	제가 침착하고 신중한 사람이다 보니 긴급하게 결단을 내려야 하는 때가 되면 간혹 제가 결정을 내리거나 시행을 하기 전에 비교적 시간을 많이 필요로 하는 경우가 있습니다. 그래서 이 단점을 개선하기 위해 저는 다양한 부분을 대비하는 데에 시간을 많이 투자하고, 또 어떤 경우는 결정에 참고하기 위해 선배나 유경험자에게 조언을 구하기도 합니다.
매니저	좋아요. 마지막으로 질문이나 면접관에게 하고 싶은 말이 있나요?
준수	네, 우선 오늘 이렇게 면접을 볼 기회를 주셔서 감사 드립니다. 만약 제가 이 직무에 채용이 된다면, 저에게는 제가 가진 지식과 능력을 활용해서 귀 사에 도움이 될 수 있는 좋은 기회가 될 것이며, 또한 태국과 한국 간의 교역 관계의 가교가 될 수 있으리라 기대합니다.
매니저	오늘 면접에 참여해 주셔서 감사합니다. 저희가 다음주 중에 이메일을 통해서 면접 결과를 통보해 드리겠습니다.
준수	정말 감사 드립니다.

ห้อง 1104 อาคาร 102
ดูชั้นอพาร์ทเมนท์
แขวงซ็อกกวัน
เขตซ็องบุก
กรุงโซล เกาหลีใต้

9 มิถุนายน 2021

เรื่อง **ขอสมัครงาน** ตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทย
เรียน ผู้จัดการฝ่ายบุคคล บริษัทพีดี ไทยแลนด์ จำกัด
สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ประวัติส่วนตัว จำนวน 1 ฉบับ
2. **หลักฐาน**การศึกษา จำนวน 6 ฉบับ
3. **ผลสอบ** TOEIC จำนวน 1 ฉบับ

ตามที่ ท่านได้**ประกาศรับสมัคร**พนักงานในตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทยจำนวน 1 ตำแหน่ง ทางเว็บไซต์ของบริษัท ดิฉันมีความสนใจสมัครเพื่อรับการพิจารณา**เข้าทำงานในตำแหน่ง**ดังกล่าว

ระหว่างที่ศึกษาในภาควิชาภาษาไทย คณะภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยฮันุกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ ดิฉันได้เรียนวิชาบริหารธุรกิจเป็นวิชาโท **ตลอดจน**เคยเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่ประเทศไทย จึงมั่นใจว่าจะสามารถปฏิบัติงานในตำแหน่งที่ท่านต้องการได้**เป็นอย่างดี**

ในการนี้ ดิฉันได้แนบประวัติส่วนตัว**มาพร้อมกับ**จดหมายฉบับนี้แล้ว และ**พร้อมที่จะ**ให้ท่านสัมภาษณ์รายละเอียดต่าง ๆ เพิ่มเติม และ**หวังว่าคงจะ**ได้รับความกรุณาจากท่าน

ขอแสดงความนับถือ

()

นางสาวมินย็อง ลี



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

ผู้ชาย สวัสดีครับ คุณมานีใช่ไหมครับ ในใบสมัครงานของคุณ ระบุไว้ว่า เคยทำงานเป็นล่ามที่คลินิกศัลยกรรมตกแต่งที่เกาหลีเป็นเวลา 2 ปี ก็แสดงว่าคุณสามารถพูดภาษาเกาหลีได้เป็นอย่างดีใช่ไหมครับ

ผู้หญิง ค่ะ ความจริงก่อนทำงานดิฉันเรียนระดับปริญญาโท สาขาภาษาเกาหลีที่มหาวิทยาลัยแห่งหนึ่งในกรุงโซล เป็นเวลา 2 ปี ดังนั้นนอกจากการพูดแล้ว ดิฉันก็สามารถอ่านและเขียนภาษาเกาหลีได้ระดับหนึ่งค่ะ คิดว่าจะสามารถนำความรู้และประสบการณ์ที่มีมาใช้ในการติดต่อหรือเจรจางานกับบริษัทคู่ค้าที่เกาหลีได้เป็นอย่างดีค่ะ

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกว่าต่อจากนั้นผู้ชายจะทำอะไร

ผู้หญิง คุณสุธี คุณเตรียมคำถามสำหรับการสัมภาษณ์พนักงานใหม่เสร็จหรือยัง

ผู้ชาย กำลังทำอยู่ครับ ถ้าหัวหน้าอยากดู ผมจะส่งส่วนที่เสร็จแล้วไปให้ทางอีเมลครับ

ผู้หญิง ไม่เป็นไร อ้อ เดี่ยวคุณช่วยโทรแจ้งคุณมาลินีด้วยนะว่าฉันขอเลื่อนประชุมเป็นบ่ายสองโมง ตอนนี้เราไปดูความเรียบร้อยของห้องสอบสัมภาษณ์กันหน่อยดีกว่า

ผู้ชาย ครับ ผมเตรียมเก้าอี้สำหรับผู้สมัครสอบไว้ 2 ตัวตามที่หัวหน้าสั่งแล้วนะครับ

ผู้หญิง แล้วคุณบอกคนทำความสะอาดหรือยังว่า วันนั้นคนเยอะ ต้องทำความสะอาดห้องน้ำทุก 2 ชั่วโมง

ผู้ชาย บอกแล้วครับ

- 1. ③
- 2. ②
- 3. ①
- 4. ③
- 5. ④

읽기 연습 지문 해석

e서비스세: 디지털 경제 속 조세 징수의 첫 행보

지난 2020년 6월 9일 정부 내각이 e서비스세를 막 승인했다. 이러한 세금 종류는 우리가 사용하는 넷플릭스와 구글 같은 “디지털 서비스”와 관련이 있다. 이는 일반 사람들의 일상생활에 매우 중요한 역할을 지니며 앞으로도 그 역할은 더욱 커질 것이다.

각국의 정부가 지출을 만회하기 위한 추가 수입원을 탐색하고 있는 포스트 코로나 세상에서 디지털 경제의 조세징수는 개발도상국과 선진국 모두에서 조세관련 주요논점이 되고 있다. 따라서 디지털시대 속 변화하는 사람들의 행동양식과 사업모델에 맞게 적응함에 있어 e서비스세는 국세청의 중요한 행보로 여겨진다.

e서비스세는 외국의 디지털 서비스 구매에 대해 부과하는 부가 가치세이다. 예를 들면, 넷플릭스 월간 패키지 구매, 페이스북 광고지불, 구글 플레이스토어 앱 광고지불과 같은 것이다. 일반적으로 우리가 국내에서 여러 서비스 구매 시 판매자가 우리에게 세금을 징수해 정

부에 납부함으로써 우리는 상품 및 서비스 매매의 7%(에 해당하는) 부가가치세를 과세할 의무를 지고 있다. 그러나 판매자가 해외에 있을 경우 태국의 현행법에서는 많은 제약이 있고 이는 조세징수 시행을 거의 불가능하게 하며 해외 기술 회사들이 조세회피로 사용하는 허점(공백)이 되었다. 만약 우리가 각종 디지털 서비스 제공자에 지불한 계산서(영수증)를 살펴본다면 우리가 지불한 판매자명은 태국 내 자회사가 아닌 조세 피난처에 설립된 기업임을 볼 수 있다.

중요한 의문 중 하나는 누가 이 조세부담을 지게 될 것인가 이다. 경제학적으로 “정부에 세금을 납부할 의무를 지는 것”을 의미하는 “법률에 따른 조세부담”은 “경제학적 조세부담”과 다르다. 이는(경제학적 조세부담) 조세가 있을 경우 가격 중 구매자가 반드시 지불해야 할 각 부분은 조세징수 이전 가격과 비교될 수 있다는 것을 의미한다.

예를 들어 만약 조세징수 전 상품가격이 100바트이다. 그러나 정부가 (법에 따른 조세부담인) 7% 세금을 징수하여 판매자는 상품가격을 105바트로 조정한다. 구매자의 조세부담은 105-100=5바트가 되는 반면, 판매자의 조세부담은 구매자에게 전적으로 책임을 전가하지 않은 나머지 과세 부분에만 (해당하는) 7-5=2바트이다.

판매자가 구매자에게 조세부담을 전가하는 능력은 가격 민감성 또는 구매자의 수요 유연성에 달려있다. 이것은 바로 구매자가 판매자의 상품을 다른 것으로 대체 구매할 대안이 있는가 그리고 얼마만큼 소비해야 할 필요성이 있는가(에 대한 문제이다.) 만약 상품의 수요 유연성이 낮아 구매자가 유사한 대체품을 구할 수 없다면 판매자는 구매자에게 쉽게 조세부담을 전가할 수 있을 것이다.

디지털경제로부터 적합한 조세징수방법을 찾아내는 것은 포스트 코로나 시대에 태국 조세정책에 중요성이 계속 커지고 있는 도전과제이며 e서비스세는 태국의 중요한 시발점으로 여겨진다. 어쨌든 이 조세는 소비만을 기준으로 징수하므로 앞으로의 중요 과제는 해외 테크 대기업 (tech firms)에게서 수익세를 징수하는 것이다. 이러한 기업들은 대개 태국 내 상설사업장이 없기 때문에 이제껏 태국은 법인세를 징수할 수 없었다. 그러나 국내 구매자에게 이득을 취했다는 자료는 명백히 존재한다. 이 문제는 국제적 수준의 협상 문제다. 해답은 비단 조세문제에 뿐 아니라 장기적으로는 태국의 재정적 지속성과도 연관되는 성과가 있을 것이다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1. (4) 2. (1) 3. (1) 4. (4) 5. (2)

주관식 문항(예시)

การดำเนินการด้านภาษี e-Service ต้องคำนึงถึงกฎหมายระหว่างประเทศ เพราะเป็นอุปสรรคสำคัญของการเรียกเก็บภาษี และ “ภาระภาษีตามเศรษฐศาสตร์” เพราะผลเสียอาจตกอยู่กับผู้บริโภค

듣기 연습 지문

ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น

ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นมีความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่ดีต่อกันมาอย่างยาวนาน ทั้งนี้เพราะว่า ภาคอุตสาหกรรมและบริการเป็นภาคหลักของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศ (GDP) ของไทย และมีการลงทุนของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทยถึง 6,000 กว่าบริษัท ถือเป็นอันดับ 1 ในอาเซียน ดังนั้นประเทศญี่ปุ่นจึงมีความสำคัญต่อภาคอุตสาหกรรมของประเทศไทยในตลอดระยะเวลากว่า 50 ปีที่ผ่านมา

ในปี พ.ศ. 2563 สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยหรือ ส.อ.ท. จัดตั้งสถาบันความร่วมมืออุตสาหกรรมไทย-ญี่ปุ่นขึ้นเพื่อยกระดับเศรษฐกิจระหว่างไทยและญี่ปุ่น รวมทั้งเน้นย้ำความเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ เพื่อยกระดับภาคอุตสาหกรรมไทยและเครือข่ายทางธุรกิจระหว่างสองประเทศ และในขณะเดียวกัน ได้มีการหารือถึงแนวทางในการส่งเสริมด้านการลงทุนการค้านวัตกรรมและเทคโนโลยีร่วมกัน เพื่อเพิ่มศักยภาพและขีดความสามารถการแข่งขันของประเทศไทยให้มากขึ้น โดยเฉพาะการพัฒนาบุคลากรทางด้านเทคนิควิศวกรรม เพื่อรองรับนโยบายอุตสาหกรรม 4.0 และการกำหนด 10 อุตสาหกรรมเป้าหมาย (S-Curve) ตามยุทธศาสตร์ของรัฐบาลไทย

출처: <https://www.emb-japan.go.jp/th/oda/oda1.htm> <https://www.nationtv.tv/main/content/378796187>

듣기 연습 지문 해석

태국과 일본의 경제 관계

태국과 일본은 오랫동안 좋은 경제 관계를 지속해 왔다. 이는 태국 GDP를 창출하는 주요산업이 제조업과 서비스업인데, 일본은 태국에 6천 개가 넘는 일본기업을 유치하며 아세안 국가 중 가장 많이 투자를 했기 때문이다. 그러므로 일본은 50년 넘게 태국의 산업에서 중요성을 지니고 있다.

2020년에는 태국산업협의회가 태국과 일본의 경제관계를 격상시키기 위해 태-일 산업협력기관을 설립했다. 이는 또한 태국산업의 수준을 높이고 양국 간의 사업 네트워크를 발전시키기 위한 전략적 파트너십을 강조하기 위함이다. 이와 동시에 태국의 잠재력과 경쟁력을 높이고, 특히 태국정부의 전략사업인 산업 4.0 정책과 S-Curve 에 대응하기 위한 고기술 인력 개발을 위해 기술과 혁신부문의 투자 강화도 논의되었다.

듣기 연습 문제 정답

1. (3) 2. (4)

제3과 한태관계

본문 번역

양자회담 모두 말씀(개회사)

대한민국의 정부와 국민을 대표하여, 한국을 공식 방문해 주신 총리님과 대표단을 환영하게 되어 진심으로 기쁘고 영광으로 생각합니다.

태국은 한국의 진정한 우방입니다. 태국이 한국전쟁에 파병하여 도와준 것은 한국 국민들에게 깊은 감명을 남겼습니다. 이렇게 혈맹으로 맺어진 우의는 영원할 것이며, 양국 간의 관계는 더욱 긴밀해 질 것이라 믿어 의심치 않습니다.

태국은 아세안의 경제 대국 중의 하나라 할 수 있습니다. 세계 경제의 둔화 속에서도 태국의 경제 성장률은 지난해 4%이상의 성장을 기록했습니다.

또한 태국은 “Thailand 4.0” 정책과 “동부회랑(EEC) 개발” 정책 등 신산업 육성 정책을 펼치고 있습니다. 이 자리를 빌어 태국을 역동적으로 이끌고 계신 총리님의 지도력에 경의를 표합니다.

태국은 우리 정부의 신남방정책의 가장 중요한 협력 파트너입니다. 국방과 방산, 물 관리, 과학기술, 인프라 및 인적교류 협력 등 다양한 분야로 양국 간 협력이 확대되기를 진심으로 기대합니다.

마지막으로 이번 회담이 전략적 동반자 관계의 새로운 시대를 열고, 모든 차원에서 상호 협력을 긴밀히 하며 양자 및 지역 틀에서의 협력 발전의 구체적인 결실을 도모하여 한태 양국 간의 상생번영을 위한 중요한 기회가 될 수 있기를 진심으로 기원합니다.

한-태 번역 연습 해답

- 1. 환대에 감사드립니다.
ขอขอบคุณสำหรับการต้อนรับอย่างอบอุ่นครับ
- 2. 대통령님과 다시 뵙고 논의할 수 있게 되어 매우 기쁩니다.
กระผมรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้พบและหารือกับท่านประธานาธิบดีอีกครั้งครับ
- 3. 제35 회 아세안정상회의에 참석해 주신 것에 감사드립니다.
ขอขอบคุณที่ให้เกิดริเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ 35 ครับ
- 4. 태국을 아세안 의장으로서 지지해 주시는 것에 또한 감사드립니다.
รวมทั้งขอขอบคุณที่กรุณาช่วยสนับสนุนประเทศไทยในฐานะประธานอาเซียนครับ
- 5. (귀하의) 신남방정책 추진에 경의를 표합니다.
ขอชื่นชมการขับเคลื่อนนโยบายมุ่งใต้ใหม่ของท่าน
- 6. 태국은 한국 정부의 신남방정책의 협력 파트너가 될 준비가 되어 있습니다.
ประเทศไทยพร้อมที่จะเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือในนโยบายมุ่งใต้ใหม่ของรัฐบาลเกาหลี
- 7. 또한 대통령님과 이 협력을 촉진하는 방안을 교류하고 논의하고자 합니다.
และประสงค์ที่จะหารือแลกเปลี่ยนแนวทางในการกระต้นความร่วมมือนี้ร่วมกับท่านประธานาธิบดี
- 8. 이번 회담이 모든 차원에서 상호 협력의 출발점이 되기를 진심으로 기원합니다.
กระผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การหารือให้ครั้งนี้จะเป็นจุดเริ่มต้นแห่งความร่วมมือระหว่างกันในทุกมิติ
- 9. 태국 산업부와 대한무역투자진흥공사 간의 양해각서 체결식이 진행될 것에 진심으로 기쁩니다.
กระผมรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่จะมีพิธีลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรม ประเทศไทย กับสำนักงานส่งเสริมการค้าการลงทุนเกาหลี
- 10. 양 기관 간의 이번 양해각서 체결을 통해 앞으로의 EEC 구역의 구체적인 투자와 무역 협력 증진의 토대가 될 것입니다.
การลงทุนบันทึกความเข้าใจระหว่างสองหน่วยงานในครั้งนี้ จะเป็นการส่งเสริมความร่วมมือด้านการค้า และการลงทุนในพื้นที่ EEC อย่างจริงจังต่อไป

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้หญิง เชื้อมัยว่า เวียดนามแข่งหน้าเราไปแล้วเรื่องท่องเที่ยว ปีที่แล้วมีนักท่องเที่ยวเกาหลีไปเวียดนามมากกว่ามาไทยเกือบ 2 เท่า

ผู้ชาย ก็ต้องชื่นชมเขาที่ประสบความสำเร็จ เวียดนามพยายามตอบสนองความต้องการของนักท่องเที่ยวเกาหลีที่ชอบบินตรง เขาเปิดเส้นทางบินตรงจากเกาหลีไปยังแหล่งท่องเที่ยวถึง 13 เส้นทาง ในขณะที่ไทยเรามีแค่ 6 เส้นทาง

ผู้หญิง แต่ฉันว่าเป็นเพราะค่าใช้จ่ายในการเดินทางถูกมากกว่า ตอนนี้อากาศร้อนซี้พในเวียดนามถูกกว่าเมืองไทยตั้งเยอะ คนก็เลยแห่กันไปเที่ยว

- 1. ④
- 2. ③
- 3. ①
- 4. ②
- 5. ④

읽기 연습 지문 해석

태-한 양해각서(MOU) 3건 체결, 새로운 차원의 협력관계로 전진

(부산 현지 시각으로) 2019년 11월 25일 오전 9시 40분에 한국 부산에서 (개최된) 제3차 한-아세안 특별 정상회의 및 제1차 한-메콩 정상 회의에서 태국 총리는 쌍무동맹인 대한민국의 문재인 대통령과 (만나) 논의하였다.

태국총리는 한국이 태국을 금년 아세안 의장으로 지지해 준 것에 감사말씀을 전했다. 아울러 메콩강유역 협력체제를 갖추어 처음으로 정상급 회의로 격상시킨 것에 대해 한국의 역할을 높이 평가했다.

남한은 아세안 체제에서뿐 아니라 역대 체제에서도 아세안 공동체를 움직이는 데 중요한 역할을 하는 한편, 태국은 아세안 역내에서의 한국의 독창적 역할을 지지하고 신남방정책(New Southern Policy)의 이행을 청송했다. 신남방정책은 타일랜드 4.0 정책과 부합하며 아세안과의 전면적 관계를 긴밀하게 강화시키려는 한국의 의지가 잘 반영된 정책이다.

한국 대통령은 특히 경제, 인적 자본 개발, 아세안 스마트시티 네트워크개발 면에서 정책을 지원하며 태국과의 협력을 확대하고자 한다.

이는 동남아시아와 인도지역을 부각시키는 한국의 신남방정책에 부합되기 때문이다. 양측은 물(수자원)관리협력, 인프라확충, 중소기업(MSMEs)개발, 교육개발, 민간연계개발 등과 같은 양자간 및 다자간 차원에서 전면적으로 긴밀하게 협력할 것에 합의했다. 한국은 최대한 효율성을 높인 개발 및 발전을 위한 기술을 활용함으로써 태국과의 공동 학문 · 기술 교류에 흔쾌히 응했다.

이외에도 총리는 특히 동부회랑경제개발지구(EEC)와 한국이 잠재력을 지니고 관심 갖는 4.0 산업및 4IR (4차 산업혁명) 부문-예를 들면 자동차, 전기차, 생명공학기술, 디지털, 로봇을 비롯하여 농업부문 폐기물의 재활용 효용가치를 활용한 BCG 농업분야 협력에 이르기까지-에서 한국 투자자들이 태국 내에 들어와 투자해줄 것을 당부했다.

한국 대통령은 이미 MOU를 체결했고 또 체결하려는 중임에도 여러 협력을 이행할 것에 대해 관심을 표명하였다. 이는 구체적인 성과를 내기 위함이며 아울러 한국의 민간 투자자들이 태국 내 교통체계 연계분야, EEC 투자관련, 수자원운영면, 기술분야 등에 투자해 줄 것을 적극 지지하면서, 태국정부에게도 (이러한 한국 투자자들에 대한) 지원과 후원을 해 줄 것을 요청했다.

논의를 마친 후 태국 총리와 한국 대통령은 태-한간 다음 3건의 양해 각서를 체결한 산증인이 되었다.

- 1) 공동 연구 및 사업 추진을 통한 과학분야 협력강화 양해 각서
-이는 한국으로부터 지식을 전수받을 수 있어 태국에 이득이다.
- 2) 태-한 간 비즈니스 및 공업 부문 개발지원 양해 각서
- 3) 한국 내 불법 태국노동자문제 해결을 위한 정보교류협력 양해 각서

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1. (3) 2. (1) 3. (3) 4. (2) 5. (4)

주관식 문항(예시)

การประชุมผู้นำกรอบความร่วมมือลุ่มน้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี เกิดขึ้นได้เพราะการสนับสนุนของประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ทำให้สามารถยกระดับการประชุมเป็นระดับ “ผู้นำประเทศ” เป็นครั้งแรก เมื่อวันที่ 25 พฤศจิกายน 2019 ณ นครปูซาน

듣기 연습 지문

กระแสวิดละครไทยเรื่อง “บุพเพสันนิวาส” และ “เพราะเรารักกัน” ในประเทศเกาหลี
ละครโทรทัศน์ช่อง 3 เรื่องดัง “บุพเพสันนิวาส (Love Destiny)” ได้รับความนิยมสูงสุดในปี พ.ศ. 2561 ที่ประเทศไทย
ทันทีหลังจากที่ออกอากาศ เรื่องนี้ถูกขอซื้อลิขสิทธิ์เพื่อนำไปฉายที่ประเทศต่าง ๆ อีกด้วย และในปีถัดไปนั่นเอง ประเทศ
เกาหลีเป็นหนึ่งในนั้นที่ได้ฉายเรื่องนี้ผ่านทางช่อง Smile Plus และ TVA Plus ถือว่าเป็นละครไทยเรื่องแรกที่ถูกฉาย
ในประเทศเกาหลี และต่อมามีละครไทยเริ่มได้รับความสนใจจากชาวเกาหลีมากขึ้น แถมยังมีผู้ชมเกาหลีคอยติดตามละคร
ไทยหรือชื่นชอบนักแสดงไทยมากขึ้นอีกด้วย
ยิ่งไปกว่านั้น การออกอากาศซีรีส์เรื่อง “เพราะเรารักกัน (2gether the Series)” ทางช่องจีเอ็มเอ็ม 25 ในปี พ.ศ. 2563
ได้สร้างกระแส “โบร๊ท-วิน” กวาดกระแสนิยมจากแฟน ๆ ทั้งในและต่างประเทศ จนโด่งดังไปทั่วโลก ในประเทศเกาหลี
เองก็มีการฉายผ่านทางเน็ตฟลิกซ์และได้รับความนิยมสูงเช่นกัน มีการสร้างแฟนคลับ “โบร๊ท-วิน” อีกทั้งมีคนคอยแปล
ข่าวต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับทั้งสองเป็นภาษาเกาหลี เพื่อให้แฟนละครได้ติดตามกันอย่างทั่วถึง นอกจากนี้ยังมีการโพสต์
บนโลกออนไลน์ถึงเนื้อเรื่องและตัวละครหลัก คือสารวัตรและไทนเป็นจำนวนมาก แม้ว่าเนื้อเรื่องเป็นแนวชายรักชาย แต่
หลายคนชื่นชอบเคมีระหว่างเขาทั้งสองคน จนกระทั่งเกิดแฟน ๆ ละครไทยในเกาหลี ซึ่งนับเป็นความสำเร็จครั้งสำคัญ
ของคอนเทนต์ละครไทยในประเทศเกาหลี

출처: <https://www.thaipost.net/main/detail/52930> <http://www.intvthai.com/index.php?lay=show&ac=article&Id=2147584527&Ntype=12>

듣기 연습 지문 해석

한국에서의 태국 드라마 “러브 데스티니”와 “보이 프렌즈”의 인기

채널 3의 유명드라마 “บุเพสันนิวาส (러브 데스티니)”은 2018년 태국에서 가장 큰 인기를 누렸으며 방송 직후 해외에서도 이를 방영하기 위
한 판권을 사들였다. 한국 또한 그 중 하나로 Smile Plus와 TVA Plus 채널을 통해 일년 뒤에 한국에서도 방영되었다. 이후 태국 드라마는
한국사람들 사이에서 관심을 받기 시작하고 태국드라마를 기다리거나 태국배우를 좋아하는 한국 시청자도 늘어나게 되었다.
더 나아가 2020년 GMM 25 채널에서 방영했던 ‘프라오쿠깐 (보이프렌즈)’은 국내뿐 아니라 해외에서도 ‘브라이트-윈’ 열풍을 일으키
며 유명세를 탔다. 한국에서도 역시 넷플릭스를 통해 높은 인기로 방영되며 ‘브라이트-윈’ 팬클럽이 생겨났다. 뿐만 아니라 드라마 팬들이
이들에 관한 기사를 빠짐없이 볼 수 있도록 한국어로 번역해주는 사람도 있고, 온라인상에는 드라마 내용이나 주인공인 싸라와과 타인에
관한 포스팅도 수도 없이 올라왔다. 비록 BL (Boy’s love) 장르 드라마지만 많은 이들이 두 사람의 케미에 열광하면서 한국 내 태국드라
마 팬들을 만들어냈다. 이는 한국 내 태국 드라마 콘텐츠의 중요한 성공이라고 볼 수 있다.

듣기 연습 문제 정답

1. (1) 2. (3)

제4과 국내 체류 태국인 통계

본문 번역

현재 대한민국 또는 한국은 한류의 인기로 인하여 태국인 관광객들이 매우 선호하는 목적지가 되었다. 2019년 기준, 한국에
입국한 태국인 수는 총 580,191명에 이르는데, 이는 2016년(474,262명)에 비해 18.2% 증가한 수치이다.

표1 태국인 한국 입국자 통계 (연도별)
(단위 : 명)

불기	한국 입국 태국인
2559	474,262
2560	503,777
2561	565,784
2562	580,191

표1에서 볼 수 있듯이 한국에 입국하는 태국인 숫자는 매년 증가하였다. 이는 2020년 출입국 사무소의 최신 통계에 따르면 한국에 체류하
고 있는 태국인의 수는 총 183,152명으로 이 중 일부는 결혼이주자와 귀화자 등 영구 체류자 그룹이며, 그 밖에도 공무원, 사업가, 학생,
각종 직업군 종사자들 역시 한국에 체류하고 있는 것으로 나타났다.

한국에 입국하여 체류하는 가장 큰 그룹은 바로 노동자 그룹이다. 이 중 일부는 고용허가제(Employment Permit System, EPS)로 들
어와서 일을 하지만, 대부분은 90일간 사증이 면제되는 단기 관광객의 형태로 한국에 입국하여 허용된 기간을 초과하여 머무르면서 불
법적으로 몰래 일을 하는 삶을 선택하여 결국 한국에서의 불법 체류 노동자, 즉 “작은 유령(ผีน้อย)”이 된다. 태국과 비교하면 한국의 임
금이 더 높기 때문에 태국인들은 일을 하기 위해 한국에 오고자 하는 것이다. 대부분의 태국인 노동자들은 비숙련 업무에 종사하거나, 또
는 건설, 공장, 농업, 축산업 등 한국인들이 기피하는 이른바 3D업종(더럽고, 힘들고, 위험한 일)에 종사한다. 한국 자체도 노동력 부족 문
제에 시달리고 있기 때문에 이러한 3D업종의 노동력에 대한 수요가 높다. 많은 고용주들 또한 이러한 불법 노동력의 고용할 준비가 되
어 있기도 하다.

이렇게 한국 내에 많은 수의 태국인 불법 체류자가 존재하는 것은 불가피하게 직간접적인 각종 문제를 유발하는데, 즉 외교적인 관계에 악
영향을 주어 “무비자” 혜택을 취소할 지도 모르는 상황이 될 수 있으며, 태국의 이미지에도 악영향을 끼쳐 한국을 방문하는 태국인 관광객
에 대한 부정적인 이미지나 편견을 야기할 수도 있다.

한-태 번역 연습 해답

1. 태국은 한국인을 비롯한 외국인들이 매우 선호하는 목적지이다.

ประเทศไทยเป็นจุดหมายที่นิยมเป็นอย่างมาก สำหรับชาวต่างชาติรวมทั้งชาวเกาหลี

2. 2019년 기준, 관광 목적으로 태국을 방문한 한국인 수는 총 1,890,973명에 달했다.

ในปี พ.ศ. 2562 มีคนเกาหลีเดินทางไปประเทศไทยเพื่อท่องเที่ยว มากถึง 1,890,973 คน

3. 태국을 가장 많이 방문하는 관광객들 중 4번째 나라가 되었다.

ทำให้ กลายเป็น ประเทศที่นักท่องเที่ยวเดินทางมาเที่ยวประเทศไทยมากที่สุดเป็นอันดับที่ 4

4. 이는 아래의 표와 같이 2018년(1,796,426명)에 비해 5.34 % 증가한 수치이다.

โดยเพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 5.34 จาก ปี พ.ศ. 2561 (1,796,426 คน) ตาม ตารางด้านล่างนี้

5. 표1 태국 방문 한국인 관광객 통계 (연도별)

ตารางที่ 1 สถิติ นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทย (จำแนกรายปี)

ตารางที่ 1 สถิติ นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทย (จำแนกรายปี)

บลกปี พ.ศ.	태국 방문 한국인 관광객(단위: 명) นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทย
2559	1,464,200
2560	1,709,265
2561	1,796,426
2562	1,890,973

6. 표1에서 볼 수 있듯이 태국을 방문하는 한국인 관광객 숫자는 매년 증가하였다.

จากตารางที่ 1 จะเห็นได้ว่า จำนวนนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทยเพิ่มมากขึ้นทุกปี

7. 이외에도 2019년 대한민국 외교부 최신의 통계에 따르면 태국에 체류하고 있는 한국인의 수는 총20,200명이다.

นอกจากนี้แล้ว จากสถิติล่าสุดของ กระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐเกาหลี ในปี 2020

มีคนเกาหลีพำนักรอยู่ในประเทศไทยจำนวนทั้งหมด 20,200 คน

8. 태국에 체류하는 목적은 다양하다.

วัตถุประสงค์ของการพำนักในประเทศไทย มีหลากหลาย

9. 예컨대 사업, 취업, 교육 등이다.

อาทิ การทำธุรกิจ การทำงาน การศึกษา

10. 낮은 임금과 함께 태국에서 한국 제품의 인기는 한국인들이 태국 투자를 선택하게 했다.

ค่าแรงที่ต่ำ ประกอบกับ ความนิยมสินค้าเกาหลีในประเทศไทยทำให้คนเกาหลีเลือกที่จะเข้าไปลงทุนในประเทศไทย

태국어능력평가문항 해답

듣기 지문

[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้ชาย ผมทราบมาว่าประเทศเกาหลีมีระบบรับแรงงานต่างชาติเข้าทำงานแบบถูกกฎหมาย หรือที่เรียกกันว่า ระบบ EPS แล้วทำไมยังมีคนไทยจำนวนมากเข้าไปทำงานที่เกาหลีแบบผิดกฎหมายล่ะครับ

ผู้หญิง อันนี้ก็เพราะว่า การขออนุญาตทำงานตามระบบ EPS ต้องใช้เงินมากแล้วก็กินเวลานานตามระเบียบที่ทางเกาหลีตั้งไว้ คนที่จะสมัครไปทำงานตามระบบ EPS จะต้องสอบความสามารถภาษาเกาหลีและต้องสอบได้คะแนนในระดับที่เขากำหนด จึงจะขอลงทะเบียนได้ พวกเขาไม่รู้ภาษาเกาหลีหรอก ก็ต้องเสียเงินเสียทองไปเรียนภาษาเกาหลี แล้วยังต้องเสียเงินค่าสมัครสอบอีก พอลงทะเบียนได้แล้วก็ต้องรอคิว บางคนต้องรอนานเป็นปี ในที่สุดก็เลือกวิธีที่ง่ายกว่าด้วยการเข้าเกาหลีแบบนักท่องเที่ยวแล้วอยู่ทำงานแบบผิดกฎหมายอย่างที่เราเห็นกันอยู่นี้แหละค่ะ

- 1. ①
- 2. ③
- 3. ②
- 4. ④
- 5. ③

읽기 연습 지문 해석

한국 이민국: 가짜 여행객의 악몽

만약 인터넷에서 “한국 이민국”이라는 단어를 검색한다면 많은 이들이 아마 (사람들 사이에) 나오르는 소문이나 한국의 매우 엄격한 이민국 규정에 대한 비판 물결에 대해 알고 있을 것이다. 어떤 이들은 한국 이민국이 너무 가혹하다 하고, 어떤 목소리는 격리되어 세세하게 조사 받았던 경험에 대해 이야기하고, 어떤 사람은 즉각 본국으로 송환되는 수준에 달했다 한다. 왜 이렇게 태국사람은 한국에 입국하기 어려운가? 한국이민국은 태국인에게 어떤 문제라도 있는 것인가?

1988년으로 되돌아가면 태국인 노동자는 한국과 같은 곳에 일하러 나가기 시작한 (현상이) 뚜렷해진다. 왜냐하면 트렌디한 대기업에서 일하는 것을 선호하는 한국 신세대 가치관의 영향으로 중소기업은 인력부족문제를 겪어야 했고, 2004년에는 한국정부도 태국을 포함한 15개국의 노동자가 한국에 가서 일할 수 있도록 허가하는 고용허가제를 시행했기 때문이다.

대부분의 태국 노동자들이 한국에서 하는 일은 3D업종이다. 이는 힘든 일(Difficult), 더러운 일(Dirty), 위험한 일(Dangerous)을 아우른다. 예를 들면, 추위의 한복판에 서서 아침부터 저녁까지 풀매는 농사일, 건설현장일, 주물공장 등이다. 월급이 대략 3만~4만바트로 동일업종 대비 태국보다 3~4배가량 높아 사람들 사이에서 회자되는 동기가 되었다.

수입이 좋기 때문에 한국에 가서 일하는 것을 입에서 입으로 권하는 흐름과 더불어 태국정부와 한국정부 간 (체결한) 90일 관광비자 면제 (무비자) 협정이 더해져 태국인은 비자신청 없이 90일동안 한국에서 관광이 가능하다. 이 협정은 일부 태국인이 불법체류로 일하는 것을 가능하게 만드는 허점이 되었다. 그룹투어와 함께 관광객으로 위장하여 입국한 이후에는 로빈후드처럼 행동하고 결국엔 귀국을 거부하는데, 이는 여러 문제의 시발점이 되었다.

한국 내 태국노동자에게 발생한 문제는 의사소통문제이다. 대부분의 태국노동자는 한국말을 못하고 알아듣지 못한다. 어떤 이들은 추운 날씨에 잘 적응하지 못한다. 불법체류로 일하는 사람들은 주로 브로커에게 당해 브로커가 이득을 챙기고, 이들은 일의 강도는 세고 근무시간은 긴데 임금도 적어 결국엔 견디지 못하고 그만둔다. 일부는 도망가서 절도나 사기 사건을 저질러 결국엔 한국사회에 악영향을 끼치게 되었다.

불법노동자 문제가 불거지자 한국 이민국은 관광 면의 허점을 차단하게 되었다. 누구든 출국편 항공권은 있는데 귀국편 항공권이 없거나, 왜 왔는지 어디에 갈 것인지 대답을 못하거나, 본인증명 서류가 확실하지 않은 이들, 특히 이민국이 특별히 감시하는 블랙리스트에 오른 태국인은 공항에서 격리 당하게 된다.

한국 이민국 통계에 따르면 2016년 3월 한국에서 불법 체류중인 태국인 수는 52,425명이며 이는 전체 한국체류 태국인의 48.1%에 해당된다. 2015년에는 입국심사대에서 즉각 입국 거절당한 태국인 수가 20,017명이었으며, 이 숫자는 매우 많아 한국이 (가장 많이) 입국 거절한 1위국이 되었다. 또 다른 8,733명은 체류 가능일을 초과해 불법체류로 일한 혐의로 체포돼 송환되었다.

행운을 찾고자 한국에 황금 캐러 가려는 사람은 잘 생각해야 할 것이다. 처벌로 벌금 부과와 입국금지를 당할 수 있고, 또한 미래의 태국노동자와 태국의 이미지에도 손상을 초래할 수 있다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1. (2) 2. (4) 3. (2) 4. (1) 5. (1)

주관식 문항(예시)

위치는 고정되어 있지만, 이 문항은 2024년 1월 1일부터 2024년 12월 31일까지 유효하며, 이 기간 동안에 이 문제를 푸는 모든 학생은 이 문제를 풀 수 있다. 이 문제를 풀지 않으면 이 문제를 풀 수 없다.

듣기 연습 지문

สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง หรือตม. ในประเทศเกาหลีใต้

คนไทยมักจะพูดกันว่า ตม.เกาหลีเข้มงวดมาก ทั้งนี้อาจเนื่องจากมีคนไทยบางส่วนลักลอบไปทำงานในประเทศเกาหลีได้อย่างผิดกฎหมาย และไม่กลับไทยในเวลาที่กำหนด ทำให้นักท่องเที่ยวผู้บริสุทธิ์ได้รับผลกระทบกับการตรวจที่ละเอียดมากขึ้นด้วย โดยเฉพาะตั้งแต่ปี พ.ศ. 2558 มีคนโพสต์บนสื่อสังคมออนไลน์ว่า “ตม. เกาหลีได้ได้กักตัวหรือส่งตัวกลับอย่างไรเหตุผลเป็นจำนวนมาก” ตามที่ผู้บัญชาการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองได้เปิดเผยว่าประเทศเกาหลีเป็นประเทศที่ส่งคนกลับมากที่สุด และในปี พ.ศ. 2558 จนถึงปี พ.ศ. 2559 นักท่องเที่ยวชาวไทยถูกปฏิเสธไม่ให้เข้าประเทศเกาหลีมากที่สุด โดยเฉพาะในปี พ.ศ. 2559 คนไทยทั้งหมด 36,625 คน ถูกส่งตัวกลับประเทศไทย

อีกเรื่องที่เป็นประเด็นน่าสนใจคือ นักแสดงไทยชื่อดัง นุ่น วรนุช ภิรมย์ภักดี ถูกตม. เกาหลีกักตัว จึงกลายเป็นข่าวใหญ่ที่ได้รับความสนใจอย่างแพร่หลาย เมื่อวันที่ 5 ธันวาคม ปี พ.ศ. 2560 นุ่นได้โพสต์ข้อความส่วนตัวบนทวิตเตอร์ว่า “คุณวรนุชคุณคือผู้โชคดีคนไทยคนแรกที่ได้รับการเชื้อเชิญเข้าห้องเย็นที่ ตม.เกาหลี” แต่ปรากฏว่าไม่มีอะไรนอกจากมีการสอบถามสักพักแล้วปล่อยไป นุ่นยังกล่าวอีกว่าเคยโดน ตม. ที่ต่างประเทศกักตัวเช่นกันประมาณ 5-6 ครั้งแล้ว แต่ที่เกาหลี 2 ครั้ง ไม่รู้ว่าเป็นเพราะสาเหตุอะไร แต่ก็ไม่ได้คิดอะไรมาก เพราะมันเป็นหน้าที่ของเขา

อย่างไรก็ตาม เห็นได้ว่า ตม.เกาหลีได้มีมาตรการในการรักษาปลอดภัยก่อนข้ามฝั่งเข้มงวด เพราะฉะนั้น เวลาเดินทางเข้าประเทศเกาหลี ต้องเตรียมเอกสารหลักฐานที่จะยืนยันตัวตนให้พร้อม เช่น หนังสือเดินทาง ตัวเครื่องบินไป-กลับ หลักฐานเอกสารการชำระเงินค่าที่พัก และเอกสารการรับรองการทำงาน เพื่อความมั่นใจในการผ่าน ตม. เกาหลี

출처: <https://www.thairath.co.th/entertain/news/1151252> <https://www.youtube.com/watch?v=U-4rFrGVVY>
<https://www.cigna.co.th/health-wellness/travel/Tips-through-the-immigration-of-South-Korea-Banner>

듣기 연습 지문 해석

한국의 이민국

태국사람들은 한국 이민국이 엄격하다고들 한다. 이것은 아마도 태국인 일부가 한국에서 불법체류로 일하기 때문에 순수하게 여행이 목적인 관광객까지도 면밀히 검토하게 되었기 때문일 것이다. 특히 2015년에는 소셜 미디어에 “한국 이민국이 이유 없이 많은 사람을 격리하고 송환했다”는 포스팅이 올라왔다. 이는 태국 이민국 심사관이 공개한 것처럼 한국은 2015년부터 2016년까지 태국인을 가장 많이 입국 거절하고 본국 송환한 국가였으며, 2016년에는 36,625명의 태국인이 송환되기에 이른다.

또 다른 흥미로운 이슈인 태국 유명배우 눈 워라눗 피롬팍디가 한국에서 격리 당했다는 소식은 큰 뉴스가 되어 퍼져나갔다. 2017년 12월 5일 눈은 자신의 트위터에 “워라눗씨, 당신은 한국 이민국에 초대받은 첫 번째 행운의 태국인”이라는 글을 올렸다. 그러나 이는 짧은 조사 후 귀가조치를 받은 것 이외에 별다른 일은 없었던 것으로 드러났다. 눈은 또한 외국 이민국에서 5-6번 정도 격리 심사를 받은 적이 있으며 한국에서는 2번 있었으며, 이유는 모르겠지만 그들의 의무이기 때문에 (이에 대해) 많은 생각을 하지는 않는다고 덧붙였다.

어쨌든 간에 한국 이민국은 수호 기준이 높은 것으로 보여진다. 따라서 한국에 입국 시 이민국을 자신 있게 통과하기 위해서는 본인증명을 위해 여권, 왕복 항공권, 숙박비 지불 영수증 또는 재직증명서와 같은 서류들을 잘 구비해야 한다.

듣기 연습 문제 정답

1. (2) 2. (4) 3. (3)

제5과 태국과 고령화 사회

본문 번역

유엔의 정의에 따르면 고령화 사회로의 진입은 “어떤 국가가 60세 이상의 국민이 총인구의 10%를 초과하는 비율일 때에 그 국가가 고령화 사회 또는 Aging Society로 진입하였다고 보며, 60세 이상의 인구가 20퍼센트를 초과할 정도로 증가했을 때는 고령사회(Aged Society)가 되었다고 간주한다고 정의하고 있다.

2019년 통계청의 인구수에 따르면 총 인구는 66,558,935명으로, 이 중 60세 이상은 11,136,059 즉, 총 인구의 16.7%였다. 이는 태국인 고령화 사회로 진입하였음을 나타낸다. 또한 매년 증가하는 고령자의 숫자로 인하여 태국은 현재 고령사회로 진입했다고 할 수 있다. 이러한 사회 현상은 가족 구조와 경제 및 국가 개발, 과학과 의학의 진보의 영향으로 국민 수명이 길어지고 출생률은 낮아졌으며 사망률은 지속적으로 감소하여 태국의 고령자의 수와 비율이 급속도로 증가하게 한 것이 요인이라 하겠다.

개발도상국이 고령화 사회의 상태로 진입하는 것은 노동력의 부족을 야기하여 노동력의 국가 간 이주를 발생시키고, 국민의 투자와 저축이 감소하게 하며 국민 총생산(GNP) 또는 국민 소득이 줄어들게 하고 정부가 고령자 복지에 더 많은 예산을 지원을 해야 하는 상황을 야기한다. 또한 고령자의 방기 및 고령자의 신체적 정신적 건강 문제 등 부수적인 사회 문제를 발생시키기도 한다. 고령화 사회로의 진입을 준비함에 있어서 국민 모두가 고령화 사회에 대해 인식할 수 있도록 관련 간의 협력이 있어야 하며, 고령자들이 적합한 일을 할 수 있도록 지원하고, 장기적인 금융 계획을 수립하도록 지원하여 고령자들이 자신이 가치 있는 사람이고 자립할 수 있으며 남은 여생의 삶의 질이 보장될 수 있도록 하여야 한다.

한-태 번역 연습 해답

1. 유엔 정의에 따르면 60세 이상 인구의 비율이 총인구의 10%를 초과한 국가는 고령화 사회로

진입한 나라로 간주된다.

ตามนิยามของสหประชาชาติระบุว่าประเทศที่มีประชากรอายุ 60 ปีขึ้นไปในสัดส่วนเกินร้อยละ 10 ของประชากรทั้งประเทศถือว่าเป็นประเทศที่ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ

2. 또한 60세 이상의 인구가 증가하여 20%에 이르렀으면 고령사회가 되었다고 한다.

และจะเป็นสังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์เมื่อสัดส่วนประชากรที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไปเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ 20

3. 매년 증가하는 고령자의 숫자로 인하여 태국은 현재 고령사회로 진입했다고 할 수 있다.

จากจำนวนผู้สูงอายุที่เพิ่มขึ้นทุกปี ทำให้อาจจะกล่าวได้ว่าประเทศไทยเริ่มเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์

4. 이러한 사회 현상은 여러 요인에 의해 받은 영향이다.

ปรากฏการณ์ทางสังคมเช่นนี้เป็นผลมาจากหลายปัจจัย

5. 특히 과학과 의학의 진보의 영향으로 국민 수명이 길어지게 한다.

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการแพทย์ทำให้คนมีอายุยืนยาว

6. 국가가 고령화 사회의 상태로 진입하면 문제들을 발생시키기도 한다.

เมื่อประเทศเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ อาจส่งผลให้เกิดปัญหาต่าง ๆ ตามมา

7. 정부가 문제를 해결하기 위해서 고령자 복지에 더 많은 예산을 지원을 하게 된다.

รัฐบาลจึงต้องแก้ไขปัญหาโดยการสนับสนุนงบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น

8. 고령자들이 적합한 일을 할 수 있도록 지원하면 고령자들이 자립할 수 있을 것이다.

หากสนับสนุนให้ผู้สูงอายุมีงานทำอย่างเหมาะสม ผู้สูงอายุจะพึ่งพาตนเองได้

9. 그러나 고령화 사회로의 진입을 준비함에 있어서 국민 간의 협력이 있어야 한다.

อย่างไรก็ตาม การเตรียมความพร้อมในการก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุควรจะเป็นความร่วมมือกัน**ระหว่างภาครัฐกับภาคเอกชน**

10. 국민 모두가 고령화 사회의 상황에 대해 인식한다면 고령화 사회의 문제가 적어질 것이다.

หากประชาชนทุกคน**ตระหนักถึง**ภาวะสังคมผู้สูงอายุ ปัญหาของสังคมผู้สูงอายุก็น้อยลง

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้หญิง ไม่น่าเชื่อเลยว่า ประเทศไทยเข้าสู่ภาวะสังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์แล้ว ต่อไปนี้คนสูงอายุก็จะเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ส่วนคนหนุ่มสาวและเด็กก็น้อยลง เพราะคนไม่ยอมมีลูกมาก เราก็จะประสบปัญหาขาดแคลนแรงงาน ต้องพึ่งแรงงานต่างชาติมากขึ้น รัฐบาลเองก็ต้องใช้งบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น มีแต่ปัญหาหนัก ๆ ทั้งนั้น

ผู้ชาย ฟังดูแล้วก็น่าปวดหัวนะ แต่ผมมองว่าเมื่อมีปัญหาก็ต้องแก้ปัญหากันไป ไม่จำเป็นต้องมองปัญหาในแง่ร้ายเกินไป ผมกลับมองว่ามีโอกาสใหม่ ๆ เกิดขึ้นมากมาย เช่น เป็นโอกาสให้เราเปิดธุรกิจที่เกี่ยวกับการดูแลผู้สูงอายุ หรือผลิตสินค้าที่ผู้สูงอายุต้องการ เช่น ยาบำรุงสุขภาพ และเครื่องสำอางที่ช่วยให้หน้าดูอ่อนวัย

- 1. ②
- 2. ①
- 3. ④
- 4. ②
- 5. ③

읽기 연습 지문 해석

태국 교과 과정 속의 불교 격론

아직 법적으로 투표권이 없는 청소년들도 성인 못지않게 이해 관계를 따지며 양질의 교육을 요구하기 위해 나섰다. 그들의 주장은 대부분 간단하다. 교육 시스템이 직면한 고통을 파헤치고자 하는 것이다. 하지만 이러한 단순한 요구는 권위주의적 구조를 뒤흔들었다. 흥미로운 요구 중 하나는 학교의 불교 과목의 변화였다. 이와 같은 요구는 마치 세상이 눈 앞에서 무너지는 것처럼 일부 어른들을 분노하게 만들었다. 그렇다면 학교에서의 종교 교육과 관련한 국제 표준은 어떠한지 알아보겠다.

첫째, 교과 과정은 정부, 학부모, 학생들 사이의 치열한 싸움이라는 것이다. 먼저 국가는 좋은 교육은 미래의 모범 시민과 모범 사회 구성원을 만든다고 역설한다. 그래서 구성원들은 그 사회가 공유하고 있는 가치를 준수하고 배워야 한다. 학부모들도 이해의 득실 관계를 갖고 있다. 학부모들이 믿고 있는 가치가 국가의 가치와 다를 수도 있기 때문이다. 국가가 아이들에게 도움이 된다고 생각하는 것에 대해 학부모들은 다른 측면에서 생각할 수도 있다. 그리고 학부모들은 자신이 믿고 있는 가치가 자신의 자손들에게 계승되기를 원한다. 청소년들은 각자가 스스로에게 좋은 것이 무엇인지 알 권리가 있다. 청소년들은 가족이 믿는 가치와 다른 가치를 배울 수 있는 기회를 가져야 한다. 그래야 다양성을 인정하는 법을 배울 수 있다는 것이다.

둘째, 종교를 배우는 목적은 무엇인가? 그 목적 중 하나는 도덕적 교리(indoctrination)를 배우는 것이다. 종교는 도덕 체계이자 정치적 이념이고 일상의 리듬을 이끄는 문화이다. 그 사회의 좋은 사람이란 무엇인가? 좋은 삶이란 어떤 모습을 갖고 있는가? 권력이란 무엇이며

어떻게 생겨나고 어떻게 사용해야 하는가? 종교의 또 다른 목적은 연구 또는 탐구(education, exploration)이다. 종교는 인류 발전 역사를 연구하거나 예술과 문학 등의 뒤에 숨겨진 영향을 이해하는 문화를 연구하는 채널이라는 것이다.

셋째, 종교 연구와 관련된 보편적 원리는 종교적 자유와 좋은 교육을 받을 권리이다. 교육은 모든 민족, 모든 문화, 모든 종교를 가진 인류 집단의 상호 이해, 평화, 인내, 양성 평등, 우정의 정신을 가진 자유로운 사회에서 책임감 있는 삶을 살 수 있도록 아이들을 준비시켜야 한다. 자녀 교육에 대한 것은 부모의 권리일 뿐만 아니라 청소년들도 마찬가지로 권리 보유자 중 하나이다. 청소년은 종교를 믿거나 믿지 않거나, 따르거나 따르지 않거나 마음대로 할 수 있는 종교적 자유가 있다. 이는 부모의 신념이나 종교와 같을 수도 있고 다를 수도 있다. 태국의 학교에서 종교 교육을 다시 정립할 수 있는 가능성은 매우 높다고 할 수 있다. 불교 과목을 굳이 없애지 않아도 많은 학생들이 제안한대로 종교를 비교하는 과목을 가르칠 수 있다. 비록 불교 과목을 계속 가르치더라도 객관적으로 가르치고 종교에 대한 비판적 사고를 장려해야 한다. 국제화 시대에 한가지를 선택하지 않고도 태국의 정체성을 지키는 것은 여전히 가능한 일이다.

학생들의 제안은 많은 사람들이 비난하는 것처럼 나쁜 것만은 아니다. 마지막으로 모든 어른들에게 너무 걱정하지 말라고 말씀 드리고 싶다. 불교가 태국에서 700년 이상 존재할 수 있었던 것은 당연히 의무 교육 과정 때문만은 아니다. 종교가 쇠퇴한 것은 종교 과목이 교과 과정에서 제외되기 전부터라고 여겨진다. 불교의 번성과 쇠퇴는 교과 과정과 아무 상관이 없다. 이것이 무엇과 관련이 있는지는 재검토해 보아야 할 일이다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(2) 2. (3) 3. (2) 4. (3) 5. (1)

주관식 문항(예시)

เนื่องจากผู้ใหญ่วิดว่าวิชาพุทธศาสนาควรสอนตามวัตถุประสงค์เพื่อการปลูกฝังศีลธรรม หากสอนวิชาพุทธศาสนาตามวัตถุประสงค์เพื่อการศึกษาหรือการทดลอง โดยให้เสรีภาพในการวิพากษ์วิจารณ์ อาจทำให้ศาสนาเสื่อมลงได้

제6과 PM 2.5 초미세먼지, 보이지 않는 위협

본문 번역

PM 2.5* 초미세먼지 문제는 최근 태국인들이 많이 언급하는 이슈이다. 현재 태국 내 PM 2.5 초미세먼지 상황은 여러 지역에서 기준치를 초과하는 초미세먼지의 양이 발견되어, 이로 인해 태국은 세계에서 가장 대기질이 나쁜 나라 중 선두 순위를 차지하게 되었다. 동남아시아의 나라들과 비교하면 태국은 인도네시아와 베트남에 이어 대기질이 가장 나쁜 나라 3위에 올라 있다.

통상 PM 2.5 초미세먼지는 겨울에서 여름으로 바뀌는 환절기에 많이 발생하는데, 바람이 없고 습기가 높은 날씨가 그 원인이 된다. 기상청은 만약 공기의 순환과 통기가 좋지 않고 강우량이 적으면 미세먼지와 안개, 스모그의 누적이 증가하게 된다고 보고했다. 기후 상황적인 요인 외에도 자동차의 매연이나 산업 공장의 유독가스 배출, 화경, 일부 밭의 화전, 그리고 쓰레기 소각 등을 막론하고 연료를 태우는 것이 요인이 되기도 한다. 이러한 요인들은 모두 PM 2.5 초미세먼지의 원인이다. 많은 양의 먼지를 흡입하면 건강에 영향을 끼쳐 각종 질병을 유발하게 된다.

이러한 이유로 보건부는 국민 특히 어린이, 임산부, 고령자 및 기저질환자 등 PM 2.5 초미세먼지로부터 영향을 받을 수 있는 건강 위험군에 속한 사람들에게 야외 활동을 피하도록 권고하였다. 또한 대기 오염이 심한 지역을 피하도록 경고하였으며, 만약 반드시 외출을 해야 하는 경우 미세먼지를 막기 위해서 마스크를 착용해야 하고, 만약 기침, 호흡곤란, 눈 염증, 흉부 통증, 두통, 심장 박동 이상, 메스꺼움, 피로 등 이상 증세가 있는 경우 즉시 의사와 상담을 해야 한다.

또한 오염통제국(Pollution Control Department)은 “오염세”라고 불리는 환경 수수료 내지는 세금을 징수하는 조치의 규정을 계획하고, 국민들에게 모든 공터에서 소각을 금지하는 것에 협조를 요청했으며, 건설 현장과 산업 공장에 대기 오염물과 먼지의 배출을 관리하고 줄일 수 있도록 협조를 요청했다.

한편, 국민들 역시 환경 공해의 발생을 줄이고 PM 2.5 초미세먼지 위기를 완화하기 위하여, 자동차의 검은 매연이 발생하지 않도록 보수하고, 자가용 대신 대중교통 시스템을 이용하거나, 자동차 대신 전기차나 자전거를 사용하는 것 등을 통해 PM 2.5 초미세먼지 문제의 장기적인 해결에 협조할 수 있다.

* PM 2.5의 PM은 Particulate matter의 줄임말로 미세먼지라는 뜻이며, 2.5는 2.5μm의 크기를 의미하는 것으로, PM 2.5는 지름 2.5μm이하인 초미세먼지를 의미함

한-태 번역 연습 해답

- 1. 초미세먼지 상황으로 인해 태국은 세계에서 가장 대기질이 나쁜 나라 중 선두 순위를 차지하게 되었다.
สถานการณ์ฝุ่น PM 2.5 ทำให้ประเทศไทยจัดอยู่ในลำดับต้น ๆ ของเมืองที่มีคุณภาพอากาศแย่ที่สุดในโลก
- 2. 동남아시아 나라들과 비교하면 태국은 대기질이 가장 나쁜 나라 3위를 차지하고 있다.
หากเปรียบเทียบกับกลุ่มประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเทศไทยมีค่าคุณภาพอากาศแย่เป็นอันดับ 3
- 3. 통상적으로 초미세먼지는 겨울에서 여름으로 바꾸는 환절기에 많이 발생한다.
ปกติแล้วฝุ่น PM 2.5 จะเกิดขึ้นในช่วงเปลี่ยนฤดูกาลจากฤดูหนาวไปสู่ฤดูร้อน
- 4. 기상청은 강우량이 적으며 미세먼지의 누적이 증가하게 된다고 보고했다.
กรมอุตุนิยมวิทยารายงานว่าหากฝนตกน้อย จะทำให้เกิดการสะสมของฝุ่นละอองมากขึ้น
- 5. 많은 양의 먼지를 흡입하면 건강에 악영향을 끼치게 된다.
หากสูดฝุ่นเข้าไปปริมาณมาก จะส่งผลกระทบต่อสุขภาพ
- 6. 이러한 이유로 보건부는 야외 활동을 피하도록 권고했다.
ด้วยเหตุดังกล่าว กระทรวงสาธารณสุขจึงได้แจ้งเตือนให้หลีกเลี่ยงการทำกิจกรรมกลางแจ้ง

7. 또한 대기 오염이 심한 지역을 피하도록 경고하였다.

นอกจากนี้ ยังเตือนให้หลีกเลี่ยงพื้นที่ที่มีมลพิษทางอากาศสูง

8. 만약 반드시 외출을 해야 하는 경우 위생마스크를 착용해야 한다.

หากจำเป็นต้องออกนอกบ้าน ควรสวมหน้ากากอนามัย

9. 또한 오염통제국은 ‘오염세’를 징수하는 조치의 규정을 계획하고 있다.

ยิ่งไปกว่านั้น กรมควบคุมมลพิษยังวางแผนกำหนดมาตรการจัดเก็บ “ภาษีมลพิษ”

10. 한편, 국민들 역시 장기적으로 먼지 문제 해소하기 위해 협조할 수 있다.

ขณะเดียวกัน ประชาชนเองก็สามารถร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหาฝุ่นในระยะยาวได้

태국어능력평가문항 해답

듣기 지문

[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้ชาย สวัสดีครับคุณผู้ชม วันนี้เราได้เชิญอาจารย์วิภา ธีรพันธ์ มาพูดคุยกันเกี่ยวกับหนังสือคู่มือชื่อ “เรียนรู้ อยู่กับฝุ่น PM 2.5” ที่อาจารย์และคณะจัดทำขึ้นครับ อาจารย์ครับ หนังสือคู่มือที่ว่านี้มีที่มาอย่างไรครับ

ผู้หญิง ค่ะ อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า ปัญหาฝุ่น PM 2.5 กลายเป็นประเด็นสำคัญในสังคม เพราะ “อากาศ” ถือเป็นหนึ่งในความต้องการพื้นฐานของมนุษย์ ปัญหานี้จึงเป็นปัญหาที่กระทบสังคมเป็นวงกว้าง แม้ว่าขณะนี้รัฐบาลจะได้ออกมาตราการต่าง ๆ มาบ้างแล้ว แต่ปัญหานี้ไม่ใช่ปัญหาที่สามารถแก้ไขได้ในทันที ทางมหาวิทยาลัยมองว่า นอกจากการเป็นสถาบันที่ให้ความรู้แก่เยาวชนแล้ว เรายังอยากให้บริการด้านความรู้แก่ประชาชนทั่วไปด้วย จึงได้มอบหมายให้ดิฉันและอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญจากคณะต่าง ๆ มาร่วมกันจัดทำหนังสือคู่มือชื่อ “เรียนรู้ อยู่กับฝุ่น PM 2.5” ขึ้น เพื่อมอบความรู้การอยู่กับฝุ่นอย่างถูกต้องแก่ประชาชน จะได้ดูแลตัวเองอย่างถูกวิธีค่ะ

- 1. ③
- 2. ②
- 3. ①
- 4. ③
- 5. ③

읽기 연습 지문 해석

지속 가능한 저탄소 사회로 가기 위한 지구온난화 문제 해결과 태국의 역할

세계의 여러 지역에서 다양한 형태로 심각하고 빈번하게 발생하는 자연 재해 현상으로 인하여 우리는 기후 변화(climate change)에 대한 인식을 갖게 되었다. 온실가스 배출량의 증가는 1992년에 UN기후변화협약(United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC) 당사국을 창설하게 되는 계기가 되었다.

태국은 당사국의 회원국으로서 지구 온난화 문제에 대처하기 위해 국제 사회와 지속적으로 협력해왔다. 비록 태국은 전 세계 온실 가스의 약 1%를 배출하는 나라로 다른 산업 국가들과 비교하였을 때 온실 가스 배출량의 비율이 매우 낮은 편이다.

환경자원부 환경자원정책계획과는 2013-2050년 기후 변화 인증 마스터플랜을 수립하였다. 이는 다양한 정부 기관, 민간 부문, 시민 사회 부문을 통합하여 추진하는 것으로써 태국의 경제적, 사회적, 문화적 맥락에 부합하도록 하는 것이다. 또한 모든 수준에서 기후 변화 문제를 효율적으로 해결할 수 있도록 통합을 이끌어내는 지식과 기제를 개발한다. 그 외에 국제 사회와도 굳건한 커뮤니티의 참여를 촉진하여 태국의 경제, 사회, 환경 부문의 발전에 부정적인 영향을 주거나 태국의 발전과 경쟁력에 장애가 되지 않도록 한다.

또한 제11차 국가경제사회개발계획(2012-2016)을 수립하여 국가 발전의 패러다임과 방향을 통합적으로 조정하게 하였다. 이는 저 탄소 친환경 사회(low-carbon society)로 나아갈 수 있도록 준비하기 위한 것이다.

2007년에는 온실가스관리기구(공공기관)을 설립하여 청정 개발 매커니즘(clean development mechanism, CDM)에 따라 이산화탄소 배출량을 줄이기 위한 프로젝트를 분석, 심사, 인증하였다. 현재 이 기구는 182개 이상의 CDM 프로젝트를 인증하여 탄소 배출량을 감소시키는 데 일조하였다. 또한 온실가스관리기구는 탄소 가스 감소 활동을 지원하고 국제 탄소 시장과 연결시키는 구조를 만들기 위해 국내 자발적 탄소 시장(domestic voluntary carbon market) 개발 계획을 수립하고 있다.

뿐만 아니라 태국은 에너지 절약 20년 계획(2011-2030)을 발표하여 에너지 집약도(energy intensity)를 25% 줄이는 것을 목표로 하였다. 또한 대체에너지 및 재생에너지 개발 10년 계획(2012-2021)은 대체에너지와 재생에너지를 25% 사용하는 것을 목표로 한다. 2021년 태국은 2030년까지 온실 가스를 20-25% 감소시키거나 2030년까지 5억 5,500만 톤 상당의 탄소에서 1억 1,100만~1억 3,900만톤 상당의 탄소로 감소시키는 것을 목표로 하였다.

태국은 이 문제에 대해 지속적으로 홍보하고 인식을 재고하는 전략적 조치를 통해 미래에 영향을 받을 어린이와 청소년들에게 결과를 확대시키고 새로운 세대가 지속 가능한 환경을 인식할 수 있도록 교과 과정을 개선한다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(4) 2. (2) 3. (3) 4. (1) 5. (1)

주관식 문항(예시)

ประเทศไทยเห็นความสำคัญของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศอย่างยิ่ง จึงได้ร่วมมือกับองค์การ สหประชาชาติ ตลอดจนมีมาตรการภายในประเทศผ่านองค์กรต่าง ๆ ของรัฐและภาคประชาชน รวมถึงการปลูกฝังให้เยาวชนมีจิตสำนึกและมีส่วนร่วมมากขึ้น

듣기 연습 지문

การเว้นระยะห่างทางสังคม ด้านภัยโควิด-19 ในสังคมไทย

การแพร่ระบาดของโควิด-19 ที่เกิดขึ้นทั่วโลกอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้คนที่ต้องปรับเปลี่ยนและใช้ชีวิตแบบ new normal หรือชีวิตวิถีใหม่ ซึ่งเป็นบรรทัดฐานในสังคมรูปแบบใหม่ ในการสร้างสุขอนามัยและภูมิคุ้มกันร่างกายและจิตใจ กลายเป็นเรื่องจำเป็นต่อชีวิตส่วนตัวและส่วนรวม ดังนั้นรัฐบาลไทยจึงให้ความสำคัญกับการรักษาระยะห่างทางสังคม (Social distancing) เพื่อความปลอดภัยและลดโอกาสการติดเชื้อไวรัสโคโรน่า

มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. ยืน-นั่ง ห่างกัน 1.5 -2 เมตร
2. งดการรวมตัวกัน ในสถานศึกษา, ที่ทำงาน หรือสถานบันเทิงต่าง ๆ
3. รับประทานอาหารที่เป็นชุดสำหรับคนเดียว หลีกเลี่ยงการร่วมสำรับกับผู้อื่น
4. เปลี่ยนระบบการทำธุรกิจโดยใช้ทางออนไลน์ และติดต่อทางโทรศัพท์เป็นหลัก หรือปรับเวลาการมาทำงานให้ยืดหยุ่น
5. จัดหนังสือออนไลน์ในห้องสมุด หรืออ่านแบบอิเล็กทรอนิกส์
6. หันมาเรียนออนไลน์แทนการเรียนในชั้นเรียน และเลี่ยงการจัดประชุมใหญ่ที่มีการรวมคนจำนวนมาก
7. ลดความหนาแน่นในลิฟต์ เน้นการเดินขึ้นลงบันได

การเว้นระยะห่างทางกายภาพกับบุคคลอื่นเป็นวิธีปฏิบัติหนึ่งที่ได้ผล ในการลดการแพร่ระบาดของเชื้อโควิด-19 เพราะฉะนั้นทุกคนควรรักษาระยะห่างกับบุคคลอื่นให้ดี

출처: <https://www.thaigov.go.th/infographic/contents/details/2635>

듣기 연습 지문 해석

태국사회의 코로나19 방역을 위한 사회적 거리두기

코로나19의 감염 확산이 전세계적으로 지속되면서 사람들은 이에 변화하고 적응하며 뉴노멀적인 생활을 한다. 뉴노멀은 사회의 새로운 표준으로, 신체와 정신의 위생과 면역력 생성은 개인과 공공의 필수요소가 되었다. 그러므로 태국정부는 안전과 코로나바이러스 감염 가능성을 낮추기 위해 사회적 거리두기를 강조하고 있다. 자세한 사항은 다음과 같다.

1. 1.5-2미터 떨어져서 서기/앉기
2. 교육시설, 직장, 유흥시설 등에서 모이지 않기
3. 일인용 도시락으로 식사하고 다른 사람과 함께 먹지 않기
4. 온라인과 전화를 통한 업무를 원칙으로 하거나 업무시간을 유연하게 조정하기
5. 도서관에서 온라인 도서를 갖추거나 E-book으로 읽기
6. 교실수업 대신 온라인 수업을 하고 많은 사람이 모이는 대규모 회의 하지 않기
7. 엘리베이터 붐빔을 줄이고 계단으로 오르고 내리기

다른 사람과의 물리적인 거리두기는 코로나19 감염의 확산을 줄이는데 효과적인 행동방침이다. 그러므로 우리 모두는 다른 사람과의 거리를 잘 지켜야 한다.

7 วิธีเว้นระยะห่างทางสังคม

SOCIAL DISTANCING

ต้านภัย COVID-19

การเว้นระยะห่างทางกายภาพกับบุคคลอื่น เป็นหนึ่งมาตรการลดการแพร่ระบาดของเชื้อที่ติดต่อทางละอองฝอย หรือการสัมผัสโดยเฉพาะ **COVID-19** สามารถทำได้หลายวิธีดังนี้

- 1 ยืน-นั่ง ห่างกัน 1.5-2 เมตร
- 2 งดการรวมตัวกัน ในสถานศึกษา ที่ทำงาน หรือสถานบันเทิงต่างๆ
- 3 รับประทานอาหาร ที่เป็นชุดสำหรับคนเดียว หลีกเลี่ยงการร่วมรับประทานอาหาร
- 4 เปลี่ยนระบบการทำธุรกิจ โดยใช้ทางออนไลน์ และติดต่อทางโทรศัพท์เป็นหลัก หรือปรับเวลาการทำงานให้ยืดหยุ่น
- 5 จัดหนังสือออนไลน์ในห้องสมุด หรืออ่านแบบอิเล็กทรอนิกส์
- 6 หันมาเรียนออนไลน์แทน การเรียนในชั้นเรียนและเลี่ยงการจัดประชุมใหญ่ ที่มีการรวมคนจำนวนมาก
- 7 ลดความหนาแน่นในลิฟต์ เน้นการเดินขึ้นบันได

สายด่วนประกันสังคม โทร. 1506 (บริการ 24 ชั่วโมง) www.sso.go.th

제7과 태국의 죽음의 철도와 제2차 세계대전

본문 번역

안녕하십니까, 저는 현지 가이드인 완 이라고 합니다. 오늘 제가 여러분을 모시고 칸짜나부리의 흥미로운 관광지를 구경시켜 드리겠습니다.

칸짜나부리라고 하면 많은 분들은 아마도 제일 먼저 죽음의 철도를 떠올리실 겁니다. 그런데, 이 철도 건설이 제2차 세계대전 당시 중요한 역사의 일부분이었다는 것을 혹시 아시나요?

죽음의 철도는 동부선 철도, 칸짜나부리선 철도, 또는 폭포선 철도 라는 여러 이름으로 알려져 있습니다. 제2차 세계대전 당시 일본군은 버마와 인도를 공격하려 하기 위해 태국을 지나 군인과 무기를 수송하기 위하여 전략적 노선의 철도 건설을 서두르려고 했습니다. 이 철도는 연합군 측, 즉 영국, 미국, 호주, 네덜란드 및 뉴질랜드 등 여러 국가의 군인 포로 6만명 이상의 노동력이 동원되어져 건설되었습니다. 이 철도의 건설에는 1년 밖에 안 걸렸지만 수만명의 전쟁포로와 노동자들이 질병과 영양실조로 생을 마감해야 했습니다. 그래서 이 철도는 죽음의 철도라는 이름을 얻을 정도로 2차 세계 대전의 잔혹한 기념비로 여겨지며, 콰이강의 다리 역시 이 철도의 일부를 이루고 있습니다.

중요한 또 한 곳의 관광지는 많은 사람들이 유엔군 묘지로 알고 있는 던락 연합군 묘지입니다. 이 묘지는 제2차 세계대전 중에 죽음의 철도를 건설하는 과정에서 사망한 연합군 포로들을 추모하기 위해 조성된 추모비로서, 총 6,982개의 포로 장병의 묘지가 있습니다.

오늘날 태국인 및 외국인 여행객들은 제2차 세계대전의 역사적 노선의 발자취를 따라 방콕-싸이옥 폭포 노선의 기차 탑승을 선호하고 있습니다. 여행객들은 기차를 타고 콰이강의 다리와 끄라쎄 동굴을 지나 종착역인 폭포 기차역까지 가면서 지역민들의 삶의 방식과 풍광과 자연의 아름다움을 기차 양 측으로 분위기를 만끽할 수 있습니다. 또, 여행객들은 기차에서 하차하여 싸이옥 너이 폭포를 둘러볼 수도 있습니다.

역사 여행 이외에도 여러분께서는 콰이 강변의 자연 경관의 분위기 속에서 휴양을 하거나 뱃속 타기 및 캠프파이어를 즐기고, 맛있는 만찬을 즐기실 수도 있습니다.

한-태 번역 연습 해답

1. 안녕하십니까, 저는 현지 가이드를 맡은 '남완'이라고 합니다.
สวัสดีค่ะ ดิฉัน นำหวาน รับหน้าที่มัคคุเทศก์ท้องถิ่นค่ะ
2. 오늘 제가 여러분을 모시고 칸짜나부리주를 구경시켜 드리겠습니다.
วันนี้ดิฉันจะพาทุกท่านเที่ยวชมจังหวัดกาญจนบุรีกันนะคะ
3. 칸짜나부리라고 하면 많은 분들은 아마도 제일 먼저 죽음의 철도를 떠올리실 겁니다.
หากพูดถึงกาญจนบุรี หลายคนก็นึกถึงทางรถไฟสายมรณะเป็นอันดับแรก
4. 이 철도는 제2차 세계대전 당시에 건설되었다는 것을 혹시 아시나요?
ทราบหรือไม่ว่าทางรถไฟสายนี้สร้างขึ้นในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2
5. 이 철도는 폭포선 철도라는 이름으로도 알려져 있습니다.
ทางรถไฟสายนี้ยังเป็นที่รู้จักในชื่อว่าทางรถไฟสายน้ำตกอีกด้วย
6. 제2차 세계대전 당시 일본군은 태국을 통과하여 버마와 인도로 가는 철도 건설을 서두르려고 했습니다.
ในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 กองทัพญี่ปุ่นต้องการเร่งสร้างทางรถไฟผ่านประเทศไทยไปพม่าและอินเดีย
7. 이 철도는 수많은 전쟁포로와 노동자들에 의해 건설되었습니다.
ทางรถไฟสายนี้สร้างขึ้นจากการใช้เชลยศึกและกรรมกรจำนวนมาก
8. 수만명의 전쟁포로와 노동자들이 질병으로 생을 마감해야 했습니다.
เชลยศึกและกรรมกรจำนวนหลายหมื่นคนต้องเสียชีวิตจากการเจ็บป่วย

ที่มา: <https://www.thaigov.go.th/infographic/contents/details/2635>

듣기 연습 문제 정답

1. (1) 2. (3) 3. (3)

9. 이 철도는 죽음의 철도라는 이름을 얻을 정도로 전쟁의 잔혹한 기념비로 여겨집니다.

ทางรถไฟสายนี้จึงถือเป็นอนุสรณ์ที่จารึกความโหดร้ายของสงครามจนได้ชื่อว่าเป็นทางรถไฟสายมรณะ

10. 오늘날 태국인 및 외국인 여행객들은 이 역사적 노선의 기차 탑승을 선호하고 있습니다.

ปัจจุบันนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติต่างก็นิยมนั่งรถไฟสายประวัติศาสตร์นี้ค่ะ

태국어능력평가문항 해답



 듣기 지문

[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

หญิง : ได้ยินมาว่ากาญจนบุรีเป็นบ้านเกิดของนทีใช้น้อย มีที่ไหนน่าเที่ยวบ้างละ

ชาย : มีเยอะเยอะ ทั้งที่ห้องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์แล้วก็ธรรมชาติสวย ๆ อย่างน้ำตกไทรโยค

หรือถ้ากระแชะ เสาร์อาทิตย์นี้ผมจะกลับบ้านพอดี ไปด้วยกันก็ได้นะ

หญิง : จริงเหรอ งั้นขอตามไปด้วยเลยนะ

ชาย : ได้สิ เดี่ยวผมจะซื้อตัวรถไฟของคุณด้วยเลย

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกคำตอบจากนั้นผู้หญิงจะทำอะไร

ผู้หญิง : หัวหน้าคะ วันนี้ตอนบ่ายสองหัวหน้ามีประชุมกับลูกค้าจากสิงคโปร์นะคะ

ผู้ขาย : เออ จริงด้วย ลูกค้าจะมากันก็คนนะ

ผู้หญิง : ทั้งหมด 8 คน ดิฉันจองห้องประชุมไว้แล้วค่ะ

ผู้ขาย : เติญคุณช่วยส่งรายชื่อลูกค้ามาให้ผมทางอีเมลด้วยนะ

ผู้หญิง : ได้ค่ะ แล้วหัวหน้าจะไปปรับลูกค้าที่สนามบินด้วยมั้ยะ

ผู้ขาย : ผมยังเตรียมเอกสารการประชุมไม่เสร็จ ให้คนขับรถไปกับคุณก็แล้วกัน

1. (4)
2. (2)
3. (1)
4. (2)
5. (3)

읽기 연습 지문 해석

‘국기’의 신성함

1918년 종결된 제1차세계대전에서 싸움을 비롯한 연합군은 승리를 거두었다. 1919년 7월 14일, 싸움의 의용군은 라마 6세가 하사한 승리의 깃발을 게양하고 파리의 개선문 광장을 통과하는 행진을 하게 되었다. 그 이후로 광장 행사에 사용된 삼색기는 세계에 알려져 싸움의 새로운 상징이 되었고 국민들과도 인연을 맺게 되었다. 그런 연유로 라마 7세 때 라마 3세 때부터 사용하던 백상기를 다시 사용하기를 주

장이 있었는데, 그 때 반대 의견을 표명한 사람들은 모두 세계대전의 역사적인 사건에 대한 자긍심을 근거로 내세웠다.

1932년 6월 24일에 인민당이 정권을 장악하고 동시에 삼색기를 인민당의 임시 본부인 아난타 사마콤 왕궁(Ananta Samakhom Throne Hall)돔 상상의 기둥 꼭대기에 게양하였다. 이 삼색기는 국왕이 도시에 거주할 때 펄럭이던 국왕의 깃발 대신 게양한 것이었다.

이 깃발은 나중에 국립박물관에 전시되어 새로운 통치체제인 민주주의에 대한 ‘새로운 상징’을 의미하게 되었다(하지만 그 의미가 퇴색된 지 오래된 것 같다.).

1932년 이후 정부는 삼색기를 사용하기 시작하였다. 사실 군주시대부터 국기는 자체적으로 ‘태국 민족’을 ‘민족 국가(Nation State)’로 정의하는 중요한 도구적 의미를 지니고 있었다.

태국 국기는 국민들 모두가 평생 존경해야 하는 중요한 상징이 되었을 뿐만 아니라 많은 규정과 규칙을 생기게 했다. 예를 들면 국기를 게양하는 시간인 오전 8시와 오후 6시가 되면 국기에 대한 경례를 하는 것이 현대 태국 국민들에게 매우 중요한 일상이 되었다.

1937년도에 ‘나이만-나이콩’이라는 예명을 사용하는 정부쪽 언론 대변인은 라디오 토크쇼에서(그 당시에는 텔레비전이 없었다.) 국기에 대해 경례를 할 때의 규칙을 자세하게 설명하였다. 그 내용을 살펴보면 다음과 같다. 삼륜차는 반드시 멈추어야 하고 운전사와 승객들은 차에서 내려서 국기에 대한 경례를 해야 한다. 샤워를 하거나 요리를 하거나 기타 업무를 하는 중이었을 때에도 잠시 멈추고 가만히 서 있어야 한다. 거의 오전 8시가 되었을 때 쌀 포대와 같이 무거운 물건을 지고 있는 중이었다면 먼저 물건을 내려놓아야 한다. 작은 배를 저어서 가고 있었다면 노의 손잡이를 거드랑이 사이로 꼭 잡고 노의 물에 닿는 부분은 뒤쪽으로 보내고 똑바로 앉아 있어야 한다. 만약 큰 배에 타고 있었다면 똑바로 서 있어야 한다.

국기는 그 자체로 ‘살아있는’ 신성한 존재가 될 수 밖에 없었다. 오전 8시에 기둥 꼭대기에 게양하고 저녁 6시에 하기하며 이 시간에는 국가가 함께 울려 퍼진다. 브라만 사당에 있는 힌두교의 신들처럼 음악을 연주하여 매일 아침 일찍 잠을 깨워 주고 매일 밤 잠자리에 들게 해 주어야 한다.

오래된 깃발이 찢어지거나 훼손되면 존경하는 마음으로 깃발을 변형시켜야 한다. 태국 국기의 경우 방법은 먼저 색깔 띠 부분을 각각 찢어서 ‘국기’의 형태가 없어지도록 해야 한다. 한편 주황색, 흰색, 녹색의 띠로 구성되어 있고 가운데에 남색의 차크라 문양이 있는 인도 국기(이름이 통뜨라이롱(tiranga)으로 태국 국기와 같다.)은 더 특별한 방법이 있는데 국기를 땅에 묻거나 신성한 갠지스강에 빠뜨리거나 불에 태우는 의식을 치르는 것이다. 두 국기 모두 엄숙한 장소에서 행하여야 한다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(2) 2. (3) 3. (4) 4. (4) 5. (3)

주관식 문항(예시)

ความสำคัญของธงชาติไทยกำหนดโดยชนชั้นปกครอง ในฐานะที่เป็นกฎหมาย ประชาชนจึงมีหน้าที่ปฏิบัติตาม โดยไม่อาจขัดขึ้น ได้แย้ง หรือต่อรอง จนกลายเป็นกิจวัตรของคนไทย

듣기 연습 지문

ขบวนการเสรีไทย (Free Thai Movement)

เมื่อเกิดสงครามโลกครั้งที่สองขึ้น ประเทศไทยวางตัวเป็นกลางในช่วงต้น จนกระทั่งมีการบุกครองไทยของญี่ปุ่น ในวันที่ 8 ธันวาคม พ.ศ. 2484 กองทัพญี่ปุ่นยกพลขึ้นบกจากอ่าวไทย รวมถึงภาคใต้ และภาคตะวันออก และกดดันให้รัฐบาลไทยเปิดทางเพื่อให้กองทัพญี่ปุ่นผ่านประเทศ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในขณะนั้น ยอมรับและตกลงเข้าร่วมกับญี่ปุ่น ต่อมาได้ประกาศสงครามต่อประเทศอังกฤษและสหรัฐอเมริกา ในวันที่ 25 มกราคม พ.ศ. 2485 ทำให้บุคคลสำคัญทางการเมืองและบุคลากรทางสังคมไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของนายกฯ จึงมีการจัดตั้งองค์การเสรีไทยขึ้น ขบวนการเสรีไทยเป็นขบวนการต่อต้านญี่ปุ่นที่ปฏิบัติการได้ดินในช่วงปี พ.ศ. 2484-2488

มีจุดประสงค์เพื่อต่อต้านการรุกรานของจักรวรรดิญี่ปุ่น และรักษาเอกราชของชาติไทย โดยมี 3 กลุ่ม คือ กลุ่มในประเทศ กลุ่มในสหรัฐ และกลุ่มในอังกฤษ ซึ่งแต่ละกลุ่มนำโดยนายปรีดี พนมยงค์ หม่อมราชวงศ์เสนีย์ ปราโมช อัครราชทูต ณ กรุงวอชิงตัน และหม่อมเจ้าศุภสวัสดิ์วงศ์สนิท สวัสดิวัตน์ ตามลำดับ

มีเหตุการณ์สำคัญเกิดขึ้น ในเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2486 คือนายปรีดีได้ส่งนายจำกัต์ พलगูรไปเป็นผู้แทนที่เมืองจุงกิง ประเทศจีน เพื่อติดต่อกับหัวหน้าฝ่ายสัมพันธมิตร และพยายามแสดงให้เห็นว่าขบวนการต่อต้านญี่ปุ่นในไทยเป็นเรื่องจริง ด้วยความพยายามของนายจำกัต์ จีนจึงรับปากจะช่วยเหลือไทยให้ไม่ตกเป็นฝ่ายแพ้สงคราม และยังทำให้ได้พบกับฝ่ายสัมพันธมิตรประเทศอื่นด้วย นอกจากนี้ ก่อนหน้านั้นสหรัฐก็มีนโยบายไม่ประกาศสงครามตอบต่อประเทศที่ฝ่ายอักษะยึดครองอย่างประเทศไทยอีกด้วย เหตุการณ์ดังกล่าวจึงได้เป็นหลักฐานที่สำคัญ ในการยืนยันกับฝ่ายสัมพันธมิตรว่าไทยถูกกดขี่ ปฏิบัติการของเสรีไทยถือว่าเป็นความเสียสละอันยิ่งใหญ่เพื่อชาติไทย ในวันสันติภาพไทย คือ วันที่ 16 สิงหาคม ของทุกปี จึงมีการจัดกิจกรรมเพื่อรำลึกถึงคุณูปการของขบวนการเสรีไทย

출처: <https://pridi.or.th/th/content/2020/08/382> https://www.silpa-mag.com/history/article_22833

듣기 연습 지문 해석

자유타이(세리타이) 운동

제2차 세계대전이 발발하자 초기에 태국은 일본이 진격할 때까지는 중립국이였다. 그러나 1941년 12월 8일 일본군이 태국 동부 및 남부, 타이만으로 상륙하여 태국정부에게 일본군이 통과하도록 길을 열어줄 것을 요구했다. 당시 수상이었던 피똥송크람 육군 원수는 이를 수락하고 일본과 연합했으며 이어 1942년 1월 25일에는 영국과 미국에 선전포고를 한다. 이로 인해 수상의 결정에 동조하지 않았던 정계 및 사회계 인사들은 자유타이 조직을 결성하기에 이른다.

자유타이운동은 태국의 주권을 보호하고 일제의 침략에 대항하기 위해 1941년부터 1945년까지 활동했던 항일 지하운동이다. 이는 국내와 미국, 영국에 세 조직이 있었으며 각 조직은 순서대로 뿌리디 파농용, 워싱턴 주재 태국대사였던 M.R. 세니 뿌라못, H.S.H 쏏쌔왓윙쌔닛 쏏왓디왓이 주도하였다.

1943년 2월에는 주요한 사건이 발생했다. 뿌리디는 연합국 대표와 접촉하고 태국 내 항일운동을 알리기 위해 짬깃 팔랑꾼을 대표로 중국 충칭에 보낸다. 짬깃의 노력으로 중국은 태국이 패전국이 되지 않도록 돕기로 약속했으며 여기서 다른 연합국측과도 조우하게 된다. 게다가 그 이전에 미국 역시 태국과 같이 추축국이 점령한 국가들에 대해서는 선전포고에 대응하지 않겠다는 정책이 있었다. 따라서 위 사건은 연합국에게 태국이 실제로 (일본에) 압박을 받았다는 것을 확인시켜주는 주요 증거가 되었다. 세리타이운동은 민족을 위한 숭고한 희생이기에 매년 8월 16일 태국 자유의 날에는 세리타이운동의 공헌을 기리기 위한 행사가 열린다.

듣기 연습 문제 정답

1. (3) 2. (2) 3. (3)

제8과 르안타이, 태국인의 삶의 방식과 지혜

본문 번역

존경하는 교수님과 학우 여러분 안녕하십니까.

여러분은 태국의 지역별 가옥이 지형과 주민들의 삶의 방식에 따라 달라진다는 것을 아시나요? 오늘은 제가 “중부 지역의 르안타이(전통 가옥)”에 대해서 발표를 해 보겠습니다.

여러분께서는 태국의 중부 지방은 저지대 평야로서 농경지라는 점을 잘 알고 계실 겁니다. 중부 지방의 주민들은 그래서 강과 유기적으로 연결돼 있고 강을 잘 이용해 왔습니다. 중부 지방의 기후가 고온다습하고 일년 내내 더운 이유로 중부 지역 사람들은 주로 강가에 집을 지었습니다. 집의 본체는 소박한 형태로 나무로 지었으며, 햇볕으로부터의 더위와 비로부터의 습기를 방지하도록 설계를 했습니다.

중부 지방의 르안타이는 주로 고상 가옥으로 마루 밑이 높은 형태인데, 땅으로부터의 높이는 보통 사람의 키를 조금 넘는 정도입니다. 중부 지방 사람들이 집을 땅위에서 높이 올려 짓는 요인은 다양한데요, 밤에는 계단을 위로 당겨 올려둘 수 있기 때문에 도둑이나 맹수로부터의 안전을 위함이고, 과거 홍수철에 대비하기 위함으로 오늘날에는 댐이 있음에도 매년 홍수가 날 가능성이 있습니다. 또한 농경 도구를 보관하거나 낮에 휴식을 취하고, 손님을 맞이하고, 공예품을 만들고, 음식을 준비하는 다양한 목적을 위해서 집의 마루 밑 공간을 활용하기 위함이기도 합니다.

또한 테라스와 마루 역시 땅에서 높여서 짓습니다. 일반적인 르안타이는 넓은 마루 공간을 가지고 있는데, 벌이 들게 하고, 바람이 잘 통하게 하기 위함이며, 저녁과 밤 시간에 앉아서 놀거나 다양한 음식을 치르기에에도 적합합니다. 마루는 고온다습한 나라의 건축의 특성을 잘 보여주는 것이라 하겠습니다.

르안타이의 지붕은 더위를 식혀주기 위해서 높고 가파른 모양을 하고 있습니다. 지붕은 비나 벌이 들이치는 것을 막기 위해 길게 뻗어나와 있습니다. 르안타이는 통풍이 원활하도록 하기 위해서 주로 햇볕과 바람의 방향에 따라 배치를 합니다.

우리는 독채로 이루어진 집, 여러 채가 연결된 형태의 집, 뗏목위의 집 등 다양한 형태의 중부 지역 르안타이를 볼 수 있습니다. 또한 태국 사람들은 분위기를 편안하게 하기 위해서 집 주변에 나무를 주로 심습니다. 나무의 그늘이 시원하고 편안하게 해 주기 때문이죠. 주로 심는 나무로는 짬빠(백란) 나무, 망고 나무, 카논(잭프룻) 나무 등 꽃나무와 과일나무 모두 선호합니다.

마지막으로 여러분께서 보실 수 있도록 하기 위해 다양한 형태의 중부지방 르안타이의 예시 사진을 준비했습니다. 저의 이번 발표로 얻은 지식이 여러 학우분들께 도움이 되셨기를 바랍니다. 감사합니다.

한-태 번역 연습 해답

1. 존경하는 교수님과 학우 여러분 안녕하십니까.
เรียนอาจารย์ที่เคารพ และสวัสดิ์เพื่อน ๆ ทุกคน
2. 오늘은 제가 ‘르안타이’에 대해서 발표를 해 보겠습니다.
วันนี้ฉันจะมานำเสนอรายงานเรื่อง “เรือนไทย” ค่ะ
3. 여러분께서 보고 계신 이 사진은 ‘르안타이’이라는 태국 전통 가옥의 사진입니다.
ภาพที่ทุกท่านเห็นอยู่นี้เป็นภาพบ้านพื้นเมืองของไทยที่เรียกว่า “เรือนไทย” ค่ะ
4. 여러분께서는 태국의 기후가 고온다습하고 비가 많이 내린다는 것을 잘 알고 계실 겁니다.
ทุกท่านคงทราบกันดีว่าประเทศไทยมีภูมิอากาศแบบร้อนชื้นและมีฝนตกชุก
5. 따라서 태국 사람들은 더위와 습기를 방지할 수 있도록 설계를 하는 것을 선호합니다.
คนไทยจึงนิยมออกแบบบ้านให้ป้องกันความร้อนและความชื้นได้
6. 집을 높이 올려 짓는 것은 홍수를 대비하는데 도움이 됩니다.
การยกเรือนให้สูงขึ้นช่วยรับมือกับน้ำท่วมได้ค่ะ

7. 넓게 트인 마루 공간은 벌이 잘 들고, 바람이 잘 통하는데 도움이 됩니다.
บริเวณบ้านที่กว้างโล่งช่วยให้รับแสงแดดได้ดีและลมพัดผ่านได้สะดวก
8. 또한 높고 가파른 모양의 지붕은 더위를 식혀 주는데 도움이 됩니다.
นอกจากนี้แล้ว หลังคาที่มีทรงสูงชันช่วยบรรเทาความร้อนได้
9. 그리고 집보다 길게 뻗어 나오는 지붕은 비나 벌이 들이치는 것을 막는데 도움이 됩니다.
และชายคาที่ยื่นยาวเกินตัวบ้านยังช่วยกันฝนสาดและแดดส่องอีกด้วย
10. 저의 이번 발표로 얻은 지식이 학우 모두께 도움이 되셨기를 바랍니다. 감사합니다.
ดิฉันหวังว่าความรู้จากการรายงานในครั้งนี้จะเป็นประโยชน์กับเพื่อน ๆ ทุกคนนะคะ สวัสดีค่ะ

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1-2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้ชาย เต๋ยมันบ้านเรือนแบบไทย ๆ หาดูยากขึ้นทุกวัน พ่อแม่อยากเก็บบ้านเอาไว้ ขอให้ลูก ๆ กลับมาอยู่ แต่ไม่มีใครเอา ก็เลยต้องขายทิ้ง

ผู้หญิง คนสมัยใหม่ต้องทำงานในเมือง ไม่ทำสวนทำนาอีกแล้ว เรือนไทยของพ่อแม่อยู่กลางสวนกลางนา ต้องเดินทางไกล น้ำไฟก็ไม่สะดวก เป็นฉันทันทีไม่เอา

ผู้ชาย เรือนไทยมีแต่จะหมดไปเพราะคนสมัยใหม่ไม่เห็นคุณค่า น่าเสียดายจริง ๆ

ผู้หญิง ไม่ใช่ไม่เห็นคุณค่า แต่ฉันคิดว่าเป็นเพราะวิถีชีวิตของคนไทยเปลี่ยนไปมากกว่า

1. (3)
2. (4)
3. (1)
4. (3)
5. (2)

읽기 연습 지문 해석

조각: 칼과 기술을 이용한 과학

좋은 음식이란 맛이 좋을 뿐 아니라 그 외형도 먹음직스러워야 한다. 사람들은 음식을 장식하는 기술을 중요하게 여긴다. 음식을 장식할 때 사용하는 방법 중 하나는 ‘과일과 채소의 조각’으로 과거부터 태국 음식과 함께 해 온 과학 예술이라고 할 수 있다. 평범한 과일과 채소를 아름다운 예술작품으로 만들기 위해서는 섬세함, 세밀함, 숙련된 기술을 필요로 한다.

비록 어느 시대부터 시작되었는지 알 수 있는 확실한 근거는 없지만 태국의 역사적 기록에 의하면 과일과 채소 조각은 언제나 다양한 풍습을 통해서 나타내고 있다. 뿐만 아니라 많은 문학작품에서도 볼 수 있는데 라마2세가 만든 2개의 작품에서도 드러난다. ‘요리에 대한 서사시’에서는 다양한 과일의 씨를 도려내는 것에 대해 적혀있고 쌍과 어머니인 판테위의 삶에 대해 서술한 ‘쌍탕’에서 찌개 속 호박에 있는 일곱 개의 조각이 언급된 것이다. 이와 같은 작품은 예로부터 태국인들이 식탁 위 음식에 대한 예술을 중요하게 생각해 왔음을 보여준다. 과일과 채소의 조각은 과거에 조신한 여성이라면 반드시 가져야 할 자질 중 하나였으며 배우고 연습해야 하는 것이었다. 이 예술품은 태국인들과 오랜 시간 동안 함께 해 온 문화유산으로 여겨지고 있다.

이후 태국의 과일과 채소 조각은 정교하고 다채로운 예술작품을 창조하는데 숨씨가 있고 유능하며 숙련된 장인들의 그룹인 ‘10명의 장인’의 예술품에 속하게 되었다. 이와 같은 유형의 예술작품은 ‘조각가’ 작품의 범주로 분류된다. ‘과일과 채소 조각’은 정교함이 요구되는 작업이다. 그 이유는 태국의 과일과 채소를 조각하는 작업은 대부분 단 한 개의 조각 칼만 사용해야 하며 신선한 과일과 채소가 시들거나 망이 되기 전에 끝내야 하는 시간 싸움을 벌여야 하기 때문이다.

예술작품은 각 나라들의 독특하고 다양한 문화적 차이를 반영한다. 과일과 채소 조각도 예술작품이자 오늘날 사람들이 널리 사용하고 있는 요리 기술이라고 할 수 있다. 이 조각의 목적은 각 지역의 문화에 따라 다양한 형태로 음식의 아름다움을 표현하고 음식의 가치와 가격을 더해주며 국가정체성인 문화를 표현하는 것이다.

서로 다른 조각 문양의 배경에는 각 나라의 믿음과 문화적 차이가 반영되어 있다. 예를 들면 태국인들은 벼 이삭 문양, 달리아 꽃 문양, 백일홍 꽃 문양과 같이 태국을 대표하는 문양과 농업 생활 방식을 반영한 문양 조각하기를 좋아한다. 중국인들은 당나라 시기인 7세기부터 과일과 채소를 조각하기 시작하였다. 그들은 중국의 전통 신앙에 등장하는 용, 백조, 거북이와 같은 신성한 동물의 문양 조각하는 것을 좋아한다. 일본인들은 에도 시대인 16세기부터 과일과 야채를 일본식 문양으로 조각하기 시작했으며 주로 벚꽃 문양, 대마 잎 문양(hemp), 물결 문양, 부채 문양 등 자연이나 계절과 관련된 문양을 조각하였다.

음식은 맛있는 것만으로 만족할 수 없고 아름답기도 해야 하는 현대 시대에 조각 작품은 미식가들의 관심을 끌기 위한 첫 번째 보루인 것 같다. 따라서 과일과 채소 조각은 식사를 하는데 가치와 아름다움을 부여하는 것뿐만 아니라 창의성과 문화정체성을 동시에 나타낸다고 볼 수 있다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(2) 2. (3) 3. (2) 4. (1) 5. (1)

주관식 문항(예시)

คุณค่าของการแกะสลักผักอาจแบ่งได้เป็น 3 ด้าน ได้แก่

- (1) ด้านศิลปะ ความงามเป็นสิ่งที่เห็นได้ชัดเจนที่สุด
- (2) ด้านเศรษฐกิจ การเพิ่มมูลค่าแก่อาหารช่วยสร้างรายได้
- (3) ด้านวัฒนธรรม การแกะสลักผักผลไม้เป็นเครื่องสะท้อนวัฒนธรรมของชาติ

듣기 연습 지문

มรดกศิลปะไทยขึ้นสำคัญในพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติพระนคร

พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนคร ได้ก่อตั้งขึ้นในปี พ.ศ. 2477 เป็นพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติแห่งแรกของประเทศไทย ซึ่งพัฒนามาจากหอมิวเซียมในพระบรมมหาราชวัง ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2417 ตั้งอยู่ในบริเวณ พระราชวังบวรสถานมงคลหรือวังหน้า มีการจัดแสดงเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ชาติไทย ประวัติศาสตร์ด้าน ศิลปะและโบราณคดี รวมถึงเรื่องราวเกี่ยวกับ กษัตริย์ในราชวงศ์จักรี อีกทั้งตัวอาคารพิพิธภัณฑท์ก็เป็นพระที่นั่ง ตั้งแต่รัชสมัยรัชกาลที่ 1 พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติฯ จึงถือว่าเป็นสมบัติอันยิ่งใหญ่ของประเทศไทย

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง นิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมานได้รับความสนใจเป็นอย่างมาก เนื่องจากว่ากรมศิลปากรได้ปรับปรุงการจัดแสดงนิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมาน และเปิดใหม่ ในปี พ.ศ. 2558 โดยมีการจัดแสดงโบราณวัตถุและศิลปวัตถุชั้นเยี่ยมของพิพิธภัณฑ์ฯ ตามประวัติศาสตร์ศิลปะไทย ตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ ทวารวดี ศรีวิชัย ลพบุรี ล้านนา สโขทัย ออยุธยา มาจนถึงสมัยกรุงรัตนโกสินทร์

นิทรรศการชุดนี้แสดงให้เห็นถึงอารยธรรมอันรุ่งเรืองในอดีตของไทย มีกลองมโหระทึกอันเป็นมรดกชิ้นสำคัญของยุคก่อนประวัติศาสตร์ เป็นหลักฐานการถลุงโลหะ ซึ่งเป็นวัฒนธรรมเฉพาะของชนชาติ ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ต่อมาในยุคทวารวดีซึ่งนับเป็นวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาเริ่มแรกบน แผ่นดินไทยนั้น ได้รับวัฒนธรรมจากอินเดียมาปรับใช้ให้เกิดอัตลักษณ์เฉพาะของชุมชนบนแผ่นดินนี้ เช่น ปูนปั้นยุคทวารวดีรูปนักดนตรีสตรี ส่วนศิลปะศรีวิชัยได้รับอิทธิพลจากพระพุทธศาสนาฝ่ายมหายานและศาสนาพราหมณ์-ฮินดู เช่น พระโพธิสัตว์อวโลกิเตศวร

นอกจากนี้ยังมีการจัดแสดงศิลปากรหลักที่ 1 หรือศิลปากรพ่อนรามคำแหงมหาราช ซึ่งเป็นมรดกอันมีความสำคัญสูงและโดดเด่น รวมไปถึงพระพุทธรูปหลายองค์ในสมัยล้านนาและอยุธยา หรือศิลปวัตถุต่าง ๆ ในสมัยรัตนโกสินทร์ เช่น ศรีษะโชนหน้าหนุมาน ทำให้ผู้เข้าชมสามารถสัมผัสความงดงามของศิลปะไทยได้ภายในทีเดียว

출처: กรมศิลปากร กระทรวงวัฒนธรรม. ๒๕๕๘. แผ่นดินไทยในอดีต. กรุงเทพฯ : บริษัทอมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่งจำกัด (มหาชน).

듣기 연습 지문 해석

방콕국립박물관의 주요 유물

태국 최초의 국립박물관인 방콕국립박물관은 1934년 전궁(Front Palace)인 프라라차왕버원싸탄몽콘에 설립되었다. 이는 1874년부터 왕궁 내에 설치되었던 허뮤지엄이 발전된 것으로 태국 민족 역사, 미술사와 고고학, 짝끄리 왕조에 관한 내용을 전시하고 있다. 더욱이 박물관 건물 자체도 라마1세때 지어진 궁전이기에 방콕국립박물관은 태국의 중요한 재산이라 할 수 있다.

특히 프라티낭싸와목카피만궁전 내 전시는 예술청이 새단장을 하여 2015년에 재개관 했기 때문에 많은 관심을 받는다. 이곳에는 태국미술사에 따라 선사시대부터 드바라바티, 스리비자야, 롬부리, 란나, 수코타이, 아유타야를 거쳐 랏따나꼬씬에 이르기까지 방콕국립박물관의 대표 유물을 전시하고 있다.

이번 전시는 과거 태국의 찬란한 문명을 보여준다. 끌렁마호라특 청동북은 동남아시아인의 독자적인 문화인 제련술을 보여주는 증거로서 선사시대의 중요한 유물이다. 그 다음 드바라바티 시대는 태국 영토에서 불교문화가 처음으로 싹튼 시대로, 낙돈뜨리싸뜨리(여성연주가들)와 같은 유물에서 인도문화를 받아들이고 변형시켜 이 지역의 독자적인 정체성이 탄생된 것이 엿보인다. 한편 스리비자야는 대승불교와 브라만-힌두교의 영향을 받아 프라포티쌌아와록께떼우안(관세음보살상)과 같은 조각상이 있다. 이 외에도 태국의 빼어난 주요 유물인 썬라짜룩퍼쿰람캄행마하랏(람캄행대왕비문)이나 란나, 아유타야시대의 여러 불상을 비롯해 랏따나꼬씬시대의 예술작품인 씨싸콘하누만(하누만 큰 가면)도 전시되어 있으므로 관람객들은 한곳에서 태국예술의 아름다움을 느낄 수 있다.

듣기 연습 문제 정답

1. (4) 2. (3) 3. (3) 4. (1)

제9과 태국인의 전통적 믿음

본문 번역

예지	썸차이씨, 제가 오랫동안 궁금했던 게 있는데요, 태국인들이 왜 집 앞에 새 집을 만들어 놓는 지 알고 싶어요.
썸차이	무슨 새 집이죠? 어디요?
예지	저거잖아요, 새 집. 이런 작은 집이 집집마다 다 세워져 있던데요.
썸차이	아, 저건 “싼프라퐁”이라는 거예요. 싘프라퐁은 지역의 테파락(수호신, 지방신)이라고 부르는 신이나 영혼이 기거할 수 있도록 하기 위해서 세워두는 작은 집입니다. 주로 제수용품이나 꽃, 향과 초, 화환 등을 올려서 제사를 지내곤 하죠.
예지	태국인은 대부분 불교를 믿지 않나요? 그런데 왜 귀신을 믿는 거죠?
썸차이	예지씨가 이해하듯이 태국인들은 대부분 불교를 믿고 공덕과 업보, 그리고 윤회에 대한 기본적인 믿음을 가지고 있죠. 어쨌든, 태국 사회는 다양한 종교와 믿음이 존재하는 사회예요. 태국인들은 옛날부터 귀신에 대한 믿음이 있었고, 오늘날에도 물론 불교를 신봉하지만 여전히 귀신에 대한 믿음은 남아 있어서 조상신, 지신, 산신, 나무여신 등을 믿죠.
예지	아, 그런거군요. 그럼, 태국인과 외국인 관광객들이 자주 가서 그 랏차쁘라송 사거리에서 기도하는 것도 역시 싘프라퐁인가?
썸차이	아니예요. 그건 브라만신상이예요. 태국인들은 힌두교와 브라만교의 신에 대한 믿음도 있거든요. 예컨대, 브라만, 시바신, 나라이신, 가네샤신 등등이요. 그래서 여러가지 일, 특히 금전이나 취업, 학업, 애정 등에 대해서 복을 빌기 위해서 사당을 지어두는 것이죠.
예지	태국인 친구가 랏차쁘라송 지역의 여덟가지 신성한 것에 복을 빌러 갔다는 이야기를 들은 적이 있는데, 너도 언제 시간 내서 기도 좀 하러 가 봐야 겠네요.
썸차이	가서 복을 빌어서 이루어지면 반드시 다시 가서 보답을 해야 한다는 걸 꼭 기억해 두세요. 태국 사람들은 아주 중요시 하죠. 보통은 화환이나 삶은 계란, 폭죽 등을 바치는 것으로 보답을 하는데, 어떤 곳은 보답 춤을 고통하는 경우도 있어요.
예지	말해주셔서 감사해요. 그런데, “탐관”의식에 대해서 들은 적이 있는데, 이것도 태국인의 전통적인 믿음과 관련된 것이죠?
썸차이	맞아요. “관”에 대한 믿음은 예로부터 전해져 오는 믿음이지요. 관은 사람이나 동물, 식물, 각종 물건 등에 깃들어 있는 형체가 없는 무언가를 의미하는데, 태국인들은 관이 깃들어 있으면 길하기 때문에 평안하고 마음이 안정되게 해 준다고 여기죠. 그래서 우리가 “탐관”의식을 하는 거잖아요? 그런데 만약 놀라서 관을 잃으면, 관이 몸에서 나가서 그 사람이 안좋은 것들을 당하게 되는 거죠. 옛날 사람들은 그래서 관을 소환하는 의식을 했어요.
예지	정말 흥미롭네요. 오늘 제가 태국인의 전통적인 믿음에 대해서 아주 많이 배웠어요. 썸차이씨 정말 감사해요.

한-태 번역 연습 해답

1. 썸차이 : 이건 “싼프라퐁”이에요. 터주가 기거할 수 있도록 하기 위해서 세웠습니다.

สมชาย : นี่คือศาลพระภูมิครับ ตั้งขึ้นเพื่อให้เจ้าที่ได้อาศัยอยู่ครับ

2. 예지 : 태국인은 대부분 불교를 믿지 않나요? 그런데 왜 귀신을 믿는 거죠?

เยจี้ : คนไทยส่วนมากนับถือศาสนาพุทธไม่ใช่หรือคะ แล้วทำไมถึงเชื่อเรื่องผีด้วยล่ะคะ

3. 썸차이 : 태국 사회는 다양한 종교와 믿음이 존재하는 사회예요. 귀신에 대한 믿음도 있어요.

สมชาย : สังคมไทยเป็นสังคมที่มีศาสนาและความเชื่อที่หลากหลาย มีความเชื่อเรื่องผีด้วยครับ

4. 예지 : 아, 그런거군요. 그럼, 랏차쁘라송 사 거리에 있는 ‘싼프라프롬’도 역시 싘프라퐁인가?

เยจี้ : อ้อ อย่างนี้เอง จัณศาลพระพรหมที่สี่แยกราชประสงค์ก็เป็นศาลพระภูมิเหมือนกันใช้ไหมคะ

5. 솜차이 : 아니에요. 그건 브라마신상의 사당이에요. 브라마는 힌두교의 신이에요.

สมชาย : ไม่ใช่ครับ นั่นคือศาลพระพรหมครับ พระพรหมเป็นเทพเจ้าในศาสนาฮินดูครับ

6. 예지 : 어쩐지 소원을 빌러 찾아간 사람 엄청 많더라고요. 저도 언제 한번 시간 내서 소원을 빌러 가 봐야겠네요.

येจี : มีน้ำล่ะ เห็นคนไปไหว้ขอพรเยอะมากเลยล่ะ येจีคงต้องหาเวลาไปไหว้ขอพรบ้างดีกว่า

7. 솜차이 : 가서 소원을 빌고 그 소원이 이루어졌을 때 다시 거기에 찾아가서 어떻게 하겠다고 약속한 바를 이행해야 해요.

สมชาย : ถ้าไปขอพรแล้วสมหวัง ก็ต้องกลับไปแก้บนด้วยนะครับ

8. 예지 : 네. 근데 제가 독특한 사물을 찾아가 배례한다는 이야기를 들은 적도 있어요.

येจี : ค่ะ แต่ว่าयेจีเคยได้ยินเรื่องคนไปกราบไหว้ของแปลก ๆ ด้วยค่ะ อันนี้ก็เป็นความเชื่อเหมือนกันแหละค่ะ

9. 솜차이 : 그것은 미신과 더 가까운 것 같아요. 동물이 돌연변이 새끼를 낳았을 때 등으로 예를 들을 수 있죠?

สมชาย : อันนั้นน่าจะเป็นความมงมฉายมากกว่าครับ เช่น เวลาสัตว์ออกลูกมาผิดปกติใช้ไหมครับ

10. 예지 : 아, 그렇군요. 정말 흥미롭네요. 오늘 제가 많이 배웠어요. 솜차이씨 정말 감사해요.

येจี : อ้อ อย่างนี้เอง น่าสนใจมากเลยล่ะ วันนี้येจีได้ความรู้เยอะเลยล่ะ ชอบคุณคุณสมชายมากนะคะ

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1-2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้หญิง คุณสมชาย येจีเคยได้ยินมาว่า ชาวพุทธมีความคิดว่า “ชีวิตของเราจะดีหรือไม่ดีก็ขึ้นอยู่กับกรรมหรือการกระทำของเราเอง” แต่เวลาไปวัด ก็เห็นคนไทยไหว้พระพุทธรูปแล้วก็ขออนุขอนินะ เหมือนกับเชื่อว่า พระพุทธรูปจะลดบันดาลอะไรให้ได้

ผู้ชาย येจีช่างสังเกตนะ จะว่าไปแล้ว ศาสนาพุทธในไทยไม่ใช่พุทธร้อยเปอร์เซ็นต์หรอก มีศาสนาพราหมณ์แล้วก็ศาสนาผีปนอยู่ คนไทยนับถือศาสนาผีมาก่อน ซึ่งเชื่อว่าผีจะลดบันดาลอะไรให้ได้ พอศาสนาพุทธเข้ามาในไทย ก็เอาทั้งสองอย่างมาปนกัน กลายเป็นว่าพระพุทธรูปเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่จะลดบันดาลอะไรให้ได้ เรื่องก็เป็นอย่างนี้แหละ

- 1. ③
- 2. ②
- 3. ④
- 4. ②
- 5. ①

읽기 연습 지문 해석

부처 부적(프라크르앙)과 값어치, 경악할 만한 신앙의 힘

2010년 3천5백만바트에 달하는, 페라리 차량보다 더 비싼 프라솜뎃왓라캉뎃야이의 구입 통계기록은 프라크르앙을 세계에서 가장 값비싼 물체 중 하나로 만들었다. 매년 프라크르앙 부문에서 70억바트의 화폐순환이 이루어지고 있다. 이는 온라인과 해외 경매를 통해 구매한 것은 포함하지 않은 수치이다. 만약 이를 모두 합한다면 프라크르앙 관련 통화량은 150억바트에 이를 것으로 예상된다.

“옛날에는 종교를 보전하고 전시(戰時)에 재난을 막기 위해 법사들이 경외심과 신앙심으로 프라크르앙을 만들었어요. 시간이 지나면서

(이것을) 찾아 다니는 사람이 생기고 수집하고 그러면서 교환을 하기 시작했어요. 이는 시간이 지나면서 프라크르앙 가격이 차츰 갑절로 오르게 만들었고 값어치 있는 재산이 되었어요. 그리고 요즘은 대여해주는(판매하는) 사람이 생겼죠.” -퐁쌈(퐁) 째씨, 응암왕완 판팁플라자 편쌈퐁 상점

프라크르앙은 정가가 없고 그 시기의 시장 수요에 달려있다고 룡은 말한다. 5대 최고 프라크르앙으로 분류된 프라크르앙벤짜파키, 즉 프라솜뎃왓라캉 또는 프라솜뎃(또), 프라퐁쑤완, 프라낭파야, 프라룻, 프라깜팽과 같은 경우는 가격이 백만바트대 이상이다. 프라크르앙 판매는 타프라짚이나 판팁플라자(응암왕완), SC Plaza (싸이따이마이)과 같은 내수시장과 페이스북 페이지와 라이브를 통한 온라인 판매, 그리고 중국, 홍콩, 마카오, 싱가포르, 대만과 같은 해외시장에까지 이른다. 어떤 이는 프라크르앙이 사업을 운수대통하게 해준다면 본국에 가서 경매를 하기 위해 태국에 와서 프라크르앙을 사가는 사람도 있다.

“사람들에게 프라크르앙 수집은 나이든 사람들 세세라는 고착된 이미지가 있어요. 그러나 순식간에 모든 게 변했어요. 프라크르앙 파는 곳을 걸어 다녀보면 요즘엔 전보다 마흔 살도 안된 사람들인 걸 볼 수 있어요. 알아낸 점은 수입이 좋은 편이라는 거예요. 정규직보다도 좋다고 할 수 있어요. 예를 들어 졸업생 초봉이 아마 2만바트정도인데, 만일 이 분야로 들어와 조금만 성실하면 월급이 최소 5-8만바트정도 돼요. 오늘 나온 새 프라를 100바트에 팔고, 절에서 만든 건 사람들이 기다렸다가 300-400바트를 주고 사가는데, 이걸 백 개씩 사가요.” 룡이 덧붙였다.

프라크르앙의 가격은 주식시장처럼 수요와 공급에 따라 오르내리는 형태이다. 새로운 유형의 부적은 수요가 높아 산 지 얼마 안 된 것도 몇 분만에 다시 팔 수 있다. 그러나 생산이 너무 많아지면 공급이 증가함에 따라 가격을 떨어뜨린다.

“그가 30-40년전부터 가지고 놀던 프라크르앙은 가격이 안정적이에요. 그는 프라시장이라고 불러요. 즉 가지고 있으면 마치 손에 현금을 쥐고 있는 것과 같죠. 그러나 왓쩌디 사원의 아이카이 같은 부적은 유행하면 사람들이 많이 찾아서 시장 가격이 높아져요. 그런데 사람들이 많이 나가면 수요도 줄어들어요. 반면에 루앙퍼콤 또는 루앙뿌또와 같은 옛날 노스님 (프라크르앙)은 스탠다드로 볼 수 있어요. 사람들도 가지고 있고 오래 둘수록 값어치도 커져요.”

프라크르앙을 처음 수집하는 사람에게 룡은 무엇보다도 이게 어떤 프라인지, 소재가 뭔지, 금속소재인지, 흙소재인지, 가루소재인지 프라크르앙을 구분할 줄 알아야 한다고 알려준다. 더불어 역사에 관한 정보, 시대별 생산의 진화(양상), 그리고 각각의 프라크르앙 특징을 구별하여, 눈 여겨 볼 점이 무엇인지, 진품인지, 흠을 어떻게 보는지 세세히 구별할 줄 알아야 한다고 한다. 이런 것은 정해진 게 없다. 책이나 인터넷에서 자료를 찾아 보거나 프라크르앙 분야 전문가와 상의한다면 좋은 조언을 받을 수 있다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(4) 2. (3) 3. (4) 4. (2) 5. (1)

주관식 문항(예시)

วงการพระเครื่องมีลักษณะของอุปสงค์ (ดีมานด์) และอุปทาน (ซัพพลาย)

สิ่งใดที่มีอุปสงค์มากกว่าอุปทาน ราคาที่จะสูง

สิ่งใดที่มีอุปสงค์น้อยกว่าอุปทาน ราคาที่จะต่ำ

กลไกตลาดของวงการพระเครื่องจึงไม่ต่างกับกลไกของตลาดหุ้น

듣기 연습 지문

สิ่งต้องห้ามในประเทศไทย

ประเทศไทยให้ความสำคัญกับศาสนาและพระมหากษัตริย์อันเป็นเสาหลักของประเทศ ชาวไทยส่วนใหญ่นับถือพุทธศาสนา ประชาชนเคารพนับถือพระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์อย่างสูง เพราะฉะนั้น มารยาทของสังคมไทยย่อมมีความเกี่ยวข้องกับศาสนาและพระมหากษัตริย์เป็นพื้นฐาน

นอกจากนี้แล้วคนไทยยังมีความเชื่อว่า “หัว เป็นของสูง” ในขณะเดียวกัน “เท้า เป็นของต่ำ” ดังนั้น ชาวต่างชาติควรระมัดระวังเพื่อรักษามารยาทที่ดี มีข้อห้ามหรือสิ่งที่ไม่ควรทำที่ต้องคำนึงไว้ ดังต่อไปนี้

- ห้ามผู้หญิงแต่งตัวพระสงฆ์โดยเด็ดขาด มิฉะนั้นจะเป็นบาปของผู้หญิงคนนั้น
- ห้ามเทวรูปหรือพระพุทธรูปออกไปนอกราชอาณาจักร ซึ่งเป็นสิ่งผิดกฎหมาย
- ห้ามผู้ใดหมิ่นประมาท หรือแสดงความอาฆาตมาดร้ายพระมหากษัตริย์ พระราชินี รัชทายาท หรือผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ตามประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112
- ห้ามทำอะไรโดยใช้เท้าโดยเด็ดขาด เช่น ชี้เท้าไปที่ใครหรือสิ่งใด ยกเท้าขึ้นวางบนสิ่งใด ใช้เท้าเปิด-ปิดประตู
- ห้ามจับศีรษะของผู้อื่น หรือส่งวัตถุใดเข้าศีรษะผู้อื่น

출처: https://www.doe.go.th/prd/assets/upload/files/strategy_th/20c6407b730d40a01079370502410e4d.pdf
<https://www.thebunique.com/th/%E0%B8%A1%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%A2%E0%B8%B2%E0%B8%97-%E0%B8%AA%E0%B8%B4%E0%B9%88%E0%B8%87%E0%B8%97%E0%B8%B5%E0%B9%88%E0%B8%84%E0%B8%A7%E0%B8%A3%E0%B8%97%E0%B8%B3%E0%B9%81%E0%B8%A5%E0%B8%B0%E0%B9%84/>

듣기 연습 지문 해석

태국 내 금기사항

태국은 국가의 기둥인 종교와 국왕을 중요시한다. 태국사람 대부분이 불교를 신봉하고 국민들은 국왕과 왕족을 공경한다. 따라서 태국사회의 예절은 당연히 기본적으로 종교와 국왕에 관련된다. 이외에도 태국사람들은 ‘머리는 높은 것’과 더불어 ‘발은 낮은 것’이라는 믿음을 가지고 있으므로 외국인은 태국의 예의범절을 지키기 위해 다음과 같은 금기사항을 조심해야 한다.

- 여자는 승려와 닿으면 안 된다. 그렇지 않으면 그 여자의 죄가 된다.
- 신상이나 불상을 외국으로 수출하는 것은 불법이다.
- 형법 제112조에 의거하여 국왕, 왕비, 왕의 후계자나 섭정에 대한 모욕이나 비방을 금지한다.
- 발로 어떤 행위를 하지 않는다. 예를 들면, 어떤 물건이나 사람을 발로 가리키기, 발을 어디에 올려 놓기, 발로 문을 열거나 닫기 등
- 다른 이의 머리를 잡거나 머리 위로 물건을 건네지 않는다.

듣기 연습 문제 정답

1. (3) 2. (4) 3. (2)

제10과 태국 정치의 역사

본문 번역

(특강)

사회자: 태국어과는 여러 학생들과 모든 참석자 분들께 태국 사회 및 정치 역사 분야의 전문가이신, 정치학과의 피라폰 교수님을 소개해 드리게 되어 영광입니다. 오늘 교수님께서 “불기 2475년 태국 통치 체제 변화”라는 주제로 특강을 해 주시겠습니다. 이번 특강으로 여러분들께서 폭넓고 심도있는 이해를 얻어가시게 될 것이라 믿어 의심치 않습니다. 그럼 피라폰 교수님을 모시겠습니다.

안녕하십니까, 정치학과의 피라폰입니다. 오늘 여러분을 뵙게 되어 기쁩니다. 우선 오늘 이렇게 저에게 특강의 영광을 주신 태국어과에 감사드립니다. 오늘 발표할 특강의 주제는 “2475년 태국 정치체제 변화”입니다.

여러분들께서 잘 아시는 바와 같이, 불기 2475년 6월 24일, 군공무원과 시민으로 구성된 카나랏싸दन(국민의회)이 국가 통치 권력을 장악하였고, 국왕이 최고의 권력을 가지고 있던, 또는 왕이 태국인의 주인과도 같이 여겨지던 전체군주제에서, 헌법이 국가 통치의 원칙이 되는 민주주의 체제로 통치 체제를 바꿨습니다. 그 통치 체제 변화의 중요한 목표는 민주주의를 도입하는 것과 헌법을 최고법으로 하는 것, 그리고 국왕이 헌법 아래에 있는 국가 원수가 되도록 하는 것이었습니다.

카나랏싸दन이 통치 체제를 변혁하고 난 후에 라마 7세는 헌법하의 군주됨을 인정하고 불기 2475년 즉 서기 1932년 12월 10일에 싸암 왕국의 헌법을 하사하였는데, 이것이 태국의 최초의 영구 헌법이라 하겠습니다.

오늘날 태국은 입헌군주제를 도입한 지 100여년이 되었습니다만, 정치학자의 한명으로서 제가 보기에 태국의 민주주의는 영국이나 프랑스와 같은 민주주의의 표본 국가들과 비교하면 오히려 아직 불안정한 것 같습니다. 저는 민주주의 체제의 안정적이고 지속가능한 발전을 위하여 정부와 민간 부문 모두에서, 국민들의 민주주의 개념에 관한 인식을 제고하고 국민들의 정치적 참여가 높아지도록 진흥할 필요가 있다고 봅니다.

다음으로는 여러분들께서 사건 순서에 따라 연관성을 이해할 수 있도록 과거로부터 현재에 이르기까지 태국의 민주주의 체제의 발전에 관하여 설명하겠습니다.

한-태 번역 연습 해답

1. 오늘 특강은 태국 정치 역사 분야의 전문가이신 피라폰 교수님을 모셨습니다.

วันนี้ เราได้รับเกียรติจากอาจารย์ไพพล ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์การเมืองไทยมาบรรยายพิเศษค่ะ

2. 오늘 발표할 특강의 주제는 불기 2475년 태국 통치 체제 변화’입니다.

หัวข้อการบรรยายในวันนี้คือ การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทยในปี พ.ศ. 2475 ค่ะ

3. 이번 특강으로 여러분들께서 태국 통치 체제에 대해 더 이해하시게 될 것이라 믿습니다.

เชื่อว่า การบรรยายครั้งนี้จะทำให้ทุกท่านได้รับความรู้เกี่ยวกับระบบการเมืองการปกครองของไทยมากขึ้นค่ะ

4. 피라폰 교수님을 모시겠습니다.

ขอเรียนเชิญอาจารย์ไพพลค่ะ

5. 안녕하십니까. 정치학과의 피라폰입니다. 오늘의 특강으로 초대해 주셔서 감사드립니다.

สวัสดีครับ ผม ไพพล จากภาควิชารัฐศาสตร์ครับ ขอขอบคุณที่ให้เกียรติผมมาบรรยายในวันนี้ครับ

6. 여러분께서 잘 아시는 바와 같이 불기 2475년 6월 24일은 태국 통치 역사에 중요한 날입니다.

อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่าวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2475 เป็นวันที่สำคัญต่อประวัติศาสตร์การเมือง การปกครองของไทย

7. 즉 민주주의로 체제로 통치 체제를 바뀌었습니다.

กล่าวคือ เกิดการเปลี่ยนแปลงการปกครองสู่ระบอบประชาธิปไตย

8. 그 당시의 변화는 군공무원과 시민으로 구성된 카나랏싸던(국민의회)에 비롯된 것입니다.

การเปลี่ยนแปลงครั้งนั้นมาจากคณะราษฎรซึ่งประกอบด้วยข้าราชการทหารและพลเรือน

9. 변화 이후에 라마 7세는 헌법하의 군주됨을 인정했습니다.

ภายหลังการเปลี่ยนแปลง รัชกาลที่ 7 ทรงยอมรับเป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญ

10. 따라서 태국은 입헌군주제를 도입한 지 100여년이 되었습니다.

ประเทศไทยจึงใช้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยมาเป็นเวลาเกือบ 100 ปีแล้ว

태국어능력평가문항 해답



듣기 지문

[1-2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้ชาย ก่อนอื่นต้องขอขอบคุณภาควิชาประวัติศาสตร์ที่ให้เกียรติผมมาบรรยายพิเศษในวันนั้นะครับ ผมขอ
เข้าเรื่องเลยนะครับ อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า คณะราษฎรได้ยึดอำนาจการปกครองเมื่อ
วันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2475 แต่มาจนถึงวันนี้ประชาธิปไตยของประเทศไทยก็ยังไม่ถึงไหน มีนัก
วิชาการบางท่านกล่าวว่าเป็นเพราะความใจร้อนของคณะราษฎร ประชาชนยังไม่พร้อมที่จะมีการ
เปลี่ยนแปลงเลย แต่ถ้าดูย้อนกลับไปสมัยรัชกาลที่ 4 จะพบว่ามีการแปลรัฐธรรมนูญอเมริกาเป็น
ภาษาไทยแล้ว ในต้นรัชกาลที่ 5 ก็มีสำมัญชนอย่างเทียนวรรณที่บอกว่าควรจะมีรัฐสภา ต่อมาใน
สมัยรัชกาลที่ 6 เกิดกบฏ ร.ศ. 130 ที่ต้องการเปลี่ยนแปลงการปกครองให้เป็นประชาธิปไตย แสดง
ว่าความรู้และความต้องการที่จะเปลี่ยนแปลงประเทศมีมาก่อนหน้านั้นหลายสิบปีแล้ว ไม่ใช่เพิ่งจะมี
ในช่วงคณะราษฎร

- 1. ①
- 2. ②
- 3. ④
- 4. ①
- 5. ④

읽기 연습 지문 해석

태국의 정치 문화

정치 문화란 정치 시스템에 대한 개인의 태도와 신념에 대한 관점을 의미하는 것이다. 각각의 집단은 역사, 전통, 종교처럼 환경의 영향을 받는 고유한 정치 문화를 갖고 있다. 정치 문화는 가족, 친구, 학교, 언론 등의 기관을 통한 정치사회화(political socialization)과정을 통해 형성된다. 또한 정치 문화는 다양한 환경에 맞게 변화를 거듭하며 한 세대에서 다음 세대로 계속해서 전승되고 있다.

정치 문화는 3가지 종류로 구분할 수 있다. 1) 향리형 정치문화(parochial political culture)이다. 이는 정치에 무지하고 무관심하며 정치적인 영향을 받지 않을 것이라고 생각하는 것을 의미한다. 2) 신민형 정치문화(subject political culture)이다. 이는 정치에 어느 정도 관심은 있으나 통치자의 권력을 인정하는 것을 의미한다. 3) 참여형 정치문화(participant political culture)는 정치에 관심을 갖고 있으며 정치가 삶의 모든 부분에 영향을 미친다고 인식하는 것을 의미한다. 따라서 적극적으로 지역 및 국가 차원에서 정치 활동에 참여

하기를 희망한다.

예전부터 태국 사람들의 정치문화는 참여형 정치문화보다 신민형 정치문화에 더 가까웠기 때문에 태국 정치는 지속적으로 공무원과 군부에 지배되어 왔다. 그러나 1957년 이후 경제 및 사회가 발전되면서 태국 사회에 서구식 교육을 받은 새로운 집단이 생겨나기 시작하였다. 새로운 집단의 사람들은 자본주의 경제 체제하에서 성장하였으며 스스로에 대한 자신감을 갖고 있고 민주주의 국가들에 유학을 다녀온 사람들이었다. 그들은 온라인 소셜 미디어의 영향으로 그들은 더 넓은 세상의 상황에 대해 알 수 있게 되었고 정치 참여를 더 적극적으로 희망하게 되었다.

태국 농촌 사회의 구성도 매우 달라졌다. 농촌의 정치 문화도 대도시가 확대되면서 변화하게 된 것이다. 통신이 발달하고, 농촌 사람들이 도시로 와서 일하다가 고향으로 돌아가서 일용직으로 전락하게 됨에 따라 농촌의 정치문화의 변화가 시작되었다. 지역의 문제는 지역 주민 스스로보다 더 잘 아는 사람은 없다고 믿는 지방 자치와 관련된 의식이 생겨났다. 따라서 전국적으로 ‘지방 자치 운동’ 캠페인이 널리 퍼지게 되었다.

현재 태국의 정치 문화는 신민형 정치문화에서 참여형 정치문화로 변화하고 있다고 말할 수 있다. 물론 하나의 정치 문화에서 다른 정치 문화로 바뀌는 과정 중에는 기존의 정치 문화 집단의 반대에 부딪히기 마련이다. 하지만 궁극적으로는 순탄하게 진행이 되거나 간헐적으로 중단이 된다거나 때로는 퇴행하기도 한다. 그럼에도 불구하고 무슨 일이 있더라도 정치 문화는 계속해서 전진해야 한다.

태국의 정치 문화는 보수적인 정치 문화와 진보적인 정치 문화가 돌발 상황이 발생할 때까지 서로 줄다리기를 하고 있는 상황이다. 안토니오 그람시(Antonio Gramsci)가 언급한 것처럼 구세군은 죽어가고 있으며 신세계가 그 자리를 차지하기 위해 고군분투하고 있다. 그런 연유로 현재는 괴물과 같은 시기라 하겠다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(3) 2. (4) 3. (1) 4. (2) 5. (1)

주관식 문항(예시)

วัฒนธรรมทางการเมืองของไทยกำลังอยู่ในสภาวะเปลี่ยนผ่าน จากวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้าไปสู่วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วม ทำให้เกิดความขัดแย้งทางความคิดระหว่างคน 2 กลุ่ม

듣기 연습 지문

รัฐประหารและวงจรอุบาทว์การเมืองไทย

นับตั้งแต่การปฏิวัติสยามในปี พ.ศ. 2475 จนถึงปัจจุบัน รัฐประหารในประเทศไทยเกิดขึ้นทั้งหมด 13 ครั้ง และมีการแก้ไขรัฐธรรมนูญมาถึง 20 ฉบับ ผู้ก่อการรัฐประหารส่วนใหญ่เกิดจากกองทัพบก เมื่อคณะ รัฐประหารยึดอำนาจแล้ว มักจะทำการร่างรัฐธรรมนูญชั่วคราว เพื่อให้ได้รับความชอบธรรมทางกฎหมาย

สิ่งที่น่าสังเกตคือ รัฐประหาร พ.ศ. 2490 นำโดย พล.ท. ผิน ชุณหะวัณ ที่ยึดอำนาจรัฐบาลของ พล.ร.ต. ถวัลย์ ธำรงนาวาสวัสดิ์ ถือว่าเป็นรัฐประหารที่ส่งผลกระทบต่อการเมืองไทยอย่างหนัก เพราะเป็น “การปิดฉากคณะราษฎร” และเป็นจุดเริ่มต้นของระบอบอำนาจนิยมของกองทัพเป็นครั้งแรก ต่อมาเกิดรัฐประหาร 2500 โดยจอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ ยกกระต๊บบระบอบอำนาจนิยมของกองทัพขึ้นไปอีกเป็นระบอบเผด็จการทหาร ยกเลิกรัฐธรรมนูญ มีรัฐธรรมนูญปกครองเพียง 20 มาตราเท่านั้น และให้อำนาจเด็ดขาดแก่นายกรัฐมนตรีเพียงผู้เดียวตามมาตรา 17 จึงไม่มีการเลือกตั้งตั้งแต่ปี พ.ศ. 2500 จนถึงปี พ.ศ. 2512 แต่หลังจากที่มีการเลือกตั้งทั่วไปและมีรัฐสภาในปี พ.ศ. 2514 จอมพลถนอม กิตติขจร ทำรัฐประหารรัฐบาลของตนเอง และได้ประกาศยกเลิกรัฐธรรมนูญที่ร่างมากกว่า 9 ปี สุดท้ายก็กลับมาใช้มาตรา 17 อีกครั้ง ทำให้ประชาชนกว่า 5 แสนคนออกมาประท้วง จึงทำให้เกิดเหตุการณ์ 14 ตุลา

ส่วนการรัฐประหารครั้งล่าสุดนี้ เกิดขึ้นในปี พ.ศ. 2557 โดย พ.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา ยึดอำนาจของรัฐบาล ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร และขึ้นเป็นนายกรัฐมนตรีคนปัจจุบัน สังเกตได้ว่าการเมืองไทยมีประชาธิปไตยสลับกับเผด็จการทหาร ซึ่งมักเรียกกันว่า “วงจรอุบาทว์การเมืองไทย” คือ มีการเลือกตั้ง-จัดตั้งรัฐบาล-มีความขัดแย้ง-รัฐประหาร-ร่างรัฐธรรมนูญใหม่-และเลือกตั้งใหม่

출처: <https://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%90%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B9%83%E0%B8%99%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%90%E0%B9%80%E0%B8%97%E0%B8%A8%E0%B9%84%E0%B8%97%E0%B8%A2https://www.youtube.com/watch?v=QJonyCX2M07%E0%B8%97%E0%B8%B5%E0%B9%88%E0%B8%84%E0%B8%A7%E0%B8%A3%E0%B8%97%E0%B8%B3%E0%B9%81%E0%B8%A5%E0%B8%B0%E0%B9%84/>

듣기 연습 지문 해석

쿠데타와 태국정치의 악순환

1932년의 입헌혁명 때부터 지금까지 태국에서 쿠데타는 모두 13번 발생했고, 헌법개정안은 20편에 달한다. 쿠데타의 주동자는 대부분 육군 출신으로, 이들 쿠데타세력은 권력을 장악하고 나면 법적인 정당성을 획득하기 위해 임시헌법개정안을 발의해왔다. 주목할만한 쿠데타는 쾨 친하한 (육군) 중장 주도로 타란 탐롱나와싸앗 해군 소장의 정권을 찬탈한 1947년 쿠데타이다. 이는 “인민당의 막을 내림”과 동시에 군사권위주의체제의 시초가 되었기 때문에 태국정치에 매우 막대한 영향을 미친 것으로 볼 수 있다. 이후 발생한 싸릿 타나랏 육군원수의 1957년 쿠데타는 군사 권위주의를 한층 더 끌어올려 군부독재체제로 만들었다. 통치에 관한 헌법 20개 조항만 남겨놓고 헌법을 모두 폐지했으며, 제17조에 따라 총리 한 사람에게 절대권력을 부여했다. 이로 인해 1957년부터 1969년까지는 선거를 치르지 못했다. 그러나 (1969년에) 총선을 치른 후 2년만인 1971년에 타넨 깃띠카전 육군원수는 자신의 정부를 전복시킨 다음 헌법개정안만 9년이상 걸렸던 헌법을 다시금 폐지하고 제17조를 부활시켰는데, 이로 인해 국민 50만명이 거리로 나와 시위했던 14 톨라 사건(73년 민주화운동)이 발발했다.

한편 가장 최근의 쿠데타는 빠랏웃 쩌오차 육군 대장이 잉락 친나랏 정권을 찬탈하고 현 총리에 오른 2014년의 쿠데타이다. 이를 통해 태국정치는 민주주의와 군부독재의 교체가 반복되는 것을 볼 수 있다. 즉, 선거-내각구성-갈등위기-쿠데타-헌법개정-재선거의 형태가 반복되는데 이를 ‘태국정치의 악순환’이라 부른다.

듣기 연습 문제 정답

1. (4) 2. (4) 3. (2)

제11과 타이 왕국 헌법

본문 번역

(특강)

헌법은 국가별 최상위 법이며, 타이 왕국의 헌법 역시 태국의 최상위 법이다. 1932년(불기 2475년) 통치체도가 변화한 이후로 태국은 총 20번의 헌법 제정이 있었다. 태국은 매년 12월 10일을 헌법의 날(제헌절)로 기념하고 있는데 태국 최초의 헌법이 생긴 것을 기념하기 위한 것으로 공휴일로 정하고 있다.

(아래 글은 타이 왕국 헌법의 일부를 발췌한 것이다)

타이왕국 헌법

제1장 총칙

제1조

태국은 하나의 왕국으로 분리할 수 없다.

제2조

태국은 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치국이다.

제3조

주권은 모든 태국 국민에게 있으며, 원수인 국왕은 본 헌법 조항에 따라 입법, 행정 및 사법적 권한을 행사한다.

입법, 행정, 사법 및 헌법에 따른 조직과 정부 부처의 업무는 법리에 따라 행한다.

제4조

인간의 존엄성, 개인의 권리, 자유와 평등은 마땅히 보호 받아야 한다.

제5조

태국 국민은 출신, 성별, 종교에 상관없이 본 헌법의 동등한 보호 하에 있어야 한다.

제6조

헌법의 국가의 최상위법이며, 본 헌법에 위배되거나 모순되는 법률이나 조례, 규정의 어떠한 조항도 시행할 수 없다.

제7조

본 헌법에 정하지 않은 경우는 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치 관례에 따라 그 건을 판단하도록 한다.

한-태 번역 연습 해답

제1조 태국은 오직 하나의 왕국으로 분리할 수 없다.

มาตรา ๑ ประเทศไทยเป็นราชอาณาจักรอันหนึ่งอันเดียว จะแบ่งแยกไม่ได้

제2조 태국은 국왕을 국가 원수로 하는 민주주의 통치 체제를 갖춘다.

มาตรา ๒ ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข

제3조 주권은 모든 태국 국민에게 있다.

มาตรา ๓ อำนาจอธิปไตยเป็นของปวงชนชาวไทย

제4조 인간의 존엄성, 개인의 권리, 자유와 평등은 마땅히 보호 받아야 한다.

มาตรา ๕ ศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิ เสรีภาพ และความเสมอภาคของบุคคลย่อมได้รับความคุ้มครอง

제5조 태국 국민은 출신, 성별, 종교에 상관없이 본 헌법의 동등한 보호 하에 있어야 한다.

มาตรา ๕ ประชาชนชาวไทยไม่ว่าเหล่ากำเนิด เพศ หรือศาสนาใด ย่อมอยู่ในความคุ้มครองแห่งรัฐธรรมนูญนี้เสมอกัน

제6조 헌법의 국가의 최상위법이다.

มาตรา ๖ รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ

제7조 본 헌법에 정하지 않은 경우는 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치 관례에 따라 그 건을 판단하도록 한다.

มาตรา ๗ ในเมื่อไม่มีบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญบังคับแก่กรณีใด ให้วินิจฉัยกรณีนั้นไปตามประเพณีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข

대한민국 헌법

รัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐเกาหลี

제1조 ① 대한민국은 민주공화국이다.

② 대한민국의 주권은 국민에게 있고, 모든 권력은 국민으로부터 나온다.

มาตรา ๑ (1) สาธารณรัฐเกาหลีเป็นสาธารณรัฐประชาธิปไตย

(2) อำนาจอธิปไตยเป็นของประชาชน อำนาจทั้งปวงมาจากประชาชน

태국어능력평가문항 해답

듣기 지문

🔊 [1-2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

ผู้ชาย พี่พลอยครับ ทำไมประเทศไทยถึงร่างรัฐธรรมนูญบ่อยจังครับ หยั่งจี้ รัฐธรรมนูญไทยก็มีความก้าวหน้ากว่าประเทศอื่น ๆ สិនะครับ

ผู้หญิง ใครว่าละ ที่ต้องร่างกันบ่อยก็เพราะมีการรัฐประหารบ่อยต่างหาก ทุกครั้งที่มีการรัฐประหาร ผู้นำทหารก็จะสั่งให้ยกเลิกรัฐธรรมนูญ เพราะในรัฐธรรมนูญระบุไว้ว่า การทำรัฐประหารถือเป็นการก่อกบฏ ถ้าไม่ยกเลิก พวกเขาก็กลายเป็นกบฏนะสิ เสร็จแล้วก็จะออกกฎหมายนิรโทษกรรมตัวเอง คือการออกกฎหมายว่าการกระทำของพวกเขาไม่ผิดไม่ต้องรับโทษ

- 1. ②
- 2. ④
- 3. ②
- 4. ③
- 5. ④

읽기 연습 지문 해석

정부인가? 정부가 청소년을 잊은 것인가?

매번 청소년에 대해 이야기할 때 아무리 곱씹어도 풀린 적 없고 논쟁해서 끝난 적 없는 문제 중 하나는 청소년이 자신을 돌보고 마음이 요구하는 소리에 따라 이행하여 꿈, 사랑 또는 이념까지도 쫓을 만큼 “성장”했는지, 아니면 아직은 너무 “어리고” 순수해서 성숙해지기 위해 더 큰 사람의 말을 들어야 하는지(에 대한 문제)이다.

이러한 판단은 정부의 개발 공식에서 청소년이 잊혀지지 않도록 하게 할 것인가? (청소년기는) 복잡한 연령대이며 혜택을 받을 만하고, 발

달경향이 어린이와는 전혀 다름에도 불구하고 이제까지 우리는 청소년을 너무 알파하고 지나치게 일반화해서 바라보았다. 그래서 어쩌면 정부가 청소년을 어떤 식으로 바라보는지, 그에 따른 결과가 어떠한지, 그리고 정부가 이시대 청소년에게 무엇을 해줘야 하는지에 대해 우리는 재검토를 해야 할 것이다.

성년 나이제한으로 “어른”의 세계에서 “어린이”를 분리하는 것은 세계적으로 선호되는 일반적 기준으로 보인다. 논쟁의 여지가 없는 한 근거는 이러한 구분이 사회에 안정과 확실성(security and certainty)을 만드는 도구라는 점이다. 정부는 인지 발달(cognitive development) 이론을 바탕으로 인간의 발달을 단선적으로, 알에서 애벌레-번데기를 지나 나비가 되는 식으로 바라본다. 모든 것은 점차적이고 (단계를) 뛰어넘어 발달할 수 없다. 정부가 정한 연령이 되기 전까지 모든 사람은 다른 이에게 의존해야만 한다.

많은 국가들이 우리처럼 생각하지 않음에도 불구하고 이렇게 단선적인 논리로 인생을 바라보는 것은 정부의 사고방식뿐 아니라 가정이나 학교의 사고방식에서도 모든 것을 제한한다. 꼭 순서대로 하지 않아도 되는 것은 졸업을 하고 난 후 일을 하는 것이다. 청소년은 일을 먼저 해보고 이후에 배워도 된다. 시기와 나이는 중요한 문제가 아니다. 아동이나 청소년이 완전히 성숙하지 못한 시기라고 보는 것은 사실 그들이 판단력을 지녔고, 세상을 바라보는 그들만의 방식이 있고, 많은 경우 어른 못지않게 예리하다는 점을 축소하거나 망각하게 만들어 버릴 수 있다.

만약 정부가 어린이와 청소년에게 제공해야 할 것에 대해 언급한다면 일반적 기준인 유엔(UN)의 아동권리협약에 따라 아동과 청소년의 권리를 세 기준으로 정할 수 있다. 3P라고 부르는데 이는 보살핌과 보호(protection), 필요 물자 및 복지 제공(provision), 아동과 청소년의 관심사에 대한 사회적 참여(participation)로 이루어진다. 사회적 참여 권리는 20세기에 들어 생겨난 것이지만, 요즘들 청소년들이 가장 많이 원하는 것으로 보여진다.

사회적 참여에 관한 차원에는 청소년의 정치적 움직임과 의사표명도 당연히 포함된다. 청소년에게 기회를 열어 정치적 역할을 갖게 하는 것은 세계적으로 중요성을 부여하고 있는 청소년정책의 새 동향이다. 왜냐하면 (이는) 청소년의 잠재력을 향상시키고, 어린이로 보여지는 것에서 벗어나 자유롭게 자신의 정체성을 형성하고, 자신의 권리를 인식하는 시민으로 성장하는데 도움이 된다고 믿기 때문이다. 그러므로 태국정부는 정계에서 청소년이 물러나도록 저지함으로써 청소년이 시민으로 성장하는 길을 가로막아서는 안 된다.

좋은 시민으로 성장하는 것은 정부의 발언에 따라 행동하고 길들여져야 하는 것을 의미하지 않는다. 그러나 정당하지 않은 구조를 해독하고, 사회의 불공정에 용감히 맞서 대항하고 요구할 수 있는 시민이 되는 것을 의미한다. 그러나 공교롭게도 이러한 부당함은 대체로 권력 체계와 정치에 연관 있어 권력자의 심기를 불편하게 한다. 왜냐하면 누구에게도 권력을 나누거나 조사받고 싶지 않기 때문인데, 특히나 어린애한테 조사받기는 싫기 때문이다.

이제는 정부와 태국사회가 마음을 열어 청소년을 경청하고, 청소년을 단지 어린애로 보는 것을 넘어 앞으로 그들의 목소리를 잊지 말아야 할 때가 되었다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(3) 2. (4) 3. (2) 4. (1) 5. (4)

주관식 문항(예시)

การสนับสนุนให้วัยรุ่นมีส่วนร่วมทางการเมืองจะช่วยให้วัยรุ่นเติบโตทางความคิดได้มาก และช่วยให้วัยรุ่นตระหนักถึงสิทธิของตนเองในฐานะพลเมืองในระบอบประชาธิปไตย

듣기 연습 지문

รัฐธรรมนูญฯ ๒๕๔๐ “รัฐธรรมนูญฉบับประชาชน”

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยพุทธศักราช ๒๕๔๐ เป็นรัฐธรรมนูญฉบับที่ ๑๖ และเป็นรัฐธรรมนูญที่มาจากสภาผู้แทนราษฎรจากการเลือกตั้งนับเดียวของประเทศไทย ในปี พ.ศ. ๒๕๓๙ ยกร่างโดยสภาร่าง รัฐธรรมนูญ หรือ สสร. ซึ่งมีการคัดเลือกมาจากประชาชนแต่ละจังหวัดจำนวน ๗๖ คน เข้ามามีส่วนร่วมในการร่างรัฐธรรมนูญ ร่วมกับตัวแทนนักวิชาการอีก ๒๓ คน นับเป็นรัฐธรรมนูญที่มีส่วนร่วมจากประชาชนมากที่สุด จึงได้รับการขนานนามว่าเป็น “รัฐธรรมนูญฉบับประชาชน” รัฐธรรมนูญ ๒๕๔๐ กำหนดให้ประชาชนจำนวนมากมีสิทธิเสรีภาพ เช่น

มาตรา ๒๖ การใช้อำนาจโดยองค์กรของรัฐทุกองค์กรต้องคำนึงถึงศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิ และเสรีภาพ

มาตรา ๓๙ บุคคลย่อมมีเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น การพูด การเขียน การพิมพ์ การโฆษณา และการสื่อความหมายโดยวิธีอื่น การส่งปิดโรงพิมพ์ สถานีวิทยุกระจายเสียง สถานีวิทยุโทรทัศน์ เพื่อลิตรอน เสรีภาพตามมาตรานี้จะกระทำมิได้ การนำข่าวหรือบทความให้เจ้าหน้าที่ตรวจก่อนนำไปโฆษณาในหนังสือพิมพ์ สิ่งพิมพ์ วิทยุกระจายเสียง หรือวิทยุโทรทัศน์ จะกระทำมิได้ เว้นแต่จะกระทำในระหว่างที่ประเทศอยู่ในภาวะสงคราม หรือการรบ

มาตรา ๔๓ บุคคลย่อมมีสิทธิเสมอกัน ในการรับการศึกษาขั้นพื้นฐานไม่น้อยกว่าสิบสองปี ที่รัฐจะต้องจัดให้อย่างทั่วถึงและมีคุณภาพโดยไม่เก็บค่าใช้จ่าย

รัฐธรรมนูญฉบับที่ ๑๖ มีการยกเลิกโดยการรัฐประหาร เมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ปี พ.ศ. ๒๕๔๙ อายุการใช้บังคับเกือบ ๙ ปี และในปัจจุบัน มีรัฐธรรมนูญ ๒๕๖๐ เป็นรัฐธรรมนูญฉบับที่ ๒๐

출처: <https://www.youtube.com/watch?v=VHY4A9ytFYo>
<https://www.youtube.com/watch?v=Hz-0je6BZmM&list=PLvZq8jaJUgA2nfnvXKFcR3GIP9R0NK-wZ&index=17>
<https://www.youtube.com/watch?v=GSb9ePorcAQ>

듣기 연습 지문 해석

“국민헌법” 1997년 헌법

타이완국의 1997년 헌법은 제 16차 헌법으로 태국에서 유일하게 국민선거로 선출된 대표의원에 의해 1996년 제정된 헌법이다. 개정 초안을 작성한 헌법위원회 (สสร.)는 각 주의 대표로 선출된 76인 및 대표 학자 23인으로 구성되어 국민의 참여가 가장 많았던 헌법으로 꼽히기에 “국민헌법 (민주헌법)”이라는 칭호를 얻었다. 1997년 헌법은 대다수 국민들의 자유권을 보장하는데 예를 들면 다음과 같다.

제 26 조 공권력을 행사할 때 인간의 존엄성과 자유권을 고려해야 한다.

제 39 조 개인은 모든 방식의 언론 · 출판(의사 표명, 말, 글, 출판, 광고)의 자유를 가진다. 자유권을 박탈하는 언론 통제(출판사, 라디오 및 방송국 강제 폐업)를 받지 아니한다. 전시일 때를 제외하고, 기사나 글의 도서, 출판, 라디오, 방송으로 알리기 전에 검열을 받지 아니한다.

제 43 조 개인은 최소 12년 이상 의무교육을 전국 각지에서 무상으로 평등하게 보장받는다.

제 16차 헌법은 2006년 9월 19일에 발생한 쿠데타로 폐지되었으며 약 9년동안 시행되었다. 현재 헌법은 2017년 발효된 제 20차 헌법이다.

듣기 연습 문제 정답

1.(2) 2. (1) 3. (2)

제12과 아세안의 창설

본문 번역

동남아시아국가연합 또는 아세안(ASEAN)은 동남아시아 지역의 10개 국가의 연합으로, 당시 인도네시아, 말레이시아, 필리핀, 싱가포르, 태국의 5개국을 창립 멤버로 방콕 선언(Bangkok Declaration) 또는 아세안 선언(ASEAN Declaration)에 따라 1967년 8월 8일 창설되었다.

아세안 창설의 목적은 회원 국가 간의 평등과 호혜의 근간 위에서 지역 국가 간의 이해를 증진하고, 평화와 안정, 정치적 안보, 경제적 발전의 창조, 사회 문화적 발전과 국민의 복리를 증진하기 위함이었다.

아세안 선언에 규정한 7가지 주요 목적은 다음과 같다.

1. 경제적 성장과 사회 문화적 발전을 증진한다.
2. 역내의 안정과 평화, 안보를 증진한다.
3. 경제, 사회, 문화, 학술, 과학 및 행정 분야의 협력을 증진한다.
4. 교육 및 연구에서의 상호 협력을 증진한다.
5. 농업과 공업, 교역, 교통, 통신 분야의 협력을 증진하고 생활 수준을 개선한다.
6. 동남아시아학 교육과정의 개설을 증진한다.
7. 지역 및 국제적 기구와의 협력을 증진한다.

아세안 헌장(ASEAN Charter)은 쉬운 표현으로 “아세안 규정”이라고도 하는데, 아세안이 설정해 둔 목적과 목표에 따라 효율적으로 운영될 수 있도록 하기 위하여 조직의 규정과 구조의 틀을 규정한 것이다. 아세안 10개 국가가 2015년에 아세안 공동체(ASEAN Community)의 출범을 위하여 협력했던 주 목적은 3개 축에 대한 협력으로 구성되는데, 바로 아세안 정치 안보 공동체, 아세안 경제 공동체 및 아세안 사회문화 공동체이다.

아세안의 상징기는 붉은 바탕에 열 개의 노란색 벚 자루가 있고 이를 흰색 동그라미와 파란색 바탕이 감싸고 있는 모습이다. 열 개의 벚 자루는 열 개의 회원국을 의미하고 노란색은 번영을, 붉은 색은 용맹과 역동성을, 흰색은 순수를, 그리고 파란색은 평화와 안정을 의미한다.

한-태 번역 연습 해답

1. ‘아세안(ASEAN)’은 동남아시아 지역의 10개 국가의 연합이다.
“อาเซียน” เป็น**การรวมตัวกันของ** 10 ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
2. 1967년 8월 8일 창설되었다.
ก่อตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510
3. 아세안 선언에 규정한 7가지 주요 목적은 다음과 같다.
วัตถุประสงค์หลักที่กำหนดไว้ในปฏิญญาอาเซียนมีทั้งหมด 7 ประการ **ดังต่อไปนี้**
4. 첫째, 경제적 성장과 사회 문화적 발전을 증진한다.
ประการแรก ส่งเสริม**ความเจริญเติบโต**ทางเศรษฐกิจ **ความก้าวหน้า**ทางสังคมและวัฒนธรรม
5. 둘째, 역내의 안정과 평화, 안보를 증진한다.
ประการที่สอง ส่งเสริม**การมีเสถียรภาพ** สันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค

6. 셋째, 경제, 사회, 문화, 학술, 과학 및 행정 분야의 협력을 증진한다.

ประการที่สาม ส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม วิชาการ วิทยาศาสตร์ และด้านการบริหาร

7. 넷째, 교육 및 연구에서의 상호 협력을 증진한다.

ประการที่สี่ ส่งเสริมความร่วมมือ**ซึ่งกันและกัน**ในการฝึกอบรมและการวิจัย

8. 다섯째, 농업과 공업, 교역, 교통, 통신 분야의 협력을 증진하고 생활 수준을 개선한다.

ประการที่ห้า ส่งเสริมความร่วมมือในด้านเกษตรกรรมและอุตสาหกรรม การค้า การคมนาคม การสื่อสาร และปรับปรุงมาตรฐานการดำรงชีวิต

9. 여섯째, 동남아시아학 교육과정의 개선을 진흥한다.

ประการที่หก ส่งเสริม**การมี**หลักสูตรการศึกษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

10. 마지막으로 지역 및 국제적 기구와의 협력을 증진한다.

ประการสุดท้าย ส่งเสริมความร่วมมือกับองค์กรระดับภูมิภาคและองค์กรระหว่างประเทศ

태국어능력평가문항 해답

 듣기 지문

[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

ผู้หญิง คุณพ่าคะ สมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือ “อาเซียน” นี่มีมานาน
รึยังคะ

ผู้ชาย ก็เลย 50 ปีมาแล้วนะครับ ตอนแรกก็มีสมาชิกแค่ 5 ประเทศเท่านั้นเอง แต่ต่อมาก็ค่อย ๆ เพิ่มขึ้นจนเป็น 10 ประเทศครับ

ผู้หญิง แล้วมีสำนักงานอยู่ที่ไหนคะ

ผู้ชาย สำนักงานใหญ่อยู่ที่กรุงเทพมหานคร อินโดนีเซีย เรียกว่า “สำนักเลขาธิการอาเซียน” ครบ
ส่วนเลขาธิการก็จะมีการแต่งตั้งสลับกันไปทั่วประเทศ อยู่ในตำแหน่งครั้งละ 5 ปี

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

ผู้ขาย คุณเคยรู้ว่าคุณมีเพลงประจำอาเซียนด้วยนะ ชื่อว่า “The ASEAN Way”

ผู้หญิง จริงหรือคะ ไม่เคยรู้มาก่อนเลย เพลงนี้มีที่มาอย่างไรหรือคะ

ผู้ชาย ตามกฎบัตรอาเซียนข้อที่ 40 ระบุให้มีเพลงประจำอาเซียน ก็เลยมีการจัดประกวดแข่งขันเพลงประจำอาเซียนขึ้น เมื่อปี พ.ศ. 2551 มีเพลงส่งเข้าประกวดทั้งหมด 99 เพลง เพลงที่ชนะเลิศเป็นผลงานของคนไทย ไม่น่าเชื่อเลยใช่มั้ยล่ะ

1. ④
2. ②
3. ③
4. ③
5. ②

읽기 연습 지문 해석

아세안 노동자

외국자본을 유치하는 아세안의 강점 중 하나는 청년층 노동자 수가 많고 다른 지역에 비해 임금이 높지 않다는 것이다. 반면 아세안의 안정(이라는) 목표에 도달하지 못하게 하는 문제가 무엇인지 묻는다면 상위로 꼽힌(발생)문제는 교육의 질·노동력의 질이나 품질 낮은 노동자 이주를 막론하고 모두 노동자와 관련된 문제로, 이는 지속적으로 경제적 영향을 미친 나머지 사회문제와 인권문제가 되어버렸다.

세계은행과 국제노동기구(ILO)의 자료에 따르면 출신국 밖에서 거주하는 아세안 인구는 2,130만명에 이르며 680만명은 아세안 역내에서 일하고 거주한다. 이 수치는 공식적으로 집계된 자료이다. 그러나 합법적이든 불법적이든 아세안 역내에서 이주한 노동자의 수를 모두 합친다면 이보다 더 높아 (이 수치의) 갑절을 이룰 것이다. 그러나 우려되는 점은 역내에서 이주한 노동자의 거의 90퍼센트는 저기술 노동자이거나 단순노무자이면서 궁핍을 벗어나고자 해외로 나가길 택했다는 것이다.

싱가포르, 말레이시아, 브루나이와 태국은 외국인 노동자를 받아들인 국가로 볼 수 있다. 싱가포르, 말레이시아와 브루나이에 입국한 아세안 노동자 대부분은 서비스부문과 공업부문에서 순서대로 가장 많이 종사한다. 그러나 태국의 경우 아세안 노동자 41퍼센트가 들어와 공업부문에서 일한다. 한편 서비스부문과 농업부문의 (종사)비율도 비슷해 각각 31퍼센트와 28퍼센트에 이른다.

노동력 수출입 부분을 살펴보면 미얀마, 캄보디아, 라오스 노동자 대부분은 태국에 온다. 베트남노동자의 경우 아세안 내에서 본국으로의 송금이 계속 증가하고 또한 상위에 있다고 볼 수 있는데, 아세안 내 종착지를 비교해 볼 때 말레이시아로 간 베트남 노동자의 수가 가장 많은 것으로 밝혀졌다.

합법적이든 불법적이든 이들 노동자는 경제발전과 사업에 막대한 영향을 미치는 주요요인으로 볼 수 있으므로 이는 (아세안) 역내 문제로 간주될 수 있다. 왜냐하면 만약 이들 노동자가 보살핌을 받지 못하고 오늘날의 기술과 경제 방향에 맞는 기능 개발(교육)을 받지 못한다면 이는 노동자를 받아들인 국가와 보낸 국가 모두에게 악영향을 미치기 때문이다.

노동자를 받아들이는 측 국가의 사업주는 자신의 “합정”에 빠질 것이다. 즉, 투자비용이 낮은 노동자를 쓰는 매력 (그러나) 열등한 품질 및 생산성이다. 이러한 함정에 빠졌을 때 기술(력 기반) 생산 체제로 전환하는 것도 어려운 일이다. 세상은 공업 4.0시대로 들어선 반면 사업주는 여전히 인력 기반을 선택해서 쓰고 있다.

노동자를 수출하는 국가로선 해외로 나간 대부분의 노동자는 가난을 피해, 더 나은 기회를 찾기 위해 나간다. 결국 이러한 국가들은 장기적으로 볼 때 노동 유출(Labor Drain)과 두뇌 낭비(Brain Waste) 문제를 겪게 될 것이다. 이는 국내에서는 품질 있는 노동자를 찾기 어려운 반면 총참지(이주국)에서는 노동자를 합당하게 돌보거나 개발시키지 않는 것을 의미하며, 이는 국가의 장기적 발전에서 기회 상실로 볼 수 있다.

읽기 연습 문제 정답

객관식 문항 1.(1) 2. (2) 3. (3) 4. (1) 5. (4)

주관식 문항(예시)

ประเทศฝ่ายรับแรงงานที่ติด “กักตัก” ของตัวเอง จะสนใจเรื่องค่าแรงต่ำเป็นหลัก

เพื่อให้มีต้นทุนการผลิตต่ำที่สุด ทำให้ไม่พัฒนาแรงงานให้มีคุณภาพมากขึ้น

นอกจากนี้ยังไม่ลงทนกับการพัฒนาเทคโนโลยีการผลิตเพื่อทดแทนแรงงานมนุษย์อีกด้วย

듣기 연습 지문

ความเหมือนในความต่าง วัฒนธรรมร่วมในภูมิภาคอาเซียน

ประเทศไทยตั้งอยู่ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หรืออุษาคเนย์ ซึ่งแบ่งออกได้เป็น 2 ส่วน คือ แผ่นดินใหญ่และหมู่เกาะ ประเทศไทยจึงมีรากเหง้าความเป็นมาร่วมกับอุษาคเนย์ในอาเซียนหลายอย่าง ตั้งแต่ความเชื่อเกี่ยวกับเรื่องเหนือธรรมชาติโดยเฉพาะเรื่องผี การบูชาขนาด และวัฒนธรรมโบราณ เช่น วรรณกรรม รามเกียรติ์ เทศกาลสงกรานต์ รวมถึงวิถีชีวิต อย่างเช่น การอยู่เรือนเสาสูง การกินของหมักดอง การกราบไหว้ ฯลฯ ซึ่งเป็นวัฒนธรรมที่สะท้อนให้เห็นถึงความเหมือนในความต่างของแต่ละประเทศในอาเซียน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ความเชื่อเรื่องนาค หรือพญานาค ซึ่งมีความเชื่อว่านาคเป็นผู้บันดาลให้เกิดธรรมชาติ และความมั่งคั่งปรากฏอยู่ในวัฒนธรรมของชาวอาเซียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งบริเวณสองฝั่งแม่น้ำโขง ผู้คนในภูมิภาคนี้ยกย่องนับถือจนมาตั้งแต่มัยดึกดำบรรพ์ ซึ่งอาจไม่น้อยกว่า 3 พันปีมาแล้ว สืบเนื่องจากการพบภาชนะดินเผาที่มีรูปงูในบ้านเชียง

ประเพณีสงกรานต์ถือเป็นประเพณีร่วมในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ สงกรานต์เป็นพิธีกรรมทางศาสนาพราหมณ์ ตามความเชื่อในศาสนาพราหมณ์ซึ่งนับถือพระอาทิตย์(สุริยเทพ) การเคลื่อนย้ายของดวงอาทิตย์จะเคลื่อนจากราศีมีนมาอยู่ในตำแหน่งสูงสุดเมื่อเข้าสู่ราศีเมษ ดังนั้นพระอาทิตย์จะมีกำลังและความร้อนสูงสุด จึงถือกันว่าเป็นวันขึ้นปีใหม่ ซึ่งได้รับอิทธิพลมาจากวัฒนธรรมอินเดีย

น้ำปลาคือส่วนผสมสำคัญที่ขาดไม่ได้ในครัวไทย เป็นเครื่องปรุงรสที่ได้จากการหมักปลากับเกลือ ซึ่งในแต่ละท้องถิ่นมีการใช้วัตถุดิบหรือวิธีการหมักไม่เหมือนกันจึงมีหลายชนิด เช่น ปลาร้าในภาคอีสาน และน้ำบูดูของภาคใต้ และใช้ในอีกหลายประเทศในแถบภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เช่น “ปลาฮอก” ของกัมพูชา “มัม” ของเวียดนาม “เปกาซัม” ของมาเลเซีย และ “บากุง” ของฟิลิปปินส์

เพราะฉะนั้นจึงกล่าวได้ว่ามรดกวัฒนธรรมร่วมในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ตั้งที่กล่าวมาข้างต้นนั้น ถือเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมไทยด้วย

출처: สุจิตต์ วงษ์เทศ. 2559. วัฒนธรรมร่วมอุษาคเนย์ในอาเซียน. กรุงเทพฯ: ห้างหุ้นส่วนจำกัด เรือนแก้วการพิมพ์.
<https://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%99%E0%B8%89%E0%B8%B3%E0%B8%9B%E0%B8%A5%E0%B8%B2>
<https://www.sanook.com/campus/948044/>

듣기 연습 지문 해석

다른 속 같음, 아세안의 공동문화유산

태국은 대륙부와 해양부 두 부분으로 나뉘는 동남아시아 지역에 위치하고 있다. 따라서 아세안과 태국은 초자연적인 믿음, 특히 정령신앙이 나 낙(naga)송배와 같은 신앙에서부터 라마끼얀과 송끄란 전통문화를 비롯해 주거양식, 발효음식, 합장인사 등의 생활양식에 이르기까지 다양한 면에서 같은 뿌리를 지니고 있다. 이러한 요소들은 아세안의 다양성 속에서 공유된 문화를 보여주는 것으로 다음과 같은 예가 있다. 낙 · 파야낙 신앙은 낙이 자연과 부의 창조자라고 믿는 신앙이다. 이는 아세안의 공동문화로 특히 매콩강 양쪽 강변 지역에서 두드러진다. 이 지역 사람들은 약 3천년전인 원시시대부터 뱀을 숭상한 것으로 보이는데, 이는 반치앙에서 발굴된 뱀 형상의 토기를 통해 알 수 있다. 송끄란 명절은 동남아시아의 공통된 전통이다. 송끄란은 인도에서 영향을 받은 브라만교 의례로, 태양(우리아템)을 신봉하는 브라만교 신앙에 따르면 태양이 물고기자리에서 양자리로 이동했을 때 최고점에 위치하여 가장 더워지므로 이때를 새해 첫날로 간주하는 것이다. 남쁠라는 태국 주방에서 빠질 수 없는 양념장이다. 남쁠라는 생선과 소금을 발효시켜 만드는데, 지역마다 재료나 발효방식이 다르기 때문에 이에 따라 여러 종류가 있다. 예를 들면, 이싼지방에는 뽕라가 있고, 남부에는 남부두가 있다. 동남아시아의 다른 여러 국가들도 동일하게 나타나는데, 캄보디아의 “쁠라혁”, 베트남의 “맘”, 말레이시아의 “빠가쌈”, 필리핀의 “바공”이 그것이다. 그러므로 앞서 언급한 동남아시아의 공동문화유산은 태국문화의 일부로 볼 수 있다.

듣기 연습 문제 정답

1.(3) 2.(4) 3.(1)

บทที่ 1

- พระราชานุสาวรีย์พ่อขุนรามคำแหงมหาราช ณ อุทยานประวัติศาสตร์สุโขทัย © 저자 직접 촬영

บทที่ 2

- พนักงานกำลังนำเสนอต่อที่ประชุม © 정환승

บทที่ 3

- อนุสาวรีย์ทหารผ่านศึกเกาหลี ค่ายนวมินทราชินี จังหวัดชลบุรี © 정환승
- 러브데스티니 (https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page_internal)
- 보이프렌즈 (<https://www.netflix.com/kr/title/81351427>)

บทที่ 4

- แรงงานไทยที่เดินทางมาเกาหลีผ่านระบบ EPS : <https://www.flickr.com/photosiloasiapacific/9445367792>

บทที่ 5

- ผู้สูงอายุไทย : https://www.flickr.com/photos/worldbank_eastasiapacific/13627217204

บทที่ 6

- ฝุ่นพิษหรือฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ : <https://www.unescap.org/blog/deciphering-black-box-air-pollution-data-thailand>

บทที่ 7

- ทางรถไฟสายมรณะ จังหวัดกาญจนบุรี
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B8%A3%E0%B8%96%E0%B9%84%E0%B8%9F%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A2%E0%B8%A1%E0%B8%A3%E0%B8%93%E0%B8%B0_-_panoramio.jpg

บทที่ 8

- เรือนไทย : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ancient_City_Ruen_Thai.jpg

บทที่ 9

- ศาลพระภูมิหน้าบ้านคนไทย © 저자 직접 촬영

บทที่ 10

- การชุมนุมทางการเมืองที่เกิดขึ้นเมื่อปี 2013 : <https://www.flickr.com/photos/globovision/11115641744>

บทที่ 11

- อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย ถนนราชดำเนิน : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:010-Democracy_Monument.jpg

บทที่ 12

- แผนที่และธงชาติของประเทศในอาเซียน : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Map_and_flag_of_ASEAN_countries.png

집필

박경은 (한국외국어대학교 태국어과)

신근혜 (한국외국어대학교 태국어과)

이정운 (한국외국어대학교 태국어과)

이채문 (한국외국어대학교 태국어과)

전혜진 (한국외국어대학교 태국어과)

Kewalin Simuang (한국외국어대학교 태국어과)

Narisara Traiboot (Chiang Mai University)

Wirat Siriwatananawin (Silpakorn University)

감수

옹지인 (부산외국어대학교 태국어과)

Supakit Buakaw (Khon Kaen University)

Suparat Sangchatkaew (Silpakorn University)

태국어 표준교재 **B2** ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน B2

발행일 2022년 2월 10일

발행처 한국외국어대학교

발행인 김인철

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-23-9 (95790)

과제번호 CFL-한국외-2021-태국-C-1

디자인 (주)지엔피링크

• 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.

• 본 교재는 2021년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-태국-C-1)